

RAPPORT GÉNÉRAL

DU

**MINISTRE DE LA COLONISATION, DES  
MINES ET DES PÊCHERIES**

DE LA

PROVINCE DE QUÉBEC

POUR L'ANNÉE FINISSANT LE 30 JUIN

**1923**

---

GENERAL REPORT

OF THE

**MINISTER OF COLONIZATION, MINES  
AND FISHERIES**

OF THE

PROVINCE OF QUEBEC

FOR THE YEAR ENDING JUNE 30th

**1923**

---

IMPRIMÉ PAR ORDRE DE LA LÉGISLATURE

---

QUÉBEC

LS-A. PROULX, IMPRIMEUR DE SA MAJESTÉ

---

1923

A L'HONORABLE M. LOUIS-PHILIPPE BRODEUR,

*Lieutenant-Gouverneur de la province de Québec,*

Québec.

*Monsieur :—*

J'ai l'honneur de vous soumettre le rapport des travaux exécutés, au cours de l'exercice financier 1922-23, par les différents services de mon département.

#### TRAVAUX DE COLONISATION

Pour promouvoir l'œuvre de la colonisation, mon département a dépensé une somme de \$2,452,697.69 soit \$2,000,000.00 en vertu de la loi 10 Geo. V, ch. 6 et \$452,697.69 sur le subside ordinaire et le crédit destiné aux sociétés de colonisation.

Cette dépense considérable n'a pas été sans donner des résultats fort appréciables. C'est ainsi que nous avons pu ouvrir 561.42 milles en chemins d'hiver, que nous avons pu parachever 681.34 milles en chemins de roulage, que nous avons pu réparer 881.33 milles de mauvais chemins, que nous avons pu construire des ponts et des ponceaux d'une longueur de près de 30,000 pieds, que nous avons libéralement aidé à la construction de 46 écoles et de six écoles-chapelles dans les centres de colonisation.

Si nos colons n'ont pas déserté la terre au cours de la crise profonde que nous avons traversée, je crois qu'il convient d'attribuer ce fait à l'encouragement que ces travaux leur valurent et dont ils profitèrent doublement.

#### LA LOI 10 GEORGE V, CHAPITRE 6

Cette loi a été sanctionnée le 14 février 1920. Elle avait pour but de mettre à la disposition de mon département une somme de \$5,000,000.00 Cette somme devait être subséquemment portée à \$7,000,000.00.

Jusqu'ici nous avons dépensé un montant de \$4,536,137.06 en vertu de cette loi, soit \$986,137.06 en 1920-21 ; \$1,550,000.00 en 1921-22 et \$2,000,000.00 en 1922-23.

Il n'est peut-être pas inutile que je résume brièvement l'emploi que nous avons fait de cet argent. les travaux que nous avons exécutés et les résultats que nous avons obtenus.

Grâce à ces \$4,536,137.06, mon département a ouvert 1,301.09 milles en chemins d'hiver, il a parachevé en chemins de roulage 1,030.80 milles, il a réparé 683.28 milles de mauvais chemins, il a fait 55.62 milles



TO THE HONOURABLE L. P. BRODEUR,

*Lieutenant-Governor of the Province of Quebec,*

*Sir,*

I have the honour to submit my report on the work carried out by the various branches of my Department during the fiscal year 1922-23

COLONIZATION WORKS

In order to promote colonization, my Department has expended a sum of \$2,452,697.69 of which \$2,000,000 was spent under the Act 10, Geo. V., chapter 6, and \$452,697.69 out of the ordinary subsidy and the grant allowed to colonization societies.

The expenditure of such considerable sums has produced very remarkable results. Thus, we were able to open 561.42 miles of winter roads, to complete 681.34 miles of passable roads, to repair 881.33 miles of bad roads, to build bridges and culverts covering 30,000 feet, and to afford generous subsidies to the building of 46 schools and six chapel schools in colonization centers.

If our settlers have not deserted their farms during the very severe crisis which we have just passed through, I believe that it must be attributed to the encouragement which they received from this work, under which they derived double advantage.

ACT 10, GEORGE V, CHAPTER 6.

This Act was sanctioned on the 14th of February, 1920. Its object was to place the sum of \$5,000,000 at the disposal of my Department. This sum was subsequently increased to \$7,000,000.

Up to date, I have spent, under the provisions of this law, a sum of \$4,536,137.06, of which \$986,137.06 was spent in 1920-21, \$1,550,000.00 in 1921-22 and 2,000,000.00 in 1922-23.

It might be useful to mention in a few words the use to which this money was put, the work that we carried out and the results that were obtained.

With the sum of \$4,536,137.06, my Department has opened 1,301.09 miles of winter roads, completed 1,030.80 miles of passable roads, repaired 683.28 miles of bad roads, made 55.62 miles of roads with fascines and

de chemins sur fascines et pontages ; il a construit des ponts et des pontceaux d'une longueur de 54.917 pieds ; il a aidé à la construction de 69 écoles et de 8 écoles-chapelles et, afin de mieux faire et de faire plus vite, il a acheté des machineries pour un montant de \$137,498.71.

En d'autres termes nous avons ouvert, parachevé ou réparé des chemins d'une longueur d'au delà de 3.000 milles et nous avons construit des ponts représentant une longueur de dix milles.

#### MISSIONNAIRES-COLONISATEURS

Les missionnaires-colonisateurs, dont le travail est si effectif, nous apportent les meilleures nouvelles de nos régions de colonisation.

L'Abitibi reste la plus populaire de nos régions, ainsi que le démontre la liste des colons qui s'y sont rendus pendant l'année. L'abbé Caron note que l'Abitibi compte maintenant 16 paroisses organisées et que le site de plusieurs nouvelles paroisses a été marqué dans les cantons de Dalquier, de Poularies, de Palmarolle, de Launay et de Languedoc.

De son côté, l'abbé Bergeron déclare que les paroisses en formation dans la région de Chicoutimi et du Lac Saint-Jean progressent d'une façon des plus satisfaisantes et il mentionne tout spécialement les nouveaux établissements dans les cantons de Girard, de Dolbeau, de Taché, de Taillon et de Bégin.

Dans la Vallée de la Matapédia, le développement n'est pas moins satisfaisant, et plusieurs colonies sont en voie de devenir de belles et intéressantes paroisses.

La récente nomination de missionnaires pour les régions de Labelle et de Gaspé ne pourra manquer de produire de bons effets et je compte beaucoup sur les abbés Neveu et Plourde pour stimuler le mouvement de la colonisation dans leurs districts respectifs.

#### PROPAGANDE ET PUBLICITÉ

Comme par les années passées, mon département s'est efforcé de tenir l'attention publique en éveil relativement aux terres de colonisation et aux avantages offerts aux colons. Notre propagande s'est manifestée sous différentes formes : distribution de brochures, conférences, participation active aux expositions régionales, organisation d'excursions à bon marché et le resté. Les rapports de MM. Magnan et Robert sont très intéressants à cet égard. Cette propagande n'a pu empêcher la panique qui semble s'être emparée de nos gens l'an dernier, mais j'aime à croire qu'elle l'a atténuée dans une certaine mesure et qu'elle a eu pour résultat de diriger vers nos centres de colonisation un grand nombre de personnes qui, autrement, auraient pris la route des États-Unis.

bridges, built bridges and culverts covering 54,917 feet ; we have helped to build 69 schools and 7 chapel schools, and in order to do better work and do it quicker, my Department has purchased machinery for an amount of \$137,498.71.

In other words, we have opened, completed or repaired roads covering over 3,000 miles and we have built bridges of a length of more than 10 miles.

#### COLONIZING MISSIONARIES

Colonizing missionaries, whose work has been so effective, bring us very good tidings from our colonization regions.

The Abitibi is still the most popular of these regions, as can be seen by the list of settlers who went there during the year. Reverend Abbé Caron states that there are now 16 organized parishes in the Abitibi and that several new parishes are about to be opened in the townships of Dalquier, Poularies, Palmarolle, Launay and Languedoc.

On the other hand, Reverend Abbé Bergeron declares that the parishes, which are being formed in the Chicoutimi and Lake St. John region, are progressing very satisfactorily, and that the new establishments in the townships of Girard, Dolbeau, Taché, Taillon and Bégin are worthy of special note.

The development of colonization is just as satisfactory in the Matapédia Valley, and several of these establishments are about to become fine and interesting parishes.

The recent appointment of missionaries for the regions of Labelle and Gaspé will certainly produce good results, and I rely very much on the Reverend Messrs. Neveu and Plourde to stimulate colonization in their respective districts.

#### PROPAGANDA AND PUBLICITY

As in past years, my Department has endeavoured to keep in the public eye the question of colonization and the advantages offered to settlers. Our propaganda is carried out under various forms, such as distribution of pamphlets, lectures, taking part in regional exhibitions, organizing cheap excursions, etc. The reports submitted by Messrs. Magnan and Robert on the subject are very interesting. This propaganda was unable to stem the panic which seems to have seized our people last year, but I think that it has served to diminish it to a certain extent and that it resulted in directing towards our colonization centers a great number of people who would otherwise have left the Province for the United States.

## SERVICE DES VENTES

Ce service a vendu ou octroyé au cours de l'année 2,262 lots représentant une superficie de 213,203 acres. Il a, en plus, émis 861 lettres patentes couvrant une superficie de 86,977 acres. Au premier juillet il restait au-delà de 21,000 lots à la disposition du département pour être vendus pour fins de colonisation.

## SERVICE DES INSPECTIONS

Nos inspecteurs ont constaté 30,000 acres de nouveaux abatis ensemencés et trois cent soixante et quelques milles acres en culture sur les lots de nos colons. Ils ont également constaté trente-cinq mille acres d'abatis qui n'ont pu malheureusement être brûlés à cause de la grande sécheresse et des dangers que le feu aurait pu causer. Voilà, certes, un bel effort dont il convient de tenir gré à nos colons. Voilà aussi une réponse, et une réponse fort éloquente, à ceux qui les accusent de n'avoir d'autre préoccupation que de couper et de faire le commerce du bois.

## INITIATIVES NOUVELLES

Pour conserver nos colons attachés au sol et pour attirer de nouveaux colons, mon département a pris plusieurs initiatives nouvelles dont j'aurai à parler plus longuement dans le prochain rapport mais dont je tiens toutefois à vous dire un mot dès maintenant. Et, d'abord, nous avons accordé une prime de défrichement de quatre dollars par acre à tous les colons dont les lots ne sont pas encore patentés, pour les cinq acres qu'ils étaient tenus de faire en vertu du billet de location. Cette prime, d'après le témoignage des missionnaires-colonisateurs, des curés des nouvelles paroisses et de nos propres officiers, a été un encouragement fort efficace, et l'on en trouve la preuve dans l'étendue considérable des nouveaux défrichements.

J'ai également donné des subventions pour favoriser les concours d'abatis. On ne peut concevoir de défrichement sans l'aide du feu. Le feu est un instrument de travail indispensable au colon. Seulement, il y a peut-être lieu d'amener ce dernier, au moyen de concours, à préparer ses abatis de telle façon que le feu puisse les consumer sans être une menace pour la forêt voisine.

J'ai aussi fait distribuer des graines de semences aux colons qui étaient trop pauvres pour s'en procurer et qui, sans cette aide, n'auraient pu ensemençer leurs champs. De même, mon département est venu en aide à certaines colonies où les feux de forêt avaient causé des dommages considérables. Dans l'un et l'autre cas, l'intervention de mon département a été reçue par les colons avec la plus grande faveur.

## VII

### THE SALES BRANCH

During the year, this branch sold or granted 2,262 lots covering a superficies of 213,203 acres. It has also issued 861 letters patent covering a superficies of 86,997 acres. On the 1st of July, there remained more than 21,000 lots in the hands of the Department to be sold for colonization purposes.

### THE INSPECTION BRANCH

Our inspectors found 30,000 acres of land newly cleared and sown and three hundred and sixty odd miles of land under cultivation on our settlers' lots. They also found thirty-five thousand acres of cleared land which it was unfortunately impossible to burn on account of the great drought and of the dangers caused by fire. This is certainly a very fine effort for which our settlers deserve compliments. It is also an answer, and a very eloquent one at that, to those who accuse them of having no other desire than to cut timber and sell it.

### NEW MEASURES

In order to keep our settlers on their lands and to draw new settlers, my Department has enacted several new measures, of which I shall speak at greater length in my next report, but which I would like to mention, however, at the present moment. First of all, we have granted a clearing premium of \$4.00 per acre to all settlers whose lots have not been patented yet for the five acres which they are obliged to clear under the location ticket. If we believe our colonizing missionaries, the parish priests of the new parishes and our own officers, this premium gave the settlers a very efficacious encouragement and its results are shown in the great extent of newly cleared lands.

I have also given grants to encourage slashing competitions. The work of clearing wood would be impossible without fire. Fire is for the settlers a tool without which he cannot work, but it was deemed advisable to educate the settler by means of these competitions to prepare his cutting in such manner that fire may consume without being a menace for the neighbouring forest.

I also had seed distributed to settlers who were too poor to procure any, and who could not have sown their lands without this seed. My Department has also helped certain colonization settlements in which considerable damages were caused by fire. In each of these cases, the help extended by my Department was very keenly appreciated by the settlers.

## SERVICE DES MINES

Les conditions de l'industrie minière se sont sensiblement améliorées, et la production, pour l'année finissant le 31 décembre 1922, fut de \$18,835,153 soit une augmentation de 18 pour cent sur les chiffres de l'année précédente.

Notre région aurifère du Nord-Ouest de la province n'a pas cessé d'attirer les prospecteurs et l'activité y fut fiévreuse pendant tout le cours de l'année. C'est là un des événements les plus considérables dans l'histoire du développement minier de la province. Plusieurs découvertes intéressantes y ont été faites et de nombreux claims sont maintenant jalonnés. Il ne semble plus y avoir le moindre doute au sujet de l'avenir de cette région. Afin de faciliter la tâche des prospecteurs, j'ai cru devoir établir un bureau d'enregistrement de claims à Ville-Marie, et je sais que ce bureau leur a rendu de réels services. J'étudie en ce moment un projet de construction de deux routes qui partiraient l'une du Témiscamingue et l'autre de l'Abitibi et qui aboutiraient toutes deux dans la région aurifère.

## CHASSE ET PÊCHE

La location de territoires de pêche et de chasse n'a pas cessé de produire deux excellents résultats : assurer, d'une part, une protection plus efficace du poisson et du gibier et, d'autre part, procurer un revenu de plus en plus considérable à l'Etat.

Il n'en va pas autrement, d'ailleurs, de la royauté imposée sur les fourrures : de cette source nous retirons un revenu qui augmente graduellement et, au surplus, nous avons en mains toutes les connaissances nécessaires pour pouvoir protéger efficacement certaines espèces d'animaux à fourrures plus chassées les unes que les autres.

Nous avons commencé à organiser le Parc National des Laurentides, de façon à en faire une réserve de pêche et de chasse ainsi qu'un endroit d'amusement et de récréation pour le public, conformément à la pensée de ceux qui l'ont créé. Déjà, nous y possédons plusieurs maisons rustiques, dans les endroits les plus accessibles. Les demandes ont été si nombreuses pour la location de ces maisons qu'il nous faudra sans doute continuer à les multiplier.

Depuis que nous avons pris le contrôle des pêcheries maritimes, j'ai nommé de nouveaux officiers que j'ai tout spécialement chargés du classement du poisson destiné à être mis sur le marché. Déjà, on a pu constater une amélioration sensible. De plus, j'ai pensé qu'il serait utile à nos pêcheurs de se grouper en coopératives et je me suis assuré les services d'une personne versée dans l'organisation de ces sociétés et qui travaille de concert avec le missionnaire-colonisateur. Quelques coopératives

## THE MINING SERVICE

The conditions of the mining industry have greatly improved and the output for the year closing on the 31st of December, 1922, was of \$18,835,153, being an increase of 18% over the figures of last year.

Our gold regions of the north-west of the Province have attracted a great number of prospectors and have been the scene of intensive activity during the whole of the year. In fact, it is one of the most considerable events of the history of the mining development of our Province. Several interesting discoveries have been made and numerous claims are now staked. It does not seem possible to entertain any doubt concerning the future of this region. In order to facilitate the prospectors' work, I deemed it advisable to open an office at Ville Marie for the registration of claims, and I know that this office has been very valuable to them. I am now considering a plan for the construction of two highways, one of which will start from the Temiscamingue and the other from the Abitibi, and which will both to lead to the gold districts.

## FISH AND GAME

The leasing of fish and game territories has continued to give two excellent results. On the first hand, it assures better protection for our fish and game, and on the other hand, it gives the Government a revenue which is ever increasing.

The same applies to the royalty imposed on furs ; we derive therefrom an income which is gradually increasing and besides we have on hand all the necessary information to enable us to give efficacious protection to certain species of fur-bearing animals which are more hunted than others.

We have begun to organize the Laurentides National Park so as to turn it into a fish and game reserve as well as a place of amusement and recreation for the public, in conformity with the intention of those who established it. We already possess several camps in the places which are easy to reach. We have had so many demands to lease these camps that we shall no doubt be obliged to keep on increasing their number.

Since we have assumed the control of the Maritime Fisheries, I have appointed new officers to whom I have specially entrusted the work of classifying the fish which is to be placed on the market, and we already find a very marked improvement. Moreover, I have deemed it advisable for our fishermen to form cooperative groups and I have secured the services of a person who is experienced in the organization of these societies and who works together with the colonizing missionaries. A few of these cooperative societies are now operating and others will be formed soon.

sont actuellement en opération et d'autres seront prochainement formées.

Grâce à nos alevinières, nous avons pu distribuer dans les rivières et les lacs de la province au delà de quatre millions d'alevins de saumon et presque autant d'alevins de truite. Nous avons ainsi assuré la permanence du poisson dans les cours d'eau qui servent de rendez-vous à de très nombreux pêcheurs.

#### CADASTRE

Un travail assez considérable a été accompli par ce service au cours de l'année. Non seulement un grand nombre de plans et de livres de renvoi ont été corrigés, annulés ou modifiés, mais encore plusieurs nouveaux cadastres ont été complétés et reçus.

Voilà, monsieur, le résumé succinct des opérations de mon département en 1922-23 et dont les détails se trouvent dans le présent rapport.

Je vous prie d'agréer, monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

**Le ministre de la colonisation,  
des mines et des pêcheries,**

**J.-E. PERRAULT.**

---



Through our hatcheries, we were able to distribute in the rivers and lakes of our Province more than four million salmon fry and nearly as many trout fry. We have thus provided a permanent supply of fish for the rivers and lakes which are frequented by a great number of fishermen.

CADASTRAL SERVICE

A great deal of work was accomplished by this branch during the year. Not only were a large number of plans and books of reference corrected, annulled or modified, but several new cadastres were completed and received.

The above, Sir, is a brief summary of the operations of my Department in 1922-23, the details of which are to be found in the present report.

I have the honour to be, Sir,

Your obedient servant,

J. E. PERRAULT,

*Minister of Colonization, Mines and Fisheries.*

---

TABLEAU No 1—TABLE No. 1.

Distribution par comté de subside de \$450,000.00 et du montant de \$2,000,000.00 dépensé sous l'empire de la loi 10 Georges V, chapitre 6 (Emprunt) et emploi de la somme de \$4,000.00 votée aux sociétés de Colonisation, pour l'année fiscale de 1922-1923.—*Distribution by counties of the subsidy of \$450,000.00 and expenditure of the sum of \$2,000,000.00 spent under the provisions of law 10, George V, chapter 6, (Loan) and disposal of the amount of \$4,000.00 voted to the Colonization Societies for the fiscal year of 1922-1923.*

COMTÉS COUNTIES	Subside ordinaire	Emprunt	Sociétés de colonisation	Totaux
	Ordinary subsidy (Appropriation)	Loan	Colonization Societies	Totals
	\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.
Argenteuil.....	6,557.83			6,557.83
Arthabaska.....	12,967.52	4,365.48		17,333.01
Beauce.....	7,513.29	8,740.70		16,253.99
Bellechasse.....	6,183.76	2,259.10		8,442.86
Berthier.....	6,496.03	31,301.83		37,887.86
Bonaventure.....	9,781.58	53,621.06		63,402.64
Champlain.....	6,003.57	40,476.49		46,480.06
Charlevoix-Saguenay.....	13,211.18	51,210.23		64,427.41
Chicoutimi.....	11,137.52	72,208.61		83,346.13
Compton.....	4,602.07	404.40	647.25	5,653.72
Deux-Montagnes—Two Mountains.....	500.02			500.02
Dorchester.....	5,468.15	7,935.17	129.00	13,532.32
Drummond.....	5,033.86			5,033.86
Frontenac.....	4,439.10	11,420.95		15,860.05
Gaspé.....	10,537.84	119,202.87		129,740.69
Hull.....	4,622.29	20,494.19		25,116.48
Iles-de-la-Madeleine—Magdalen Islands.....	3,152.61	751.58		3,904.19
Joliette.....	1,432.03	5,086.04		6,518.04
Kamouraska.....	1,870.00	17,031.20		18,901.20
Labelle.....	25,194.23	105,578.35		130,772.60
Lac-St-Jean—Lake St. John.....	36,786.03	85,080.54		121,866.57
L'Assomption.....		1,592.47		1,592.47
L'Islet.....	8,338.56	19,418.41		27,756.97
Lotbinière.....	490.22	67,120.35		67,610.57
Maskinongé.....	134.34	7,953.31		8,087.65
Matane.....	5,815.52	255,413.61		260,929.13
Mégantic.....	11,967.10	16,348.68		28,315.78
Montcalm.....	5,369.06	62,066.28		67,435.34
Montmagny.....	4,987.63	51,445.47	126.46	56,559.56
Montmorency.....	3,005.09	1,232.08		4,237.17
Nicolet.....	3,596.40	14,686.35		18,282.75
Pontiac.....	7,725.39	1,808.50		9,533.89
Québec.....	5,500.13	1,796.89		7,297.02
Rimouki.....	5,658.42	3,000.00		8,658.42
Rimouski.....	300.00	5,037.51		5,337.51
Sherbrooke.....	8,896.99	48,907.28		57,804.27
Stanstead.....		953.55		953.55
St-Maurice.....	1,900.55		360.00	360.00
Témiscamingue y compris—including—Abitibi.....	10,007.79	625,188.80		635,196.59
Témiscouata.....	6,085.06	62,407.60		68,492.66
Terrebonne.....	18,139.83	9,689.07		27,828.92
Wolfe.....	2,860.58	8,894.32	1,105.15	12,800.05
Outillage—Machinery.....		97,774.70	389.83	98,164.53
Dépenses diverses imputables au subside des chemins de colonisation—Sundry expenses chargeable to the subsidy of the colonization roads.....	156,081.81			156,081.81
Montant remis au Trésor—Amount returned to the Treasury Department.....			1,302.31	1,302.31
<b>Totaux—Totals.....</b>	<b>\$ 450,000.00</b>	<b>\$ 2,000,000.00</b>	<b>\$ 4,000.00</b>	<b>\$ 2,454,000.00</b>

Québec, 30 juin 1923.  
Quebec, June 30th, 1923.

GEORGES BELLEAU,  
Secrétaire, Service de la Colonisation  
Secretary, Colonization Branch.

TABLEAU No 2.

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant l'année financière 1922-23.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
	ARGENTEUIL
	Route entre les lots 6 et 7 du rang IV et celle entre les lots 9 et 10, du rang III, canton de Gore— <i>By-road between lots 6 and 7 of range IV and the one between lots 9 and 10 of range III of Gore township.</i>
	Route entre les lots 1B et 2A du rang V du canton de Grenville— <i>By-road between lots 1B and 2A of the fifth range of Grenville township.</i>
	Chemin de front vis-à-vis les lots 4 et 5 entre les rangs IV et V du canton de Harrington— <i>Front road opposite lots 4 and 5 between ranges IV and V of Harrington township.</i>
	Route sur le lot 22 du rang VI du canton de Wentworth— <i>By-road on lot 22 of the sixth range of Wentworth township.</i>
	Chemin de front vis-à-vis les lots 24 à 28 du rang III du canton de Howard— <i>Front road opposite lots 24 to 28 of the IIIrd range of Howard township.</i>
ARGENTEUIL	Route sur le lot 7C sur le rang I du canton de Gore— <i>By-road on lot 7C, range I of Gore township.</i>
	Chemin de front vis-à-vis les lots 10B, 11B et 12B du rang III du canton d'Arundel— <i>Front road opposite lots 10B, 11B and 12 B, range III of Arundel township.</i>
	Route sur le lot 2, rang I du canton de Wentworth— <i>By-road on lot 2 range 1, of Wentworth township.</i>
	Route entre les lots 8 et 9, rang I de Wentworth— <i>By-road between lots 8 and 9, range I of Wentworth township.</i>
	Chemin de front vis-à-vis les lots 10 et 11 du rang II du canton de Montcalm— <i>Front road opposite lots 10 and 11, range II of Montcalm township.</i>
	Route sur le lot 9B du rang V du canton de Gore— <i>By-road on lot 9B, range V of Gore township.</i>
	Route entre les lots 8 et 9, rang II de Wentworth— <i>By-road between lots 8 and 9, range II of Wentworth township.</i>
	Approches du pont Power dans la municipalité de St-Jérusalem— <i>Approaches to the Power bridge in the municipality of St. Jerusalem.</i>
	Route entre les lots 3A et 3B, rang I du canton de Gore— <i>By-road between lots 3A and 3B, range I of Gore township.</i>
	Route sur le lot 17 rang V du canton de Harrington— <i>By-road on lot 17, range V of Harrington township.</i>
	Route sur le lot 12, rang IX du canton de Harrington— <i>By-road on lot 12, rang IX, of Harrington township.</i>

TABLE No 2.

DETAILED STATEMENT of work done on colonization roads during the fiscal year 1922-23.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for whe led vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
200.00	James Arnott			1.00		
93.50	Leslie Bates			1.00		
100.50	Donald L. Beaton			0.58	16	
100.00	Neil Beaton			1.00	25	50.00
197.41	Adrien Bertrand			1.07		
100.50	W. S. Neill		0.32			
411.51	U. Boyd		0.50			
100.00	Stewart Boyd			0.29		
101.26	W. J. Boyd			0.11		100.00
200.00	Pierre Cantin		0.18			
205.60	Albert Chapman		0.24		25	20.00
100.00	Edouard Cleary		0.10	0.76	12	
101.00	William Copeland			0.06		10.00
109.75	Robert Copeland			1.00		
200.00	Victor Courte			0.06		
499.80	William Davis		0.76		16	

TABLEAU No 2—*Suite.*

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant  
l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
	ARGENTEUIL

TABLE No. 2—*Continued.*

DETAILED statement of work done on colonization roads during the year  
1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepeneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contri- bution locale — Local contri- bution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
100.00	J.-B. Tassé.....			0.50		25.00
100.00	J. W. Gall.....			1.00		114.99
100.00	William Hume.....			0.76	15	100.00
112.62	Anthyme Joly.....			1.00		
200.00	Joseph Kennedy.....			0.53		42.00
200.71	Amos Kerr.....		0.05		7	
100.00	Joseph Labelle.....			2.00		
149.80	Henri Lajeunesse.....	0.65				
152.40	Camille Lanthier.....			0.05		
94.00	Guy Lowe.....			0.05		
205.13	Auguste Lavoie.....			0.90		
200.00	Joseph Montrieff.....		0.50		25	
300.00	Peter McCrimmon.....		1.25			
102.24	Oscar McDougall.....			0.50	25	80.00
100.00	Dougal McLean.....		0.19			104.25

TABLEAU No 2—Suite.

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
	ARGENTEUIL
ARTHABASKA	<p>ARTHABASKA</p> <p>Chemin de front vis-à-vis les lots 27 et 28 du rang I du canton de Chester, municipalité Chester-Nord—<i>Front road opposite lots 27 and 28, range I of Chester township, municipality of Chester North.</i></p> <p>Chemin de front vis-à-vis les lots 123, 124 et 125 du rang IV du canton de Chester—<i>Front road opposite lots 123, 124 and 125, range IV of Chester township.</i></p>

TABLE No. 2—Continued.

DETAILED statement of work done on colonization roads during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
202.50	William McOuat			1.00		100.00
100.00	Charles Paradis			0.36		
199.50	Thomas Purcell			0.36		
101.00	George Riddell			0.50		25.00
100.00	Jos. E. Seale			0.29		
100.00	Jos. E. Seale			0.10		
100.10	Jos. E. Seale		0.14			
97.00	G. W. Bennett			1.00		135.00
100.50	Albert Tomalty			0.49		
100.00	A. E. Tomalty			0.50		
99.50	W. J. Tomalty			0.50		
220.00	Louis Trudel		0.29			
\$ 6,557.83		0.65	4.52	19.32	166	\$ 906.24
151.50	Désiré Alain		0.21			50.00
200.00	Théophile Angers		0.10			

## TABLEAU No 2—Suite.

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant  
l'année financière 1922-1923.

Comités — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
	ARTHABASKA

## TABLE No. 2—Continued.

DETAILED statement of work done on colonization roads during the fiscal year  
1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contri- bution locale — Local contri- bution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Fee	\$ cts.
249.45	Léandre Baril.....		0.12	0.08		
75.00	Henry Boisvert.....			0.11		
102.60	Frank Boislard.....		0.14			58.75
150.40	C. M. de Chénier.....			0.07		
298.20	C. M. de Chénier.....			0.12		
49.34	C. M. de Chénier.....			0.02		
150.55	C. M. de Chénier.....			0.25		
100.70	C. M. de Chénier.....			0.18		
103.91	C. M. de Chénier.....			0.14		
220.50	C. M. de Chénier.....			0.18		
101.35	C. M. de Chénier.....			0.09		
100.10	C. M. de Chénier.....			0.07		
105.90	C. M. de Chester-Nord.....				120	60.00
106.44	Willie Dion.....		0.07			
168.60	Auguste Dussault.....		0.14			

TABLEAU No 2—*Suite.*

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant  
l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
	ARTHABASKA

TABLE No. 2—*Continued.*

DETAILED statement of work done on colonization roads during the fiscal year  
1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
126.68	Ag. Filteau.....			0.17		
126.00	Albert Gagnon.....		0.18			
100.00	Grégoire Hince.....		0.18		24	38.08
27.20	Emile Héon.....			0.58		
78.00	C. M. de St-Norbert.....		0.05			
117.50	Delphis Jolibois.....		0.14			
60.00	C. M. de St-Norbert.....				140	
51.62	Joseph Lambert.....					
105.25	Jacob Lefebvre.....			0.07		
137.50	Calixte Lemieux.....			0.18	20	
114.89	Wilfrid Laurendeau.....			0.30		
75.00	Joseph Michel.....			0.16		
113.95	F. Guillemette.....			0.02		
181.50	Donat Bilodeau.....			0.14		50.00
177.99	Napoléon Lambert.....			0.05		18.00

TABLEAU No 2—*Suite.*

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant  
l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
ARTHABASKA	Chemin de front vis-à-vis le lot 6 du rang III de Ste-Hélène de Chester— <i>Front road opposite lot 6, range III of the parish of Ste. Hélène de Chester</i> .....
	Chemin de front vis-à-vis le lot 14 du rang II du canton de Tingwick— <i>Front road opposite lot 14, range II of Tingwick township</i> .....
	Chemin de front vis-à-vis le lot 23, rang II canton de Warwick.— <i>Front road opposite lot 23, range II of Warwick township</i> .....
	Chemin de front vis-à-vis les lots 296, 297 et 298 entre les rangs VII et VIII de Chester— <i>Front road opposite lots 296, 297 and 298 between ranges VII and VIII of Chester</i> .....
	Chemin de front vis-à-vis les lots 26 et 27 entre les rangs III et IV du canton de Warwick— <i>Front road opposite lots 26 and 27, between ranges III and IV of Warwick township</i> .....
	Chemin de front vis-à-vis les lots 14, 15 et 16 du rang II de la paroisse de St-Christophe— <i>Front road opposite lots 14, 15 and 16, range II of the parish of St. Christophe</i> .....
	Chemin de front vis-à-vis les lots 76, 77 et 78 du rang IX du canton d'Arthabaska— <i>Front road opposite lots 76, 77 and 78, range IX of Arthabaska township</i> .....
	Chemin de front vis-à-vis le lot 14 du rang XI de Warwick— <i>Front road opposite lot 14, range XI, of Warwick township</i> .....
	Route entre les lots 22 et 23 du rang VII de Warwick— <i>By-road between lots 22 and 23, range VII, of Warwick township</i> .....
	Chemin de front vis-à-vis les lots 17 et 18 entre les rangs VII et VIII du canton de Warwick— <i>Front road opposite lots 17 and 18 between ranges VII and VIII of the township of Warwick</i> ....
	Route entre les lots 12 et 13 du rang VI du canton de Warwick— <i>By-road between lots 12 and 13 range VI of Warwick township</i> .....
	Chemin de front sur le rang I du canton de Bulstrode— <i>Front road on the 1st range of Bulstrode township</i> .....
	Route entre les lots 22 et 23, rangs II et III du canton de Bulstrode— <i>By-road between lots 22 and 23, ranges II and III of Bulstrode township</i> .....
	Chemin de front vis-à-vis les lots 8 à 31 du rang V du canton de Blandford— <i>Front road opposite lots 8 to 31, range V of Blandford township</i> .....
Route sur le rang V du canton de Horton— <i>By-road on range V of Horton township</i> .....	

TABLE No. 2—*Continued.*

DETAILED statement of work done on colonization roads during the fiscal year  
1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, — Entrepreneurs, etc. — Overseers, — Contractors, etc.	Ouvert en chemin — d'hiver — Opened as — winter — road	Parachevé en chemin — de roulage — Completed — for wheeled — vehicles	Réparé — — Repaired	Ponts et ponceaux — — Bridges and culverts	Contribution locale — — Local contribution
\$ cts.		Milles — — Miles	Milles — — Miles	Milles — — Miles	Pieds — — Feet	\$ cts.
38.50	Eugène Savoie.....		0.01			
100.40	Emery Pouliot.....			0.10		
99.75	François Prince.....			0.02		
125.00	Théophile Paquin.....		0.18		10	
150.03	C. M. de Ste-Elisabeth.....			0.14		
124.72	S. Sirois.....			0.09		
103.75	Willie Huppé.....			0.21		
180.35	C. M. de St-Albert.....			0.03	5	
198.83	C. M. de St-Albert.....			1.00		
50.00	C. M. de St-Albert.....		0.02			
75.35	C. M. de St-Albert.....			0.13		10.00
299.94	C. M. Ste-Anne-du-Sault.....			0.21		
500.00	C. M. Ste-Anne-du-Sault.....			2.00		
304.75	C. M. St-Louis de Blandford.....			4.00	21	
100.00	C. M. Ste-Clothilde de Norton.....			0.29		15.00



TABLEAU No 2—*Suite.*

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant  
l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
	ARTHABASKA
	Chemin de front-vis-à-vis le lot 17 entre les rangs III et IV du canton de Warwick— <i>Front road opposite lot 17 between ranges III and IV of Warwick township.</i>
	Route entre les lots 10 et 11 sur les rangs II et III du canton de Blandford— <i>By-road between lots 10 and 11 on ranges II and III of Blandford township.</i>
	Route sur le rang 1 du canton de Bulstrode— <i>By-road on range 1 of Bulstrode township.</i>
	Route sur le lot 1 du rang II du canton de Bulstrode— <i>By-road on lot 1 range II of Bulstrode township.</i>
	Route sur le rang XI du canton de Blandford— <i>By-road on range XI of Blandford township.</i>
	Chemin de front vis-à-vis les lots 293, 294, 295, 301, 302 et 303 entre les rangs VII et VIII, de St-Norbert— <i>Front road opposite lots 293, 294, 295, 301, 302 and 303 between ranges VII and VIII of the parish of St. Norbert.</i>
	Chemin de front vis-à-vis le lot 2 entre les rangs X et XI de St-Norbert— <i>Front road opposite lot 2, between ranges X and XI of the parish of St. Norbert.</i>
	Chemin de front vis-à-vis le lot 13 du rang XI du canton de Chester— <i>Front road opposite lot 13, range XI of Chester township.</i>
	Chemin de front sur le rang Craig dans le canton de Chester— <i>Front road on Craig range in the township of Chester.</i>
	Chemin de front vis-à-vis le lot 18 entre les rangs VI et VII du canton de Chester— <i>Front road opposite lot 18, between ranges VI and VII of Chester township.</i>
	Chemin de front vis-à-vis les lots 2 et 3 sur le rang IX du canton de Chester— <i>Front road between lots 2 and 3 on range IX of Chester township.</i>
	Chemin de front vis-à-vis le lot 16 du rang VIII du canton de Chester— <i>Front road opposite lot 16, range VIII, of Chester township.</i>
	Aide à la construction du pont "Boutin" dans le rang IX du canton de Chester. Balance du coût des travaux— <i>Aid towards the construction of the "Boutin" bridge in the IXth range of Chester township. Balance of work done last year.</i>
	Chemin de front vis-à-vis les lots 17 et 18 du rang 1 du canton de Chester— <i>Front road opposite lots 17 and 18, range I of Chester township.</i>
	Chemin de front vis-à-vis le lot 19 du rang X du canton de Tingwick— <i>Front road opposite lot 19, range X, of Tingwick township.</i>

TABLE No. 2—*Continued.*

DETAILED statement of work done on colonization roads during the fiscal year  
1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et poncaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet.	\$ cts.
150.25	C. M. de Ste-Elisabeth			0.18		
499.90	C. M. de St-Louis de Blandford			1.50		
308.50	C. M. de St-Louis de Blandford			0.39	32	
251.63	C. M. de St-Louis de Blandford			0.54		
250.87	C. M. de St-Louis de Blandford			0.69		
130.00	C. M. de St-Norbert		0.10			
203.13	C. M. de St-Norbert			0.07		
86.60	C. M. de St-Paul de Chester		0.08			
150.00	C. M. de St-Paul de Chester		0.29			97.00
75.00	C. M. de St-Paul de Chester		0.08			51.00
384.90	C. M. de St-Paul de Chester		0.25			
130.00	C. M. de St-Paul de Chester		0.03			
155.76	C. M. St-Paul de Chester					
202.09	Delphis Dupuis		0.05			
310.09	C. M. de St-Rémi			0.10		

Tableau No 2—Suite.

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
	ARTHABASKA

TABLE No. 2—Continued.

DETAILED statement of work done on colonization roads during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver	Parachevé en chemin de roulage	Réparé	Ponts et ponceau	Contribution locale
		Opened as winter road	Completed for wheeled vehicles	Repaired	Bridges and culverts	Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
124.91	C. M. de St-Rémi			0.14		
60.21	C. M. de St-Rémi			0.10		
60.96	C. M. de St-Rémi					
130.61	C. M. St-Rémi			0.13		
400.94	C. M. de St-Rosaire			3.00		
300.47	C. M. de St-Rosaire		1.25			
135.90	C. M. de St-Valère			0.18		
186.17	C. M. de St-Valère			0.36		
103.63	C. M. de St-Valère			0.10		
100.00	Paul Champagne		0.10			
61.20	C. M. de Tingwick			0.01		
150.00	C. M. de Tingwick			0.02		
50.00	C. M. de Tingwick			0.07		
151.43	C. M. de Tingwick			0.03		
101.54	C. M. de Tingwick			0.10		

TABLEAU No 2—Suite.

Etat détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés Counties	CHEMINS ET PONTS ROADS AND BRIDGES
ARTHABASKA	Route entre les lots 21 et 22 du rang VI du canton de Tingwick—By-road between lots 21 and 22, range VI of Tingwick township .....
	Route entre les lots 26 et 27 du rang VI du canton de Tingwick—By-road between lots 26 and 27, range VI of Tingwick township .....
	Chemin de front vis-à-vis le lot 24 du rang VI du canton de Tingwick—Front road opposite lot 24, range VI of Tingwick township .....
	Chemin de front vis-à-vis le lot 28 du rang VII du canton de Tingwick—Front road opposite lot 28, range VII of Tingwick township .....
	Aide à la construction du chemin de front vis-à-vis les lots 9 à 12 du rang 1 du canton de Tingwick—Aid towards the construction of the front road opposite lots 9 to 12, range 1 of Tingwick township .....
	Chemin de front entre les rangs 11 et 12 du canton de Simpson vis-à-vis les lots 23 à 25—Front road opposite lots 23 to 25 between ranges 11 and 12 of Simpson township .....
	Route entre les lots 18 et 19 du rang 12 du canton de Simpson—By-road between lots 18 and 19, of range 12 of Simpson township .....
BEAUCE	BEAUCE
	Chemin de front vis-à-vis les lots 2, 3 et 4 du rang VII du canton de Broughton—Front road opposite lots 2, 3 and 4, range VII of Broughton township .....
	Chemin de front vis-à-vis le lot 28A du rang I du canton de Shealey—Front road opposite lot 28A, range I of Shealey township .....
	Route entre les lots 7 et 8, du rang XI du canton de Broughton—By-road between lots 7 and 8, range XI of Broughton township .....
	Chemin de front vis-à-vis le lot 22 du rang VII du canton de Jersey—Front road opposite lot 22, range VII of Jersey township .....
	Route "Ste-Marguerite" dans la municipalité de St-Philibert—"Ste. Marguerite" by-road in the municipality of St. Philibert .....
	Route entre les lots 39 et 40 du rang B du canton de Linière—By-road between lots 39 and 40 range B of Linière township .....
Chemin de front vis-à-vis les lots 518 et 487 des rangs St-Henry et St-David dans la Seigneurie d'Aubert-Gallion—Front road opposite lots 518 to 487 in ranges "St. Henry" and "St. David" in the Seigneurie of Aubert-Gallion .....	

TABLE No. 2—Continued.

DETAILED statement of work done on colonization roads during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage Completed for wheeled vehicles	Réparé Repaired	Ponts et ponceaux Bridges and culverts	Contribution locale Local contribution
\$ cts		Milles Miles	Milles Miles	Milles Miles	Pieds Feet	\$ cts.
51.75	C. M. de Tingwick .....			0.18		
71.75	C. M. de Tingwick .....			0.18		
100.25	C. M. de Tingwick .....			0.36		
102.60	C. M. de Tingwick .....			0.06		
400.00	C. M. de Warwick .....	0.65				397.53
155.50	C. M. de Ste-Clothilde de Hort .....			0.90		
200.00	C. M. de Ste-Clothilde de Hort .....		1.00			117.84
<b>\$ 12,967.53</b>		<b>0.65</b>	<b>4.77</b>	<b>20.59</b>	<b>372</b>	<b>\$ 963.20</b>
200.12	Louis Bélanger .....		0.50			
200.00	Albert Bolduc .....		0.03			34.69
300.61	Philéas Boulanger .....			0.87		
247.72	Louis Bernard .....		0.06			
304.05	Eugène Boucher, fils .....			1.43		
411.76	Georges Bourque .....			1.00	6	
198.55	Joseph Bourque .....			0.11		

TABLEAU No 2—*Suite.*

ÉTAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant  
l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
	BEAUCE

TABLE No. 2—*Continued.*

DETAILED statement of work done on colonization roads during the fiscal year  
1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contri- bution locale — Local contri- bution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
201.49	Joseph Drouin.....	1.07	0.29			
309.36	Henri Faucher.....		0.14			
200.03	Oscar Gagné.....	0.07	0.21			
199.51	Joseph Grenier.....			0.90		
150.00	Gorges Gilbert.....			1.72	20	
200.00	Louis Huppé.....	0.07	0.36			
249.78	Joseph Paquette.....		0.18			
200.00	Albert Paquette.....			0.29		30.00
309.81	Joseph Perron.....		0.12			
187.55	Siméon Poulin.....			0.08		
192.59	C. M. des Sts-Ange.....				20	
196.31	Francis Perreault.....				15	
400.03	C. M. des Saints-Ange.....				26	

TABLEAU No 2—*Suite.*

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
	BEAUCE
BELLECHASSE	<p>Chemin de front vis-à-vis les lots 641 et 642, du rang 7 de la paroisse de St-Nérée—<i>Front road opposite lots 641 and 642, of range 7 of St. Nérée parish.</i>.....</p> <p>Chemin de front vis-à-vis le lot 730 du rang 5 de la municipalité de St-Lazare—<i>Front road opposite lot 730 of range 5 of the municipality of St. Lazare.</i>.....</p> <p>Chemin de front vis-à-vis le lot 37 du rang 2 de Ste-Sabine—<i>Front road opposite lot 37 of range 2 of Ste. Sabine parish.</i>.....</p> <p>Chemin de front vis-à-vis le lot 839 du rang 9 du canton de Buckland—<i>Front road opposite lot 839 of range 9 of Buckland township.</i>.....</p>

TABLE No. 2—*Continued.*

DETAILED statement of work done on colonization roads during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
198.34	C. M. des Saints-Anges.....				18	
100.00	C. M. de St-Joseph.....			2.14		605.00
800.00	C. M. de St-Jules.....			2.14	10	
403.50	C. M. de St-Jules.....			3.00	6	
149.30	C. M. de St-Jules.....				14	
302.74	C. M. de St-Séverin.....				36	500.00
400.14	C. M. de St-Séverin.....				22	539.19
300.00	Gédéon Marcoux.....		0.08			20.74
<b>\$ 7,513.29</b>		<b>1.21</b>	<b>1.97</b>	<b>12.68</b>	<b>193</b>	<b>\$ 1,729.62</b>
51.04	Pierre Aasselin.....			0.19		
25.68	Adélarde Aubé.....		0.02			
51.50	Joseph Asselin.....	0.15				
79.65	Joseph Bélanger.....		0.10			

TABLEAU No 2—*Suite.*

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant  
l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
	BELLECHASSE
	Chemin de front vis-à-vis le lot 79 du rang 2 de St-Lazare— <i>Front road opposite lot 79 of range 2 of St. Lazare parish</i> .....
	Chemin de front vis-à-vis le lot 18 du rang St-Alexis dans le canton Mailloux— <i>Front road opposite lot 18 of St. Alexis range, in Mailloux township</i> .....
	Route sur le lot 27, du rang 9 S.-O. du canton de Buckland— <i>By-road on lot 27 of range 9, S.W. of Buckland township</i> .....
	Chemin de front vis-à-vis le lot 43, entre les rangs 1 et 2 de Ste-Sabine— <i>Front road opposite lot 43, between ranges 1 and 2 of Ste. Sabine parish</i> .....
	Chemin de front vis-à-vis le lot 43, sur le rang 1 du canton de Bellechasse— <i>Front road opposite lot 43 of the 1st range of Bellechasse township</i> .....
	Chemin de front vis-à-vis les lots 36 à 39 du rang 6 du canton de Roux — <i>Front road opposite lots 36 to 39, range 6 of Roux township</i> .....
	Chemin de front vis-à-vis le lot 15, du rang 3 de la paroisse de St-Magloire— <i>Front road opposite lot 15, range 3 of St. Magloire parish</i> .....
	Chemin de front vis-à-vis le lot 37 du rang 1 du canton de Bellechasse— <i>Front road opposite lot 37 of range 1 of Bellechasse township</i> .....
	Chemin de front vis-à-vis le lot 207 du rang 2 de St-Lazare— <i>Front road opposite lot 207 of range 2, of St. Lazare</i> .....
	Route sur le lot 8, des rangs 3 et 4 du canton de Bellechasse— <i>By-road on lot 8, in ranges 3 and 4 of Bellechasse township</i> .....
	Route sur le lot 14, du rang Mailloux, paroisse de Buckland— <i>By-road on lot 14 of Mailloux range, in Buckland parish</i> .....
	Chemin de front vis-à-vis le lot 14, du rang Mailloux, paroisse de Buckland— <i>Front road opposite lot 14, of Mailloux range, Buckland parish</i> .....
	Chemin de front vis-à-vis le lot 24 du rang 1 du canton de Bellechasse— <i>Front road opposite lot 24 1st range of Bellechasse township</i> .....
	Chemin de front vis-à-vis le lot 2 du rang 9 du canton de Bukland— <i>Front road opposite lot 2 of range 9 in Buckland township</i> .....
	Chemin de front vis-à-vis les lots 191 et 192, du rang 2 de la paroisse de St-Lazare— <i>Front road opposite lots 191 and 192 of range 2 of St. Lazare parish</i> .....

TABLE No. 2—*Continued.*

DETAILED statement of work done on colonization roads during the fiscal year  
1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contri- bution locale — Local contri- bution
		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
52.50	Noel Bilodeau.....			0.06		
54.00	Thadée Boucher.....			0.14		
52.50	Arthur Boutin.....			0.02		
44.88	Eusèbe Boutin.....			0.05		
55.13	Eusèbe Boutin.....			0.04		
198.50	Jos. F. Boutin.....		0.16			
40.50	J. Boutin, fil's Jacob.....			0.16		
45.50	Pierre Boutin.....		0.05			
44.00	Zacharie Breton.....			0.03		
57.50	Achille Brochu.....			1.00		
50.00	Arthur Caron.....			0.36		
48.00	Arthur Caron.....			0.05		
71.50	Joseph Carrier.....			0.07		
40.00	Nazeire Carrier, fils Stanislas.....			0.12		12.20
57.38	Alphée Chébot.....		0.05			

TABLEAU No 2—*Suite.*

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant  
l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
	BELLECHASSE

TABLE No. 2—*Continued.*

DETAILED statement of work done on colonization roads during the fiscal year  
1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
30.00	Alphonse Chabot.....			0.05		14.50
81.99	Louis Chabot.....			0.04		
66.00	Onézime Chabot.....			0.21		
44.00	Wilfrid Chabot.....			0.14		
35.25	Isidore Corriveau.....			0.05		
43.63	Jean Corriveau.....			0.10		
41.00	Pierre Corriveau.....			0.10		
27.00	François Côté.....			0.02		
36.23	Louis Côté.....			0.05		
37.25	Joseph Couture.....			0.20		
41.25	Joseph Dutil.....			0.06		
51.00	Adjutor Fontaine.....			0.10		
43.50	Napoléon Fortin.....			0.07		
150.13	Joseph Fournier.....					
43.00	Alfred Gagnon.....			0.08		

TABLEAU No 2—*Suite.*

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant  
l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
BELLECHASSE	Chemin de front vis-à-vis les lots 34 à 46 du rang 4 du canton de Bellechasse— <i>Front road opposite lots 34 to 46, 4th range of Bellechasse township.</i>
	Chemin de front vis-à-vis les lots 33 et 34 entre les rangs 1 et 2 de la paroisse Ste-Sabine— <i>Front road opposite lots 33 and 34, between ranges 1 and 2 of Ste-Sabine parish.</i>
	Chemin de front vis-à-vis les lots 41 et 42 rang 6, canton de Roux— <i>Front road opposite lots 41 and 42, 6th range of Roux township.</i>
	Chemin de front vis-à-vis les lots 33 et 34 du rang 7 du canton de Roux— <i>Front road opposite lots 33 and 34, 7th range of Roux township.</i>
	Chemin de front, vis-à-vis les lots 45 et 46 du rang Ste-Marie, paroisse de Ste-Sabine— <i>Front road opposite lots 45 and 46, Ste. Marie range in Ste. Sabine parish.</i>
	Chemin de front sur le rang N.-E. de la rivière "Du pin", canton de Mailoux— <i>Front road on the N. E. range, of "Du pin" river, township of Mailloux.</i>
	Chemin de front vis-à-vis les lots 718 et 719, rang 8 de la municipalité de St-Damien— <i>Front road, opposite lots 718 and 719, 8th range of St. Damien municipality.</i>
	Chemin de front vis-à-vis le lot 23 du rang 6 du canton de Buckland— <i>Front road opposite lot 23, 6th range of Buckland township.</i>
	Chemin de front vis-à-vis le lot 56, du rang 4, S.-O. de St-Nérée— <i>Front road opposite lot 56, 4th range, S. W. of St. Nérée parish.</i>
	Chemin de front vis-à-vis les lots 698 et 699, rang 8 de la municipalité de St-Nérée— <i>Front road opposite lots 698 and 699, 8th range, of St. Nérée municipality.</i>
	Chemin de front vis-à-vis le lot 210, rang 2 de St-Lazare— <i>Front road opposite lot 210, 2nd range of St. Lazare parish.</i>
	Chemin de front vis-à-vis le lot 193 du rang 2 de St-Lazare— <i>Front road opposite lot 193, 2nd range of St. Lazare parish.</i>
	Chemin de front, vis-à-vis le lot 6 du chemin Taché, canton Buckland— <i>Front road opposite lot 6 of Taché road, in Buckland township.</i>
	Route à travers les lots 14, 15, 16, 17 et 18 du rang St-Roch, canton de Buckland— <i>By-road across lots 14, 15, 16, 17 and 18 of St. Roch range Buckland township.</i>
Chemin de front vis-à-vis les lots 9 et 10 du rang St-Roch, canton de Mailloux— <i>Front road, opposite lots 9 and 10, St. Roch range in Mailloux township.</i>	

TABLE No. 2—*Continued.*

DETAILED statement of work done on colonization roads during the fiscal year  
1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, — Entrepreneurs, etc. — Overseers, — Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
75.00	Adélar Goulet			0.43		
40.75	Joseph Goulet			0.05		
100.00	Philius Goulet			0.14		24.50
54.50	Edouard Goupil	0.14				
60.00	Philippe Guay			0.10		
79.63	Etienne Guillemette			0.08		
100.60	Absolon Guillemette			0.02		
83.95	Isidore Labbé			0.04		
40.00	Michel Labrecque			0.10		
25.00	Wilfrid Labrecque fils de Pierre			0.05		
30.00	Adélar Labrie			0.05		
56.14	François Labrie			0.10		
40.75	Joseph Laflamme			0.03		
75.00	Edouard Laflamme			0.29		15.25
50.00	Alyre Laflamme			0.25		



## TABLEAU No 2—Suite.

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant  
l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
	BELLECHASSE

## TABLE No. 2—Continued.

DETAILED statement of work done on colonization roads during the fiscal year  
1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contri- bution locale — Local contri- bution
		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
60.00	Pierre Lantagne.....			0.36		
75.00	Georges Lapointe.....		0.08			25.00
76.38	Adélarde Larochelle.....			0.21		
54.49	Arthur Larochelle.....			0.21		
51.37	Alfred Laverdière.....			0.03		
200.00	Rév. P. Legendre.....		0.21			
52.50	Arthur Leblanc.....			0.14		
26.00	Arthur Leblond.....			0.10		
50.38	Pierre Lemelin.....					
75.00	Joseph Lemieux.....					
75.00	William Mercier.....	0.03	0.10			
63.50	Joseph Métivier.....	0.21				
58.70	Alfred Morin.....			0.10		
42.75	Edouard Morin.....			0.10		

TABLEAU No 2—Suite.

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
	BELLECHASSE

TABLE No. 2—Continued.

DETAILED statement of work done on colonization roads during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Loc l contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
59 48	Joseph Morissette.....			0.14		
75.22	Joseph Nadeau.....		0.05			
49.08	Jospeh Nadeau.....		0.05			
50.51	Joseph Nadeau.....			0.07		
59.40	Joseph Nadeau.....			0.06		
51.45	Joseph Nadeau.....	0.07	0.07			
76.07	Adélard Nicole.....			0.43		
51.37	Adélard Nicole.....			0.21		
300.00	C. M. de N.-D. de Buckland.....					
56.75	G. Picard.....			0.21		
50.00	Joseph Rouillard.....			0.02		
37.25	Elias Roy.....			0.14		
203.05	Rév. J.-A. Roy.....			0.29		
40.48	Rév. J. A. Roy.....			0.10		
48.16	Octave Fournier.....		0.14			

TABLEAU No 2—Suite.

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
BELLECHASSE	Chemin de front vis-à-vis le lot 703 du rang 8 du cadastre du canton d'Armagh— <i>Front road opposite lot 703, 8th range of the cadastre of armagh township.</i> .....
	Chemin de front du rang 8 N.-E. du cadastre du canton d'Armagh— <i>Front road of the 8th range N. E. of the cadastre of Armagh township.</i> .....
	Chemin de front du rang 5 de la municipalité de St-Nérée— <i>Front road of the 5th range of St. Nérée municipality.</i> .....
	Chemin de front sur le rang 5 S. O. du rang 1 de la municipalité de St-Nérée— <i>Front road on the 5th range S. W. of the 1st range, in the municipality of St. Nérée.</i> .....
	Chemin de front vis-à-vis le lot 9 du rang 10 S.-E. du canton de Buckland— <i>Front road opposite lot 9 of the 10th range in the township of Buckland.</i> .....
	Chemin de front vis-à-vis le lot 97 du rang 1 de St-Lazare— <i>Front road opposite lot 97 of the 1st range in the parish of St. Lazare.</i> .....
	Route sur les rangs Ste-Marianne et Ste-Louise, dans la municipalité de St-Raphaël— <i>By road on the ranges Ste. Marianne and Ste. Louise, in the municipality of St. Raphael.</i> .....
	Route entre les lots 18 et 19 du rang 6 du canton de Bellechasse — <i>By-road between lots 18 and 19 of the 6th range in the township of Bellechasse.</i> .....
	Route sur le lot 18, du rang 1 du canton de Daaquam— <i>By-road on the lot 18 of the 1st range in the township of Daaquam.</i> .....
	Chemin de front vis-à-vis le lot 98 du rang 4 de St-Lazare— <i>Front road opposite lot 98 of the 4th range of the parish of St. Lazare.</i> .....
BERTHIER	Route sur le rang 2 du canton de Bellechasse, route sur le rang 7 du canton de Roux, chemin de front vis-à-vis le lot 34 du rang 3 du canton de Bellechasse et aide à la construction d'un pont sur la rivière Noire dans le rang 3 de ce dernier canton— <i>By-road on range 2 of Bellechasse township, by-road on range 7 of Roux township, front road opposite lot 34 of range 3 of Bellechasse township and aid towards the construction of a bridge across "Noire" river in range 3 of the latter township.</i> .....
	BERTHIER
BERTHIER	Route "Victoria" dans la municipalité de St-Charles de Mandeville— <i>"Victoria" by-road in the municipality of St. Charles de Mandeville.</i> .....
	Route sur le lot 295, sur le rang 11 du canton de Brandon— <i>By-road on lot 25, in the 11th range of the township of Brandon.</i> .....

TABLE No. 2—Continued.

DETAILED statement of work done on colonization roads during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Oversers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
45.00	Rév. J. A. Roy.....			0.12		
39.87	Rév. J.-A. Roy.....			0.21		
45.50	Rév. J. A. Roy.....			0.05		
57.00	Octave Royer.....			0.21		
40.37	Jean Ruel.....			0.07		
34.61	Lazare Ruel.....		0.3			
125.38	C. M. de St-Raphaël.....			0.34		
200.00	C. M. de St-Camille.....	0.12	0.09			22.67
298.57	Napoléon Bolduc.....			0.14		
37.00	Pierre Toussaint.....			0.03		
378.81	C. M. de Ste-Sabine.....			0.09	22	77.50
<b>\$ 6,183.76</b>		<b>0.72</b>	<b>1.20</b>	<b>11.47</b>	<b>22</b>	<b>\$ 191.62</b>
100.64	Azarias Baril.....			0.87		
300.04	Gédéon Baril.....		0.26			

TABLEAU No 2—Suite.

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
	BERTHIER

TABLE No. 2—Continued.

DETAILED statement of work done on colonization roads during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
150.00	Joseph Beuparlant.....			0.54		
152.25	Alexandre Bellerose.....			0.58		
101.25	Wilfrid Bellerose.....			0.10		
159.00	Arsène Bellerose.....			0.21		
152.75	Wilfrid Bellerose.....			0.14		
225.30	Euclide Bergeron.....	0.29			18	15.00
206.41	A. Bibeau.....			0.37		
300.38	Damase Champagne.....			5.00		420.45
150.00	David Champoux.....			0.37		
199.18	C. M. de St-Ignace.....			0.12		
199.90	Alfred Dénomme.....			2.00		
307.69	Alphonse Dechêne.....			0.08		
100.00	Joseph Dubeau.....				20	36.80
102.00	Wilfrid Drainville.....			0.94		250.00
395.28	Joseph Godin.....		0.34		24	

TABLEAU No 2—Suite.

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant  
l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
	BERTHIER

TABLE No. 2—Continued.

DETAILED statement of work done on colonization roads during the fiscal year  
1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepeneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts
300.00	C. C. Lafrenière . . . . .			0.14	9	347.20
198.00	J. Hervé Laporte . . . . .			0.13		
292.50	Clément Lavallée . . . . .		0.34			
398.26	Edouard Mondor . . . . .		0.16	0.10		
499.36	Oscar Morel . . . . .		0.32			
205.62	Charles Paquin . . . . .					
202.62	Ulric Paquin . . . . .					
200.60	Hermongène Plouffe . . . . .		1.29			
200.50	Isaïe Rivière . . . . .			0.72		
201.00	Delphis Ratelle . . . . .			0.36		
195.00	Moïse Rondeau . . . . .			0.18	20	12.00
200.00	Roméo Tellier . . . . .				120	156.59
100.50	Nephtalie Tellier . . . . .			0.08		
<b>\$ 6,496.03</b>		<b>0.29</b>	<b>2.71</b>	<b>13.03</b>	<b>211</b>	<b>\$ 1,238.04</b>

TABLEAU No 2—*Suite.*

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant  
l'année financière 1922-1923.

Comités — Counités	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
BONAVENTURE	BONAVENTURE
	Route "Appleby" sur le rang 2 du canton de Hamilton— " <i>Appleby</i> " by-road on the 2nd range of Hamilton township.....
	Route sur le lot 29 du rang 4 du canton de Hamilton— <i>By-road on 29 lot, range 4 of Hamilton township</i> .....
	Route sur le lot 14 du rang 3 du canton de Hamilton— <i>By-road on lot 14, 3rd range of Hamilton township</i> .....
	Route "Chapados" sur le rang 1 du canton de Hope— " <i>Chapados</i> " by-road, 1st range of Hope township.....
	Route sur le lot 19 du rang 3 de la municipalité de St-Charles-de-Caplan— <i>By-road, on lot 19, range 3 in the municipality of St. Charles de Caplan</i> .....
	Pont dans la route entre les lots 13 et 14 du rang 4 du canton de New-Richmond— <i>Bridge in by-road between lots 13 and 14, range 4 of New-Richmond township</i> .....
	Chemin de front vis-à-vis les lots 15 à 20 dans le rang "S" de la municipalité d'Escuminac, seigneurie de Shoobred— <i>Front road opposite lots 15 to 20 in range "S" of Escuminac municipality in the Shoobred seigniorie</i> .....
	Route entre les lots 31 et 32 du rang 4 dans le canton de Hope— <i>By-road between lots 31 and 32, 4th range in the township of Hope</i> .....
	Chemin de front vis-à-vis le lot 20 entre les rangs 4 et 5 du canton de Hamilton — <i>Front road opposite lot 20, between ranges 4 and 5 of Hamilton township</i> .....
	Route entre les lots 20 et 21 du rang 4 dans le canton de Hamilton — <i>By-road between lots 20 and 21, range 4 in the township of Hamilton</i> .....
	Route sur le lot 11 du rang 3 du canton de Hamilton — <i>By-road on lot 11, range 3 of Hamilton township</i> .....
	Route entre les lots 6 et 7 du rang 2 du canton de New-Richmond— <i>By-road between lots 6 and 7, range 2 of New-Richmond township</i> .....
	Route "Chapados", sur le rang 1 du canton de Port-Daniel— " <i>Chapados</i> " by-road, 1st range of Port-Daniel township.....
	Route à travers les lots 62 à 66 du cadastre de la municipalité de Maria— <i>By-road through lots 62 to 66 of the cadastre of the municipality of Maria</i> .....
	Construction du pont sur la lot 12 entre les rangs 2 et 3 du canton de Hamilton— <i>Construction of the bridge on lot 12 between ranges 2 and 3 of the township of Hamilton</i> .....

TABLE No. 2—*Continued.*

DETAILED statement of work done on colonization roads during the fiscal year  
1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
198.98	Peter Appleby.....		0.94			
400.55	Ignace Arbour.....		0.13			
241.75	Ignace Arsenault.....	0.12	0.13			
100.75	Robert Astels.....			0.26		
200.00	F.-X. Babin.....		1.18			
296.49	G. Boissonneault.....					
498.74	Edgar Brown.....			1.00	15	
300.88	Charles Brière.....	0.77				
299.73	Alfred Bujold.....	0.03	0.10			
400.00	Joseph Bujold.....		0.36		15	
150.25	Lévis Bujold.....		0.11		5	
187.10	Angus Campbell.....			0.49		
200.00	J.-B. Chapados.....		0.43		8	
197.86	Thomas Connors.....		0.36	0.54	15	120.00
150.01	Isidore Cyr.....				14	

TABLEAU No 2—Suite.

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant  
l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
	BONAVENTURE

TABLE No. 2—Continued.

DETAILED statement of work done on colonization roads during the fiscal year  
1922-1923

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
150.00	Pierre Deraîche.....		0.25			
145.75	Robert Dimock.....		0.05			75.00
201.50	Firmin Dubé.....			0.83		
100.00	Joseph Gale.....			1.50		
200.00	Josépat Gauthier.....			0.72		
200.75	John Gilker.....		0.50			
355.00	David Gillis.....			0.11	6	150.00
150.00	William Reed.....			0.50		
199.87	Tobie Henry.....		0.16			
300.99	Bernardin Huard.....		0.49			
200.50	Félix Gauvreau.....			2.00		
299.95	Joseph Lebrun.....	0.36	0.18			
750.91	Alexandre Mann.....			0.07		
199.38	Alexis Normandeau.....		0.53			
300.00	Pitre Poirier.....		0.05	0.16		

TABLEAU No 2—*Suite.*

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant  
l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
	BONAVENTURE
CHAMPLAIN	<p>CHAMPLAIN</p> <p>Chemin de front vis-à-vis les lots 12, 13, 14 et 15 du rang 1 du canton de Mailhot—Front road opposite lots 12, 13, 14 and 15, 1st range of Mailhot township. ....</p> <p>Chemin de front vis-à-vis les lots 54 à 64 du rang A, de la municipalité de St-Thècle —Front road opposite lots 54 to 64, range "A" of St. Thècle municipality. ....</p> <p>Chemin de front vis-à-vis le lot 308 du rang ouest, (St-Thomas) dans la municipalité de St-Thècle—Front road opposite lot 308 range west, (St. Thomas) in the municipality of St. Thècle. .</p> <p>Route entre les lots 21 et 22 sur les rangs 3 et 4 du canton de Mékinac —By-road between lots 21 and 22 on ranges 3 and 4 of Mékinac township. ....</p> <p>Chemin de front vis-à-vis les lots 341-342, du rang St-Charles, dans la municipalité de St-Tite—Front road opposite lots 341-342 of St. Charles range in the municipality of St. Tite. ....</p>

TABLE No. 2—*Continued.*

DETAILED statement of work done on colonization roads during the fiscal year  
1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
100.25	Auguste Sexton.....		0.25			
152.50	Claude Skeene.....		0.40			
200.50	Narcisse St-Onge.....	0.57				
400.00	Lionel Strong.....			0.40		
400.00	C. H. Sweetman.....			0.83		
301.92	Emile Thibeau.....			0.22		
199.50	Paul Vignet.....		0.25			
199.50	John Watt.....			1.07		
249.72	Frank Whitton.....			0.02		
<b>\$ 9,781.58</b>		<b>1.85</b>	<b>6.85</b>	<b>10.72</b>	<b>78</b>	<b>\$ 345.00</b>
300.00	Charles Audy.....		0.43			
322.19	Clovis Bédard.....		0.32			75.00
100.75	Isaïe Bédard.....			0.05		
206.80	H. Boisvert.....		0.34	0.09	16	
215.16	Wilfrid Cloutier.....			0.11		



TABLEAU No 2—*Suite.*

ÉTAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés Counties	CHEMINS ET PONTS ROADS AND BRIDGES
CHAMPLAIN	Amélioration des côtes Mongrain, Normandin et Doré dans la municipalité de St-Tite— <i>Improvement to "Mongrain, Normandin and Doré" hills in the municipality of St. Tite.</i> .....
	Chemin de front vis-à-vis les lots 13 et 14 du rang St-Félix dans la municipalité de Notre-Dame du Mont-Carmel— <i>Front road opposite lots 13 and 14, range St. Félix of Notre-Dame du Mont-Carmel municipality.</i> .....
	Chemin de front vis-à-vis les lots 33 et 34 et celui vis-à-vis les lots 46-47 du rang "S" du canton de Langelier— <i>Front road opposite lots 33 and 34 and the one opposite lots 46-47, range "S" of Langelier township.</i> .....
	Chemin de front vis-à-vis le lot 357 du rang St-Thomas dans la municipalité de Ste-Thècle— <i>Front road opposite lot 357, range St. Thomas in Ste. Thècle municipality.</i> .....
	Route sur le lot 561, du rang St-Louis au rang St-Michel, dans la municipalité de N.-Dame-du-Mont-Carmel— <i>By-road on lot 561 from range St. Louis to range St. Michel in the municipality of N.-D.-du-Mont-Carmel.</i> .....
	Chemin de front vis-à-vis les lots 347 à 351 dans le rang St-Emile, paroisse de Ste-Adèlpe— <i>Front road opposite lots 347 to 351, range St. Emile, in the parish of St. Adelphe.</i> .....
	Chemin de front vis-à-vis les lots 776 à 787 du rang Price, dans la municipalité de St-Adèlpe— <i>Front road opposite lots 776 to 787, Price range, in St. Adelphe municipality.</i> .....
	Chemin de front vis-à-vis les lots 383, 384 et 385 du rang N.-E. de la rivière Batiscan, dans la municipalité de St-Adèlpe— <i>Front road opposite lots 383, 384 and 385 range N. E. of Batiscan river, in the municipality of St. Adelphe.</i> .....
	Chemin de front vis-à-vis le lot 84 du rang S.-O. de la rivière Champlain, dans la paroisse de St-Luc— <i>Front road opposite lot 84, range S. W. of Champlain river, in the parish of St. Luc.</i> .....
	Route à travers les lots 15, 16 et 17, rang 2 du canton de Radnor— <i>By-road through lots 15, 16 and 17. 2nd range of Radnor township.</i> .....
Route de l'église dans la municipalité de St-Jean-des-Piles— <i>Church road in the municipality of St-Jean-des-Piles.</i> .....	
Chemin de front vis-à-vis les lots 67 à 70 sur le rang sud de la rivière Champlain, dans la municipalité de St-Luc— <i>Front road opposite lots 67 to 70, on the south range of Champlain river in the municipality of St. Luc.</i> .....	
Chemin de front vis-à-vis le lot 154 du rang "A" de la municipalité de Ste-Thècle— <i>Front road opposite lot 154 of range "A" in the municipality of Ste. Thècle.</i> .....	

TABLE No. 2—*Continued.*

DETAILED statement of work done on colonization roads during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage Completed for wheeled vehicles	Réparé Repaired	Ponts et ponceaux Bridges and culverts	Contribution locale Local contribution
\$ cts.		Milles Miles	Milles Miles	Milles Miles	Pieds Feet	\$ cts.
323.39	Narcisse Cossette .....			0.15		
202.50	A. Désilets .....			0.09		
1,003.64	C. M. de La Croche .....		0.82		18	
149.86	O. Lafontaine .....			0.18		
411.23	C. M. N.-D.-du Mt-Carmel .....					
124.26	C. M. St-Adèlpe .....			0.07		
149.93	C. M. St-Adèlpe .....		0.43			5.00
483.23	C. M. St-Adèlpe .....		0.32			90.00
208.30	C. M. de St-Luc .....			0.07		100.00
501.98	C. M. St-Jacques des Piles .....	0.76				
500.28	C. M. de St-Jean-des-Piles .....			2.50		
200.37	C. M. de St-Luc .....			0.14	7	
99.86	Alfred Turner .....			0.03	8	150.00

TABLEAU No 2—Suite.

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
CHAMPLAIN	Chemin de front vis-à-vis les lots 61 et 62 du rang 4 de la seigneurie de Batiscan, paroisse de St-Roch-Mékinac— <i>Front road opposite lots 61 and 62, 4th range of seigniority of Batiscan in the parish of St. Roch de Mekinac.</i> .....
CHARLEVOIX-SAGUENAY	CHARLEVOIX-SAGUENAY
	Chemin de front vis-à-vis les lots 1, 2 et 3 du rang St-Jean, dans le canton de Callières— <i>Front road opposite lots 1, 2 and 3 of St. John range in Callières township.</i> .....
	Route de l'église dans le rang St-Paul, municipalité de St-Fidèle— <i>Church by-road in St. Paul range, municipality of St. Fidèle.</i> .....
	Route à travers les lots 427 à 435, dans la municipalité de la "Petite Rivière" St-François— <i>By-road through lots 427 to 435, in the Petite Rivière St. François municipality.</i> .....
	Aide à la construction du pont sur la rivière "Bas de Soie" dans le rang ouest, du canton de Bergeronnes— <i>Aid towards construction of the bridge across the river "Bas de soie", in range west of Bergeronnes township.</i> .....
	Route "St-Jérôme" dans la seigneurie du "Gouffre", municipalité de St-Urbain—"St. Jérôme" by-road in the seigniority of "Gouffre", municipality of St. Urbain. ....
	Chemin vis-à-vis les lots 1 à 34, du rang 1 de la rivière Godbout— <i>Front road opposite lots 1 to 34, 1st range of Godbout river.</i> .....
	Route du "Moulin à farine" sur le lot 417, du rang N.-E. de la seigneurie de Mount-Murray— <i>By-road called "Moulin à farine" on lot 417, range N. E. of the seigniority of Mount-Murray.</i> ....
	Chemin dit "Traverse des Bergeronnes", dans le canton du même nom— <i>Front road called "Traverse des Bergeronnes" in the township of the same name.</i> .....
	Route sur le lot 46 sur les rangs 3 et 4 du canton de Settrington — <i>By-road on lot 46, on ranges 3 and 4 of Settrington township.</i> .....
	Réparation aux ponts, sur la rivière "Port-aux-Quilles" dans le chemin entre les rangs 3 et 4 du canton de Callières— <i>Repairs to the bridges, across river "Port aux Quilles" in the front road between ranges 3 and 4 of Callières township.</i> .....
	Route entre les lots 9 et 10 du rang 4 du canton de Settrington— <i>By-road between lots 9 and 10, range 4 of Settrington township</i> .....
	Chemin de front vis-à-vis les lots 23 à 27 sur le rang 1 de la Pointe-au-Bouleau — <i>Front road opposite lots 23 to 27 on the 1st range of Pointe-au-Bouleau.</i> .....

TABLE No. 2—Continued.

DETAILED statement of work done on colonization roads during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
499.84	Georges Vaugeois.....		0.10			13.50
<b>\$ 6,008.57</b>		0.76	2.76	3.48	49	<b>\$ 433.50</b>
202.50	Léon Tremblay.....		0.43			
405.89	Ernest Bouchard.....			0.27		20.00
398.00	Eloi Bouchard.....			0.43		
100.00	Alexis Bouchard.....				48	25.73
300.00	Alfred Pradel.....			0.54		
100.26	Stanias Comeau.....			1.50		
501.21	Thaddée Desbiens.....			0.02		
500.17	Joseph Desbiens.....			8.00		
200.50	Joseph Desgagnés.....		0.15	4.50	6	
85.37	J. D. Duchêne.....				50	
406.05	Louis Duchêne.....			1.00		
206.51	Henry Dufour.....			0.10		

TABLEAU No 2—*Suite.*

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant  
l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
	CHARLEVOIX-SAGUENAY

TABLE No. 2—*Continued.*

DETAILED statement of work done on colonization roads during the fiscal year  
1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
401.61	François Dufour.....					
201.25	Roch Dufour.....			0.25		
400.00	H. Dufour.....				50	
300.00	George Flowers.....			2.00		
200.50	C. H. Foley.....			2.00		
207.25	Charles Fortin.....					
75.00	Philippe Gagnon.....					
110.68	Louis Gauthier.....			0.36		
100.00	Rév. J. Gauthier.....			0.14		15.00
404.72	Hector Gravel.....			0.47		
200.02	Victor Guay.....	0.14	0.10			
400.25	Georges Harvey.....			0.06		
288.75	Majorique Harvey.....			0.25		100.00

TABLEAU No 2—Suite.

État détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant l'année financière 1922-1923.

Comités — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
	CHARLEVOIX-SAGUENAY

TABLE No. 2—Continued.

DETAILED statement of work done on colonization roads during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
196.50	Jos. Lajoie.....				20	150.00
201.50	Joseph Larouche.....	0.18	0.36			
504.95	Idella Lavoie.....				20	
107.15	Aimé Néron.....				15	
147.50	P. J. Romeril.....			3.00		
203.95	C. M. du Sacré-Cœur.....			0.79		
210.01	C. M. du Sacré-Cœur.....			0.06		200.00
198.00	Thomas Savard.....			0.32		
400.00	Elzéar Savard.....		0.25			
205.11	Thomas Simard.....			0.36		
100.00	C. M. du Sacré-Cœur.....					
284.81	Ferdinand Tremblay.....			0.16		
400.00	Thomas Tremblay.....				75	
396.70	Didier Tremblay.....			0.36		

TABLEAU No 2—Suite.

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant  
l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES	
	CHARLEVOIX-SAGUENAY	Réparation au pont du "Gros Ruisseau" dans le rang de Terrebonne, municipalité de St-Irénée— Repairs to the bridge across "Gros Ruisseau" in Terrebonne range, in the municipality of St. Irénée..... Route du "Cap aux Oies" dans la municipalité des Eboulements—"Cap aux Oies" by-road in "des Eboulements" municipality..... Route "St-Nicolas", dans la municipalité des Eboulements—"St. Nicolas" by-road in the muni- cipality of "des Eboulements"..... Route du Port dans le rang St-Pascal, municipalité des Eboulements—Port by-road in St. Pascal range, municipality of les Eboulements..... Route du rang St-Ours dans la seigneurie du Gouffre, municipalité de la Baie St-Paul—St. Ours range by-road in the seignory of the Gouffre, municipality of Baie St. Paul..... Route sur le rang Ste-Croix, dans la municipalité de la Baie St-Paul—"St. Croix range by-road in the municipality of Baie St-Paul..... Chemin entre Mingan et Longue-Pointe—Road between Mingan and Longue-Pointe..... Construction du pont sur la rivière Emond dans la municipalité de Mille-Vaches—Construction of the bridge across Emond river in the municipality of Mille Vaches.....
CHICOUTIMI	Chemin de front vis-à-vis les lots 25 à 31 du rang IX du canton de Tremblay—Front road opposite lots 25 to 31, range IX of Tremblay township..... Route entre les lots 28 et 29 sur les rangs V et VI du canton de Tremblay—By-road between lots 28 and 29 on ranges V and VI of Tremblay township..... Chemin de front vis-à-vis les lots 22 à 38 entre les rangs V et VI du canton de Tremblay— Front road opposite lots 22 to 38 between ranges V and VI of Tremblay township..... Route à travers les lots 48 à 53 du 1er rang sud du canton de Bagot—By-road across lots 48 to 53 in the 1st range south of Bagot township..... Route sur le lot 14 du rang II du canton de Harvey—By-road on lot 14, range II of Harvey township..... Route entre les lots 14 et 15 du rang A, du canton de Harvey—By-road between lots 14 and 15, range A of Harvey township.....	

TABLE No. 2—Continued.

DETAILED statement of work done on colonization roads during the fiscal year  
1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contri- bution locale — Local contri- bution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
305.97	Denis Tremblay.....				38	
300.00	Jules Perron.....			1.25		
200.25	J. H. Tremblay.....			1.17		
809.00	J.-H. Tremblay.....			1.36		260.00
399.72	Georges Tremblay.....			0.39		
400.13	Georges Tremblay.....			0.65		
195.90	R. D. Smith.....	2.00				
347.47	C. M. de Portneuf.....				38	
<b>\$ 13,211.18</b>		<b>2.32</b>	<b>1.29</b>	<b>30.66</b>	<b>360</b>	<b>\$ 770.73</b>
264.00	J.-E. St-Georges.....		0.77			
300.00	Epiphane Gagnon.....			1.43		
300.00	Ludger Petit.....			1.43		
400.12	Ernest Tremblay.....			0.72		
399.97	Elie Bolduc.....	0.21				
50.61	Elie Bolduc.....		0.07		10	

TABLEAU No 2—*Suite.*

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant  
l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
	CHICOUTIMI

TABLE No. 2—*Continued.*

DETAILED statement of work done on colonization roads during the fiscal year  
1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, — Entrepreneurs, etc. — Overseers, — Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culv. rts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
174.25	Ephrem Bouliane.....			0.14		
997.04	Xavier Bouchard.....	0.18	0.36	0.20		
300.00	Eugène Condé.....				115	328.50
722.90	Joseph Dallaire.....	0.83				
200.00	Alfred Girard.....					
52.75	Pit. Gaudreault.....			2.00		
300.00	C. M. Grande-Baie.....			0.58		
919.80	C. M. Grande-Baie.....			3.50		
51.50	Michel Harvey.....	0.54	0.08		20	
201.50	Joseph Harvey.....	0.05	0.07			
401.76	Jules Harvey.....		0.72			
1,015.00	Philippe Harvey.....	0.41	0.51			
155.27	Jules Harvey.....			0.61		
200.00	Edgar Lavoie.....	0.26				

TABLEAU No 2—Suite

ÉTAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
	CHICOUTIMI
COMPTON	<p>Chemins de front vis-à-vis les lots 145, 146, 147 et 148 entre les rangs II et III du canton de Hampden—<i>Front road opposite lots 145, 146, 147 and 148 between ranges II and III of Hampden township.</i> .....</p> <p>Route entre les lots 40-41 sur les rangs I et II canton de Hampden—<i>By-road between lots 40 and 41, on ranges I and II of Hampden township.</i> .....</p>

TABLE No. 2—Continued.

DETAILED statement of work done on colonization roads during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, — Entrepreneurs, etc. — Overseers, — Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contri- — bution locale — Local contri- — bution	
\$	cts.	Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$	cts.
203.80	Edgar Lavoie.....				20		
500.00	François Morissette.....		0.54				
235.25	Louis Morissette.....	0.50			10		
300.00	C. M. de St-Cyriac.....						
500.00	C. M. de St-Cyriac.....		1.50				37.18
987.73	Louis Tremblay.....			0.11	20		
126.00	Léonide Tremblay.....			0.23	12		
400.63	Thomas Trudel et Ad. Gagnon.....			2.50	30		50.00
298.39	François Turcot.....	0.18	0.21				
179.25	H. Petit.....						
<b>\$11,137.52</b>		<b>3.16</b>	<b>4.83</b>	<b>13.45</b>	<b>237</b>		<b>\$ 415.68</b>
997.74	John McDonald.....			0.57			22
500.50	John McDonald.....			0.28	20		

TABLEAU No 2—*Suite.*

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
COMPTON	Chemin de front vis-à-vis le lot 16 entre les rangs V et VI du canton de Clifton— <i>Front road opposite lot 16, between ranges V and VI of Clifton township</i> .....
	Route entre les lots 2 et 3 sur les rangs IX et X du canton d'Auckland— <i>By-road between lots 2 and 3 on ranges IX and X of Auckland township</i> .....
	Chemin de front vis-à-vis les lots 1 à 6 entre les rangs VII et VIII du canton d'Auckland— <i>Front road opposite lots 1 to 6 between ranges VII and VIII of Auckland township</i> .....
DEUX-MONTAGNES	DEUX-MONTAGNES
	Route No 1, depuis la Rivière du Nord, dans la municipalité de St-Colomban— <i>By-road No. 1, leading from Rivière-du-Nord, in the municipality of St. Colmban</i> .....
	Route No II, depuis la Rivière du Nord, dans la municipalité de St-Colomban— <i>By-road No II, leading from Rivière du Nord, in the municipality of St. Colmban</i> .....
	Montée "Skean" dans le rang II de la municipalité de St-Colomban—"Skean" <i>by-road in range II of the municipality of St. Colmban</i> .....
	Montée "Murphy" sur le rang IV de la municipalité de St-Colomban—"Murphy" <i>by-road on range IV of the municipality of St. Colmban</i> .....
	Montée "St-Georges" sur le rang V de la municipalité de St-Colomban— <i>St. Georges by-road in range V of the municipality of St. Colmban</i> .....
	Montée "St-Patrice" sur le rang VI de la municipalité de St-Colomban—"St. Patrick" <i>by-road in range VI of the municipality of St. Colmban</i> .....
	Côte "St-Paul" sur le rang II de la municipalité de St-Colomban—"St. Paul" <i>hill in range II of the municipality of St. Colmban</i> .....
	Montée de la "Rivière Gagnon" dans la municipalité de St-Colomban—"Rivière Gagnon" <i>by-road in the municipality of St. Colmban</i> .....

TABLE No. 2—*Continued.*

DETAILED statement of work done on colonization roads during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
701.80	C. M. de St-Edwidge.....	0.10	0.43			
1,402.03	C. M. St-Isidore d'Auckland.....		1.00		20	200.00
1,000.00	C. M. St-Isidore d'Auckland.....		1.47			300.00
<b>\$ 4,662.07</b>		<b>0.10</b>	<b>2.90</b>	<b>0.85</b>	<b>62</b>	<b>\$ 500.00</b>
100.00	C. M. St-Colomban.....			1.43		
99.94	C. M. St-Colomban.....			1.25		
50.01	C. M. St-Colomban.....			1.25		
51.72	C. M. St-Colomban.....			1.25		
49.75	C. M. de St-Colomban.....			1.00		
50.20	C. M. St-Colomban.....			2.00		
50.00	C. M. St-Colomban.....			1.25		
48.40	C. M. St-Colomban.....			1.25		
<b>\$ 500.02</b>				<b>10.68</b>		



## TABLEAU No 2—Suite.

Etat détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés Counties	CHEMINS ET PONTS ROADS AND BRIDGES
	DORCHESTER
	Route entre les lots 401 et 402 du rang VI du canton de Ware— <i>By-road between lots 401 and 402, range VI of Ware township.</i>
	Route de l'église entre les lots 32 et 33 du rang III du canton de Buckland— <i>Church by-road between lots 32 and 33, range III of Buckland township.</i>
	Route entre les lots 8 et 9 du rang I du canton de Watford — <i>By-road between lots 8 and 9, range I of Watford township.</i>
	Route entre les lots 24 et 25 du rang IV du canton de Standon— <i>By-road between lots 24 and 25, range IV of Standon township.</i>
	Chemin de front vis-à-vis le lot 63 entre les rangs I et II du canton de Langevin— <i>Front road opposite lot 63 between ranges I and II of Langevin township.</i>
	Chemin de front entre les rangs XI et XII du canton de Cranbourne — <i>Front road between ranges XI and XII of Cranbourne township.</i>
	Chemin de front vis-à-vis les lots 41 et 42 du rang I du canton de Ware— <i>Front road opposite lots 41 and 42, range I of Ware township.</i>
	Chemin de front vis-à-vis les lots 36 à 42 entre les rangs I et II du canton de Langevin— <i>Front road opposite lots 36 to 42 between ranges I and II of Langevin township.</i>
	Chemin de front vis-à-vis les lots 54 à 57 entre les rangs I et II du canton de Langevin — <i>Front road opposite lots 54 to 57 between ranges I and II of Langevin township.</i>
	Côte dans le chemin vis-à-vis le lot 26 du rang III du canton de Buckland — <i>Hill in the road opposite lot 26, range III of Buckland township.</i>
	Chemin de front vis-à-vis les lots 20 à 25 du rang VI de la seigneurie de Léry — <i>Front road opposite lots 20 to 25, range VI of the seigniorie of de Léry.</i>
	Chemin de front vis-à-vis les lots 11 à 24 entre les rangs XI et XII du canton de Cranbourne — <i>Front road opposite lots 11 to 24 between ranges XI and XII of Cranbourne township.</i>
	Route sur le rang XIII du canton de Cranbourne— <i>By-road on range XIII of Cranbourne township.</i>
	Chemin de front vis-à-vis le lot 23 du rang IX du canton de Standon — <i>Front road opposite lot 23, range IX of Standon township.</i>
	Route sur le lot 511 du rang IX du canton de Ware — <i>By-road on lot 511, range IX of Ware township.</i>

## TABLE No. 2—Continued.

DETAILED statement of work done on colonization roads during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
76.92	Philibert Bédard.....			0.07		
101.00	Joseph Bélanger.....		0.03			
309.25	Honoré Caron.....	1.50				200.00
200.05	Georges Chamberland.....		0.80			
200.00	Rév. A. Corriveau.....			0.18		
373.34	Louis Ferland.....	1.07				
295.51	Adelphis Fortier.....		0.05			
200.03	Florent Fortier.....		0.98			
201.63	Georges Hébert.....			0.09		
151.30	Avila Lafontaine.....			0.03		
304.00	Roméo Lessard.....			1.00		200.00
98.35	Alfred Morin.....			2.00		100.00
399.18	Joseph Poulin fils de Pierre.....			0.10		155.00
136.52	Rév. J.-V. Rochette.....		0.01			
150.00	Rév. J. V. Rochette.....		0.08			

TABLEAU No 2—Suite

Etat détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES		
DORCHESTER	Route entre les lots 37 et 38 du rang III du canton de Watford —By-road between lots 37 and 38, range III of Watford township.....		
	Réparations au pont "Cayouette" dans la route entre les lots 19 et 20 du rang X du canton de Langevin—Repairs to "Cayouette" bridge in by-road between lots 19 and 20, range X of Langevin township.....		
	Route entre les lots 24 et 25 du rang VIII du canton de Langevin —By-road between lots 24 and 25, range VIII of Langevin township.....		
	Route entre les lots 24 et 25 du rang XI du canton de Langevin—By-road between lots 24 and 25, range XI of Langevin township.....		
	Chemin de front vis-à-vis le lot 2' du rang XII du canton de Langevin—Front road opposite lot 24, range XII of Langevin township.....		
	Route entre les lots 24 et 25 du rang VII du canton de Langevin —By-road between lots 24 and 25, range VII of Langevin township.....		
	Route entre les lots 24 et 25 du rang VI du canton de Langevin —By-road between lots 24 and 25, range VI of Langevin township.....		
	Chemin de front vis-à-vis les lots 591, 592 et 593 du rang IV du canton de Standon— Front road opposite lots 591, 592 and 593, range IV of Standon township.....		
	Chemin de front vis-à-vis les lots 33 à 37 entre les rangs I et II du canton de Cranbourne—Front road opposite lots 33 to 37 between ranges I and II of Cranbourne township.....		
	Chemin de front vis-à-vis les lots 30, 31 et 32, rang V du canton de Buckland—Front road opposite lots 30, 31 and 32, range V of Buckland township.....		
Chemin de front vis-à-vis le lot 34 du rang IV du canton de Buckland —Front road opposite lot 34, range IV of Buckland township.....			
	DRUMMOND		
DRUMMOND	Chemin de front vis-à-vis le lot 3 du rang 1 du canton de Wickham —Front road opposite lot 3, range 1 of Wickham township.....		
	Côte "des Proulx" dans le rang VI du canton de Durham—"Des Proulx" hill in range VI of Durham township.....		
	Travaux de minage dans la route O'Brien, dans la ligne entre les cantons de Wickham et de Durham—Blasting work in O'Brien by-road, in the line between the townships of Wickham and Durham.....		

TABLE No. 2—Continued.

DETAILED statement of work done on colonization roads during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver	Parachevé en chemin de roulage	Réparé	Ponts et ponceaux	Contribution locale
		Opened as winter road	Completed for wheeled vehicles	Repaired	Bridges and culverts	Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
503.48	Damas Roy .....			0.17		
84.54	C. M. Ste-Justine .....				16	
163.00	Eugène Fournier.....			0.04		
201.39	C. M. Ste-Justine.....			0.06		
102.00	C. M. Ste-Justine.....			0.07		
161.13	C. M. Ste-Justine.....			0.29		
105.28	C. M. Ste-Justine.....			0.04	8	
100.00	C. M. St-Léon-de-Standon .....		0.18			
300.25	C. M. St-Léon-de-Standon .....			0.87		
400.00	C. M. St-Nazaire.....	0.07	0.54			
150.00	C. M. St-Nazaire.....			0.07		
\$ 5,468.15		2.64	2.67	5.08	24	\$ 655.00
96.75	A. Allard.....			0.21		
100.00	Charles Boisvert.....			0.01		
50.00	Charles Boisvert.....					

TABLEAU No 2—Suite.

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
	DRUMMOND

TABLE No. 2—Continued.

DETAILED statement of work done on colonization roads during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver	Parachevé en chemin de roulage	Réparé	Ponts et ponceaux	Contribution locale
		Opened as winter road	Completed for wheeled vehicles	Repaired	Bridges and culverts	Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
50.00	Charles Boisvert.....					
305.35	Joseph Corriveau.....			0.54		
300.40	Luc Côté.....		0.72			
278.25	Napoléon Courchesne.....			1.03		
275.00	Donat Demanche.....			0.65		
200.00	Napoléon Desmarais.....			0.21		75.75
500.00	Louis Desrosiers.....			0.56		
275.10	Zéphirin Francoeur.....			0.32		13.30
319.75	Zéphirin Francoeur.....			0.43		64.55
98.00	Ernest Jalbert.....			0.10		8.90
313.00	Napoléon Jetté, fils.....			0.37		
299.96	Ephrem Labonté.....			0.79		
300.00	Oscar Thibault.....				25	154.83
100.00	Henry Mastine.....			0.07		15.50
219.60	Zoel Prince.....			0.22		63.10

TABLEAU No 2—*Suite.*

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant  
l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
DRUMMOND	Chemin de front vis-à-vis les lots 1, 2 et 3 entre les rangs VIII et IX du canton de Wickham— <i>Front road opposite lots 1, 2 and 3 between ranges VIII and IX of Wickham township.</i> .....
	Route entre les lots 3 et 4 sur le rang IX du canton de Wickham— <i>By-road between lots 3 and 4 on range IX of Wickham township.</i> .....
	Chemin de front vis-à-vis le lot 10 du rang St-Hyacinthe dans le canton de Grantham— <i>Front road opposite lot 10 of St. Hyacinthe range in Grantham township.</i> .....
	Chemin de front vis-à-vis les lots 20, 21 et 22 du rang VIII du canton de Gratham— <i>Front road opposite lots 20, 21 and 22, range VIII of Grantham township.</i> .....
FRONTENAC	FRONTENAC
	Chemin de front vis-à-vis les lots 1 à 12 du rang I du canton de Gayhurst— <i>Front road opposite lots 1 to 12, range I of Gayhurst township.</i> .....
	Approches du pont sur la rivière Samson sur le lot I entre les rangs VIII et IX du canton de Risborough— <i>Approches to a bridge across Samson river on lot I, between ranges VIII and IX of Risborough township.</i> .....
	Route entre les lots 24 et 25 du rang VI du canton de Marlow— <i>By-road between lots 24 and 25, range VI of Marlow township.</i> .....
	Côte Morin dans le chemin vis-à-vis les lots 16 et 17 du rang VII du canton d'Aylmer et vis-à-vis le lot 35, du rang I du canton Forsyth— <i>Morin Hill in the road opposite lots 16 and 17, range VII of Aylmer township and opposite lot 35, range I of Forsyth township.</i> .....
	Côte Demers dans le chemin entre les rangs VI et VII du canton d'Aylmer— <i>Demers hill in the road between ranges VI and VII of Aylmer township.</i> .....
	Chemin de front vis-à-vis les lots 26 à 30 entre les rangs IV et V du canton de Ditchfield— <i>Front road opposite lots 26 to 30 between ranges IV and V of Ditchfield township.</i> .....
	Réparations au pont sur le lot I du rang I du canton de Spaulding— <i>Repairs to bridge on lot 1 range I of Spaulding township.</i> .....
	Chemin de front vis-à-vis les lots 3 et 4 entre les rangs II et III du canton de Spaulding <i>Front road opposite lots 3 and 4 between ranges II and III of Spaulding township.</i> .....
	Route sur le lot 28 du rang XI du canton de Dorset— <i>By-road on lot 28, range XI of Dorset township.</i> .....

TABLE No. 2—*Continued.*

DETAILED statement of work done on colonization roads during the fiscal year  
1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
299.25	Aurèle Robida.....			0.50		
200.50	Aurèle Robida.....			0.27		
302.75	Liboire Roy.....	0.03	0.36			8.00
150.20	C. M. St-Edmond.....			0.43		
\$ 5,033.86		0.03	1.08	6.71	25	\$ 403.93
500.01	Edouard Bureau.....		2.50		10	
925.65	Emile Bilodeau.....			0.04		
202.95	C. M. St-Gédéon.....			0.09		
400.00	C. M. de Courcelles.....			0.10		
316.83	C. M. de Courcelles.....			0.04		
447.25	John Fletcher.....			0.61		
200.38	C. M. St-Hubert de Spaulding.....					
395.23	C. M. St-Hubert de Spaulding.....			0.32		
532.75	C. M. St-Hilaire de Dorset.....		0.32	0.58		164.09

TABLEAU No 2—Suite.

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant  
l'année financière 1922-1923.

Comités — Counités	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
FRON- TENAC	Reconstruction du pont sur le Ruisseau Sauvage, sur le lot 12 du rang V du canton de Winslow — <i>Reconstruction of bridge across "Sauvage" stream on lot 12, range V of Winslow township.....</i>
	GASPÉ
	Route à travers les lots 76 et 77 du 1er rang sud du canton de Cap-Rosier— <i>By-road across lots 76 and 77, 1st range south of Cap Rosier township.....</i>
	Chemin de front vis-à-vis les lots 4 à 8 du rang 1 du canton de Percé— <i>Front road opposite lots 4 to 8, range I of Percé township.....</i>
	Route sur le rang III du canton de Duchesnay— <i>By-road on range III of Duchesnay township....</i>
	Chemin de front vis-à-vis le lot 7 du rang I du canton de Malbaie— <i>Front road opposite lot 7, range 1 of Malbaie township.....</i>
	Chemin de front vis-à-vis le lot 4 du rang sud du canton de Malbaie— <i>Front road opposite lot 4, south range of Malbaie township.....</i>
GASPÉ	Route entre les lots 6 et 7 sur les rangs III et IV, de la seigneurie de Pabos— <i>By-road between lots 6 and 7 on ranges III and IV of the seigniory of Pabos.....</i>
	Route dans la seigneurie de Grande Rivière— <i>By-road in the seigniroy of "Grande Rivière".....</i>
	Route sur les rangs II et III de la seigneurie de Pabos— <i>By-road on ranges II and III of the seigniory of Pabos.....</i>
	Route sur le lot H du rang V du canton de Tourelle— <i>By-road on lot H, range V of Tourelle township.....</i>
	Cours d'eau sur le rang B du canton de Taschereau— <i>Water course on range B of Taschereau township.....</i>
	Chemin de front vis-à-vis le lot 452 du cadastre de la Petite-Rivière Ouest, de la seigneurie de Pabos— <i>Front road opposite lot 452, of the cadastre of "Petite Rivière" West, in the seigniory of Pabos.....</i>
	Route entre les lots 49 et 50 sur les rangs I et II du canton de Duchesnay— <i>By-road between lots 49 and 50 on ranges I and II of Duchesnay township.....</i>
	Chemin de front entre les rangs II et III de la seigneurie de Pabos— <i>Front road between ranges II and III of the seigniory of Pabos.....</i>

TABLE No. 2—Continued.

DETAILED statement of work done on colonization roads during the fiscal year  
1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
518.05	C. M. Winslow Nord.....				28	
\$4,439.10			2.82	1.78	38	\$ 164.09
150.00	C. M. de l'Anse aux Griffons....	0.66				
100.00	Jean Arbour.....			1.00		
50.00	T. Auclair fils d'Isaac.....		0.43			1.25
199.59	C. M. de Barachois de Malbaie.....			0.16		
117.89	C. M. de Barachois de Malbaie.....			0.09		
50.00	P. Z. Beaudin.....			1.07		
150.25	Georges Beaudin.....			2.00		
98.95	François Beaudin fils de Lazare.....	0.11	0.10			
50.13	Charles Béchard.....	0.32				
100.75	Pierre Bélanger.....			0.03		
100.00	Léandre Belliveau.....	0.48				
50.00	Samuel Bernier.....		0.39			
49.75	Moïse Brisson.....	0.10				

TABLEAU No 2—Suite.

ÉTAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés Counties	CHEMINS ET PONTS ROADS AND BRIDGES
	GASPE

TABLE No. 2—Continued.

DETAILED statement of work done on colonization roads during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
100.00	Théo. Blanchette.....			0.34		50.00
99.98	P. L. Bourget.....			0.90		
152.25	Auguste Brousseau.....	0.06	0.05		24	
51.00	Georges Cahill.....		0.36			
49.50	Isaac Cormier.....			0.50		
102.43	C. M. de l'Anse-du-Cap.....					
250.00	C. M. de Cap-Rosier.....				113	444.00
200.00	C. M. de Cloridorme.....				58	514.60
101.00	William Corbet.....			0.02	11	
300.00	Georges Côté.....					
76.00	Johnny Desrosiers.....			0.87		
101.62	Albert Grant.....			1.00		
49.12	Antoine Dugas.....			0.08		
100.00	Georges Dugas.....		0.14		5	
99.98	Eugène Dumont.....			0.21		

TABLEAU No 2—Suite.

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
GASPÉ	Entretien du chemin de portage de Grand Etang pour la partie est—Hiver de 1921-1922— <i>Upkeep of the Grand Etang portage road, eastern part.—Winter of 1921-1922.</i>
	Route sur le lot 20, du rang 1 du canton de Cap-Rosier— <i>By-road on lot 20, range 1 of Cap Rosier township.</i>
	Route entre les lots 10 et 11 du rang II du canton de Cap-Rosier— <i>By-road between lots 10 and 11, range II of Cape Rosier township.</i>
	Route sur le lot 13 du rang 1 du canton de Cap-Rosier— <i>By-road on lot 13, range 1 of Cape Rosier township.</i>
	Route sur le lot 22 du rang 1 du canton de Taschereau— <i>By-road on lot 22, range 1 of Taschereau township.</i>
	Chemin de front vis-à-vis les lots 12 et 13 du rang IV du canton de Cap-Chat— <i>Front road opposite lots 12 and 13, range IV of Cap Chat township.</i>
	Route conduisant à St-Isidore sur les rangs A et B du canton de Percé— <i>By-road leading to St. Isidore on ranges A and B of Percé township.</i>
	Route sur les rangs I, II et III du canton de Baie de Gaspé-Nord— <i>By-road on ranges I, II and III of Gaspé Bay North township.</i>
	Route de l'Anse au Goemon sur les rangs 1, II et III du canton de Cap-Chat— <i>Anse au-Goemon by-road on ranges I, II and III of Cap Chat township.</i>
	Route sur le lot 31 du rang I du canton de Cloridorme— <i>By-road on lot 31, range I of Cloridorme township.</i>
	Chemin de front vis-à-vis les lots 8 et 9 entre les rangs I et II du canton de Douglas— <i>Front road opposite lots 8 and 9 between ranges I and II of Douglas township.</i>
	Chemin de front vis-à-vis le lot 13 du rang A du canton de Percé— <i>Front road opposite lot 13, range A of Percé township.</i>
	Chemin de front vis-à-vis le lot 4 du rang II du canton de Tourelle— <i>Front road opposite lot 4, range II of Tourelle township.</i>
	Chemin de front vis-à-vis les lots 437 à 448 du rang I du canton de Fox— <i>Front road opposite lots 437 to 448, range I of Fox township.</i>
Route sur le lot 11 du rang II du canton de Romieux— <i>By-road on lot 11, range II of Romieux township.</i>	

TABLE No. 2—Continued.

DETAILED statement of work done on colonization roads during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
150.00	J.-B. Dupuis.....					
100.25	Joseph Ferguson.....	0.03	0.06			
101.85	Amédée Ferguson.....		0.39			
200.25	A. Ferguson.....			0.19		
100.00	Joseph Fournier.....			0.06		
75.00	Georges Fournier.....	0.07	0.14			
149.75	Tanorède Gamache.....		0.33			
199.75	C. M. de Baie de Gaspé-Nord..			2.50		
198.50	Antoine Gagnon.....	0.76				
150.00	Edouard Guilmet.....			0.12		
100.76	Ernest Holland.....			0.25		
99.55	Georges Jones.....			0.20		
100.00	Théodore Labrie.....			0.18		
100.00	Joseph Laflamme.....			0.39		
100.00	Arthur St-Pierre.....			0.19		

## TABLEAU No 2—Suite.

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
GASPE	Aide à la construction du pont dans le chemin vis-à-vis les lots 2 et 3 du rang 1 du canton de Taschereau— <i>Aid towards the construction of a bridge in the road opposite lots 2 and 3, range 1 of Taschereau township.</i> .....
	Route à travers les lots 20 à 28 sur les rangs III et IV du canton de Percé— <i>By-road across lots 20 to 28 on ranges III and IV of Percé township.</i> .....
	Chemin de front vis-à-vis le lot 9 du rang IV de la seigneurie de Pabos— <i>Front road opposite lot 9, range IV of the seigniorie of Pabos.</i> .....
	Chemin de front vis-à-vis les lots 35, 36 et 37 entre les rangs III et IV de la seigneurie de Grande-Rivière— <i>Front road opposite lots 35, 36 and 37, between ranges III and IV of the seigniorie of Grande Rivière.</i> .....
	Route sur le lot 1 du rang I du canton de Percé— <i>By-road on lot 1, range I of Percé township.</i> .....
	Route sur le lot 56 du rang II du canton de Percé— <i>By-road on lot 56, range II of Percé township.</i> .....
	Réparations au pont sur la rivière Mont Louis, sur le lot 182 du rang II de la seigneurie de Mont-Louis— <i>Repairs to a bridge across river Mont Louis on lot 182, range II of the seigniorie of Mont-Louis.</i> .....
	Route sur le lot 7 du rang II du canton de Tourelle— <i>By-road on lot 7, range II of Tourelle township.</i> .....
	Route sur le lot 22 du rang III du canton de Tourelle— <i>By-road on lot 22, range III of Tourelle township.</i> .....
	Route sur le lot 17A du rang I du canton de Tourelle— <i>By-road on lot 17A, range I of Tourelle township.</i> .....
	Route sur le lot 23 A du rang I du canton de Tourelle— <i>By-road on lot 23A, range 1 of Tourelle township.</i> .....
	Route entre les lots 6 et 7 sur les rangs I et II du canton de Cap-Rosier— <i>By-road between lots 6 and 7 on ranges I and II of Cap Rosier township.</i> .....
	Route sur le lot 47 du rang I, du canton de Malbaie— <i>By-road on lot 47, range I of Malbaie township.</i> .....
	Route entre les lots 14 et 28 de la seigneurie de la Grande Rivière— <i>By-road between lots 14 and 28 of the seigniorie of Grande Rivière.</i> .....
	Route des Dionne sur les rangs II et III du canton de Cap-Chat— <i>"Des Dionne" by-road on ranges II and III of Cap Chat township.</i> .....

## TABLE No. 2—Continued.

DETAILED statement of work done on colonization roads during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
227.45	Michel Langlois.....				25	
50.00	Charles Lapointe.....			2.00		
52.00	Alphonse Leblanc.....			0.12		
100.00	Joseph LeBreux, fils d'Alex....	0.36			110	
52.50	Napoléon Lelièvre.....		0.18		8	
50.00	Octave Lelièvre.....	0.05				
100.00	Léo. Létourneau.....				125	
150.00	Louis Levasseur.....	0.03	0.07			
102.00	Ernest Levesque.....	0.02	0.03			
106.35	François Levesque.....	0.29				
94.15	François Levesque.....			0.36		
99.50	Raphaël Malouin.....		0.47			
149.60	W. J. Maloney.....		0.16			
149.98	J. B. Méthot.....			0.50		
125.50	Urbain Michaud.....	0.25	0.14			



TABLEAU No 2—Suite.

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
	GASPE

TABLE No. 2—Continued.

DETAILED statement of work done on colonization roads during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
150.12	C. M. de Mont-Louis.....			0.83		
100.00	Alfred Moreau.....		0.25			
100.10	Charles Morin.....	0.06	0.15			
53.23	Ernest O'Connor.....	0.21		0.03		
87.98	Eugène Ouellet.....			0.12	22	
199.25	Ludger Ouellet.....	0.08	0.14			
101.75	Norbert Paquet.....	0.50				
300.01	Emile Paquet.....			0.50		
149.50	J.-E. Plourde.....		0.10			
150.00	Philéas Rioux.....	0.30				
300.93	Rév. A. J. Rioux.....	0.54				
202.25	C. M. de la Rivière aux Renards.....			0.05	6	
99.62	Pierre Robinson.....				100	
100.00	William Robiason.....					
49.00	H. Roussel.....	0.06				
50.16	Joseph Roy.....	0.18				

TABLEAU No 2—Suite.

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
	GASPE
HULL	<p>HULL</p> <p>Route entre les lots 35 et 36 du rang VIII du canton de Bouchette—<i>By-road between lots 35 and 36, range VIII of Bouchette township.</i> .....</p> <p>Route entre les lots 58 et 59 du rang I du canton d'Egan—<i>By-road between lots 58 and 59, range I of Egan township.</i> .....</p>

TABLE No. 2—Continued.

DETAILED statement of work done on colonization roads during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, — Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
75.00	Adolphe Roy .....			1.00		
248.83	C. M. de Sandy Beach .....				5	
99.51	J. F. Sasseville .....	0.07	0.25			
100.00	Frank B. Smith .....		0.10			
101.25	Marcel Smith .....		0.12			
99.88	Wesley Sohier .....			0.39		
50.00	Elie St-Laurent .....	0.05	0.10			
98.75	Arthur St-Pierre .....			0.18		
457.85	L'Abbé Narcisse Rioux .....	1.00	0.32			
100.00	Ulric Tanguay .....			0.94		
78.13	Pierre Trépanier .....			0.15		
199.86	W. J. Maloney .....					
\$ 10,537.84		6.64	4.97	19.51	612	\$ 1,009.85
198.75	Joseph Bédard .....	0.10		0.50		
498.75	J.-A. Brosseau .....			1.00		50.00

TABLEAU No 2—Suite.

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant  
l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
	HULL
ILES-DE-LA-MADELEINE	<p>ILES-DE-LA-MADELEINE</p> <p>Route entre le "Bassin" et la "Montagne" à l'île d'Amherst—<i>By-road between the places called "Le Bassin" and "La Montagne at Amherst Island.</i> . . . . .</p> <p>Chemin de front vis-à-vis les lots 46, 47, 51, 59 et 63 du rang I de Grande Entrée—<i>Front road opposite lots 46, 47, 51, 59 and 63, range I of Grande Entrée.</i> . . . . .</p>

TABLE No. 2—Continued.

DETAILED statement of work done on colonization roads during the fiscal year  
1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
200.37	C. M. d'Eardley . . . . .			1.00		
299.26	Joseph Gorley . . . . .		1.50	0.50		
201.00	E. Wallingford . . . . .			0.76		
404.00	Charles Latourelle . . . . .			4.00	34	150.00
302.00	Hardley Leppard . . . . .			2.00		
200.50	Rév. J. A. Mondou . . . . .			1.00		
400.00	C. M. de MontCerf . . . . .			0.36		
499.15	Edouard Poulin . . . . .	0.19				500.00
500.11	C. M. de Rivière Joseph . . . . .			2.50		
304.90	Bernard Sage . . . . .			0.08		
300.00	John Stewart . . . . .			0.32		100.00
313.50	Rév. A. Chénier . . . . .		0.21			
\$ 4,622.29		0.29	1.71	14.02	34	\$ 800.00
153.84	Joseph Chevrier . . . . .	0.50	1.00			500.00
200.80	C. de M. Grande Entrée . . . . .			0.46		

TABLEAU No 2—Suite.

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES	
ILES-DE-LA-MADELEINE	Amélioration de chemins et routes dans la municipalité de Grindstone— <i>Improvement of roads and of by-roads in the municipality of Grindstone.</i> .....	
	Chemin de front vis-à-vis le lot 20 du cadastre de Grosse-Isle— <i>Front road opposite lot 20 of the cadastre of Grosse-Isle.</i> .....	
	Chemins "Section No 9" "La Pierre", "Chemin du Cap" "section 5", "Chemin de la Montagne", "Chemin du Ruisseau, Section 14", "Paul" Section 10, dans la municipalité de Havre-Aubert— <i>Roads called "Section No. 9", "La Pierre", "du Cap", "Section 5", "de la Montagne", "Paul", Section 10", in the municipality of Havre-Aubert.</i> .....	
	Chemin à Pointe Basse dans la municipalité de Hâvre-aux-Maisons. — <i>Roads at Pointe Basse in the municipality of Hâvre aux Maisons.</i> .....	
	Chemin de front vis-à-vis les lots 6, 7, 8 et 9. du rang A de la Pointe-aux-Loups dans la municipalité de Hâvre aux Maisons— <i>Front road opposite lots 6, 7 8 and 9, range A of Pointe-aux-Loups in the municipality of Hâvre-aux-Maisons.</i> .....	
JOLIETTE	JOLIETTE	
	Route à travers les lots 7C, 7D et 8A du rang III du canton de Kildare — <i>By-road across lots 7C, 7D and 8A, range III of Kildare township.</i> .....	
	Chemin de front vis-à-vis les lots 314, 337 et 338 du rang Ste-Louise dans la municipalité de St-Jean de Matha— <i>Front road opposite lots 314 337 and 338 of Ste. Louise range in the municipality of St. John de Matha.</i> .....	
	Route à travers les lots 456, 326 et 328 du cadastre de la paroisse de St-Jean de Matha — <i>By-road across lots 456, 326 and 328 of the cadastre of the parish of St. Jean de Matha.</i> .....	
	Route sur le lot 462 du rang de la "Belle Montagne, municipalité de St-Jean de Matha — <i>By-road on lot 462 of "Belle-Montagne" range in the municipality of St. Jean de Matha.</i> .....	
	Route entre les lots A et H du rang Ste-Marie dans la municipalité de Ste-Emélie-de-l'Energie — <i>By-road between lots G and H of range "Ste. Marie" in the municipality of Ste. Emélie de l'Energie.</i> .....	
	Côte dans la route sur le lot 19 du rang IV du canton de Joliette— <i>Hill in the by-road on lot 19, range IV of Joliette township.</i> .....	
	Chemin de la Belle-Montagne Nord dans le rang de la Feuille d'Erable, dans le canton de Joliette — <i>Front road called Belle Montagne North, in "Feuille d'Erable" range, in Joliette township.</i> .....	

TABLE No. 2—Continued.

DETAILED statement of work done on colonization roads during the fiscal year 1922-1925.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceau — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
900.00	C. M. de Grindstone.....			1.37		
97.75	C. M. de Grosse-Isle.....		1.50			
1,000.06	C. M. de Hâvre-Aubert.....			0.77		
725.16	C. M. de Hâvre-aux-Maisons..	0.50	0.25	2.42	12	
75.00	C. M. de Hâvre-aux-Maisons..			0.01		
<b>\$3,152.61</b>		<b>1.00</b>	<b>2.75</b>	<b>5.03</b>	<b>12</b>	<b>\$ 500.00</b>
107.50	Alphonse Beaupré.....	0.36				
106.75	Joseph Marion.....		0.05	0.10		85.00
100.00	Alfred Loisel.....			0.29		
105.75	Alfred Loisel.....			0.36		25.00
300.00	Octave Frappier.....			0.21		
302.01	C. M. Ste-Emélie de l'Energie.....		0.07	0.10		
299.99	C. M. Ste-Emélie de l'Energie.....			0.43		

TABLEAU No 2—Suite.

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
JOLIETTE	Chemin du Lac Rouge dans la municipalité de St-Alphonse. Balance des travaux de 1921— "Lac Rouge" Road in the municipality of St. Alphonse. Balance of work done in 1921.....
KAMOURASKA	<p>KAMOURASKA</p> <p>Route sur le rang VII de la municipalité de Notre-Dame-du-Mont-Carmel—By-road on range VII of the municipality of Notre Dame du Mont Carmel.....</p> <p>Chemin appelé "Chemin de Petit Bras" allant de St-Bruno à Notre-Dame du Mont Carmel, dans le canton de Woodbridge—Road called "Petit Bras Road" leading from St. Bruno to N. D. du Mont Carmel, in the township of Woodbridge.....</p> <p>Chemin de front vis-à-vis les lots 27 à 31 sur le rang IV de la municipalité de N.-D. du Mont- Carmel—Front road opposite lots 27 to 31 on range IV of the municipality of N. D. du Mont- Carmel.....</p> <p>Chemin depuis la limite de la paroisse de St-Pacôme jusqu'à la route de St-Philippe—Road from the limits of the parish of St. Pacôme to the point where it joins the St. Philippe by-road.....</p> <p>Chemin du "Petit Bras" S.-O. dans la municipalité de Mont Carmel—"Petit Bras" road, S. W. of the municipality of Mont Carmel.....</p> <p>Chemin vis-à-vis les lots 34 à 39 du rang I du canton de Woodbridge—Front road opposite lots 34 to 39, range I of Woodbridge township.....</p> <p>Route sur le lot 23 du rang III du canton de Woodbridge—By-road on lot 23, range III of Wood- bridge township.....</p> <p>Route sur le lot 22 du rang IV du canton de Woodbridge—By-road on lot 12, range IV of Wood- bridge township.....</p>
LABELLE	<p>LABELLE</p> <p>Route entre les lots 40 et 41 du rang II du canton de Campbell—By-road between lots 40 and 41, range II of Campbell township.....</p> <p>Côte sur le lot 10 du rang II du canton de Portland-Est—Hit on lot 10, range II of Portland East township.....</p> <p>Route à travers les lots 5, 6 et 8 du rang 1 du canton de Portland—By-road across lots 5, 6 and 8, range 1 of Portland township.....</p>

TABLE No. 2—Continued.

DETAILED statement of work done on colonization roads during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, — Entrepreneurs, etc. — Overseers, — Contractors, etc.	Ouvert en chemin — d'hiver — Opened as — winter — road	Parachevé en chemin — de roulage — Completed — for wheeled — vehicles	Réparé — — Repaired	Ponts et — ponceaux — Bridges — and — culverts	Contri- — bution — locale — Local — contri- — bution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
110.00	C. M. de St-Alphonse.....	0.36				
\$ 1,432.00		0.72	0.12	1.49		\$ 110.00
300.00	J.-B. Lavoie.....		0.08			90.00
200.00	C. M. de N.-D.-du-Mt-Carmel.....	0.23				50.00
191.08	C. M. de N.-D. du Mt Carmel.....	0.36				12.00
205.55	C. M. de N.-D. de Mt-Carmel.....			0.72		200.00
100.05	C. M. de N. D. du Mt-Carmel.....	0.15				
300.81	C. M. de St-Bruno.....			0.61		
187.70	C. M. de N.-D. du Mt. Carmel.....			0.11		
384.81	C. M. de St-Bruno.....			0.12		
\$ 1,870.00		0.74	0.08	1.56		\$ 352.00
197.87	Joseph Hatin.....		0.12			
302.50	Jos. Boileau.....			0.12		
499.45	Donat Vallière.....			1.00		

TABLEAU No 2—Suite.

ÉTAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
LABELLE	<p>Route entre les lots 32 et 33 du rang X du canton de Portland-Est —<i>By-road between lots 32 and 33, range X of Portland East township</i>.....</p> <p>Chemin de front vis-à-vis les lots 22 et 23 entre les rangs II et III du canton de Pope —<i>Front road opposite lots 22 and 23 between ranges II and III of Pope township</i>.....</p> <p>Réparations à deux ponts sur la rivière Kiamika, sur le lot 15 du rang N. O. du canton de Moreau —<i>Repairs to two bridges across Kiamika River, on lot 15, N. W. range of Moreau township</i>.....</p> <p>Chemin de front vis-à-vis les lots 43 et 44 du rang II du canton de Pope —<i>Front road opposite lots 43 and 44, range II of Pope township</i>.....</p> <p>Réparations au pont sur la rivière Maline, sur le lot 38 du rang I du canton de Loranger —<i>Repairs to bridge across Maline River on lot 38, range I of Loranger township</i>.....</p> <p>Chemin de front vis-à-vis les lots 33 et 34 du rang III du canton de Moreau —<i>Front road opposite lots 33 and 34, range III of Moreau township</i>.....</p> <p>Chemin de front vis-à-vis les lots 28 à 33, du rang II du canton de Moreau —<i>Front road opposite lots 28 to 33, range II of Moreau township</i>.....</p> <p>Côte Belisle sur le lot 30 du rang I du canton de Gravel — <i>Betiste hill on lot 30 range I of Gravel township</i>.....</p> <p>Concours d'abatis organisé sous les auspices du Cercle Agricole de la Minerve —<i>Land clearing contest under the auspices of the Agricultural Society of La Minerve</i>.....</p> <p>Concours d'abatis organisé sous les auspices du Cercle Agricole de Nomingue —<i>Land clearing contest under the auspices of the Agricultural Society of Nomingue</i>.....</p> <p>Route entre les lots 47 et 48 du rang S.-O. de la Rivière Rouge, dans le canton de Marchand —<i>By-road between lots 47 and 48, range S.W. of Rivière Rouge, in the township of Marchand</i>.....</p> <p>Chemin de front vis-à-vis les lots 12 et 13 du rang IV du canton de Kiamika —<i>Front road opposite lots 12 and 13, range IV of Kiamika township</i>.....</p> <p>Route entre les lots 53 et 54 du rang IV du canton de Robertson —<i>By-road between lots 53 and 54, range IV of Robertson township</i>.....</p> <p>Chemin de front vis-à-vis les lots 19 à 38 du rang N. E. de la Rivière Rouge, dans le canton de Marchand —<i>Front road opposite lots 19 to 38, range N. E. of Rivière Rouge, in Marchand township</i>.....</p> <p>Route à travers les lots 34 à 41 du rang II du canton de Gravel. —<i>By-road across lots 34 to 41, range II of Gravel township</i>.....</p>

TABLE No. 2—Continued.

DETAILED statement of work done on colonization roads during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
200.00	J. B. Lalonde.....			0.18		
524.44	Jos. Lafontaine.....		0.32			
301.65	L. C. Pilon.....			0.02	162	
544.88	Jos. Lafontaine.....			0.12	35	
150.50	Sam Lacaille.....				125	
224.25	Rév. J. O. P. Allard.....			0.10	10	
514.00	Rév. J. O. P. Allard.....		1.00			
102.25	Rév. J. P. Thibault.....					
50.00	A. Beaudin, S.-T. du Cercle Agricole de La Minerve.....					
50.00	Paul Rageot, S. T. du Cercle Agricole de Nomingue.....					
494.00	J. A. Boisleau.....			0.79		
252.67	Armand Brière.....		0.18			
200.75	John Demers.....			0.32		225.00
500.75	D. Desjardins.....	0.05		0.46		
441.38	D. Desjardins.....	1.00				

TABLEAU No 2—Suite.

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
	LABELLE
	Chemin de front vis-à-vis les lots 1 à 13 sur le rang VII du canton d'Hartwell— <i>Front road opposite lots 1 to 13, range VII of Hartwell township.</i> .....
	Côte dans le chemin vis-à-vis le lot 7 du rang IV du canton de Décarie— <i>Hill in the road opposite lot 7, range IV of Décarie township.</i> .....
	Chemin de front vis-à-vis les lots 24 et 25 du rang G du canton de Joly— <i>Front road opposite lots 24 and 25, range G of Joly Township.</i> .....
	Chemin de front vis-à-vis le lot 19 du rang 1 du canton de Campbell— <i>Front road opposite lot 19, range I of Campbell township.</i> .....
	Route entre les lots 52 et 53 du rang 1 du canton de Pope— <i>By-road between lots 52 and 53, range I of Pope township.</i> .....
	Côte dans la route sur les rangs II et III du canton de Moreau— <i>Hill in the by-road on ranges II and III of Moreau township.</i> .....
	Route entre les lots 21 et 22 du rang II du canton de Gravel— <i>By-road between lots 21 and 22, range II of Gravel township.</i> .....
	Côte "Tremblay" dans la route sur le lot 4 du rang VIII du canton de Portland-Est— <i>"Tremblay" hill in the by-road on lot 4, range VIII of Portland East township.</i> .....
	Côte "Duval" dans le chemin vis-à-vis les lots 32 à 35 entre les rangs II et III du canton de Wabasse— <i>"Duval" hill in the road opposite lots 32 to 35 between ranges II and III of Wabasse township.</i> .....
	Chemin de front vis-à-vis les lots 47 et 48 du rang Gustave dans la municipalité de N.-D. de la Paix— <i>Front road opposite lots 47 and 48 of Gustave range in the municipality of N. D. de la Paix.</i> .....
	Chemin de front vis-à-vis les lots 17 à 22 du rang S. E. du canton de Campbell— <i>Front road opposite lots 17 to 22, range S. E. of the township of Campbell.</i> .....
	Côtes "Boivin" dans la route sur le lot 14 du rang V du canton de Portland-Est— <i>"Boivin" hills in the by-road on lot 14, range V of Portland East township.</i> .....
	Chemin vis-à-vis le lot 8 du rang I du canton de Robertson— <i>Road opposite lot 8, range I of Robinson township.</i> .....
	Route Lydert" à travers les lots 1, 2, 3 et 4 sur les rangs III et IV du canton de Robertson— <i>"Lydert" by-road across lots 1, 2, 3 and 4, on ranges III and IV of Robertson township.</i> .....
	Route à travers les lots 14, 15 et 16 du rang VIII du canton de Marchand— <i>By-road across lots 14, 15 and 16, range VIII of Marchand township.</i> .....

TABLE No. 2--Continued.

DETAILED statement of work done on colonization roads during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
199.98	Adélaré Ducharme.....			2.14		
102.88	Louis Dupras.....		0.03			
200.15	Léopold Genest.....			0.14	7	
99.52	Jean Lebœuf.....			0.07	10	
305.86	L. Lafontsine.....			0.65		
201.50	Jos. Lafontaine.....			0.29		
277.33	Jos. Lafontsine.....	0.04	0.14			17
146.50	Joseph Lachapelle.....			0.14		
3,562.02	Rév. N. Lasalle.....		1.25		25	
500.50	Ubalde Lauzon.....			0.24		30.90
200.25	Joseph Lortie.....		0.72		8	
300.80	C. M. de N. D. de la Salette.....			0.14		
94.25	Jean Lebœuf.....			0.18		
202.06	Jean Lebœuf.....	0.58	0.58			
500.00	Rév. Alfred Martel.....		0.32			

TABLEAU No 2—Suite.

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
LABELLE	Chemin longeant le Lac Macaza dans le canton de Marchand— <i>Road skirting the shore of Lake Macaza in Marchand township</i> .....
	Route sur le lot 55 du rang 1 du canton de Pope— <i>By-road on lot 55, range I of Pope township</i> .....
	Chemin de front vis-à-vis les lots 3 à 12 du rang IV du canton de Moreau — <i>Front road opposite lots 3 to 12, range IV of Moreau township</i> .....
	Chemin de front vis-à-vis les lots 317, 318 et 319 du rang Ezilda, dans la seigneurie de la Petite Nation— <i>Front road opposite lots 317, 318 and 319 of Ezilda range, in the seigniorie of "Petite Nation"</i> .....
	Routes "St-Amédée", "St-Hyacinthe" et de "Colonisation" dans le municipalité de Ste-Angélique— <i>By-roads called "St. Amédée", "St. Hyacinthe" and "Colonization" in the municipality of Ste. Angélique</i> .....
	Chemin de front vis-à-vis les lots 12 à 18 du rang IV du canton de Moreau — <i>Front road opposite lots 12 to 18, range IV of Moreau township</i> .....
	Route longeant le coté est de la Rivière Rouge dans le canton de Clyde — <i>By-road skirting the eastern shore of Rivière Rouge in Clyde township</i> .....
	Route entre les lots 40 et 41 du rang Ouest de la Rivière Rouge dans le canton de Clyde — <i>By-road between lots 40 and 41, range West of Rivière Rouge in the township of Clyde</i> .....
	Chemin de front sur le rang A et route sur les rangs IV, V et VI du canton de Ponsonby — <i>Front road on range A and by-road on ranges IV, V and VI of Ponsonby township</i> .....
	Route sur le rang VIII du canton de Ripon— <i>By-road on range VIII of Ripon township</i> .....
	Travaux de minage dans le chemin vis-à-vis le lot 11 du rang 1 du canton de Ripon — <i>Blasting work in the road opposite lot 11, range I of Ripon township</i> .....
	Travaux de minage dans le chemin vis-à-vis les lots 12B et 13A du rang V du canton de Ripon — <i>Blasting work in the road opposite lots 12B and 13A, range V of Ripon township</i> .....
	Chemin de front vis-à-vis le bloc D dans le rang IV du canton de Ripon— <i>Front road opposite block D of range IV in the township of Ripon</i> .....
	Chemin de front vis-à-vis les lots 46 et 47 du rang V du canton de Ripon — <i>Front road opposite lots 46 and 47, range V of Ripon township</i> .....

TABLE No. 2—Continued.

DETAILED statement of work done on colonization roads during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
500.00	Abbé Alfred Martel.....			4.00		
305.60	Rév. J.-M. Martin.....		0.39	0.01		
932.96	Rév. J.-M. Martin.....		1.50			
207.50	C. M. de Montebello.....			1.50		
1,000.00	C. M. de Papineauville.....		1.58			606.88
220.25	Joseph Paquin.....	1.14				
799.25	Rév. J. L. Pilon.....		0.54		41	
400.50	Rév. J. L. Pilon.....			0.25		
898.11	Oswald Coursolles.....			1.67	16	10.75
215.35	C. M. de Ripon.....			0.12	10	
31.50	C. M. de Ripon.....			0.01		
18.40	C. M. de Ripon.....	0.01				
129.43	C. M. de Ripon.....			0.14		
57.80	C. M. de Ripon.....			0.18		



TABLEAU No 2—Suite.

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
LABELLÉ	<p>Chemin de front vis-à-vis le lot 55 du rang IV du canton de Ripon — <i>Front road opposite lot 55, range IV of Ripon township.</i></p> <p>Route sur le lot 4 des rangs VII et VIII. du canton de Ripon—<i>By-road on lot 4, ranges VII and VIII of Ripon township.</i></p> <p>Côte Malette sur le lot 14 du rang V du canton de Portland-Est — "<i>Malette</i>" hill on lot 14, range V of Portland East township.</p> <p>Chemin de front vis-à-vis les lots 12 et 13 du rang III du canton de Portland-Est—<i>Front road opposite lots 12 and 13, range III of Portland East township.</i></p> <p>Route entre les lots 27 et 28 du rang VIII du canton de Portland-Est—<i>By-road between lots 27 and 28, range VIII of Portland East township.</i></p> <p>Route sur le lot 14 du rang VII du canton de Portland-Est —<i>By-road on lot 14, range VII of Portland East township.</i></p> <p>Chemin de front vis-à-vis les lots 577 et 578 du rang Ste-Madeleine dans la seigneurie de la Petite Nation—<i>Front road opposite lots 577 and 578, range Ste. Madeleine in the seigniorie of Petite Nation.</i></p> <p>Chemin de front vis-à-vis les lots 5 à 14 du rang II du canton de Suffolk —<i>Front road opposite lots 5 to 14, range II of Suffolk township.</i></p> <p>Route sur le lot 8 du rang VI du canton de Suffolk—<i>By-road on lot 8, range VI of Suffolk township.</i></p> <p>Chemin de front vis-à-vis les lots 11 et 12 entre les rangs IV et V, du canton de Suffolk —<i>Front road opposite lots 11 and 12 between ranges IV and V of Suffolk township.</i></p> <p>Chemin de front vis-à-vis les lots 41 à 44 du rang II du canton de Gravel —<i>Front road opposite lots 41 to 44, range II of Gravel township.</i></p> <p>Côte dans le chemin vis-à-vis les lots 38, 39 et 40 du rang I du canton de Gravel—<i>Hill in the road opposite lots 38, 39 and 40, range I of Gravel township.</i></p> <p>Chemin de front dans le rang Maskinongé dans le canton d'Amherst —<i>Front road in Maskinongé range, Amherst township.</i></p> <p>Chemin de front vis-à-vis les lots 19 et 20 entre les rangs V et VI du canton d'Amherst et celui vis-à-vis les lots 22 et 23 du rang VII et route sur le lot 4 du rang V du même canton — <i>Front road opposite lots 19 and 20 between ranges V and VI of Amherst township and the one opposite lots 22 and 23, range VII and by-road on lot 4, range V of the same township.</i></p>

TABLE No. 2—Continued.

DETAILED statement of work done on colonization roads during the fiscal year 1922-1923

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
135.80	C. M. de Ripon.....			0.10		
104.90	Philéas Labelle.....			0.25	8	50.00
555.00	C. M. de Portland-Est.....		0.18			550.00
406.95	Léandre St-Amour.....		0.21			
202.50	Eusèbe St-Amour.....	0.10				1,000.00
356.50	Eusèbe St-Amour.....		0.03			
807.31	C. M. de St-André-Avelin.....			0.08		
805.73	C. M. de Suffolk Ouest.....			2.00		
254.21	C. M. de Suffolk Ouest.....			0.23		
102.00	C. M. de Suffolk Ouest.....			0.15		
403.13	Rév. J. P. Thibault.....	0.25	0.50			
509.13	Rév. J. P. Thibault.....			0.25		
701.50	Rév. H. A. Tremblay.....			1.25		
616.25	Rév. H. A. Tremblay.....			0.65		

TABLEAU No 2—Suite.

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
LABELLE	<p>Chemin vis-à-vis les lots 1, 2, 3 et 4 du rang III du canton de Villeneuve—<i>Front road opposite lots 1, 2, 3 and 4, range III of Villeneuve township</i>.....</p> <p>Côte de l'église dans la municipalité de Val-des-Bois—<i>Church hill in the municipality of Val des Bois</i>.....</p> <p>Route entre les lots 55 et 56 du rang VIII du canton de Ripon —<i>By-road between lots 55 and 56, range VII of Ripon township</i>.....</p> <p>Chemin de front vis-à-vis le lot 32 du rang IV du canton de Villeneuve—<i>Front road opposite lot 32, range IV of Villeneuve township</i>.....</p> <p>Côte sur le lot 51 du rang I du canton de Bowman —<i>Hill on lot 51, range I of Bowman township</i>.....</p>
LAC ST-JEAN—LAKE ST. JOHN	LAC ST-JEAN—LAKE ST. JOHN
	<p>Cours d'eau sur les lots 61, 62, 66, 67 et 68 du rang V du canton de Dalmas et sur le lot 71, du rang IV du même canton—<i>Water course on lots 61, 62, 66, 67 and 68, range V of Dalmas township and on lot 71 in range IV of the same township</i>.....</p> <p>Terrassement dans le chemin sur le lot 40, du rang II du canton de Taillon—<i>Improvement to road on lot 40, range II of Taillon township</i>.....</p> <p>Fossé sur les lots 23 et 24 du rang II du canton de Dalmas et sur le lot 23, du rang III du même canton—<i>Ditch on lots 23 and 24, range II of Dalmas township and on lot 23, range III of the same township</i>.....</p> <p>Terrasse dans le chemin vis-à-vis les lots 67 et 90 du rang IV du canton de Taillon—<i>Improvement to road opposite lot: 67 and 90, range IV of Taillon township</i>.....</p> <p>Fossé dans le chemin vis-à-vis les lots 36 à 43 du rang Nord, du canton de Normandin—<i>Ditch in the road opposite lots 36 to 43, North range of Normandin township</i>.....</p> <p>Cours d'eau sur les lots 20, 21 et 22 du rang VII, du canton de Ouïatchouan —<i>Water course on lots 20, 21 and 22, range VII of the township of Ouïatchouan</i>.....</p> <p>Cours d'eau dans le chemin vis-à-vis les lots 25 à 28 entre les rangs VI et VII du canton de Dolbeau—<i>Water course in the road opposite lots 25 to 28 between ranges VI and VII of Dolbeau township</i>.....</p>

TABLE No. 2—Continued.

DETAILED statement of work done on colonization roads during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts
301.75	C. M. de Val des Bois.....			2.50	36	
64.00	Lorenzo Morin.....					
206.25	Zépbir Viau.....			0.33		
99.75	Rév. J. M. Wilson.....			0.14		
400.00	Rév. J. M. Wilson.....			0.06		
<b>\$25,194.25</b>		<b>3.17</b>	<b>9.59</b>	<b>22.97</b>	<b>510</b>	<b>\$2,473.53</b>
200.00	Josephat Aubin.....			1.72		197.25
153.77	Onésime Bélanger.....			0.02		
141.75	Elie Bergeron.....			0.59		141.75
149.55	François Boily.....					
200.77	Simon Boivin.....	0.14	0.72			
200.00	Alfred Bouchard.....			0.90		204.50
400.63	Alfred Bouchard.....			0.55	5	

TABLEAU No 2—Suite.

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés Counties	CHEMINS ET PONTS ROADS AND BRIDGES
	LAC ST-JEAN—LAKE ST. JOHN

TABLE No. 2—Continued.

DETAILED statement of work done on colonization roads during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage Completed for wheeled vehicles	Réparé Repaired	Ponts et ponceaux Bridges and culverts	Contribution locale Local contribution
\$ cts.		Milles Miles	Milles Miles	Milles Miles	Pieds Feet	\$ cts.
200.00	André Bouchard.....			0.56		
399.50	Edmond Bouchard.....			0.06		
601.25	Joseph Bouchard.....		0.29	0.76	12	
107.25	Joseph Bouchard fils de Pierre..			0.58		107.25
54.88	Joseph Bouchard, fils de Pierre..			0.50		54.87
150.00	Louis Bouchard.....			0.14		
399.90	Louis Bouchard.....			0.09		
200.00	François Brassard.....			0.03		
438.75	Oσίας Brassard.....		0.79		10	
100.00	Albert Caron.....			0.43		99.50
101.00	Edouard Chiquette.....			0.90		101.00
100.75	Arthur Côté.....			0.48		100.75
153.75	Edmour Côté.....			0.35		163.75
201.38	Julius Côté.....			0.63		
200.00	Edmour Côté.....		0.05			

TABLEAU No 2—*Suite.*

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
LAC ST-JEAN—LAKE ST. JOHN	Cours d'eau entre les lots 27 et 28 sur les rangs V et VI du canton de Dufferin— <i>Water course between lots 27 and 28, on ranges V and VI of Dufferin township.</i> .....
	Cours d'eau sur les lots 25, 26 et 27, du rang III du canton de Dalmas— <i>Water course on lots 25, 26 and 27, range III of Dalmas township.</i> .....
	Route entre les lots 7 et 8, sur les rangs IV et V du canton de Dufferin— <i>By-road between lots 7 and 8, on ranges IV and V of Dufferin township.</i> .....
	Cours d'eau sur les lots 19 à 25 du rang V du canton de Dufferin — <i>Water course on lots 19 to 25, range V of Dufferin township.</i> .....
	Côtes dans le chemin vis-à-vis les lots 21 à 24 du rang III du canton de Dalmas — <i>Hills in the road opposite lots 21 to 24, range III of Dalmas township.</i> .....
	Fossé sur les lots 11 à 14 entre les rangs I et C du canton de Ouïatchouan — <i>Ditch on lots 11 to 14, between ranges I and C of Ouïatchouan township.</i> .....
	Fossé sur le lot 16, entre les rangs III et IV du canton de Parent— <i>Ditch on lot 16 between ranges III and IV of Parent township.</i> .....
	Fossé vis-à-vis les lots 11, 12, 13 et 14 entre les rangs III et IV du canton de Parent — <i>Ditch opposite lots 11, 12, 13 and 14, between ranges III and IV of Parent township.</i> .....
	Fossé sur les lots 19, 20 et 21 du rang III du canton de Parent — <i>Ditch on lots 19, 20 and 21, range III of Parent township.</i> .....
	Fossé sur les lots 16, 17, 18 et 19 entre les rangs V et VI du canton de Parent — <i>Ditch on lots 16, 17, 18 and 19 between ranges V and VI of Parent township.</i> .....
	Côte dans le chemin vis-à-vis le lot 38 du rang II du canton de Demeules — <i>Hill in the road opposite lot 38, range II of Demeules township.</i> .....
	Route entre les lots 1 et 2 sur les rangs IV et V du canton de Sablon — <i>By-road between lots 1 and 2 on ranges IV and V of Sablon township.</i> .....
	Route sur le lot 13, du rang V du canton de Dablon— <i>By-road on lot 13, range V of Dablon township</i> .....
	Aide à l'entretien de la traverse d'hiver sur le Lac St-Jean depuis Péribonka jusqu'à Roberval. Saison de 1921-1922.— <i>Aid towards the upkeep of the winter road over Lake St. John between Peribonka and Roberval. Season of 1921-1922.</i> .....
Chemin vis-à-vis les lots 7, 8 et 9, entre les rangs VII et VIII, du canton de Dalmas— <i>Road opposite lots 7, 8 and 9, between ranges VII and VIII of Dalmas township.</i> .....	

TABLE No. 2—*Continued.*

DETAILED statement of work done on colonization roads during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
200.00	Hermel Tremblay .....			0.72		200.00
54.75	Achille Côté .....			0.36		50.00
977.13	Georges Coulombe .....			2.00	50	
200.00	Pierre Dallaire .....			0.90		200.00
400.00	Edmond Dufour .....		0.18	0.02		
200.90	P. Tremblay .....			0.54		
202.00	Irénée Duguay .....			0.26		
200.00	Irénée Duguay .....			0.90		207.00
200.00	Joseph Duguay .....			1.43		214.00
201.00	Irénée Duguay .....			1.07		201.00
300.00	Hilaire Dumas .....			0.08		
1,245.75	Joseph Dumais .....			1.00		
266.50	Joseph Dumais .....			0.58		
200.00	S. Desjardins fils .....					318.50
999.34	Raoul Fournier .....		1.25			

TABLEAU No 2—*Suite.*

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant  
l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES	
	LAC ST-JEAN—LAKE ST. JOHN	
	Chemin de front vis-à-vis les lots 1 à 5 entre les rangs I et II du canton de Dolbeau— <i>Front road opposite lots 1 to 5 between ranges I and II of Dolbeau township</i> .....	
	Côte dans le chemin vis-à-vis le lot 7 du rang I du canton de Dolbeau— <i>Hill in the road opposite lot 7, range I of Dolbeau township</i> .....	
	Fossé sur les lots 15 et 16 et amélioration du chemin vis-à-vis les lots 7 à 12 entre les rangs II et III du canton de Racine— <i>Ditch on lots 15 and 16 and improvement to road opposite lots 7 to 12 between ranges II and III of Racine township</i> .....	
	Chemin de front vis-à-vis les lots 88, 89 et 90 du rang IV du canton de Taillon— <i>Front road opposite lots 88, 89 and 90, range IV of Taillon township</i> .....	
	Route entre les lots 85 et 86, sur les rangs I, II et III, du canton de Taillon— <i>By-road between lots 85 and 86, on ranges I, II and III of Taillon township</i> .....	
	Fossé sur les lots 22 et 23 du rang VI du canton de Signay— <i>Ditch on lots 22 and 23, range VI of Signay township</i> .....	
	Chemin vis-à-vis les lots 82 et 83 du rang IV du canton de Taillon— <i>Front road opposite lots 82 and 83, range IV of Taillon township</i> .....	
	Aide à l'entretien du bac faisant le service entre la Pointe Taillon et Péribonka. Saison de 1922.— <i>Aid towards the upkeep of the ferry boat plying between Pointe Taillon and Peribonka. Season of 1922</i> .....	
	Cours d'eau sur les lots 24, 25 et 26, du rang XI du canton de Dolbeau— <i>Water course on lots 24, 25 and 26, range XI of Dolbeau township</i> .....	
	Cours d'eau sur les lots 26, 27 et 28 du rang IV du canton de Taillon— <i>Water course on lots 26, 27 and 28, range IV of Taillon township</i> .....	
	Chemin de front vis-à-vis les lots 33 et 34 entre les rangs II et III du canton de Taillon— <i>Front road opposite lots 33 and 34 between ranges II and III of Taillon township</i> .....	
	Chemin de front vis-à-vis les lots 60 et 62 du rang II du canton de Dalmas— <i>Front road opposite lots 60 and 62, range II of Dalmas township</i> .....	
	Fossé sur les lots 6, 7 et 8 du rang B du canton de Metabetchouan— <i>Ditch on lots 6, 7 and 8, range B of Metabetchouan township</i> .....	
	Fossé sur les lots 31, 32 et 33 du rang V du canton de Dalmas— <i>Ditch on lots 31, 32 and 33, range V of Dalmas township</i> .....	

TABLE No. 2—*Continued.*

DETAILED statement of work done on colonization roads during the fiscal year  
1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin a'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
300.00	Rév. Frère Frasse.....		0.54			30.50
313.75	Rév. Frère Frasse.....		0.07		40	
304.50	Rév. Frère Frasse.....			1.29		304.50
706.00	Auguste Gagné, Père.....		0.20			
400.75	Auguste Gagné, Père.....			2.00		
200.00	Joseph Gagné.....			0.54		46.50
201.51	Johnny Gagnon.....			0.52	8	
100.00	Johnny Gagnon.....					
200.00	Alfred Gaudreault.....			0.80		200.00
200.00	Adélard Gilbert.....			0.92		200.00
199.62	Johnny Gilbert.....		0.32			
299.86	Alfred Girard.....			0.04		
108.05	Edouard Girard.....			0.29		40.00
137.75	Louis Goulet.....			0.48		137.75

TABLEAU No 2—Suite.

ÉTAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés Counties	CHEMINS ET PONTS ROADS AND BRIDGES
LAC ST-JEAN—LAKE ST. JOHN	Chemin de front vis-à-vis les lots 26, 27, 28 et 29 du rang VII du canton de Taillon — <i>Front road opposite lots 26, 27, 28 and 29, range VII of Taillon township.</i>
	Côtes dans le chemin vis-à-vis les lots 46, 47 et 50 du rang V du canton de Normandin — <i>Hills in the road opposite lots 46, 47 and 50, range V of Normandin township.</i>
	Chemin vis-à-vis les lots 40 et 41 du rang VIII du canton de Normandin — <i>Road opposite lots 40 and 41, range VIII of Normandin township.</i>
	Chemin de front vis-à-vis les lots 24 à 30 du rang X et celui vis-à-vis les lots 40 et 41 du rang VIII du canton de Normandin— <i>Front road opposite lots 24 to 30, range X and the one opposite lots 40 and 41, range VIII of Normandin township.</i>
	Chemin de front vis-à-vis les lots 10 à 16 entre les rangs VI et VII du canton de Dalmas — <i>Front road opposite lots 10 to 16, between ranges VI and VII of Dalmas township.</i>
	Route dans la ligne entre les cantons de Delisle et de Taché sur le rang V de ce dernier canton— <i>By-road in the line between the townships of Delisle and Taché on range V of the latter township.</i>
	Chemin de front vis-à-vis les lots 18, 19 et 20 et 25 et 26 du rang VIII du canton de Taillon— <i>Front road opposite lots 18, 19 and 20 and 25 and 26 of range VIII of Taillon township.</i>
	Chemin de front vis-à-vis les lots 1 à 21 du rang II du canton de Parent — <i>Front road opposite lots 1 to 21, range II of Parent township.</i>
	Entretien du chemin de raccourci allant à St-Méthode.— Saison de 1921-1922— <i>Up keep of the winter road leading to St. Méthode Season of 1921-1922.</i>
	Cours d'eau sur les lots 39 et 40 du rang VI du canton de Dolbeau— <i>Water course on lots 39 and 40, range VI of Dolbeau township.</i>
	Cours d'eau vis-à-vis les lots 284 à 287 du rang IV du canton de Roberval.— <i>Water course opposite lots 284 to 287, range IV of Roberval township.</i>
	Route dans la ligne entre les cantons de Taillon et de Delisle sur les rangs V et VI de ce dernier canton— <i>By-road in the line between the townships of Taillon and Delisle on ranges V and VI of the latter township.</i>
Chemin sur le lot 71 du rang 1 du canton de Taillon— <i>Road on lot 71, range 1 of Taillon township.</i>	
Chemin vis-à-vis le lot 62 du rang 1 du canton de Taillon— <i>Road opposite lot 62, range 1 of Taillon township.</i>	
Chemin de front vis-à-vis le lot 56 du rang 1 du canton de Taillon — <i>Front road opposite lot 56, range 1 of Taillon township.</i>	

TABLE No. 2—Continued.

DETAILED statement of work done on colonization roads during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage Completed for wheeled vehicles	Réparé Repaired	Ponts et ponceaux Bridges and culverts	Contribution locale Local contribution
\$ cts.		Milles Miles	Milles Miles	Milles Miles	Pieds Feet	\$ cts.
599.81	Pierre Goulet.....	0.10	0.10			
404.48	J. B. Hébert.....			0.05	16	
502.77	J. B. Hébert.....		0.14			
507.89	J. B. Hébert.....		1.36			
401.63	André Hudon.....		0.12			
1,017.20	Onésime Martel.....		0.32			
613.47	S. Larouche.....	0.32	0.15		15	
397.35	C. A. Larue.....			3.00		
100.00	François Lavoie.....					
150.00	François Lavoie.....			0.72		150.00
203.75	Willie Lavoie.....			0.35		200.00
1,000.29	J. B. Lebel.....	0.08	0.56			
99.99	Elzéar Lépine.....			0.02		
97.50	Elzéar Lépine.....			0.02		
108.62	Elzéar Lépine.....			0.01	6	

TABLEAU No 2—Suite.

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
LAC ST-JEAN—LAKE ST. JOHN	<p>Chemin de front vis-à-vis les lots 62 et 63 entre les rangs I et II du canton de Taillon— <i>Front road opposite lots 62 and 63 between ranges I and II of Taillon township</i> .....</p> <p>Fossé sur les lots 21 à 26 du rang III du canton de Dolbeau— <i>Ditch on lots 21 to 26, range III of Dolbeau township</i>.....</p> <p>Cours d'eau sur les lots 16 à 20 entre les rangs VI et VII du canton de Parent— <i>Water course on lots 16 to 20, between ranges VI and VII of Parent township</i>.....</p> <p>Fossé sur les lots 17 à 21 du rang VII du canton de Parent— <i>Ditch on lots 17 to 21, range VII of Parent township</i>.....</p> <p>Fossé sur les lots 22 à 30 entre les rangs V et VI du canton de Parent — <i>Ditch on lots 22 to 30, between ranges V and VI, of Parent township</i>.....</p> <p>Fossé sur les lots 33 à 38 entre les rangs V et VI du canton de Parent— <i>Ditch on lots 33 to 38, between ranges V and VI of Parent township</i>.....</p> <p>Cours d'eau sur les lots 55 à 72 entre les rangs III et IV du canton de Parent— <i>Water course on lots 56 to 72 between ranges III and IV of Parent township</i> .....</p> <p>Terrassement dans le chemin vis-à-vis le lot 32 du rang XIII du canton de Parent— <i>Improvement to road opposite lot 32, range XIII of Parent township</i>.....</p> <p>Chemin vis-à-vis les lots 1 à 18 entre les rangs V et VI du canton de Garnier—<i>Road opposite lots 1 to 18, between ranges V and VI of Garnier township</i>.....</p> <p>Construction d'un bac faisant le service sur la rivière Mistassibi entre les cantons de Dolbeau et de Pelletier—<i>Construction of ferry-boat plying on Mistassibi River between the townships of Dolbeau and Pelletier</i>.....</p> <p>Côtes dans le chemin vis-à-vis les lots 47 à 50 du rang XIV et vis-à-vis les lots 42 à 46 du rang XIII du canton de Dolbeau—<i>Hills in the road opposite lots 47 to 50 of range XIV and opposite lots 42 to 46 in range XIII of Dolbeau township</i>.....</p> <p>Chemin de front vis-à-vis les lots 56, 57 et 58 entre les rangs III et IV du canton de St-Hilaire—<i>Front road opposite lots 56, 57 and 58 between ranges III and IV of St. Hilaire township</i> .....</p> <p>Route entre les lots 15 et 16 du rang V du canton de Métabetchouan— <i>By-road between lots 15 and 16, range V of Metabetchouan township</i>.....</p> <p>Cours d'eau sur les lots 9 à 15 du rang III du canton de Taillon—<i>Water course on lots 9 to 1 range III of Taillon township</i>.....</p>

TABLE No. 2—Continued.

DETAILED statement of work done on colonization roads during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Loc l contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
294.25	Elzéar Lepine.....			0.90		
202.38	J. E. Lévesque.....			0.72		202.38
200.00	Albert Mailhot.....			0.94		176.50
199.75	C. E. Milot.....			1.25		199.75
202.50	C. E. Milot.....			1.29		202.50
201.50	C. E. Milot.....			0.92		201.50
200.00	Arsène Lalancette.....			1.69		200.00
971.04	Joseph Mercier.....		0.08		15	
238.25	J.-B. Moreau.....			0.72		
298.73	Théodore Martel.....					98.73
499.99	François Néron.....			0.08		
400.30	Alfred Filion.....			0.69		
503.75	François Tremblay.....			0.39		
200.00	Louis Pilote.....			1.04		196.00

TABLEAU No 2—*Suite.*

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant  
l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
	LAC ST-JEAN—LAKE ST. JOHN

TABLE No. 2—*Continued.*

DETAILED statement of work done on colonization roads during the fiscal year  
1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver	Parachevé en chemin de roulage	Réparé	Ponts et ponceaux	Contribution locale
		— Opened as winter road	— Completed for wheeled vehicles	— Repaired	— Bridges and culverts	— Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
403.51	Eustache Plante.....		0.48		8	
800.27	Eustache Plante.....			0.65		
109.50	Arthur Plourde.....			0.43		109.50
101.63	A. Potvin.....			0.47		101.62
288.40	Emile Potvin.....		0.14			
200.00	Emile Potvin.....					204.00
200.00	Bruno Levesque.....			1.18		205.05
331.50	Lydoric Doucet.....			2.21		331.50
210.25	Abel Pilotte.....			0.72		
504.63	Ferdinand Ferron.....			0.26		
827.41	C. M. de Roberval.....	1.00				
307.48	J. E. Rousseau.....			0.08		100.00
204.00	Georges Sasseville.....			0.07		
201.80	Alfred Simard, Père.....				18	



TABLEAU No 2—*Suite.*

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
LAC ST-JEAN—LAKE ST. JOHN	Chemin de front vis-à-vis les lots 35 et 36 entre les rangs IX et X du canton de Labarre — <i>Front road opposite lots 35 and 36, between ranges IX and X of Labarre township.</i> .....
	Cours d'eau sur le lot 4 du rang I du canton de Labarre — <i>Water course on lot 4, range I of Labarre township.</i> .....
	Fossé sur les lots 19 et 20 du rang V du canton de Dalmas — <i>Ditch on lots 19 and 20, range V of Dalmas township.</i> .....
	Chemin de front vis-à-vis les lots 22 à 35 du rang II du canton de Taillon — <i>Front road opposite lots 22 to 35, range II of Taillon township.</i> .....
	Chemin de front vis-à-vis les lots 39 à 46 du rang VI du canton de Dalmas— <i>Front road opposite lots 39 to 46, range VI of Dalmas township.</i> .....
	Cours d'eau sur les lots 46, 47 et 48 du rang V du canton de Dalmas — <i>Water course on lots 46; 47 and 48, range V of Dalmas township.</i> .....
	Chemin de front vis-à-vis les lots 10 à 15 du rang VI du canton de Dalmas— <i>Front road opposite lots 10 to 15, range VI of the township of Dalmas.</i> .....
	Fossé sur les lots A, B et I du rang VIII, du canton de Dalmas — <i>Ditch on lots A, B and I, range VIII of Dalmas township.</i> .....
	Fossé sur les lots 16, 17 et 18 du rang II du canton de Dalmas — <i>Ditch on lots 16, 17 and 18 range II of Dalmas township.</i> .....
	Côte du "Petit Mistook" sur le lot 21 entre les rangs VI et VII du canton de Delisle—"Petit Mistook" hill on lot 21 between ranges VI and VII of Delisle township. ....
	Côte dans le chemin vis-à-vis le lot 39 sur le rang IX du canton de Signay— <i>Hill in the road opposite lot 39, range IX of Signay township.</i> .....
	Fossé sur les lots 60 à 63 du rang III du canton de Taillon — <i>Ditch on lots 60 to 63, range III of Taillon township.</i> .....
	Fossé vis-à-vis les lots 36, 37 et 38 du rang VI du canton de Dolbeau — <i>Ditch opposite lots 36, 37 and 38, range VI of Dolbeau township.</i> .....
Chemin de front vis-à-vis les lots 27 à 34 du rang VI du canton de Dolbeau— <i>Front road opposite lots 27 to 34, range VI of Dolbeau township.</i> .....	
Chemin de front vis-à-vis le lot A, du rang VIII de Dalmas et le lot 29 du rang V de Dolbeau— <i>Front road opposite lot A, range VIII of Dalmas and lot 29, range V of Dolbeau township.</i> .....	

TABLE No. 2—*Continued.*

DETAILED statement of work done on colonization roads during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver	Parachevé en chemin de roulage	Réparé	Ponts et poinceaux	Contribution locale
		Opened as winter road	Completed for wheeled vehicles	Repaired	Bridges and culverts	Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
400.50	Alfred Simard, Père.....		0.14			
200.00	J.-Emile Simard.....			0.09		37.00
100.26	Ménac Simard.....			0.54		
476.11	Camille St-Hilaire.....			0.31		
816.37	Charles St-Pierre.....					
105.25	Charles St-Pierre.....			0.32		
501.45	Alfred Thibault.....			1.00	18	
199.88	François Tremblay.....					199.87
102.00	Georges Tremblay.....			0.50		98.00
1,000.08	C. M. de l'Ascension.....		0.14			
499.50	Joseph Tremblay.....	0.15	0.11			
200.00	Joseph Tremblay.....			0.79		200.00
100.00	Pierre Tremblay.....			0.55		100.00
1,002.19	Pierre Tremblay.....		1.03			
400.82	William Tremblay.....		0.03			

TABLEAU No 2—*Suite.*

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
LAC ST-JEAN— LAKE ST. JOHN	<p>Côte dans le chemin vis-à-vis les lots 1, 2, et 3, du rang VIII du canton de Dolbeau—<i>Hill in the road opposite lots 1, 2 and 3, range VIII of Dolbeau township.</i> .....</p> <p>Cours d'eau vis-à-vis les lots 29 à 34 du rang III du canton de Taillon —<i>Water course opposite lots 29 to 34, range III of Taillon township.</i> .....</p> <p>Cours d'eau vis-à-vis les lots 17 à 20 entre les rangs III et IV du canton de Dalmas—<i>Water course opposite lots 17 to 20, between ranges III and IV of Dalmas, township.</i> .....</p>
L'ISLET	L'ISLET
	<p>Chemin de front vis-à-vis les lots 12, 13, 14 et 15 entre les rangs 8 et 9 du canton de Fournier—<i>Front road opposite lots 12, 13, 14 and 15, between ranges 8 and 9 of Fournier township.</i> .....</p> <p>Réparations au pont sur le ruisseau Brown, sur le lot 47 du rang 7 du canton de Leverrier—<i>Repairs to bridge across Brown brook on lot 47, range 7th in the township of Leverrier.</i> .....</p> <p>Chemin de front vis-à-vis les lots 20, 21 et 22 entre les rangs 2 et 3 du canton de Lafontaine —<i>Front road opposite lots 20, 21 and 22 between ranges 2 and 3 of Lafontaine township.</i> .....</p> <p>Route entre les lots 39 et 40 du rang 5 du canton d'Arago —<i>By-road between lots 39 and 40, 5th range of Arago township.</i> .....</p> <p>Chemin de front vis-à-vis les lots 42 à 47 du rang IV du canton de Leverrier—<i>Front road opposite lots 42 to 47, 4th range of Leverrier township.</i> .....</p> <p>Chemin de front vis-à-vis les lots 40 à 45 du rang 8 du canton de Casgrain—<i>Front road opposite lots 40 to 45, 8th range of Casgrain township.</i> .....</p> <p>Chemin de front vis-à-vis les lots 21 à 25 entre les rangs 4 et 5 du canton de Leverrier—<i>Front road opposite lots 21 to 25, between ranges 4 and 5 of Leverrier township.</i> .....</p> <p>Chemin de front vis-à-vis le lot 32 entre les rangs 5 et 6 du canton de Leverrier—<i>Front road opposite lot 32, between ranges 5 and 6 of Leverrier township.</i> .....</p> <p>Route entre les lots 47 et 48 sur les rangs 7 et 8 du canton de Lafontaine—<i>By-road between lots 47 and 48, on ranges 7 and 8 of Lafontaine township.</i> .....</p> <p>Route entre les lots 45 et 46 des rangs 7 et 8 du canton de Garneau—<i>By-road between lots 45 and 46, in ranges 7 and 8 of Garneau township.</i> .....</p> <p>Chemin de front vis-à-vis les lots 36 et 37 entre les rangs 6 et 7 du canton de Casgrain—<i>Front road opposite lots 36 and 37, between ranges 6 and 7 of Casgrain township.</i> .....</p>

TABLE No. 2—*Continued.*

DETAILED statement of work done on colonization roads during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachévé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
301.01	William Turcotte.....		0.50			
200.00	Philippe Villeneuve.....			1.40		199.91
299.00	Pierre Villeneuve.....			0.50		
<b>\$36,786.03</b>		1.79	9.81	52.70	221	<b>\$7,234.18</b>
200.00	Honoré Bélanger.....		0.58			
200.00	Joseph Bourgault.....				100	
199.39	Eras Caron.....			0.29		
200.00	J.-B. Caron.....	0.76				
200.35	Léon Castonguay.....	0.79	0.15			
298.25	Félix Charois.....	0.29	0.50			
100.00	D. Corriveau.....	0.47				
201.25	Alfred Dechêne.....	0.18	0.08			
299.70	Honoré Fréchette.....			1.00		
399.94	Honoré Fréchette.....			1.00		
200.00	Maxime Gagnon.....	0.25				

TABLEAU No 2—Suite.

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
L'ISLET	Chemin de front vis-à-vis les lots 15 à 26 entre les rangs 7 et 8 du canton de Leverrier— <i>Front road opposite lots 15 to 26, between ranges 7 and 8 of Leverrier township.</i>
	Côte dans le chemin vis-à-vis le lot 2 entre les rangs 4 et 5 du canton de Dionne— <i>Hill in the front road opposite lot 2 between ranges 4 and 5 of Dionne township.</i>
	Route entre les lots 3 et 4 du rang "A" du canton de Garneau— <i>By-road between lots 3 and 4 of range "A" in the township of Garneau.</i>
	Côte dans le chemin vis-à-vis les lots 37 et 38 entre les rangs 5 et 6 du canton de Casgrain— <i>Hill in the front road opposite lots 37 and 38 between ranges 5 and 6 of Casgrain township.</i>
	Côte dans le chemin vis-à-vis les lots 53 et 54 entre les rangs 5 et 6 du canton de Leverrier— <i>Hill in the front road opposite lots 53 and 54 between ranges 5 and 6 of Leverrier township.</i>
	Route entre les lots 47 et 48 du rang 5 du canton de Leverrier— <i>By-road between lots 47 and 48 of range 5 in the township of Leverrier.</i>
	Chemin de front vis-à-vis les lots 19 et 20 entre les rangs 5 et 6 du canton de Casgrain— <i>Front road opposite lots 19 and 20 between ranges 5 and 6 of Casgrain township.</i>
	Route Elgin dans le canton d'Ashford— <i>Elgin by-road in the township of Ashford.</i>
	Aide à la construction du pont sur le lot 15 entre les rangs 7 et 8 du canton de Leverrier— <i>Aid towards construction of the bridge on lot 15, between ranges 7 and 8 of Leverrier township.</i>
	Chemin de front vis-à-vis les lots 1 à 10 entre les rangs 1 et 2 du canton de Casgrain— <i>Front road opposite lots 1 to 10 between ranges 1 and 2 of Casgrain township.</i>
	Chemin de front vis-à-vis les lots 31 et 32 du rang 8 du canton de Leverrier— <i>Front road opposite lots 31 and 32, 8th range of Leverrier township.</i>
	Chemin de front vis-à-vis les lots 22, 23 et 24 du rang 5 du canton de Leverrier— <i>Front road opposite lots 22, 23 and 24, 5th range of Leverrier township.</i>
	Route entre les lots 6 et 7, du rang "A" du canton de Casgrain— <i>By-road between lots 6 and 7, range "A" of Casgrain township.</i>
Route à travers les lots 18 à 24 du rang 2 du canton d'Arago— <i>By-road through lots 18 to 24 of range 2 of Arago township.</i>	
Chemin de front vis-à-vis les lots 35, 36 et 37 du rang 5 du canton de Dionne— <i>Front road opposite lots 35, 36 and 37, 5th range of Dionne township.</i>	

TABLE No. 2—Continued.

DETAILED statement of work done on colonization roads during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
150.00	Paul Gagnon			1.00		
399.95	Pierre Gagnon			0.05		
400.00	Théo. Gaudreault			0.44		97.75
100.75	Alfred Gauvin		0.34			
100.00	Alfred Gauvin			0.18		
101.00	Benoit Gauvin		0.43		16	
199.82	Horace Jean			0.32		
250.00	Philius Lapointe			0.74		37.02
199.90	Honoré Leblanc				40	53.73
305.75	Arthur Legros	1.50				
153.00	Ferdinand Lord			0.32		
201.51	Désiré Mercier	0.26				
303.38	J. T. Moreau		0.50	0.36		
400.00	Maxime Mercier			1.00		
249.20	Arthur Pelletier	0.07	1.21			12.00

TABLEAU No 2—Suite.

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés Counties	CHEMINS ET PONTS ROADS AND BRIDGES
L'ISLET	Chemin de front vis-à-vis les lots 25 et 26 entre les rangs 2 et 3 du canton de Lafontaine— <i>Front road opposite lots 25 and 26, between ranges 2 and 3 of Lafontaine township.</i> .....
	Côte dans le chemin vis-à-vis le lot 6 entre les rangs 5 et 6 du canton d'Arago— <i>Hill in the front road opposite lot 6, between ranges 5 and 6 of Arago township.</i> .....
	Route entre les lots 26 et 27 sur les rangs 4 et 5 du canton de Lafontaine— <i>By-road between lots 26 and 27 on ranges 4 and 5 of Lafontaine township.</i> .....
	Chemin de front entre les rangs 4 et 5 du canton de Lafontaine— <i>Front road between ranges 4 and 5 of Lafontaine township.</i> .....
	Chemin de front entre les rangs 4 et 5 du canton de Lafontaine— <i>Front road between ranges 4 and 5 of Lafontaine township.</i> .....
	Route "Thériault" dans la ligne entre les cantons de Casgrain et de Leverrier—"Thériault" <i>by-road in the line between the townships of Casgrain and Leverrier.</i> .....
	Chemin de front vis-à-vis le lot 14 du rang 3 du canton de Dionne— <i>Front road opposite lot 14, 3rd range of Dionne township.</i> .....
	Chemin de front vis-à-vis les lots 30 et 31 du rang 7 du canton de Leverrier— <i>Front road opposite lots 30 and 31 of range 7 in the township of Leverrier.</i> .....
	Route "Arago" entre les rangs "A" et 3 du canton de Fournier—"Arago" <i>by-road</i> entre les rangs A et 3 de Fournier township. ....
	Chemin de front vis-à-vis les lots 2 à 20 entre les rangs 3 et 4 du canton de Garneau— <i>Front road opposite lots 2 to 20 between ranges 3 and 4 of Garneau township.</i> .....
Route "Thériault", dans la ligne entre les cantons de Casgrain et de Leverrier—"Thériault" <i>by-road, in the line between the townships of Casgrain and Leverrier.</i> .....	
Chemin de front sur le rang I du canton d'Ashford— <i>Front road on range I of the township of Ashford.</i> .....	
	LOTBINIÈRE
LOTB- NIÈRE	Chemin vis-à-vis le lot 29 du rang 13 de la seigneurie de Dechaillons— <i>Road opposite lot 29 of range 13 in the seigniorie of Deschaillons.</i> .....

TABLE No. 2—Continued.

DETAILED statement of work done on colonization roads during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage Completed for wheeled vehicles	Réparé Repaired	Ponts et ponceaux Bridges and culverts	Contribution locale Local contribution
\$ cts.		Milles Miles	Milles Miles	Milles Miles	Pieds Feet	\$ cts.
98.50	Eras Pellerin.....	0.17				
201.38	Ernest Pelletier.....			0.10		
199.94	Narcisse Pelletier.....			1.00		
300.00	Narcisse Pelletier.....			0.48		
250.00	Narcisse Pelletier.....			1.32		
150.00	Wilbrod Pelletier.....			0.50		
33.00	François Rouleau.....			0.07		
101.50	Réné Richard.....	0.11	0.04			
300.00	Joseph Sénéchal.....		0.10	0.90		42.61
300.10	Adélar St-Pierre.....			3.00		20.00
300.00	Parfait Thériault.....			1.00		
91.00	P. Pelletier.....			0.32		
<b>\$8,338.56</b>		<b>4.85</b>	<b>3.93</b>	<b>15.39</b>	<b>156</b>	<b>\$ 263.11</b>
374.72	Soucy et Carette.....	0.25				

TABLEAU No 2—Suite.

Etat détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
LOTRI- NIÈRE	Côte dans le chemin vis-à-vis le lot 49 entre les rangs 10 et 11 de la seigneurie de Deschaillons— <i>Hill in the road opposite lot 49 between ranges 10 and 11 in the seigniorie of Deschaillons.</i>
	MASKINONGÉ
MASKI- NONGE	Aide à la confection d'une route sur le lot 604 du rang St-Edouard, dans la municipalité de Ste-Ursule— <i>Aid towards the construction of a by-road on lot 604 of range St. Edouard in the municipality of Ste. Ursule.</i>
	MATANE
MATANE	Chemin de front vis-à-vis les lots 23 et 24 du rang 8 du canton de McNider— <i>Front road opposite lots 23 and 24 of range 8 in the township of McNider.</i>
	Chemin de front vis-à-vis le lot 3 du rang 5 du canton de McNider— <i>Front road opposite lot 3, 5th range of the township of McNider.</i>
	Route de la Grande Ligne sur le rang 3 du canton de McNider — <i>Central by-road on range 3 of McNider township.</i>
	Chemin de front vis-à-vis les lots 12 et 13 du rang 7 du canton de Matane— <i>Front road opposite lots 12 and 13, range 7 of the township of Matane.</i>
	Chemin de front, vis-à-vis le lot 26 du rang 9 du canton de McNider — <i>Front road opposite lot 26, range 9 of McNider township.</i>
	Côte dans le chemin vis-à-vis le lot 111 du rang 7 du canton de McNider — <i>Hill in the road opposite lot 111, range 7 of McNider township.</i>
	Chemin de front dans le rang 4 de la seigneurie de Lepage Théberge— <i>Front road in range 4 of the Lepage Théberge seigniorie.</i>
	Route entre les lots 48 et 49 sur le rang 4 du canton de McNider — <i>By-road between lots 48 and 49 on range 4 of the township of McNider.</i>
	Chemin de front vis-à-vis les lots 35, 36 et 37 entre les rangs 11 et 12 du canton de Matane— <i>Front road opposite lots 35, 36 and 37 between ranges 11 and 12 of Matane township.</i>
	Aide à l'entretien du chemin de Sayabec, depuis la seigneurie du Lac Matapédia au rang 9 du canton de Matane— <i>Hiver de 1921-1922—Aid towards the upkeep of the Sayabec road, from the seigniorie of Lake Matapédia to range 9 of the township of Matane.—Winter of 1921-1922.</i>

TABLE No. 2—Continued.

DETAILED statement of work done on colonization roads during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
115.50	Alphonse Gervais	0.03			35	
\$ 490.22		0.28			35	
134.34	C. M. de Ste-Ursule		0.65			134.34
\$ 134.34			0.65			\$ 134.34
306.06	Ernest Beaulieu		0.21			
149.74	Louis Bélanger	0.07	0.07			
150.00	Joseph Bérubé		0.05			
301.63	Philippe Bérubé		0.32			
243.87	Abel Couillard	0.08	0.05			
399.75	Philippe D'Auteuil			0.12		
235.11	Albert Dubé			0.09		
289.30	J. B. Ducas			0.47		
138.00	Edmour Jalbert		0.36			
100.00	L. P. Joubert					

TABLEAU No 2—Suite

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
	MATANE
MÉGANTIC	<p>Chemin de front vis-à-vis le lot 171 du rang 4 du canton d'Halifax—<i>Front road opposite lot 171, range 4 of Halifax township.</i></p> <p>Aide à la construction d'un pont dans la route entre les lots 6 et 7 du rang 6 du canton de Thetford—<i>Aid towards the construction of a bridge in the by-road between lots 6 and 7, range 6 of Thetford township.</i></p>

TABLE No. 2—Continued.

DETAILED statement of work done on colonization roads during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
304.50	Joseph Langlois	0.21	0.90			
322.50	Polydore Lebel			0.21		
263.14	Isidore Michaud			0.06		
900.11	William Michaud		0.25			
190.50	Eusèbe Ouellet					
195.51	J.-B. Ouellet		0.08			
218.25	Thomas Richard			0.12		
100.00	Eugène Turcotte	0.02	0.10			
139.80	Louis Turcotte			0.14		
357.75	Ulric Perreault			0.29		
201.00	A. H. McLaren			0.29	26	
\$ 5,515.52		0.38	2.39	1.79	26	
50.00	Ulric Binette			0.01		10.25
300.24	Etienne Bisson				30	

TABLEAU No 2—Suite

Etat détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
MEGANTIC	Chemin de front vis-à-vis les lots 3 à 6 du rang 1 du canton de Thetford— <i>Front road opposite lots 3 to 6, 1st range of Thetford township.</i>
	Route entre les lots 6 et 7 sur les rangs 2 et 3 du canton de Thetford— <i>By-road between lots 6 and 7 on ranges 2 and 3 of Thetford township.</i>
	Route sur le lot 17 du rang 10 du canton de Thetford— <i>By-road on lot 17, range 10 of Thetford township.</i>
	Chemin de front vis-à-vis le lot 23 du rang 8 du canton d'Halifax— <i>Front road opposite lot 23, range 8 of Halifax township.</i>
	Chemin de front vis-à-vis les lots 26, 27 et 28 entre les rangs 6 et 7 du canton de Thetford— <i>Front road opposite lots 26, 27 and 28 between ranges 6 and 7 of Thetford township.</i>
	Chemin de front vis-à-vis les lots 11 et 12, entre les rangs 7 et 8 du canton de Thetford— <i>Front road opposite lots 11 and 12, between ranges 7 and 8 of Thetford township.</i>
	Route entre les lots 25 et 26 du rang 3 du canton de Thetford— <i>By-road between lots 25 and 26, range 3 of Thetford township.</i>
	Route entre les lots 12 et 13 du rang 1 du canton de Thetford— <i>By-road between lots 12 and 13, 1st range of Thetford township.</i>
	Route sur le lot 16 du rang 3 du canton de Thetford— <i>By-road on lot 16, range 3 of Thetford township.</i>
	Route entre les lots 12 et 13 du rang 2 du canton de Thetford— <i>By-road between lots 12 and 13, range 2 of Thetford township.</i>
	Route sur le lot 6 du rang 2 du canton de Thetford— <i>By-road on lot 6, range 2 of Thetford township.</i>
	Chemin de front vis-à-vis les lots 24 et 25 du rang 4 du canton de Thetford— <i>Front road opposite lots 24 and 25, range 4 of Thetford township.</i>
	Chemin de front vis-à-vis les lots 9 à 12 du rang 4 du canton de Thetford— <i>Front road opposite lots 9 to 12, range 4 of Thetford township.</i>
	Route sur le lot 11 du rang 8 du canton de Thetford— <i>By-road on lot 11, range 8 of Thetford township.</i>
	Côte dans le chemin vis-à-vis le lot 706 entre les rangs 11 et 12 du canton d'Irlande— <i>Hill in the road opposite lot 706 between ranges 11 and 12 of Irlande township.</i>

TABLE No. 2—Continued.

DETAILED statement of work done on colonization roads during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culv. rts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
77.26	Louis Blais.....			1.00		
198.00	Joseph Bolduc.....			1.50		
589.50	Louis Breton.....			1.00		
100.53	Thomas Blondeau.....		0.07			
303.57	Alphonse Demers.....	0.90				
400.00	Richard Drouin.....		0.39			100.97
151.00	Joseph Demers.....			0.07		
299.35	Arthur Dupuis.....			1.00		
100.00	Joseph Fortier.....			0.54		
200.00	Ernest Fournier.....	1.00				
151.26	J. Fortier.....			1.00		
150.13	Ludger Gagné.....			0.18		
150.10	Joseph Giguère.....			1.50		
408.43	Ephrem Grosleau.....		0.18			150.00
399.80	J. G. Henderson.....			0.10		

TABLEAU No 2—Suite.

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant  
l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
	MEGANTIC

TABLE No. 2—Continued.

DETAILED statement of work done on colonization roads during the fiscal year  
1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
301.16	Joseph Jacques			0.54		
300.00	R. J. Jamieson		0.32			125.00
100.75	John R. Johnston			0.03		
502.42	Alfred Laflamme		1.00			
196.27	Joseph Lafond	0.16	0.18			
909.50	Louis Lapointe			0.06		200.00
301.87	Pierre Lemieux	1.00				
728.25	W. J. Little			0.06		
99.90	Cyrille Marcoux			0.03		
51.22	Désiré Marcoux			0.15		
50.00	Eugène Marcoux			0.18		
298.35	Ferdinand Massicotte			1.07		
201.10	Robert Montgomery			0.06		20.00
559.19	John Noonan	1.00				
600.00	C. M. de N.-Dame de Lourdes			1.07		
99.94	Louis Pomerleau			0.54		



TABLEAU No 2—Suite.

État détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés Counties	CHEMINS ET PONTS ROADS AND BRIDGES
MEGANTIC	<p>Route sur le lot 11 du rang 3 du canton de Thetford—<i>By-road on lot 11, range 3 of Thetford township.</i></p> <p>Chemin de front vis-à-vis le lot 152 du rang 4 du canton d'Halifax—<i>Front road opposite lot 152, range 4 of Halifax township.</i></p> <p>Route entre les lots 21A et 21B du rang 15 du canton de Leeds—<i>By-road between lots 21A and 21B, range 15 of Leeds township.</i></p> <p>Route sur le rang 13 et chemin de front sur le rang 15 du canton de Leeds—<i>By-road on range 13, and front road on range 15 of Leeds township.</i></p> <p>Côtes dans le chemin vis-à-vis le lot 2 entre les rangs 12 et 13 du canton de Nelson—<i>Hills in the road opposite lot 2 between ranges 12 and 13 of Nelson township.</i></p> <p>Ponceau dans la route sur le lot 25 du rang 2 du canton d'Inverness—<i>Culvert in the by-road on lot 25, range 2 of Inverness township.</i></p> <p>Côtes dans le chemin vis-à-vis le lot 20 du rang 4 du canton d'Halifax—<i>Hills in the road opposite lot 20, range 4 of Halifax township.</i></p> <p>Chemin de front vis-à-vis les lots 13B, 14A et 14B du rang 2 du canton de Thetford—<i>Front road opposite lots 13B, 14A and 14B, range 2 of Thetford township.</i></p> <p>Chemin de front vis-à-vis le lot 7 du rang 9 du canton de Thetford—<i>Front road opposite lot 7, range 9 of Thetford township.</i></p> <p>Chemin de front vis-à-vis les lots 13, 14 et 15 du rang 1 du canton de Thetford—<i>Front road opposite lots 13, 14, and 15, range 1 of Thetford township.</i></p>
MONTCALM	MONTCALM
	<p>Route sur le lot 29 du rang 2 du canton de Lussier—<i>By-road on lot 29, range 2 of Lussier township</i></p> <p>Route entre les lots 27 et 28 du rang II du canton de Rawdon—<i>By-road between lots 27 and 28, range II of Rawdon township.</i></p> <p>Chemin de front vis-à-vis les lots 21 à 24 du rang 6 du canton de Rawdon—<i>Front road opposite lots 21 to 24, range 6 of Rawdon township.</i></p> <p>Côte vis-à-vis les lots 3 et 4, 27 et 28 entre les rangs 3 et 4 du canton de Rawdon—<i>Hills opposite lots 3 and 4 and 27 and 28, between ranges 3 and 4 of Rawdon township.</i></p>

TABLE No. 2—Continued.

DETAILED statement of work done on colonization roads during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
100.00	Cyrille Pomerleau.....			1.00		50.00
50.00	Alfred Roberge.....			0.12		16.22
399.36	Achille Routhier.....	1.14				
130.00	Delphis Roy.....		0.18			
599.75	C. M. de Ste-Anastasié.....			0.25		48.50
644.94	C. M. de St-Pierre-Baptiste.....				8	
303.35	C. M. de Ste-Sophie.....			0.10		
207.01	Joseph Toussaint.....	0.36			10	
101.60	Magloire Turgeon.....			0.21		
102.00	James Walker.....			1.07		
<b>\$ 11,967.10</b>		<b>5.56</b>	<b>2.32</b>	<b>15.44</b>	<b>48</b>	<b>\$ 720.94</b>
200.50	Wilfrid Authier.....	0.10	0.10			
105.00	Patrick Belisle.....			0.61		
200.00	Abraham Blagrove.....			1.00		
150.00	Arthur Bordeleau.....			0.07		

TABLEAU No 2—Suite.

Etat détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
MONTCALM	Côtes dans le chemin vis-à-vis le lot 25 du rang 4 du canton de Rawdon— <i>Hills in the road opposite lot 25, range 4 of Rawdon township.</i>
	Chemin de front vis-à-vis les lots 28 et 29 du rang 8 et celui vis-à-vis les lots 40, 41 et 42 du rang 9 du canton de Chertsey— <i>Front road opposite lots 28 and 29 range 8 and the one opposite lots 40, 41 and 42, range 9 of Chertsey township.</i>
	Réparations au pont sur la décharge du lac Archambault, sur le lot 35 du rang 4 du canton de Lussier— <i>Repairs to bridge across the discharge of Archambault lake on lot 35, range 4 of Lussier township.</i>
	Chemin de front vis-à-vis les lots 29 à 32 du rang 3 et route sur le rang 4 du canton de Chertsey— <i>Front road opposite lots 29 to 32, range 3 and by-road on range 4 of Chertsey township.</i>
	Route sur le lot 25 du rang 4 du canton de Chertsey— <i>By-road on lot 25, range 4 of Chertsey township.</i>
	Route entre les lots 18 et 19 sur les rangs 2 et 3 du canton de Rawdon— <i>By-road between lots 18 and 19, on ranges 2 and 3 of Rawdon township.</i>
	Chemin de front vis-à-vis les lots 12 et 13 du rang 3 du canton de Chertsey— <i>Front road opposite lots 12 and 13, range 3 of Chertsey township.</i>
	Côtes dans le chemin vis-à-vis les lots 13, 14 et 15, rang 4 du canton de Kilkenny— <i>Hills in the road opposite lots 13, 14, and 15, range 4 of Kilkenny township.</i>
	Côtes dans la route sur les lots 26 et 28 du rang 3 du canton de Rawdon— <i>Hills in the by-road on lots 26 and 28, range 3 of Rawdon township.</i>
	Chemin qui conduit de la côte à Michel au Chemin Coutu, sur le rang 2 du canton de Chertsey— <i>Road leading front St. Michel hill to the Coutu road, on range 2 of Chertsey township.</i>
	Route sur le lot 58 du rang 6 du canton de Wexford— <i>By-road on lot 58, range 6 of Wexford township.</i>
	Réparations au pont sur la rivière Burton sur le lot 58 du rang 6 du canton de Wexford— <i>Repairs to the bridge across Burton river on lot 58, range 6 of Wexford township.</i>
	Chemin de front vis-à-vis les lots 20 et 21 du rang 4 du canton de Chertsey— <i>Front road opposite lots 20 and 21, range 4 of Chertsey township.</i>
Route sur le lot 16, des rangs 8 et 9 du canton de Rawdon— <i>By-road on lot 16, ranges 8 and 9 of Rawdon township.</i>	
Route sur le rang 5 du canton de Chertsey— <i>By-road in range 5 of Chertsey township.</i>	

TABLE No. 2—Continued.

DETAILED statement of work done on colonization roads during the year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
200.25	Mathias Brault			0.08		
499.93	Dominique Chartier			0.38		40.00
279.48	Fernando Coutu				217	
200.00	Joseph Gagnon			3.00		
208.75	Louis Guilbeault			0.14		
200.75	James B. Hanna			1.00		
200.88	Joseph Lajeunesse			0.25		
150.00	Ferdinand Leclerc			0.58		
151.50	William Laliberté			0.18		
99.50	Calixte Levesque	0.18	0.10			
101.25	Euclide Levesque			0.10		
102.69	Zacharie Levesque				30	
200.75	Delphis Lussier			0.14		
100.00	John McGuire			2.00		
201.24	Gilbert Morin			0.14		

TABLEAU No 2.

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant l'année financière 1922-23.

Comté Counties	CHEMINS ET PONTS ROADS AND BRIDGES
	MONTCALM
MONTMAGNY	<p>Route de Ste-Apolline du rang 5 à 11 du canton de Bourdages—<i>Ste. Apolline by road from range 5 to 11 of Bourdages township</i>.....</p> <p>Chemin de front vis-à-vis les lots 30 à 60 du rang 1 de la seigneurie de Lemoine, dans la municipalité de l'Ile-aux-Grues—<i>Front road opposite lots 30 to 60, range 1 of Lemoine seignory in the municipality of Ile-aux-Grues</i>.....</p> <p>Chemin de front vis-à-vis les lots 33 et 34 entre les rangs A et B du canton d'Ashburton—<i>Front road opposite lots 33 and 34, between ranges A and B of Ashburton township</i>.....</p> <p>Chemin de front vis-à-vis les lots 40 et 41B entre les rangs 7 et 8 du canton de Talon—<i>Front road opposite lots 40 and 41B, between ranges 7 and 8 of Talon township</i>.....</p>

TABLE No 2.

DETAILED STATEMENT of work done on colonization roads during the fiscal year 1922-23.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
302.50	C. M. de Rawdon.....			0.18		
250.50	Maxime Riopel.....		0.36			
150.75	Joseph Riopel.....			0.72		
301.75	John Sharpe.....			1.00		
300.02	C. M. de Ste-Julienne.....		0.43			
108.87	C. M. de Ste-Julienne.....			0.07		
102.20	C. M. de Ste-Julienne.....			0.10		
100.00	Charles Tinkler.....			1.00		
200.00	Charles Tinkler.....			0.12		
\$ 5,369 06		0.28	0.99	12.86	247	\$ 40.00
500.00	C. M. de Cap-St-Ignace.....			7.00		435.31
460.07	C. M. de l'Ile aux Grues.....	2.00				
629.65	C. M. de N.-D. du Rosaire.....			0.12		
199.75	Révérénd P. Roy.....		0.12			39.90

TABLEAU No 2—Suite.

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
MONTMAGNY	<p>Chemin de front vis-à-vis le lot 34 du rang 7 du canton de Talon — <i>Front road opposite lot 34, range 7 of Talon township.</i></p> <p>Côte dans le chemin vis-à-vis le lot 29 du rang B du canton de Bourdages — <i>Hill in the road opposite lot 29, range B of Bourdages township.</i></p> <p>Chemin de front vis-à-vis les lots 34 à 38 du rang 5 du canton de Patton — <i>Front road opposite lots 34 to 38, range 5 of Patton township.</i></p> <p>Route à travers les lots 16, 17 et 18 des rangs 1, sud-est et 1, N.-O. du canton d'Armagh et chemin de front vis-à-vis les lots 27 à 30, entre les rangs 1 et 2, S.-E. du même canton—<i>By-road through lots 16, 17 and 18 of ranges 1 S.-E. and 1, N.-W. of Armagh township and front road opposite lots 27 to 30, between ranges 1 and 2 S. E. of the same township.</i></p> <p>Côtes dans le chemin de front vis-à-vis les lots 36, 37 et 38 entre les rangs 4 et 5 du canton de Patton—<i>Hills in the front road opposite lots 36, 37 and 38, between ranges 4 and 5 of Patton township.</i></p> <p>Chemin de front vis-à-vis les lots 1 à 5 entre les rangs 9 et 10 du canton de Talon—<i>Front road opposite lots 1 to 5, between ranges 9 and 10 of Talon township.</i></p> <p>Route entre les lots 27 et 28 du rang 7 du canton de Panet — <i>By-road between lots 27 and 28, range 7 of Panet township.</i></p> <p>Chemin de front vis-à-vis les lots 29 à 36 du rang 7 du canton de Patton — <i>Front road opposite lots 29 to 36, range 7 of Patton township.</i></p>
MONTMORENCY	MONTMORENCY
	<p>Route du rang St-Archilé dans la municipalité de Château-Richer—<i>By-road on range St. Archilé in the municipality of Château-Richer.</i></p> <p>Chemin de front vis-à-vis les lots 369 à 395 entre les rangs 2 et 3 de Ste-Brigitte de Laval—<i>Front road opposite lots 369 to 395 between ranges 2 and 3 of Ste. Brigitte de Laval.</i></p> <p>Route depuis "La Petite Ferme" jusqu'à la rivière Friponne dans la municipalité de St-Joachim—<i>By-road from "La Petite Ferme" to the "Friponne" river in the municipality of St. Joachim.</i></p> <p>Côtes dans le chemin vis-à-vis les lots 183 et 184 entre les rangs 4 et 5 de Ste-Brigitte de Laval—<i>Hills in the road opposite lots 183 and 184 between ranges 4 and 5 of Ste. Brigitte de Laval.</i></p> <p>Route sur les rangs 4 et 5 de la concession de St-Léon dans la municipalité de St-Tite-des-Caps — <i>By-road on ranges 4 and 5 of the St. Léon range in the municipality of St. Tite des Caps.</i></p>

TABLE No. 2—Continued.

DETAILED statement of work done on colonization roads during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
200.00	Révérénd P. Roy		0.10			
200.59	C. M. de Ste-Apolline'			0.03		
515.22	C. M. de Ste-Apolline	0.21	0.50	0.50		
1,000.00	C. M. de Ste-Euphémie		1.32			410.35
200.89	C. M. de Ste-Apolline			0.13		
480.85	C. M. de St-Fabien de Panet		0.76			
200.61	C. M. de St-Fabien de Panet			0.15		150.14
400.00	C. M. de Ste-Apolline		0.45			
<b>\$ 4,987.63</b>		<b>2.21</b>	<b>3.25</b>	<b>7.93</b>		<b>\$1,035.70</b>
277.50	Georges Barrette			5.00		
156.34	David Berryman			1.50		
254.00	Edouard Duval			1.00		
241.35	John Boylan			0.12		
600.00	Achille Lachance			1.43		

TABLEAU No 2—Suite.

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
MONTMORENCY	<p>Aide au bateau faisant le service entre Ste-Famille, I.O. et Québec ; saison de navigation de 1922—<i>Aid to the boat plying between Ste-Famille I.O., and Quebec, during the navigation season of 1922</i>.....</p> <p>Côte dans la route du quai, paroisse de Ste-Famille—<i>Hill in by-road leading to the wharf in the parish of Ste. Famille</i>.....</p> <p>Route sur le lot 81 du rang Nord, dans la municipalité de St-François, I.-O.—<i>By-road on lot 81 in North range, the municipality of St. François, I. O.</i>.....</p> <p>Aide à l'entretien de la route des "Sept Crans" dans la municipalité de la paroisse de Ste-Anne de Beaupré—<i>Aid to the upkeep of the "Sept Crans" by-road in the municipality of the parish of Ste. Anne de Beaupré</i>.....</p> <p>Route de "St-Ferréol", depuis le chemin de Beaupré en montant, dans la municipalité de St-Ferréol—<i>"St. Ferréol" by-road from the Beaupré road northwards, in the municipality of St. Ferréol</i>.....</p> <p>Côte "Vallières", dans le chemin vis-à-vis le lot 116 du rang 4 de Ste-Brigitte de Laval — <i>"Vallières" hill in the road opposite lot 116, rang: 4 of Ste. Brigitte de Laval</i>.....</p>
NICOLET	NICOLET
	<p>Route entre les lots 16 et 17 sur les rangs 2 et 3 du canton de Blandford—<i>By-road between lots 16 and 17 on ranges 2 and 3 of Blandford township</i>.....</p> <p>Cours d'eau vis-à-vis les lots 24, 25 et 26 du rang 16 du canton de Maddington—<i>Water course opposite lots 24, 25 and 26 on range 16 of Maddington township</i>.....</p> <p>Cours d'eau sur les lots 16, 17 et 18 des rangs 2 et 3 de canton de Blandford et route sur le lot 18 du rang 4 du même canton et sur le lot 127 du rang 17 du canton de Maddington—<i>Water course on lots 16, 17 and 18 of ranges 2 and 3, in the township of Blandford and by-road on lot 18, range 4 of the same township and on lot 127 of range 17 of Maddington township</i>.....</p> <p>Cours d'eau sur les lots 24, 25 et 26 du rang 3 du canton de Blandford—<i>Water course on lots 24, 25 and 26, range 3 of Blandford township</i>.....</p> <p>Cours d'eau sur les lots 8, 9 et 10 entre les rangs 1 et 2 du canton de Blandford—<i>Water course on lots 8, 9 and 10, between ranges 1 and 2 of Blandford township</i>.....</p>

TABLE No. 2—Continued.

DETAILED statement of work done on colonization roads during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et pontons — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$
150.00	A. Lemelin.....					
420.39	P. M. Létourneau.....			0.21		
300.00	Joseph Picard.....			0.55		
100.00	C. M. de la Paroisse de Ste-Anne de Beaupré.....					
348.66	C. M. de St-Ferréol.....			2.00		
156.85	Joseph Vallières.....			0.01		
<b>\$ 3,005.09</b>				<b>11.82</b>		
100.00	Arthur Leclair.....			1.50		105.45
75.00	Alfred Deshaies.....			1.07		76.50
193.35	Alfred Deshaies.....			1.00		66.90
125.00	Joseph Arel, fils.....			0.50		124.79
219.03	Alfred Deshaies.....			2.00		219.03

TABLEAU No 2—*Suite.*

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant  
l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
	NICOLET
	Aide à la construction du pont sur le lot 1 de "L'Isle à la Fourche" deuxième versement— <i>Aid towards the construction of the bridge on lot 1 of "l'Isle à la Fourche", second payment</i> . . . . .
	Route à travers les lots 853 à 868 du rang 6 de la seigneurie de Gentilly— <i>By-road through lots 853 to 868 of range 6 in the seigniorie of Gentilly</i> . . . . .
	Route entre les lots 792 et 793 du rang 5 de la seigneurie de Gentilly— <i>By road between lots 792 and 793, range 5 of Gentilly seigniorie</i> . . . . .
	Réparations au pont sur la rivière des "Orignaux" vis-à-vis le lot 689, entre les rangs 7 et 8 de la seigneurie de Lévrard— <i>Repairs to the bridge across des "Orignaux" river, opposite lot 689 between ranges 7 and 8 of the Lévrard seigniorie</i> . . . . .
	Réparations au pont sur la rivière "Duchesne" dans le rang 8 de la seigneurie de Lévrard— <i>Repairs to the bridge across "Duchesne" river in range 8 of Lévrard seigniorie</i> . . . . .
	Côte dans le rang 2 de la seigneurie de Lévrard— <i>Hill in range 2 of the Lévrard seigniorie</i> . . . . .
	Réparations au pont sur la rivière "Blanche" sur le lot 633 du village "Sauvage" dans la seigneurie de Bécancour— <i>Repairs to the bridge across "Blanche river" on lot 633 of "Sauvage" village, in the Bécancour seigniorie</i> . . . . .
	Côte dans la route "Leblanc" et reconstruction du pont sur la rivière Blanche sur le lot 700 du cadastre de la municipalité du Précieux-Sang dans la seigneurie de Bécancour— <i>Hill in "Leblanc" by-road and reconstruction of the bridge over "Blanche" river, on lot 700 of the cadastre of the municipality of Précieux-Sang, in the seigniorie of Bécancour</i> . . . . .
	Construction du pont "Ste-Marie" sur la rivière "Carmel" dans le rang St-Joseph, seigneurie de Nicolet— <i>Construction of "Ste. Marie" bridge across "Carmel" river, in St. Joseph range, in the Nicolet seigniorie</i> . . . . .
	Aide à la construction d'un pont sur le lot 19, dans la route du rang 2 du canton de Horton— <i>Aid towards the construction of a bridge on lot 19, in the by-road of range 2 of Horton township</i> . . . . .
	Aide à la construction d'un pont sur le lot 23 du rang 2 du canton de Horton— <i>Aid towards the construction of a bridge on lot 23, range 2 of Horton township</i> . . . . .
	Réparations au pont sur la rivière "Blanche" sur le lot 12 du rang Raymond, dans le canton d'Aston— <i>Repairs to the bridge across "Blanche" river, on lot 12 of Raymond rang, in the township of Aston</i> . . . . .

TABLE No. 2—*Continued.*

DETAILED statement of work done on colonization roads during the fiscal year  
1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
300.00	C. M. de Ste-Brigite des Saults					
201.70	C.M.de Ste-Marie de Blandford			1.43		
199.50	C.M.de Ste-Marie de Blandford			0.65		
100.00	C.M. de Ste-Sophie de Lévrard				28	
106.68	C. M. de Ste-Sophie de Lévrard				28	
276.14	C.M. de St-Pierre-les-Becquets			0.09		25.00
100.00	C. M. du Précieux-Sang				85	59.30
300.00	C. M. du Précieux-Sang				55	238.28
500.00	C. M. de Ste-Perpétue				22	
200.00	C. M. de St-Samuel de Horton				28	121.41
400.00	C. M. de St-Samuel de Horton				26	117.77
200.00	C. M. de Précieux-Sang				53	
<b>\$3,596.40</b>				<b>8.24</b>	<b>325</b>	<b>\$1,154.43</b>

TABLEAU No 2—*Suite.*

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant  
l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
PONTIAC	PONTIAC
	Route entre les lots 6 et 7 du rang 5 du canton de Mansfield— <i>By-road between lots 6 and 7, range 5 of Mansfield township.</i>
	Route entre les lots 9 et 18 du rang A du canton de Pontefract— <i>By-road between lots 9 and 18, range A of Pontefract township.</i>
	Route entre les lots 29 et 31 du rang 2 du canton de Mansfield— <i>By-road between lots 29 and 31, range 2 of Mansfield township.</i>
	Chemin de front vis-à-vis les lots 26 et 27 du rang 4 du canton de Litchfield— <i>Front road opposite lots 26 and 27, range 4 of Litchfield township.</i>
	Chemin de front vis-à-vis les lots 35 à 44 du rang 3 du canton de Chichester— <i>Front road opposite lots 35 to 44, range 3 of Chichester township.</i>
	Chemin de front vis-à-vis les lots 50 à 56 du rang 2 du canton de l'Île-aux-Allumettes— <i>Front road opposite lots 50 to 56, range 2 of Allumette Island township.</i>
	Aide à la construction d'un pont sur le lot 3 du rang 2 du canton de Chichester— <i>Aid towards construction of a bridge on lot 3, range 2 of Chichester township.</i>
	Côte dans la ligne entre les cantons de Bristol et de Clarendon— <i>Hill in the line between the townships of Bristol and Clarendon.</i>
	Chemin de front vis-à-vis les lots 35 à 42 du rang 6 du canton de l'Île-aux-Allumettes— <i>Front road opposite lots 35 to 42, range 1 of Allumette Island township.</i>
	Route entre les lots 3 et 4 du rang 6 du canton de Bristol— <i>By-road between lots 3 and 4, range 6 of Bristol township.</i>
	Route sur le lot A du rang 2 du canton de Chichester— <i>By-road on lot A, range 2 of Chichester township.</i>
	Route à travers les lots 11 à 23 du rang ouest du canton d'Aldfield— <i>By-road through lots 11 to 23, west range of Aldfield township.</i>
	Route à travers les lots 1 à 4 du rang ouest et 33 à 35 du rang 1 du canton d'Aldfield— <i>By-road through lots 1 to 4 of the West range and 33 and 35 of range 1 of Aldfield township.</i>

TABLE No. 2—*Continued.*

DETAILED statement of work done on colonization roads during the fiscal year  
1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
102.00	Fred. Adam			0.50		
110.25	John Amyot			1.00		
100.00	James Becker			0.76		
100.00	Xavier Beauchamp			0.34		30.50
100.00	Christopher Fallon			0.29		
101.00	Thomas Burke		0.43			
124.75	C. M. de Chichester				42	
95.38	William D. Dagg			0.07		
200.00	P. Desjardins			0.50		56.00
100.00	Peter Doherty		1.00			
50.75	John Donlan			0.07		
200.00	Edmond Gauthier			2.00		
300.00	William Halverson			1.00		

TABLEAU No 2—*Suite.*

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant  
l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
	PONTIAC

TABLE No. 2—*Continued.*

DETAILED statement of work done on colonization roads during the fiscal year  
1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ ct.
200.00	J. G. Hearty .....			1.00		
211.00	Patrick Hickey .....			1.00		
100.00	Magloire Joannisse .....			0.21		
97.00	G. Jubinville .....			1.00		
300.15	Christopher Kelly, Sr. ....			0.32		
203.25	Lawrence Kéon .....				65	245.00
100.00	Christy Gleason .....			0.50		
101.95	Lawrence Kéon .....			0.76		
200.12	Christy Gleason .....			1.00		
100.00	Alex. Lapointe .....			0.21		
108.50	Euchèr Lavigne .....			0.36	14	
102.00	Neil McCaffrey .....			2.00		
100.50	Hugh McGuire .....			0.18		
106.00	John McKay .....			1.00		
300.50	H. Connelly .....			1.00		



TABLEAU No 2—Suite.

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
PONTIAC	<p>Chemin de front vis-à-vis le lot 39 du rang 2 du canton de l'Ile-aux-Allumettes — <i>Front road opposite lot 39, range 2 of Allumette Island township.</i></p> <p>Chemin de front vis-à-vis les lots 45, 46 et 47 du rang 4 du canton de Chichester—<i>Front road opposite lots 45, 46 and 47, range 4 of Chichester township.</i></p> <p>Côte dans la route du rang B, du canton de Pontefract—<i>Hill in the by-road of range B, in the township of Pontefract.</i></p> <p>Chemin appelé "Chemin du Moine", dans le canton d'Aberdeen—<i>Road called "Du Moine Road" in the township of Aberdeen.</i></p> <p>Route à travers les lots 10 à 14 du rang 2 et celle à travers les lots 6 à 10 du rang 3 du canton d'Aldfield—<i>By-road through lots 10 to 14, range 2 and the one through lots 6 to 10, range 3 of Aldfield township.</i></p> <p>Chemin de front vis-à-vis les lots 5 à 17 du rang 4 du canton de l'Ile-Calumet—<i>Front road opposite lots 5 to 17, range 3 of Calumet Island township.</i></p> <p>Chemin de front vis-à-vis le lot 7 du rang II du canton d'Onslow—<i>Front road opposite lot 7, range II of Onslow township.</i></p> <p>Chemin de front vis-à-vis le lot 22 du rang 5 du canton d'Onslow—<i>Front road opposite lot 22, range 5 of Onslow township.</i></p> <p>Chemin de front vis-à-vis les lots 21 à 26 du rang 4 du canton d'Onslow—<i>Front road opposite lots 21 to 26, range 4 of Onslow township.</i></p> <p>Route entre les lots 2 et 3 du rang 9 et chemin de front vis-à-vis le lot 3 entre les rangs 9 et 10 du canton de Litchfield—<i>By-road between lots 2 and 3 range 9 and front road opposite lot 3, between ranges 9 and 10 of Litchfield township.</i></p> <p>Route entre les lots 22 et 23 du rang 2 du canton de Chichester—<i>By-road between lots 22 and 23, range 2 of Chichester township.</i></p> <p>Route entre les lots 23 et 24 du rang 2 du canton de Chichester—<i>By-road between lots 23 and 24, range 2 of Chichester township.</i></p> <p>Route sur le lot 9 du rang 12 du canton d'Onslow—<i>By-road on lot 9, range 12 of Onslow township.</i></p> <p>Route entre les lots 5 et 6 du rang 9 du canton d'Onslow—<i>By-road between lots 5 and 6, range 9 of Onslow township.</i></p> <p>Chemin de front vis-à-vis les lots 32, 35, 36 et 44 du rang 1, du canton d'Alleyn—<i>Front road opposite lots 32, 35, 36 and 44, range I of Alleyn township.</i></p>

TABLE No. 2—Continued.

DETAILED statement of work done on colonization roads during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et poncaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts
220.00	P. McMahon			0.10		
100.00	Hugh McFarland			0.43		
100.50	Félix Mallette			0.36		
247.50	Henry Marion			1.00		
100.00	Joseph Mayer			1.00		
100.10	Jos. Merchant			0.21		
203.50	Fred A. Moyle			0.10		
99.75	W. J. Muldoon			0.14		
101.75	W. J. Muldoon			2.00		
100.00	Lazaré Pleau			0.83		
100.00	Germain Poirier			0.19		
27.25	Alphonse Matte			0.06		
100.00	Nicolas Hearn			0.25		
97.65	Patriek O'Reilly			0.18		
199.50	William Racine		0.21			

TABLEAU No 2—Suite.

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
PONTIAC	Côtes dans le chemin de front, vis-à-vis le lot 28 du rang 12 du canton d'Onslow— <i>Hills in the front road opposite lot 28 of range 12 in the township of Onslow</i> .....
	Chemin de front vis-à-vis les lots 20 à 23 du rang 8 du canton de Litchfield— <i>Front road opposite lot 20 to 23, range 8 of Litchfield township</i> .....
	Chemin de front vis-à-vis les lots 18 à 21 du rang 3 du canton de Bristol— <i>Front road opposite lots 18 to 21, range 3 of Bristol township</i> .....
	Route entre les lots 11 et 12 du rang 5 du canton de Pontefract— <i>By-road between lots 11 and 12, range 5 of Pontefract township</i> .....
	Chemin de front vis-à-vis les lots 8 et 9 du rang 7 du canton de l'Île-aux-Allumettes— <i>Front road opposite lots 8 and 9, range 7 of Allumettes Island township</i> .....
	Chemin de front vis-à-vis les lots 9 et 10 du rang 10 du canton de Bristol— <i>Front road opposite lots 9 and 10, range 10 of Bristol township</i> .....
	Réparations au pont sur la rivière Barry, dans le chemin entre le Bureau de Poste et le rang 9 du canton de l'Île au Calumet— <i>Repairs to the bridge across "Barry" river in the road between the Post Office and the 9th range of Calumet Island township</i> .....
	Chemin de front vis-à-vis le lot 9 du rang 6 du canton d'Aldfield— <i>Front road opposite lot 9, range 6 of Aldfield township</i> .....
	Chemin de front vis-à-vis les lots 4A et 5A du rang 7 du canton de l'Île-Calumet— <i>Front road opposite lots 4A and 5A, range 7 of Calumet Island township</i> .....
	Route entre les lots 5 et 6 du rang 3 du canton de Mansfield— <i>By-road between lots 5 and 6, range 3 of Mansfield township</i> .....
	Chemin de front vis-à-vis le lot 12 du rang 10 du canton de Bristol— <i>Front road opposite lot 12, range 10 of Bristol township</i> .....
	Chemin de front vis-à-vis les lots 1 à 10 du rang ouest du canton de Thorn— <i>Front road opposite lots 1 to 10, range west of Thorn township</i> .....
	Route entre les lots 15 et 16 du rang 6 du canton de Mansfield— <i>By-road between lots 15 and 16, range 6 of Mansfield township</i> .....
Chemin de front vis-à-vis les lots 5 et 6 du rang 10 du canton de Bristol— <i>Front road opposite lots 5 and 6, range 10 of Bristol township</i> .....	

TABLE No. 2—Continued.

DETAILED statement of work done on colonization roads during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
100.00	Pierre Robert.....			0.14		
100.00	Michel Rogers.....			0.25		51.00
101.25	John Roy.....			0.07		
101.00	John Ruttle.....			2.00		
199.50	Alexander Ryan.....			2.00		400.00
101.50	Patrick Sammon.....		0.19			
201.89	H. T. Scott.....				285	
200.40	Louis Séguin.....			1.00		
198.00	Christopher Shea.....			0.29		10.00
108.75	Frank Soucie.....			0.76		
100.00	John Stanton.....			0.36		
100.00	Williams Thrum.....			1.50		
100.00	Joseph Vallières.....			1.50		
100.50	Peter Walsh.....			1.25		
<b>\$ 7,725.39</b>			<b>1.83</b>	<b>35.04</b>	<b>406</b>	<b>\$ 792.50</b>

## TABLEAU No 2—Suite.

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant  
l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
	PORTNEUF.
	Route de "La Baie" dans la municipalité de St-Marc-des-Carières — "La Baie" by-road in the municipality of St. Marc des Carrières.....
	Côte "Propre" sur le rang 1 de Price dans la municipalité de St-Rémi du Lac au Sable — "Propre" hill on range 1 of Price, in the municipality of St. Rémi du Lac au Sable.....
	Route sur le lot 2 du rang 1, N.-E. du canton de Chavigny — By-road on lot 2, range 1 N.-E. of Chavigny township.....
	Côte "Morasse", sur le lot 178 du rang 1 de la seigneurie de Bourg-Louis — "Morasse" hill on lot 178, range 1 of Bourg Louis seigniorie.....
	Chemin de front vis-à-vis les lots 13 à 20 du rang 8 de la seigneurie de Fossambault—Front road opposite lots 13 to 20, range 8 of Fossambault seigniorie.....
	Côtes dans le chen in vis-à-vis le lot 283 du rang N.-E. de la rivière Blanche, dans la municipalité de St-Thuribe—Hills in the road opposite lot 283, N. E. range of "Blanche" river, in the municipality of St. Thuribe.....
PORTNEUF	Côte dans le chen in entre les rangs 8 et 9 du canton de Bois—Hill in the road between ranges 8 and 9 of Bois township.....
	Chen in de front vis-à-vis les lots 2 et 3 du rang Chavigny, S. O., dans le canton du même nom—Front road opposite lot 2 and 3, range Chavigny S.W., in the township of the same name.....
	Route du rang 3 N. E. du canton de Montauban — By-road of range 3 N. E. of Montauban township.....
	Route entre les lots 326 et 327 du 1er rang de Price, dans la seigneurie de Montauban—By-road between lots 326 and 327 range 1 of Price, in Montauban seigniorie.....
	Chemin de front vis-à-vis le lot 13 entre les rangs 2 et 3 du canton de Mantauban—Front road opposite lot 13, between ranges 2 and 3 of Montauban township.....
	Chemin de front vis-à-vis le lot 13 du rang 2 du canton de Chavigny—Front road opposite lot 13 range 2 of Chavigny township.....
	Route entre les lots 5 et 6 du rang 5 N. E. du canton de Montauban— By-road between lots 5 and 6, range 5 N. E. of Montauban township.....
	Route sur le lot 10 du rang 2 S.-O. du canton de Chavigny—By-road on lot 10, range 2 S.W. of Chavigny township.....
	Chemin de front vis-à-vis le lot 10 du rang 1 S.-O. du canton de Chavigny—Front road opposite lot 10, range 1 S. W. of Chavigny township.....

## TABLE No. 2—Continued.

DETAILED statement of work done on colonization roads during the fiscal year  
1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts
102.00	Francis Naud.....		0.03			
569.78	Jérémie Audy.....		0.08			
281.73	J.-N. Bellenger.....			0.18		
300.00	Louis Benoit.....			0.14		376.53
101.75	John Bowles.....			0.87		
300.20	Patrick Tessier.....			0.07		
300.00	Georges Cauchon, fils.....			0.03		
100.00	Johnnie Darveau.....			0.65		
400.01	Elisée Gauthier.....			0.29		
50.00	Henri Garneau.....			0.13		17.62
100.07	Elisée Gauthier.....		0.17			
74.98	Elisée Gauthier.....		0.07			
51.60	Elisée Gauthier.....		0.13			
49.87	Gaudias Gingras.....		0.07			
75.76	Gaudias Gingras.....		0.13			

TABLEAU No 2—Suite.

Etat détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
PORTNEUF	Construction d'un pont dans le chemin vis-à-vis le lot 13 du rang 1 S.-O. du canton de Chavigny —Construction of a bridge in the road opposite lot 13, range 1 S. W. of the township of Chavigny. . . .
	Route sur le lot 10 du rang 1 S.-O. du canton de Chavigny —By-road on lot 10, range 1 S. W. of the township of Chavigny. . . . .
	Chemin de front vis-à-vis le lot 13 du rang 7 du canton de Montauban—Front road opposite lot 13, range 7 of Montauban township. . . . .
	Chemin de front vis-à-vis le lot 505 du rang 5 dans la municipalité de St-Gilbert—Front road opposite lot 505, range 5 of St. Gilbert municipality. . . . .
	Chemin de front vis-à-vis le lot 34 du rang 1 de Price S. B. dans la municipalité de St-Rémi du Lac au Sable—Front road opposite lot 34, 1st range of Price S. B. in the municipality of St. Rémi du Lac-au-Sable. . . . .
	Côte à "Picard" dans le chemin du rang 5 du canton de Montauban —"Picard" hill, in the road of range 5 of Montauban township. . . . .
	Côte à "Delisle" dans le chemin vis-à-vis les lots 41 et 42 du rang 2 du canton de Montauban — "Delisle" hill, in the road opposite lots 41 and 42, 2nd range of Montauban township. . . . .
	Côtes dans la route du 1er rang de Price, municipalité de St-Rémi du Lac au Sable—Hills in the by-road, range 5 of Price, municipality of St. Rémi du Lac au Sable.
	Chemin de front vis-à-vis le lot 49 du rang 1 de Price S.B., dans la municipalité de St-Rémi du Lac au Sable—Front road opposite lot 49, range 1 of Price S.B. in St. Rémi du Lac au Sable municipality. . . . .
	Côte dans la route entre les lots 2 et 3 du rang 2 du canton de Montauban—Hill in the by-road between lots 2 and 3, 2nd range of Montauban township. . . . .
	Construction d'un pont sur la rivière "Verte", sur le lot 6A du rang 5 du canton de Gosford— Construction of a bridge across "Verte" river on lot 6A of range 5 of the township of Gosford. . . . .
	Travaux de minage sur le lot 188 du rang St-Achille, dans la municipalité de St-Ubalde—Blasting work on lot 188 range St. Achille, in the municipality of St. Ubalde. . . . .
	Chemin de front vis-à-vis les lots 674 et 675 du rang 8 de la seigneurie de Fossambault —Front road opposite lots 674 and 675, range 8 of Fossambault seigniorie. . . . .
Côte dans la route entre les lots 6 et 7 du rang 2 du canton de Chavigny—Hills in the by-road between lots 6 and 7, range 2 of Chavigny township. . . . .	

TABLE No. 2—Continued.

DETAILED statement of work done on colonization roads during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceau — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
50.00	Gaudias Gingras . . . . .					
50.00	Gaudias Gingras . . . . .		0.03			21.25
50.70	Edouard Lévesque. . . . .		0.07			
150.00	Arthur Julien. . . . .		0.07			79.50
99.75	Théode Leduc . . . . .			0.04		
212.30	Raoul Lambert . . . . .			0.23		
198.35	Raoul Lambert . . . . .			0.16		
298.85	Armand Marcotte. . . . .			0.50		
30.00	Jos. Martel . . . . .			0.03		
140.34	Alfred Matte . . . . .					
300.00	F. E. Moisan. . . . .				35	224.32
201.57	Joachim Morissette. . . . .			0.02		
208.71	Mark McLaughlin. . . . .			1.43		
100.20	H. Paré . . . . .			0.10		

TABLEAU No 2—Suite.

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés Counties	CHEMINS ET PONTS ROADS AND BRIDGES
PORTNEUF	<p>Côte "Des Juifs", et réparations à un pont dans le chemin du rang "St-Paul", municipalité de St-Ubald—"Des Juifs" hill and repairs to a bridge in the road of "St.Paul's" range, municipality of St. Ubald.....</p> <p>Route dans le rang 5 de Price, municipalité de St-Rémi du Lac-au-Sable—By-road in range 5 of Price, in St. Rémi du Lac au Sable municipality.....</p>
QUEBEC	<p>QUEBEC</p>
	<p>Chemin conduisant au "Lac à Noel"—Road leading to "Lac à Noel".....</p> <p>Chemin de front vis-à-vis les lots 11 à 24 du rang 3 de la municipalité de St-Dunstan—Front road opposite lots 11 to 24, range 3 of St. Dunstan municipality.....</p> <p>Chemin de front vis-à-vis les lots 1453 à 1460 du rang N. O. du Lac St-Charles, dans la municipalité de N.-D. des Laurentides—Front road opposite lots 1453 to 1460, range N.W. of Lac St. Charles in the municipality of N.-Dame des Laurentides.....</p> <p>Aide à la construction d'un pont sur la rivière St-Charles, entre les lots 1274 et 1327 du cadastre de St-Ambroise—Aid towards the construction of a bridge across "St.Charles" river between lots 1274 and 1327 of the cadastre of St. Ambroise.....</p> <p>Chemin de front vis-à-vis les lots 87 à 145, entre les rangs 1 et 2 de la municipalité de St-Dunstan du Lac-Beauport—Front road opposite lots 87 to 145 between ranges 1 and 2 of St. Dunstan du Lac Beauport municipality.....</p> <p>Chemin de front vis-à-vis les lots 170 à 172 du rang 2 de St-Gabriel Ouest—Front road opposite lots 170 to 172, 2nd range, of St. Gabriel West.....</p> <p>Chemin de front vis-à-vis les lots 244 et 245 du rang 1 de la municipalité de St-Gabriel-Ouest—Front road opposite lots 244 and 245, range 1 of St. Gabriel West municipality.....</p> <p>Route entre les lots 252 et 253, du rang 4 de la municipalité de St-Gabriel-Ouest—By-road between lots 252 and 253, range 4 of St. Gabriel West municipality.....</p> <p>Chemin de front vis-à-vis le lot 4 du rang 5 du canton de Tewkesbury—Front road opposite lot 4, range 5 of Tewkesbury township.....</p> <p>Côte dans la route sur le lot 1 du rang 7 du canton de Stoneham—Hill in the by-road on lot 1, range 7 of Stoneham township.....</p> <p>Côte dans le chemin de front vis-à-vis le lot 9 du rang 6 du canton de Tewkesbury—Hill in the road opposite lot 9, range 6 of Tewkesbury township.....</p>

TABLE No. 2—Continued.

DETAILED statement of work done on colonization roads during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage Completed for wheeled vehicles	Réparé Repaired	Ponts et ponceaux Bridges and culverts	Contribution locale Local contribution
\$ cts.		Milles Miles	Milles Miles	Milles Miles	Pieds Feet	\$ cts.
450.16	Georges Rivard.....					
101.45	Agapit Savoie.....			0.72		
<b>\$ 5,500.13</b>			0.85	6.59	35	<b>\$ 719.22</b>
2,260.35	Donnacona Paper Co.....			2.25		2,260.35
149.59	Patrick McDonough.....			2.00		
1,000.00	C. M. de N.-D. des Laurentides.....			0.25		
373.88	C. M. de N.-D. des Laurentides.....				85	373.88
100.25	David N. Smith.....			1.25		75.00
100.13	C. M. de St-Gabriel-Ouest.....			0.11		
100.50	C. M. de St-Gabriel-Ouest.....			0.14		
100.00	C. M. de St-Gabriel-Ouest.....			0.17		
100.10	C. M. des Cantons-Unis de Stoneham et de Tewkesbury.....			0.10		
53.50	" " ".....			0.18		
100.00	" " ".....			0.02		

TABLEAU No 2—Suite.

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
QUEBEC	<p>Chemin vis-à-vis le lot 8 du rang 6 du canton de Tewkesbury — <i>Front road opposite lot 8, range 6 of Tewkesbury township.</i></p> <p>Route sur le lot 4 du rang 3 du canton de Stoneham—<i>By-road on lot 4, range 3 of Stoneham township.</i></p> <p>Côte dans la route sur le lot 4, rang 2 du canton de Stoneham—<i>Hill in the by-road on lot 4, range 2 of Stoneham township.</i></p> <p>Chemin vis-à-vis les lots 6, 7 et 8 entre les rangs 5 et 6 du canton de Tewkesbury—<i>Front road opposite lots 6, 7 and 8 between ranges 5 and 6 of Tewkesbury township.</i></p> <p>Chemin de "La Roche Platte", vis-à-vis les lots 71 et 72 du cadastre de la municipalité de Stoneham—<i>De "La Roche Platte" road opposite lots 71 and 72 of the cadastre of the municipality of Stoneham.</i></p> <p>Route entre les lots 7 et 8 du rang II du canton de Stoneham—<i>By-road between lots 7 and 8, range II of Stoneham township.</i></p> <p>Route entre les lots 10 et 11, du rang I du canton de Stoneham—<i>By-road between lots 10 and 11, 1st range of Stoneham township.</i></p> <p>Route sur le lot 13 du rang 2 du canton de Stoneham — <i>By-road on lot 13, range 2 of Stoneham township.</i></p> <p>Chemin de front vis-à-vis les lots 14 et 15 du rang 2 du canton de Stoneham—<i>Front road opposite lots 14 and 15, range 2 of Stoneham township.</i></p> <p>Chemin de front vis-à-vis le lot 17 du rang 2 du canton de Stoneham — <i>Front road opposite lot 17, range 2 of Stoneham township.</i></p> <p>Route entre les lots 20 et 21 du rang 2 du canton de Stoneham — <i>By road between lots 20 and 21, range 2 of Stoneham township.</i></p> <p>Route sur le lot 163 du rang 2 de la municipalité de St-Dunstan du Lac Beauport — <i>By-road on lot 163, 2nd range of the municipality of St. Dunstan du Lac Beauport.</i></p> <p>Chemin de front vis-à-vis le lot 871 du rang Ste-Agnès, dans la municipalité de Valcartier—<i>Front road opposite lot 871, range Ste. Agnès, in the municipality of Valcartier.</i></p>

TABLE No. 2—Continued.

DETAILED statement of work done on colonization roads during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
25.14	C. M. des Cantons Unis de Stoneham et Tewkesbury			0.02		
56.10	" " "			0.03		
50.00	" " "			0.06		
200.20	" " "			0.76		
47.99	" " "			0.06		
150.00	" " "			0.12		
50.59	" " "			0.10		
26.34	" " "			0.03		
25.00	" " "			0.05		
50.25	" " "			0.05		
75.85	" " "			0.13		
150.40	Allen Taylor			0.83		50.00
312.26	C. M. de Valcartier Village			0.22		
<b>\$ 5,658.42</b>				<b>9.93</b>	<b>85</b>	<b>\$ 2,759.23</b>

TABLEAU No 2—Suite.

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
RICHMOND	RICHMOND
	Travaux de minage dans le chemin vis-à-vis les lots 10 et 11 du rang 8 du canton de Windsor— <i>Blasting work in the road opposite lots 10 and 11, range 8 of Windsor township.</i> . . . . . Route entre les lots 15 et 16 du rang 8 du canton de Windsor— <i>By-road between lots 15 and 16, range 8 of Windsor township.</i> . . . . .
RIMOUSKI	RIMOUSKI
	Côte dans la route entre les lots 459 et 460 du rang 4 de la seigneurie du Bic— <i>Hill in the by-road between lots 459 and 460, range 4 of the Bic seignioriy.</i> . . . . .
	Côtes dans le chemin vis-à-vis les lots 22 et 23 du rang 2 du canton de Fleuriault— <i>Hills in the road opposite lots 22 and 23, 2nd range of Fleuriault township.</i> . . . . .
	Réparations au pont dans la route entre les lots 30 et 31 du rang 5 du canton de Fleuriault— <i>Repairs to bridge in the by-road between lots 30 and 31, range 5 of Fleuriault township.</i> . . . . .
	Route entre les lots 17 et 18 du rang 2 du canton de Macpès— <i>By-road between lots 17 and 18, range 2 of Macpès township.</i> . . . . .
	Côte dans la route du rang 4 de la seigneurie du Bic— <i>Hill in the by-road of range 4 of the Bic seignioriy.</i> . . . . .
	Route sur le rang 5 de la seigneurie de Nicolas Rioux — <i>By-road on range 5 in the seignioriy of Nicolas Rioux.</i> . . . . .
	Chemin de front entre les rangs 7 et 8 du canton de Fleuriault— <i>Front road between ranges 7 and 8 of Fleuriault township.</i> . . . . .
	Chemin de front vis-à-vis les lots 1 à 26 du rang 1 du canton de Neigette— <i>Front road opposite lots 1 to 26, 1st range of Neigette township.</i> . . . . .
	Côte dans le chemin vis-à-vis le lot 273 du rang 2 de la seigneurie de Rimouski— <i>Hill in the road opposite lot 273, 2nd range of Rimouski seignioriy.</i> . . . . .
Réparations au pont, dans le chemin vis-à-vis le lot 188 du rang 6 de la seigneurie de Lepage-Thibierge— <i>Repairs to the bridge in the road opposite lot 188, range 6 of Lepage-Thibierge seignioriy.</i> . . . . .	
Route entre les lots 279 et 280 du rang 7 de la seigneurie de Lepage-Thibierge— <i>By-road between lots 279 and 280, 7th range of the Lepage-Thibierge seignioriy.</i> . . . . .	

TABLE No. 2--Continued.

DETAILED statement of work done on colonization roads during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
100.00	C. M. de St-Claude.			0.03		29.45
200.00	C. M. de St-Claude.			0.02		51.25
<b>\$ 300.00</b>				<b>0.05</b>		<b>\$ 80.70</b>
151.65	Xavier Beaulieu.			0.08		
201.25	Charles Bélanger.			0.36		
203.27	T. Bélanger, fils.				86	
150.75	Josué Brisson.			0.04		
105.27	F.-X. Boucher.		0.05			
200.00	J.-B. Brisson.		0.08			
150.00	Albert Cloutier.			0.12		
200.00	Jos. Canuel.			0.36		
199.95	Eustache Canuel.			0.15		
150.25	Arthur Charest.				90	
192.04	Thomas Chasscur.	0.10	0.21		14	42.04

TABLEAU No 2—*Suite.*

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
RIMOUSKI	Côtes dans la route entre les lots 432 du rang 3 et 643 du rang 5 de la seigneurie de Nicolas Rioux— <i>Hills in the by-road between lots 432 of range 3 and 643 of range 5, in the seigniorie of Nicolas Rioux.</i>
	Chemin reliant le "Cap à l'Original" et le chemin du "Roi" dans la seigneurie de Nicolas Rioux— <i>Road from "Cap à l'Original" to the main road in the seigniorie of Nicolas Rioux.</i>
	Route sur les rangs 4 et 5 de la seigneurie de Nicolas-Rioux— <i>By-road on ranges 4 and 5 of Nicolas Rioux seigniorie.</i>
	Route à travers les lots 28, 29, 30 et 31 du rang 1 du canton de Duquesne — <i>By-road through lots 28, 29, 30 and 31, 1st range of Duquesne township.</i>
	Chemin de front vis-à-vis les lots 29 à 39 du rang 1 du canton de Ouimet— <i>Front road opposite lots 29 to 39, 1st range of Ouimet township.</i>
	Chemin de front vis-à-vis les lots 3 à 12 du rang 1 du canton de Massé— <i>Front road opposite lots 3 to 12, 1st range of Massé township.</i>
	Construction d'un pont sur la rivière Bourget sur le lot 295 du cadastre officiel de la seigneurie de Rimouski— <i>Construction of a bridge across "Bourget" river on lot 295 of the official cadastre of the seigniorie of Rimouski.</i>
	Route entre les lots 5 et 6 du rang 4 du canton de Macpès— <i>By-road between lots 5 and 6, range 4 of Macpès township.</i>
	Route traversant les lots 111 et 112 du rang 1 de la seigneurie de Nicolas Rioux— <i>By-road across lots 111 and 112, 1st range of Nicolas Rioux seigniorie.</i>
	Côte dans le chemin vis-à-vis les lots 369 et 370 du rang 3 de la seigneurie du Bic— <i>Hill in the road opposite lots 369 and 376, range 3 of Bic seigniorie.</i>
	Côte appelée "Côte du Ruisseau des Sauvages" dans la municipalité de St-Donat, seigneurie de Lepage-Thibierge— <i>Hill called "Côte du Ruisseau des Sauvages", in the municipality of St. Donat, seigniorie of Lepage-Thibierge.</i>
	Route "Cloutier" sur les rangs 2 et 3 de la seigneurie de Nicolas Rioux — <i>"Cloutier" by-road on ranges 2 and 3 of Nicolas Rioux seigniorie.</i>
	Chemin de front vis-à-vis les lots 7, 8 et 9, du rang 6 du canton de Fleuriault— <i>Front road opposite lots 7, 8 and 9, range 6 of Fleuriault township.</i>
	Route entre les lots 460 et 462 du rang 3 de la seigneurie de Rimouski— <i>By-road between lots 460 and 462, 3rd range of the Rimouski Seigniorie.</i>

TABLE No. 2—*Continued.*

DETAILED statement of work done on colonization roads during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
199.75	Désiré Dastous.....			0.25		
200.37	Etienne Doucet.....			2.50		
399.97	Antoine Dionne.....		0.36			
150.00	Albert Durette.....	0.43		0.36		
315.23	Gabriel Dubé.....		0.54	1.50		
199.57	Arsène Fortin.....		0.14	0.98		
250.00	Hubert Gagnon, fils de Jean.....					
202.69	Emile Gagné.....			0.90		
150.00	Joseph Gagné.....			0.18		82.45
201.07	H. Guérette.....			0.01		
277.50	Saluste Hallé.....					
155.00	Napoléon Hammond.....			0.30		
213.51	Joseph Jalbert.....			0.19		
201.90	Alphonse Lavoie.....			0.12		



TABLEAU No 2—Suite.

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
	RIMOUSKI

TABLE No. 2—Continued.

DETAILED statement of work done on colonization roads during the fiscal year 1922-1923

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts
163.25	Louis Lévesque			0.29		
200.68	Athanase Lepage			0.16		
200.65	Michel Lévesque			0.79		
200.68	Ferdinand Lévesque		0.51	0.30		
499.63	Narcisse Lévesque				120	
151.98	Antoine Lévesque				34	75.00
148.67	Narcisse Pineau			0.25		
203.36	Pierre Proulx	0.14	0.05			
201.12	Pierre Proulx, fils de Martial			0.07		
200.10	François Robichaud		0.10			
150.00	Ernest Rousseau			0.79		
198.51	Pierre Brisson					
150.50	C. M. de N.-D. du Sacré-Cœur			0.08		
202.53	Georges St-Pierre			0.08		
152.54	C. M. de N.-D. du Sacré-Cœur			0.03		

TABLEAU No 2—*Suite.*

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant  
l'année financière 1922-1923.

Comtés Counties	CHEMINS ET PONTS ROADS AND BRIDGES
RIMOUSKI	Chemin de front vis-à-vis les lots 289 et 290 du rang 7 de la seigneurie de Lepage-Thibierge— <i>Front road opposite lots 289 and 290, 7th range of Lepage-Thibierge seigniorie</i> .....
	Route sur le rang 5 de la seigneurie de Lepage-Thibierge— <i>By-road on range 5 of Lepage-Thibierge seigniorie</i> .....
	Route "Belzile" sur le rang 1 de la seigneurie de Nicolas-Rioux—"Belzile" <i>by-road on range 1 of Nicolas-Rioux seigniorie</i> .....
	Route de "La Montagne" sur le rang 1 de la seigneurie de Nicolas-Rioux—"La Montagne" <i>by-road, on the 1st range of the seigniorie of Nicolas-Rioux</i> .....
	Route à travers les lots 120, 121 et 124, du rang 1 de la seigneurie de Nicolas-Rioux— <i>By-road through lots 120, 121 and 124, 1st range of Nicolas Rioux township</i> .....
ST-MAURICE	ST-MAURICE
	Côte dans le chemin vis-à-vis le lot 68 du rang 3 du canton de Shawinigan— <i>Hill in the road opposite lot 68, 3rd range of Shawinigan township</i> .....
	Côte dans le chemin vis-à-vis les lots 65, 66 et 67 du rang 3 du canton de Shawinigan — <i>Hill in the road opposite lots 65, 66 and 67, 3rd range of Shawinigan township</i> .....
	Route sur le lot 134 du rang St-Joseph, dans la seigneurie de la Gatineau— <i>By-road on lot 134, St. Joseph range of La Gatineau seigniorie</i> .....
	Côtes dans la route sur le lot 49 du rang 7 du canton de Shawinigan— <i>Hills in the by-road on lot 49, 7th range of Shawinigan township</i> .....
	Route entre les lots 7 et 8, sur les rangs 8 et 9 du canton de Caxton.— <i>By road between lots 7 and 8 on ranges 8 and 9 of Caxton township</i> .....
	Aide à la construction d'un ponceau sur le lot 52B du rang 2 du canton de Shawinigan— <i>Aid towards the construction of a culvert on lot 52B, 2nd range of Shawinigan township</i> .....
Côte dans le chemin de front du rang 2 du canton de Shawinigan— <i>Hill in the front road on range 2 of the township of Shawinigan</i> .....	

TABLE No. 2—*Continued.*

DETAILED statement of work done on colonization roads during the fiscal year  
1922-1923.

Montant payé Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage Completed for wheeled vehicles	Réparé Repaired	Ponts et ponceaux Bridges and culverts	Contribution locale Local contribution
\$ cts.		Milles Miles	Milles Miles	Milles Miles	Pieds Feet	\$ cts.
200.90	C. M. de St-Donat.....			0.21		300.00
150.00	C. M. de St-Donat.....		0.07	0.21		
155.50	Théophile Thibault.....			0.54		
205.50	Théophile Thibault.....		0.50	0.50		
149.90	Cléophas Voyer.....			0.87		
<b>\$8,896.99</b>		0.67	2.61	13.50	344	<b>\$ 499.49</b>
202.45	Hector Auger.....			0.14		
204.00	Adelme Auger.....			0.18		88.07
300.00	D. Diamond.....		0.83			235.20
401.10	Adam. Gagnon.....			0.29		
550.00	Paul Garceau.....		0.14	2.00		
50.00	Adolphe Héroux.....					30.00
202.00	Eugène Matteau.....			0.20		
<b>\$1,909.55</b>			0.97	2.81		<b>\$ 353.36</b>

## TABLEAU No 2—Suite.

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
TÉMISCAMINGUE	TÉMISCAMINGUE
	Chemin de front vis-à-vis le lot 53 du rang 7 du canton de Duhamel— <i>Front road opposite lot 53, range 7 of Duhamel township</i> .....
	Côte dans le chemin vis-à-vis les lots 34 et 35 du rang 5 du canton de Duhamel— <i>Hill in the road opposite lots 34 and 35, range 5 of Duhamel township</i> .....
	Route entre les lots 26 et 27 du rang 4 du canton de Duhamel— <i>By-road between lots 26 and 27, range 4 of Duhamel township</i> .....
	Chemin de front vis-à-vis le lot 13 du rang 9 du canton de Laverlochère— <i>Front road opposite lot 13, range 9 of Laverlochère township</i> .....
	Côtes dans le chemin vis-à-vis les lots 20 et 21 du rang 8 du canton de Guigues— <i>Hills in the road opposite lots 20 and 21, range 8 of Guigues township</i> .....
	Chemin de front vis-à-vis les lots 1 et 2, entre les rangs 6 et 7 du canton de Duhamel— <i>Front road opposite lots 1 and 2, between ranges 6 and 7 of Duhamel township</i> .....
	Aide à la construction d'un pont sur le lot 53 du rang 7 du canton de Duhamel— <i>Aid towards the construction of a bridge on lot 53, range 7 of Duhamel township</i> .....
	Côtes dans le chemin vis-à-vis le lot 63 du rang 7 du canton de Duhamel— <i>Hills in the road opposite lot 63, 7th range of Duhamel township</i> .....
	Côtes dans la route entre les lots 5 et 6 du rang 2 du canton de Laverlochère— <i>Hills in the by-road between lots 5 and 6, 2nd range of Laverlochère township</i> .....
	Route entre les lots 39 et 40 du rang 1 du canton de Fabre— <i>By-road between lots 39 and 40, 1st range of Fabre township</i> .....
	Route sur le rang 7 du canton de Duhamel— <i>By-road on range 7 of Duhamel township</i> .....
	Chemin de front vis-à-vis les lots 58 à 62 du rang 6 du canton de Guigues— <i>Front road opposite lot 58 to 62, range 6 of Guigues township</i> .....
	Route entre les lots 33 et 34 du rang 7 du canton de Duhamel— <i>By-road between lots 33 and 34, range 7 of Duhamel township</i> .....
	Route entre les lots 53 et 34 du rang 6 et entre les lots 32 et 33 du rang 5 du canton de Duhamel— <i>By-road between lots 33 and 34, range 6 and between lots 32 and 33, range 5 of Duhamel township</i> .....
Côtes dans le chemin vis-à-vis le lot 21 du rang 2 du canton de Laverlochère— <i>Hills in the road opposite lot 21, range 2 of Laverlochère township</i> .....	

## TABLE No. 2—Continued.

DETAILED statement of work done on colonization roads during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
103.50	Fortunat Baril.....			0.10		
151.00	Joseph Beaudry.....			0.29		
101.00	Joseph Beaudry.....			0.43		100.00
75.00	Majorique Beaulieu.....			0.10		
249.25	Wilfrid Bergeron.....			0.14		
50.15	Jos. Bernard.....			0.25		
100.00	Jules Bouchard.....				14	92.30
150.00	Jacob Brouillard.....			0.10		
150.03	Télesphore Dempsey.....			0.47		
50.63	J. A. Caya, fils.....			1.00		
150.75	Napoléon Chaumont.....			0.10		
403.00	Ernest de La Chevrotière.....			1.00		
201.00	Henri Courchesne.....			0.50		
299.00	Isaïe Doire.....			0.61		
50.49	Ovila Drolet.....					

TABLEAU No 2—Suite.

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant  
l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
	TEMISCAMINGUE

TABLE No. 2—Continued.

DETAILED statement of work done on colonization roads during the fiscal year  
1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceau — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
250.25	Victor Gauthier.....			0.61		
252.11	Emile Gauthier.....					
106.60	William Gibson.....			0.29		
150.55	Félix Germain.....			0.06		
200.36	C. M. de Guérin.....			1.00		
199.81	C. M. de Guérin.....			0.76		
100.00	C. M. de Guérin.....			0.29		
516.15	C. M. de Guérin.....			0.14	54	
599.85	C. M. de Guérin.....		0.39		28	
400.50	C. M. de Guérin.....	0.14	0.43		8	
100.75	C. M. de Guérin.....	0.07	0.14			
240.63	Ernest Héroux.....			0.08		
102.00	Joseph Latour.....				14	125.00
100.00	Hervé Legrand.....		0.29			
126.00	René Martel.....					

TABLEAU No 2—Suite.

État détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant  
l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES	
TEMISCAMINGUE	Pont dans le chemin vis-à-vis les lots 47 et 48 du rang 2 du canton de Nédélec— <i>Bridge in the road opposite lots 47 and 48, range 2 of Nédélec township.</i>	
	Chemin de front vis-à-vis les lots 19 à 22 du rang 1 du canton de Nédélec — <i>Front road opposite lots 19 to 22, 1st range of Nédélec township.</i>	
	Route entre les lots 21 et 22 du rang 1 du canton de Nédélec— <i>By-road between lots 21 and 22, 1st range of Nédélec township.</i>	
	Route entre les lots 21 et 22 du rang 2 du canton de Nédélec— <i>By-road between lots 21 and 22, range 2 of Nédélec township.</i>	
	Chemin de front vis-à-vis le lot 35, entre les rangs 1 et 2 du canton de Nédélec— <i>Front road opposite lot 35 between ranges 1 and 2 of Nédélec township.</i>	
	Route entre les lots 10 et 11 du rang Nédélec, dans le canton du même nom— <i>By-road between lots 10 and 11 of Nédélec range in the township of the same name.</i>	
	Chemin de front vis-à-vis les lots 14 et 15 du rang de la "Rivière des Quinze", dans le canton de Nédélec— <i>Front road opposite lots 14 and 15, "Rivière des Quinze" range, Nédélec township.</i>	
	Chemin de front vis-à-vis les lots 1 à 5, entre les rangs 3 et 4 et route entre les lots 8 et 9 du rang 3 du canton de Nédélec— <i>Front road opposite lots 1 to 5, between ranges 3 and 4 and by-road between lots 8 and 9, range 3 of Nédélec township.</i>	
	Chemin de front vis-à-vis le lot 53 du rang 4 du canton de Laverlochère— <i>Front road opposite lot 53, range 4 of Laverlochère township.</i>	
	Chemin de front vis-à-vis le lot 1 du rang 9 nord, du canton de Fabre— <i>Front road opposite lot 1, range 9 north of Fabre township.</i>	
	Route entre les lots 38 et 39, du rang 3 du canton de Laverlochère— <i>By-road between lots 38 and 39, range 3 of Laverlochère township.</i>	
	Chemin de front vis-à-vis les lots 29, 30 et 31 du rang 5 du canton de Duhamel— <i>Front road opposite lots 29, 30 and 31, range 5 of Duhamel township.</i>	
	Chemin de front, vis-à-vis les lots 39 et 40 du rang 7 du canton de Guigues— <i>Front road opposite lots 39 and 40 range 7 of Guigues township.</i>	
	Chemin de front vis-à-vis les lots 56 et 57 du rang 7 du canton de Guigues— <i>Front road opposite lots 56 and 57, range 7 of Guigues township.</i>	
	Côtes dans le chemin vis-à-vis le lot 55 du rang 7 du canton de Guigues— <i>Hills in the road opposite lot 55, range 7 of Guigues township.</i>	

TABLE No. 2—Continued.

DETAILED statement of work done on colonization roads during the fiscal year  
1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
150.00	Edouard Deshaies				18	
400.58	Adolphe Desforges		0.58			
300.02	Adolphe Desforges			0.43		
150.00	Edmond Chénier			1.00	20	
100.00	Donat Garneau			0.15		
400.37	C. M. de Nédélec-Sud					
301.15	C. M. de Nédélec-Sud		0.21			105.00
222.55	C. M. de Nédélec-Sud		2.00			25.00
101.25	Adélar Patry			0.07		
100.00	Achille Rhéault			0.14		
202.25	Maxime Rocheleau			0.07		
93.38	Euclide Rocheleau			0.43		
110.34	C. M. de St-Eug.-de-Guigues			0.21		13.15
277.75	Charles Doire			0.26		
100.00	Charles Doire			0.14		23.50

## TABLEAU No 2—Suite.

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant  
l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
	TEMISCAMINGUE
TEMISCOUATA	<p>Route entre les lots 30 et 31 sur les rangs 1 et 2 du canton de Raudot—<i>By-road between lots 30 and 31, ranges 1 and 2 of Raudot township.</i>.....</p> <p>Route entre les lots 17 et 18 du rang 7 du canton Demers—<i>By-road between lots 17 and 18, range 7 of Demers township.</i>.....</p> <p>Côte "Boucher" sur les rangs 1 et 2 de la seigneurie de l'Île Verte—<i>"Boucher" hill on ranges 1 and 2 of l'Île Verte seigniorie.</i>.....</p> <p>Route sur le lot 138 dans le rang dit: rang de la "Côte", dans la seigneurie de l'Île Verte—<i>By-road on lot 138 in range named "Hill" range, in the seigniorie of l'Île Verte.</i>.....</p> <p>Route sur le lot 13 du rang 1 de la paroisse de N.-Dame des Sept-Douleurs, dans la seigneurie de l'Île Verte—<i>By-road on lot 13, range 1 of the parish of N.-Dame des Sept-Douleurs, in l'Île Verte seigniorie.</i>.....</p> <p>Route entre les lots 47 et 48 du rang 4 dans la seigneurie de Nicolas-Rioux—<i>By-road between lots 47 and 48, range 4 of Nicolas-Rioux seigniorie.</i>.....</p> <p>Chemin dit "Chemin de la traverse de St-Honoré" sur le lot 32 du rang 6 du canton de Demers—<i>Road called "Road of la Traverse de St-Honoré" on lot 32, range 6 of the township of Demers.</i>...</p> <p>Côte dans la route sur le lot 33 du rang A du canton de Denonville—<i>Hill in the by-road on lot 33, range A of Denonville township.</i>.....</p>

## TABLE No. 2—Continued.

DETAILED statement of work done on colonization roads during the fiscal year  
1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
813.50	C. M. de St-Isidore.....		0.39	0.18		
50.00	C. M. de St-Isidore.....			0.05		17.25
100.50	Hilaire St-Onge.....		0.50			
250.74	P.-H. Soulard.....			0.36	9	
53.05	J. E. L. Tureotte.....		0.20			
\$ 10,007.79		0.21	5.13	11.81	165	\$ 501.10
983.99	Eloi Belzile.....	0.08	0.26			
405.85	Joseph Desbiens.....	0.07	0.14			
198.50	Alexis Desrosiers.....			0.08		
101.75	Joseph Dumais.....	0.21				
100.25	Joseph Fraser.....			0.10		
300.40	Napoléon Gagnon.....		0.09			
101.32	Achille Gagné.....		0.10			
431.70	Eugène Labrie.....		0.14			40.00

TABLEAU No 2—Suite.

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
	TEMISCOUATA

TABLE No. 2---Continued.

DETAILED statement of work done on colonization roads during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
402.12	Cyrise Lebel.....			0.10		
500.64	David Caron.....			0.58		
97.00	Joseph Michaud.....			0.18		
317.76	Eugène Morin.....		0.43			
200.00	Arthur Ouellet.....		0.37			
200.64	Georges Proulx.....		0.05			
50.00	Théophile Sirois.....			0.07		
505.04	C. M. de St-Cyrprien.....	0.02	0.32			
206.74	C. M. de St-Honpré.....			0.39		
300.11	C. M. de St-Honoré.....			0.94		
124.00	C. M. de St-Paul-de-la-Croix.....			0.07		
100.00	Société d'Agriculture, comté de Témiscouata, division B.....					
457.25	Isidore Veilleux.....			0.32		358.25
<b>\$6,085.06</b>		<b>0.38</b>	<b>1.90</b>	<b>2.83</b>		<b>\$ 398.25</b>

TABLEAU No 2—Suite.

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
TERREBONNE	TERREBONNE
	Chemin de front vis-à-vis les lots 40 et 41 du rang 5 du canton de Wolfe— <i>Front road opposite lots 40 and 41, range 5 of Wolfe township</i> .....
	Chemin de front vis-à-vis les lots 32 et 33 du rang 1 du canton de Grandison— <i>Front road opposite lots 32 and 33, range 1 of Grandison township</i> .....
	Chemin de front vis-à-vis les lots 16 à 18 du rang 7 du canton de Beresford et les lots 9 à 13 du rang 1 du canton de Doncaster— <i>Front road opposite lots 16 to 18, range 7 of Beresford township and on lots 9 to 13, range 1 of Doncaster township</i> .....
	Côte dans le chemin vis-à-vis les lots 9 et 10 du rang 3 du canton de Doncaster— <i>Hill in the road opposite lots 9 and 10, range 3 of Doncaster township</i> .....
	Chemin de front vis-à-vis les lots 3, 4 et 5 du rang 2 du canton de Beresford— <i>Front road opposite lots 3, 4 and 5, range 2 of Beresford township</i> .....
	Route entre les lots 441 et 442, 439 et 440 des rangs St-Gabriel, nord et sud, dans le canton d'Abercrombie— <i>By-road between lots 442 and 441, 439 and 440 of North and south ranges of St. Gabriel, in the township of Abercrombie</i> .....
	Route "Gagnon" dans la municipalité de St-Sauveur-des-Monts— <i>"Gagnon" by-road in the municipality of St. Sauveur des Monts</i> .....
	Route St-Emile entre les lots 271 et 272 du cadastre de la paroisse de St-Sauveur-des-Monts— <i>"St. Emile" by-road between lots 271 and 272 of the cadastre of the parish of St. Sauveur des-Monts</i> .....
	Côtes dans la route Lambert, municipalité de St-Sauveur-des-Monts — <i>Hills in the Lambert by-road in St. Sauveur des Monts municipality</i> .....
	Route entre les lots 26 et 27 du rang 8 du canton d'Abercrombie— <i>By-road between lots 26 and 27, range 8 of Abercrombie township</i> .....
	Chemin de la savane "St-Amour" dans la municipalité de St-Sauveur-des-Monts— <i>Road in the swamp called "St. Amour" in the municipality of St. Sauveur-des-Monts</i> .....
	Côte dans la route sur le lot 1 du rang 10 du canton d'Abercrombie— <i>Hill in the by-road on lot 1, range 10 of Abercrombie township</i> .....
	Côte dans le chemin vis-à-vis les lots 9 et 10 du rang 2 du canton de Morin— <i>Hill in the road opposite lots 9 and 10, range 2 of Morin township</i> .....
	Route sur le lot 8 du rang 1 du canton de Wolfe— <i>By-road on lot 8, range 1 of Wolfe township</i> .....

TABLE No. 2—Continued.

DETAILED statement of work done on colonization roads during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
51.53	Rév. J. A. Génier.....			0.10		
100.00	Jules Boivin.....			0.32		14.00
506.15	Louis Giroux.....			1.50		
886.86	Amédée Aveline.....		0.69			
205.00	Oscar Belisle.....			0.42		
200.22	Joseph Bertrand.....			0.14		
199.83	Joseph Bertrand.....			0.30		
99.77	Joseph Bertrand.....		0.11			
196.77	Joseph Bertrand.....			0.32		
97.36	Joseph Bertrand.....			0.02		
198.83	Joseph Bertrand.....			0.14		
299.29	Alph. Blondin.....			0.72		
316.16	Alp. Blondin.....			0.16		
502.62	Arthur Blondin.....			1.07		



TABLEAU No 2—*Suite.*

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
TERREBONNE	<p>Chemin de front dans la ligne entre les cantons de Morin et de Beresford—<i>Front road in the line between Morin and Beresford townships.</i> .....</p> <p>Côte dans le chemin vis-à-vis les lots 1 à 19 du rang 11 du canton d'Abercrombie—<i>Hill in the road opposite lots 1 to 19, range 11 of Abercrombie township.</i> .....</p> <p>Route sur le lot 36 du rang 11 du canton de Grandison—<i>By-road on lot 36, range 11 of Grandison township.</i> .....</p> <p>Chemin de front vis-à-vis les lots 14 à 17 du rang 8 du canton de Salaberry—<i>Front road opposite lots 14 to 17, range 8 of de Salaberry township.</i> .....</p> <p>Côte dans le chemin vis-à-vis le lot 7 du rang 8, du canton de Salaberry—<i>Hill in the road opposite lot 7, range 8 of Salaberry township.</i> .....</p> <p>Route sur le rang 3 du canton de Grandison—<i>By-road on range 3 of Grandison township.</i> .....</p> <p>Chemin de front vis-à-vis les lots 12 à 15 du rang 1 du canton de Morin—<i>Front road opposite lots 12 to 15, range 1 of Morin township.</i> .....</p> <p>Chemin de front vis-à-vis les lots 2 et 3 du rang 7 du canton de Doncaster—<i>Front road opposite lots 2 and 3, range 7 of Doncaster township.</i> .....</p> <p>Chemin de front vis-à-vis les lots 23, 24 et 25 du rang 6 du canton de Doncaster—<i>Front road opposite lots 23, 24 and 25, range 6 of Doncaster township.</i> .....</p> <p>Côte dans le chemin vis-à-vis le lot 29 du rang 8 du canton de Doncaster—<i>Hill in the road opposite lot 29, range 8 of Doncaster township.</i> .....</p> <p>Route "Belair" sur le lot 17 du rang 10 du canton de Morin—<i>"Belair" by-road on lot 17, range 10 of Morin township.</i> .....</p> <p>Aide à la construction d'un pont sur la rivière du Nord, sur le lot 8 du rang 5 du canton de Beresford—<i>Aid towards the construction of a bridge across "North" river on lot 8, range 5 of Beresford township.</i> .....</p> <p>Chemin de front vis-à-vis le lot 28 du rang 9 du canton de Wolfe—<i>Front road opposite lot 28, range 9 of Wolfe township.</i> .....</p> <p>Chemin de front vis-à-vis les lots 36, 37 et 38 du rang 7 du canton de Doncaster—<i>Front road opposite lots 36, 37 and 38, range 7 of Doncaster township.</i> .....</p> <p>Chemin de front vis-à-vis les lots 26, 27, 28 du rang 4 du canton de Salaberry—<i>Front road opposite lots 26, 27 and 28, range 4 of de Salaberry township.</i> .....</p>

TABLE No. 2—*Continued.*

DETAILED statement of work done on colonization roads during the fiscal year 1922-1923

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
248.12	Alph. Blondin.....			0.26		
399.48	Alph. Blondin.....			3.00		
300.00	Jules Boivin.....			0.43		43.20
120.20	Jules Boivin.....			0.54		
100.00	Jules Boivin.....			0.07		16.05
204.75	Jules Boivin.....			1.00		
100.67	Edmond Brisebois.....			0.72		
303.64	Wilfird Chalifoux.....			0.36		
205.00	Edouard Charette.....			0.36		
198.60	Aimé Dagenais.....			0.08		
101.88	Isaac Belair, père.....			0.39		
383.84	Ovila Deslauriers.....					
503.30	H. Doré.....			0.18		
507.37	B. Dufresne.....			0.72		
311.23	Elie Dupras.....			0.36		

TABLEAU No 2—Suite.

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
TERREBONNE	Chemin de front vis-à-vis les lots 1 et 2 du rang 1 du canton de Salaberry— <i>Front road opposite lots 1 and 2, 1st range of Salaberry township.</i>
	Chemin de front vis-à-vis le lot 30 du rang 1 du canton de Grandison— <i>Front road opposite lot 30, range 1 of Grandison township.</i>
	Chemin de front vis-à-vis les lots 7 et 8 du rang 11 du canton de Salaberry— <i>Front road opposite lots 7 and 8, range 11 of de Salaberry township.</i>
	Route entre les lots 28 et 29 du rang 1, du canton de Doncaster— <i>By-road between lots 28 and 29, range 1 of Doncaster township.</i>
	Chemin de front vis-à-vis le lot 31 du rang 6 du canton de Wolfe— <i>Front road opposite lot 31, range 6 of Wolfe township.</i>
	Route "Desjardins" sur le lot 6 du rang 10 du canton de Wolfe—"Desjardins" <i>by-road on lot 6, range 10 of Wolfe township.</i>
	Chemin de front vis-à-vis le lot 32 du rang 10 du canton de Wolfe— <i>Front road opposite lot 32, range 10 of Wolfe township.</i>
	Chemin de front vis-à-vis les lots 16, 17 et 18 du rang 7 du canton de Beresford — <i>Front road opposite lots 16, 17 and 18, range 7 of Beresford township.</i>
	Chemin de front vis-à-vis les lots 1 à 5 du rang 4 du canton de Beresford— <i>Front road opposite lots 1 to 5, range 4 of Beresford township.</i>
	Côte dans le chemin vis-à-vis le lot 36 du rang 10 du canton de Wolfe— <i>Hill in the road opposite lot 36, range 10 of Wolfe township.</i>
	Côte dans la route sur le lot 29 du rang 9 du canton de Beresford— <i>Hill in the by-road on lot 29, range 9 of Beresford township.</i>
	Route sur le lot 1 du rang 5 du canton de Morin— <i>By-road on lot 1, range 5 of Morin township.</i>
	Côte dans le chemin vis-à-vis les lots 29 à 34 du rang 8 du canton de Doncaster— <i>Hill in the road opposite lots 29 to 34, range 8 of Doncaster township.</i>
	Chemin de front vis-à-vis les lots 25, 26 et 27 du rang 3 du canton de Beresford — <i>Front road opposite lots 25, 26 and 27, range 3 of Beresford township.</i>
	Route sur le lot 4 du rang 9 du canton de Wolfe— <i>By-road on lot 4 range 9 of Wolfe township.</i>
Côte dans le chemin vis-à-vis le lot 25 du rang 7 du canton de Grandison— <i>Hill in the road opposite lot 25, range 7 of Grandison township.</i>	

TABLE No. 2—Continued.

DETAILED statement of work done on colonization roads during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepeneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts
157.86	Ferdinand Fleurant			0.36		
100.25	Ferdinand Fleurant			0.36		192.50
214.62	Ferdinand Fleurant			0.29		
523.49	Ovila Forget			0.54		
152.40	Rév. J.-A. Génier			0.08		
300.05	Rév. J.-A. Génier			0.83	22	
99.51	Rév. J.-A. Génier	0.08			7	
202.00	Louis Giroux			0.79		
100.00	Cyrille Guindon			2.50		33.00
50.00	Ferdinand Credger		0.07			
200.10	Nazaire Lanthier			0.09		
101.00	Joseph Lacas			0.36		50.00
499.85	Zénon Latreille			1.35		
301.27	Michel Longpré			0.56		
306.67	Cléophas Levert			0.65		
201.50	Joseph Martel			0.14		

TABLEAU No 2—*Suite.*

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant  
l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
	TERREBONNE

TABLE No. 2—*Continued.*

DETAILED statement of work done on colonization roads during the fiscal year  
1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver	Parachevé en chemins de roulage	Réparé	Ponts et ponceaux	Contri- bution locale
		Opened as winter road	Completed for wheeled vehicles	Repaired	Bridges and culverts	Local contri- bution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
204.25	Patrick Woods.....			0.72		
300.75	Wilfrid Millette.....			3.50		
100.00	Charles Miron.....			0.47		
500.00	Félix Paquette.....			0.18		
519.84	Joseph Perreault.....		0.29	0.65		
301.75	Alexis Piché.....			0.22		
148.00	Alexis Piché.....			0.05		
100.25	Alexis Piché.....			0.05		
200.50	Alexis Piché.....			0.25		
501.60	Alexis Piché.....			0.19		
72.26	Alexis Piché.....					
399.01	Alexis Piché.....			0.10		
349.95	Alexis Piché.....			0.29		
110.45	Norbert Thérien.....			0.10		
300.00	Adem Piché.....				71	250.00

TABLEAU No 2—*Suite.*

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant l'année financière 1922-1923.

Comités — Townships	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
TERREBONNE	Route sur le lot 13 du rang 9 du canton de Wolfe— <i>By-road on lot 13, range 9 of Wolfe township.</i> . . . Chemin de front vis-à-vis les lots 2 à 9 du rang 5 du canton de Salaberry — <i>Front road opposite lots 2 to 9, range 5 of Salaberry township.</i> . . . . . Chemin de front vis-à-vis les lots 1 à 22 du rang 5 du canton de Morin — <i>Front road opposite lots 1 to 22, range 5 of Morin township.</i> . . . . . Chemin de front vis-à-vis les lots 11 à 20 entre les rangs 3 et 4, du canton de Wexford— <i>Front road opposite lots 11 to 20, between ranges 3 and 4 of Wexford township.</i> . . . . . Chemin de front vis-à-vis les lots 4 à 10 du rang 4 du canton de Wexford — <i>Front road opposite lots 4 to 10, range 4 of Wexford township.</i> . . . . . Route "Cloutier" à travers les lots 9, 10 et 11 du rang 1 du canton de Beresford— " <i>Cloutier</i> " <i>by-road through lots 9, 10 and 11, range 1 of Beresford township.</i> . . . . . Chemin de front vis-à-vis les lots 1 à 16 du rang 3 du canton de Morin — <i>Front road opposite lots 1 to 16, range 3 of Morin township.</i> . . . . . Chemin de front vis-à-vis les lots 37, 38 et 39 du rang 4 du canton de Beresford — <i>Front road opposite lots 37, 38 and 39, range 4 of Beresford township.</i> . . . . . Chemins de front vis-à-vis les lots 2 et 3 du rang 4 du canton de Doncaster— <i>Front road opposite lots 2 and 3, range 4 of Doncaster township.</i> . . . . . Chemin vis-à-vis les lots 1, 2, 3 et 4 du rang 4 du canton de Doncaster— <i>Front road opposite lots 1, 2, 3 and 4 of range 4 of the township of Doncaster.</i> . . . . .
WOLFE	WOLFE
	Chemin de front vis-à-vis les lots 12 et 13, entre les rangs 5 et 6 de St-Adrien-de-Ham— <i>Front road opposite lots 12 and 13, between ranges 5 and 6 of St. Adrien de Ham parish.</i> . . . . . Chemin vis-à-vis le lot 6 du rang 1 du canton de Ham — <i>Road opposite lot 6, range 1 of Ham township.</i> . . . . . Chemin de front vis-à-vis les lots 13 et 14 du rang 9 du canton de Ham— <i>Front road opposite lots 13 and 14, range 9 of Ham township.</i> . . . . .

TABLE No. 2—*Continued.*

DETAILED statement of work done on colonization roads during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
150.75	Noel Poirier . . . . .		0.36			
199.50	Jules Boivin . . . . .			1.00		
200.25	Antoine de Repentigny . . . . .			4.00		
414.46	Isaïe Robert . . . . .			2.00		
500.00	Isaïe Robert . . . . .			2.00		
201.99	Joseph St-Amour . . . . .			0.90		
299.50	Frédéric Sigouin . . . . .			2.76		
200.05	Raoul Vanier . . . . .			1.07		
195.00	P. Ménard . . . . .			0.54		
310.70	Patrick Woods . . . . .			1.00		
<b>\$ 18,139.85</b>		0.08	1.52	43.62	100	<b>\$ 425.50</b>
198.35	C. M. de St-Adrien de Ham . . . . .			0.14		
200.00	C. M. de St-Adrien de Ham . . . . .			0.05		50.00
644.60	C. M. de St-Adrien de Ham . . . . .			0.36		

TABLEAU No 2—*Suite.*

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
WOLFE	<p>Route sur le lot 8 du rang 9 du canton de Wolfstown—<i>By road on lot 8, range 9 of Wolfstown township.</i> .....</p> <p>Côte "Marceau" dans le chemin vis-à-vis les lots 27 et 28 du rang 2 du canton de Wolfstown — "<i>Marceau</i>" hill in the road opposite lots 27 and 28, range 2 of Wolfstown township. ....</p> <p>Route sur le rang 8 et chemin de front vis-à-vis les lots 20 à 29 du rang 3 du canton de Stratford — <i>By-road on range 8 and front road opposite lot 20 to 29, range 3 of Stratford township.</i> .....</p> <p>Aide à la construction d'un pont sur la rivière Maskinongé sur le lot 14 du rang 5 du canton de Stratford—<i>Aid towards the construction of a bridge across "Maskinongé" river on lot 14, range 5 of Stratford township.</i> .....</p> <p>Route entre les lots 15A et 15B du rang 2 du canton de Weedon—<i>By-road between lots 15A and 15B, range 2 of Weedon township.</i> .....</p>

TABLE No. 2—*Continued.*

DETAILED statement of work done on colonization roads during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
400.56	C. M. de St-Fortunat. ....			0.10		
803.74	C.M. de St-Julien de Wolfstown .....		1.19			
200.00	C. M. de Stratford .....			0.87		
201.33	" " " .....				23	75.00
152.00	C. M. de St-Raymond de Penaford de Weedon. ....			1.00		176.50
<b>\$2,800.58</b>			1.19	2.52	23	<b>\$ 301.50</b>

RÉCAPITULATION des travaux faits sur les chemins de colonisation (subside ordinaire) durant l'année fiscale de 1922-1923.—RECAPITULATION of work done on Colonization roads (Appropriation) during the fiscal year of 1922-1923.

COMTÉS — COUNTIES	Montant payé	Ouvert en chemin d'hiver	Parachevé en chemin de roulage	Réparé	Ponts et ponceaux	Contribution locale
	Amount paid	Opened as winter road	Completed for wheeled vehicles	Repaired	Bridges and culverts	Local contribution
	\$ cts.	Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts
Argenteuil.....	6,557.83	0.65	4.52	19.32	166	906.24
Arthabaska.....	12,967.53	0.65	4.77	20.59	372	963.20
Beauce.....	7,513.29	1.21	1.97	12.68	193	1,729.62
Bellechasse.....	6,183.76	0.72	1.26	11.47	22	191.62
Berthier.....	6,496.03	0.29	2.71	13.03	211	1,238.04
Bonaventure.....	9,781.58	1.85	6.85	10.72	78	345.00
Champain.....	6,003.57	0.76	2.76	3.48	49	433.50
Charlevoix-Saguenay.....	13,211.18	2.32	1.29	30.66	360	770.73
Chicoutimi.....	11,137.52	3.16	4.83	13.45	237	415.68
Compton.....	4,662.07	0.10	2.90	0.85	62	500.00
Deux-Montagnes.....	500.02			10.68		
Dorchester.....	5,468.15	2.64	2.67	5.08	24	655.00
Drummond.....	5,033.86	0.03	1.08	6.71	25	463.93
Frontenac.....	4,439.10		2.82	1.78	38	164.09
Gaspé.....	10,537.84	6.64	4.97	19.51	612	1,009.85
Hull.....	4,622.29	0.29	1.71	14.02	34	800.00
Iles-de-la-Madeleine—Magdalen Islands.....	3,152.61	1.00	2.75	5.03	12	500.00
Joliette.....	1,432.00	0.72	0.12	1.49		110.00
Kamouraska.....	1,870.60	0.74	0.68	1.56		352.00
Labelle.....	25,194.25	3.17	9.59	22.97	510	2,473.53
Lac St-Jean—Lake St. John.....	36,786.03	1.79	9.81	52.70	221	7,234.18
L'Islet.....	8,338.56	4.85	3.03	15.39	156	263.11
Lotbinière.....	490.22	0.28			35	
Maskinongé.....	134.34		0.65			134.34
Matane.....	5,515.52	0.38	2.39	1.79	26	
Mégantic.....	11,967.10	5.56	2.32	15.44	48	720.94
Montcalm.....	5,369.06	0.23	0.99	12.86	247	40.00
Montmagny.....	4,987.63	2.21	3.25	7.93		1,035.70
Montmorency.....	3,005.09			11.82		
Nicolet.....	3,596.40			8.24	325	1,154.43
Pontiac.....	7,725.39		1.83	35.04	406	792.50
Portneuf.....	5,500.13		0.85	6.59	35	719.22
Québec.....	5,658.42			9.93	85	2,759.23
Richmond.....	300.00			0.05		80.70
Rimouski.....	8,896.99	0.67	2.61	13.50	344	499.49
St-Maurice.....	1,909.55		0.97	2.81		353.36
Témiscamingue.....	10,007.79	0.21	5.13	11.81	165	501.10
Témiscouata.....	6,085.06	0.38	1.90	2.83		398.25
Terrebonne.....	18,139.85	0.08	1.52	43.62	100	425.50
Wolfe.....	2,800.58		1.19	2.52	23	301.50
Dépenses diverses imputables au subside des chemins de colonisation—Sundry expenses imputable to the subsidy of Colonization roads	156,081.81					
<b>Totaux—Totals.....</b>	<b>450,000.00</b>	<b>43.63</b>	<b>98.93</b>	<b>479.05</b>	<b>5221</b>	<b>31,375.58</b>

GEORGES BELLEAU,  
Secrétaire, Service de Colonisation.  
Secretary, Colonization Branch.

Ministère de la Colonisation, des Mines et des Pêcheries.  
Department of Colonization, Mines and Fisheries.  
Québec, 30 juin 1923.  
Quebec, 30th June, 1923.



TABLEAU No 3

ÉTAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation sous l'empire de la loi 10 G. V., ch. 6, (Emprunt) pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
	ARTHABASKA
BEAUCE	<p>BEAUCE</p> <p>Amélioration d'une côte sur le lot 819 dans le rang St-Gabriel, municipalité de Ste-Marie—<i>Improvement of the hill on lot 819 of St. Gabriel range in the municipality of Ste. Marie.</i> .....</p> <p>Chemin de front dans le rang St-Gabriel dans la seigneurie de Mignault—<i>Main road in range St. Gabriel, in the seigniorie of Mignault.</i> .....</p> <p>Parachèvement de la route entre les lots 19 du rang 6 et 24 du rang 7 du canton de Shenley-Sud—<i>Completion of the by-road between lots 19 of range 6 and 24 of range 7 in the township of Shenley South</i> .....</p> <p>Amélioration du chemin de front vis-à-vis les lots 9 et 10 entre les rangs 8 et 9 du canton de Shenley-Sud—<i>Improvement of the main road opposite lots 9 and 10 between ranges 8 and 9 of the township of Shenley South.</i> .....</p>

TABLE No. 3

DETAILED STATEMENT of work done on colonization roads under the provisions of law 10 G. V., ch. 6 (Loan) during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
201.37	Achille Gélinas.....		0.47			
400.00	C. M. de St-Louis de Blandford.....					86.50
1,406.35	Olivier Larocque.....	0.25	1.70			
201.00	Urbain Raiche.....		0.36			
309.59	C. M. de Ste-Elizabeth de Warwick.....			0.43		
96.48	Samson & Filion.....					
1,250.69	Thomas Normandeau.....				60	
500.00	C. M. de Ste-Cloth. de Horton.....		1.36			786.54
<b>\$ 4,365.48</b>		0.25	3.89	0.43	60	<b>\$ 873.04</b>
486.08	Jean Bégin.....			0.17		
496.25	Michel Bilodeau.....	0.04	0.07			
500.00	Auguste Gagnon.....		0.18			183.82
400.70	Onésime Pelchat.....			0.23		



Tableau No 3—Suite.

ÉTAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation sous l'empire de la loi 10 G. V., ch. 6, (Emprunt) pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
BEAUCE	<p>Parachèvement de la route entre les lots 4 et 5 du rang 4 du canton de Linière—<i>Completion of the by-road between lots 4 and 5, range 4 of Linière township</i> .....</p> <p>Route entre les lots 3 et 4 du rang St-Charles dans le canton de Linière—<i>By-road between lots 3 and 4, St. Charles range in the township of Linière</i> .....</p> <p>Parachèvement du chemin vis-à-vis le lot 24 entre les rangs 2 et 3 du canton de Shenly-Nord—<i>Completion of the road opposite lot 24 between ranges 2 and 3 of Shenley North township</i> .....</p> <p>Ouverture de la route entre les lots 27 et 28 sur les rangs 10 et 11 du canton de Broughton—<i>Opening of the by-road between lots 27 and 28 on ranges 10 and 11 of Broughton township</i> .....</p> <p>Parachèvement de la route sur le lot 26 du rang 4 du canton de Shenley-Nord—<i>Completion of the by-road on lot 26, range 4 of Shenley-North township</i> .....</p> <p>Parachèvement de la route à travers les lots 51 à 56 du rang 9 du canton de Metgermette-Nord—<i>Completion of the by-road across lots 51 to 56, range 9 of Metgermette North township</i> .....</p> <p>Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 34, 35 et 36 entre les rangs 8 et 9 du canton de Metgermette Nord—<i>Completion of the road opposite lots 34, 35 and 36 between ranges 8 and 9 of Metgermette township</i> .....</p> <p>Construction d'un pont sur la rivière Plante, sur le lot 13 du rang I du canton de Broughton—<i>Construction of a bridge across Plante river on lot 13, range I of Broughton township</i> .....</p> <p>Parchèvement de la route sur le lot 15 du rang 6 et chemin de front vis-à-vis les lots A, B, C et D entre les rangs 2 et 3 du canton de Jersey—<i>Completion of the by-road on lot 15, range 6 and main road opposite lots A, B, C and D between ranges 2 and 3 of Jersey township</i> .....</p> <p>Parachèvement de la route sur le lot 83 du rang Kénebec, dans le canton de Marlow—<i>Completion of the by-road on lot 83, range Kénebec in the township of Marlow</i> .....</p> <p>Ouverture du chemin vis-à-vis les lots 10 à 16 du rang 3 du canton de Jersey—<i>Opening of the road opposite lots 10 to 16, range 3 of Jersey township</i> .....</p> <p>Parachèvement de la route sur le lot 51 du rang I du canton de Linière—<i>Completion of the by-road on lot 51, range I of Linière township</i> .....</p> <p>Parachèvement du chemin vis-à-vis le lot 30 entre les rangs 8 et 9 du canton de Shenley—<i>Completion of the road opposite lot 30 between ranges 8 and 9 of Shenley township</i> .....</p>

TABLE No. 3—Continued.

DETAILED STATEMENT of work done on colonization roads under the provisions of law 10 G. V., ch. 6 (Loan) during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
600.25	Alfred Lessard .....	0.29	0.79			
601.87	Alfred Lessard .....	0.10	0.72		12	
211.82	Alphonse Morin.....		0.06			250.42
600.62	Pierre Hardy .....	1.32				
515.56	Odilas Poulin .....		0.13			
640.26	C. M. de Ste-Aurélie .....		1.07			
447.49	C. M. de Ste-Aurélie .....		0.48			
600.00	C. M. de St-Frédéric .....				25	
399.83	C. M. de St-Georges.....		0.29			
854.80	C. M. de St-Théophile .....		0.09			
134.05	Alex Toulouse .....	0.65				
751.10	Jean Vallée.....		1.00			200.00
497.02	A. Veilleux.....		0.05			
<b>\$ 8,740.70</b>		<b>2.40</b>	<b>4.93</b>	<b>0.40</b>	<b>37</b>	<b>\$ 654.24</b>

TABLEAU No 3—*Suite.*

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation sous l'empire de la loi 10 G. V., ch. 6, (Emprunt) pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
BELLECHASSE	BELLECHASSE
	Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 34 à 37 entre les rangs 4 et 5 du canton de Mailloux— <i>Completion of the road opposite lots 34 to 37 between ranges 4 and 5 of Mailloux township.</i> .....
	Aide à la construction du pont sur la rivière Noire dans la route des rangs 2 et 3 de St-Magloire— <i>Aid towards the construction of the bridge across "Noire" river in the by-road of ranges 2 and 3 of St. Magloire parish.</i> .....
BERTHIER	BERTHIER
	Réfection du chemin Brassard dans le canton de Courcelles— <i>Restoring of the Brassard road in the township of Courcelles.</i> .....
	Parachèvement de la route entre les lots 34 et 35 du rang 6 du canton de Provost— <i>Completion of the by-road between lots 34 and 35, range 6 of Provost township.</i> .....
	Aide à la construction du pont sur la rivière Mattawa près de la chute Ménard dans la municipalité de St-Michel-des-Saints— <i>Aid towards the construction of a bridge across Mattawa river near Ménard falls in the municipality of St. Michel des Saints.</i> .....
	Aide à la construction d'un pont sur la rivière Maskinongé entre les municipalités de St-Gabriel de Brandon et de St-Charles de Mandeville— <i>Aid towards the construction of a bridge across Maskinongé river between the municipalities of St. Gabriel de Brandon and St. Charles de Mandeville.</i> .....
	Approches du pont sur la rivière Mattawin entre les rangs Brassard et St-Joseph dans la ligne entre les cantons de Brassard N.-E. et de Provost S.-E.— <i>Approaches of the bridge across Mattawin river between Brassard and St. Joseph ranges in the line between the townships of Brassard N.E. and Provost S. E.</i> .....
	Aide à la construction du pont sur la rivière Matambin entre les lots 11 et 12 du rang II du canton de Brandon— <i>Aid towards the construction of the bridge across Matambin river between lots 11 and 12, range II of Brandon township.</i> .....
	Aide à la construction du pont sur la rivière Mastigoche dans la municipalité de St-Gabriel de Brandon, facture pour matériaux— <i>Aid towards the construction of a bridge across Mastigoche river in the municipality of St. Gabriel de Brandon.—Account for materials.</i> .....

TABLE No. 3—*Continued.*

DETAILED STATEMENT of work done on colonization roads under the provisions of law 10 G. V., ch. 6 (Loan) during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
1,498.00	C. M. de St-Philémon .....		0.79			700.00
761.10	T. Delisle .....				56	
<b>\$ 2,259.10</b>			0.79		56	<b>\$ 700.00</b>
23,846.18	Réné McGuire .....	2.00	8.76		20	
1,402.79	Joseph Rondeau (père).....		2.00			
1,088.57	Timothée Delisle .....				136	
3,131.65	T. Delisle .....				210	1,500
865.23	Isate Rivière .....		0.05			
183.26	Damien Dénommé .....				22	54.40
874.15	O. Cloutier .....					
<b>\$ 31,391.83</b>		2.00	10.81		388	<b>\$ 1,544.40</b>

TABLEAU No 3—Suite.

Etat détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation sous l'empire de la loi 10 G. V., ch. 6, (Emprunt) pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
BONAVENTURE	BONAVENTURE
	Parachèvement de la route à travers les lots 14, 15, 16 et 17 sur les rangs 5 et 6 du canton de New-Richmond— <i>Completion of the by-road across lots 14, 15, 16 and 17 on ranges 5 and 6 of New Richmond township.</i>
	Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 1 à 40 du rang I du canton de Hope— <i>Completion of the road opposite lots 1 to 40, range I of Hope township.</i>
	Parachèvement de la route sur les rangs 2 et 3 du canton de Cox— <i>Completion of the by-road on ranges 2 and 3 of Cox township.</i>
	Parachèvement de la route Leblanc sur le rang I du canton de Carleton— <i>Completion of the by-road called "Leblanc" on range I of Carleton township.</i>
	Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 2 à 6 du rang I du canton de Maria— <i>Completion of the road opposite lots 2 to 6, range I of Maria township.</i>
	Amélioration de la route St-Louis entre les lots 4 et 5 du rang I du canton de Carleton et à travers les lots 1, 2 et 3 du rang du Bassin dans le canton de Nouvelle— <i>Improvement of St. Louis by-road between lots 4 to 5, range I of Carleton township and across lots 1, 2 and 3, "Bassin range" in the township of Nouvelle.</i>
	Parachèvement du chemin longeant le côté ouest de la rivière du Loup dans le rang 2 du canton de Mann— <i>Completion of the road skirting the western shore of river du Loup in range 2 of Mann township.</i>
	Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 3 à 10 entre les rangs 1 et 2 du canton de Ristigouche— <i>Completion of the road opposite lots 3 to 10 between ranges 1 and 2 of Ristigouche township.</i>
	Ouverture du chemin vis-à-vis les lots 3, 4 et 5 du rang 10 du canton de Hamilton— <i>Opening of the road opposite lots 3, 4 and 5, range 10 of Hamilton township.</i>
	Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 11 et 12 entre les rangs 6 et 7 du canton de Hamilton— <i>Completion of the road opposite lots 11 and 12 between ranges 6 and 7 of Hamilton township.</i>
	Parachèvement du chemin longeant la rivière Matapédia dans les cantons de Ristigouche et Assémetquagan jusqu'au lot 15 du rang I du canton de Causapsal— <i>Completion of the road skirting the Matapédia river in the townships of Ristigouche and Assémetquagan to lot 15, range I of Causapsal township.</i>
	Parachèvement de la route à travers les lots 10, 11 et 12 du rang 4 du canton de Matapédia— <i>Completion of the by-road across lots 10, 11 and 12, range 4 of Matapédia township.</i>
	Parachèvement du chemin de front vis-à-vis les lots 16, 17 et 18 du rang 2 du canton de Matapédia— <i>Completion of the main road across lots 16, 17 and 18, range 2 of Matapédia township.</i>

TABLEAU No 3—Suite.

DETAILED STATEMENT of work done on colonization roads under the provisions of law 10 G. V., ch. 6 (Loan) during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
800.11	Xavier Allard		1.29			
515.01	Eugène Angleheart		0.13			
999.97	Nicholas Babin		0.42			
445.65	Joseph Berthelot		0.21			
1,838.99	Clément Bujold	0.08	0.25			
953.55	Pierre Cyr			0.47		
500.56	Isidore Day		0.36	1.50		
775.45	Adélarde Dufour		2.87			
499.99	J. T. Dugas	1.00	0.18			
496.95	Abraham Landry	0.10	0.25			
26,894.68	Octave Gallant		28.50		350	
497.50	Cyrille Pineault		0.32			
1,387.06	Daniel Pitre		1.50		6	

TABLEAU No 3—Suite.

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation sous l'empire de la loi 10 G. V., ch. 6, (Emprunt) pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES	
	BONAVENTURE	<p>Chemin de front à travers les lots 33, 34 et 35 du rang I de la rivière Matapédia dans le canton du même nom—<i>Main road across lots 33, 34 and 35, range I of Matapédia river in the township of the same name</i>.....</p> <p>Amélioration de la route sur le lot 13 du rang 2 et chemin de front à travers les lots 23 à 29 du rang I de la rivière Matapédia dans le canton du même nom—<i>Improvement of the by-road on lot 13, range 2 and main road across lots 23 to 29, range I of Matapédia river in the township of the same name</i>.....</p> <p>Parachèvement de la route entre les lots 9 et 10 du rang I et du chemin de front à travers les lots 16, 17 et 18 du rang du Portage dans le canton de Matapédia—<i>Completion of the by-road between lots 9 and 10, range I and of the main road across lots 16, 17 and 18, of "Portage" range in the township of Matapédia</i>.....</p> <p>Parachèvement de la route longeant la rive est du ruisseau Harrison sur les rangs 2 et 3 du canton de Mann—<i>Completion of the by-road skirting the eastern shore of Harrison brook on ranges 2 and 3 of Mann township</i>.....</p> <p>Construction du pont sur le ruisseau McKenzie sur le lot 33 entre les rangs 5 et 6 du canton de Matapédia—<i>Construction of the bridge across McKenzie brook on lot 33 between ranges 5 and 6 of Matapédia township</i>.....</p> <p>Réparation au pont sur la rivière Nouvelle sur le lot 16 dans le rang I du canton de Hopetown—<i>Repairs to bridge across Nouvelle river on lot 16, range I of Hope township</i>.....</p> <p>Réparation au pilier du pont Devlin à l'endroit appelé rapide Plat sur le rang 4 du canton d'Hamilton—<i>Repairs to the pillar of the Devlin bridge at the place called "rapide Plat", on range 4 of Hamilton township</i>.....</p> <p>Aide à la réparation au pont sur le Barachois dans la municipalité de Paspébiac, canton de Cox—<i>Aid towards the repairs to the bridge across the "Barachois" in the municipality of Paspébiac, township of Cox</i>.....</p> <p>Construction du pont sur la rivière Assemetcouagan dans le chemin entre les villages de Ste-Florence et de Matapédia—<i>Construction of the bridge across the Assemetcouagan river in the road between the villages of Ste. Florence and Matapédia</i>.....</p> <p>Aide à la construction du pont sur le ruisseau Busteed sur le lot 7 du rang 1 du canton de Mann—<i>Aid towards the construction of the bridge across Busteed brook on lot 7, range 1 of Mann township</i>.....</p> <p>Préparation et transport du bois pour le pont sur le ruisseau Kane dans le rang 1 Ristigouche, canton de Matapédia—<i>Preparation and haulage of the timber required for the bridge across Kane Brook in range 1 of Ristigouche, township of Matapédia</i>.....</p>

TABLE No. 3—Continued.

DETAILED STATEMENT of work done on colonization roads under the provisions of law 10 G. V., ch. 6 (Loan) during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
483.55	Etienne Pitre.....		0.36		14	150.00
1,845.77	André Pitre.....			0.76	14	
275.49	Narcisse Richard.....		0.87			
478.61	David Berger.....		0.36		20	
596.98	Daniel Pitre.....			0.18	13	
237.37	C. M. de Hopetown.....					237.27
672.99	Omer Henry.....					
9,324.65	Aug. Beaudet.....				910	5,000.00
1,619.42	Aug. Beaudet.....				128	
480.76	Isidore Day.....				21	
1,000.00	J.-H. Adams.....					
<b>\$53,621.06</b>		<b>1.18</b>	<b>37.87</b>	<b>2.91</b>	<b>1,476</b>	<b>5,387.37</b>

TABLE No. 3—Continued.

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation sous l'empire de la loi 10 G. V., ch. 6, (Emprunt) pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés Counties	CHEMINS ET PONTS ROADS AND BRIDGES
CHAMPLAIN	Parachèvement du chemin longeant la rive est du St-Maurice dans le rang I du canton de Malhiot depuis la chapelle en allant jusqu'à la Petite Bostonnais—Completion of the road skirting the western bank of the St. Maurice river on range I of Malhiot township from the chapel to the "Petite Bostonnais".....
	Parachèvement du chemin longeant la rivière Croche depuis l'église en montant, canton de Langelier—Completion of the road skirting "la Croche" river from the church, in the township of Langelier.....
	Amélioration du chemin vis-à-vis les lots 10 à 30 du rang E du canton de Langelier—Improvement of the road opposite lots 10 to 30 on range E of Langelier township.....
	Parachèvement du chemin longeant le St-Maurice dans le bloc A du canton de Carignan—Completion of the road skirting the St. Maurice river in bloc A of the township of Carignan.....
	Parachèvement du chemin de front sur le rang 2 du canton de Mékinac—Completion of the main road on range 2 of Mékinac township.....
	Parachèvement de la route St-Joseph dans la municipalité de St-Roch de Mékinac—Completion of the by-road called St. Joseph in the municipality of St. Roch de Mékinac.....
	Confection du chemin longeant la rive est du St-Maurice depuis le lot 53 jusqu'au lot 64 du rang 3 du canton de Carignan et depuis le lot 50 jusqu'au lot 67 du rang I du canton de Boucher—Construction of the road skirting the western shore of the St. Maurice river from lot 53 to 64, range 3 of Carignan township and from lot 50 to lot 67, range I of Boucher township.....
	Construction du pont sur la rivière Croche dans le canton de Langelier.—Balance des travaux faits l'an dernier.—Construction of the bridge across "la Croche" river in the township of Langelier.—Balance of work done last year.....
	Aide à la construction d'un pont sur la rivière "des Envies" dans le portage de l'île au Bouleau—Aid towards the construction of the bridge across "des Envies" river in the portage road of l'île au Bouleau.....
	Construction du pont à l'embouchure de la rivière Mékinac dans la municipalité de St-Roch-de-Mékinac—Construction of the bridge at the mouth of the Mékinac river in the municipality of St. Roch de Mékinac.....
Aide à la construction du pont sur la rivière Croche sur le lot 7 du rang Ouest du canton de Langelier—Aid towards the construction of the bridge across "Croche" river on lot 7 of range West in the township of Langelier.....	

TABLE No. 3—Continued.

DETAILED STATEMENT of work done on colonization roads under the provisions of law 10 G. V., ch. 6 (Loan) during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
2,825.83	Charles Audy.....		3.76	1.00		
359.23	C. M. de la Croche.....		0.02			
1,593.24	C. M. de la Croche.....			3.50		
2,015.08	Johnny Deslauriers.....		2.00		119	
1,514.42	Delphis Gagnon.....		1.32	0.13		
813.25	Georges Beaujeois.....					
21,896.63	Veillet et Veillet.....		8.00		100	
873.83	R. O. Blais, (maire).....					
2,053.94	Timothée Delisle.....				80	
4,122.85	Timothée Delisle.....				144	
2,408.19	Jos. Normandeau.....				224	
<b>\$40,476.49</b>			<b>15.10</b>	<b>4.63</b>	<b>667</b>	

TABLEAU No 3—Suite.

ÉTAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation sous l'empire de la loi 10 G. V., ch. 6, (Emprunt) pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
	CHARLEVOIX-SAGUENAY
	Parachèvement du chemin dans le rang St-Joseph, municipalité des Escoumains— <i>Completion of the road in St. Joseph range, municipality of Les Escoumains.</i> .....
	Aide à la réparation d'un pont sur la rivière Laval entre Bersimis et Hamilton Cove— <i>Aid towards the repairs to the bridge across Laval river between Bersimis and Hamilton Coves.</i> .....
	Parachèvement de la côte Lapointe dans le bloc B du canton de Tadoussac— <i>Completion of the Lapointe hill in Bloc B of the township of Tadoussac.</i> .....
	Parachèvement du chemin entre Shelter Bay, "Ste-Marguerite" et Clark City dans le canton de Leneuf— <i>Completion of the road between Shelter Bay, "Ste. Marguerite" and Clark City in the township of Leneuf.</i> .....
	Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 18 à 24 du rang I du canton de Royer— <i>Completion of the road opposite lots 18 to 24, range I of Royer township.</i> .....
	Confection du chemin dans le rang I de la Pointe aux Outardes dans le canton de Manicouagan— <i>Construction of the road in range I of la Pointe aux Outardes in the township of Manicouagan.</i> .....
	Ouverture du chemin sur le rang I de la rivière aux Outardes depuis la route en allant vers les Chûtes— <i>Opening of the road on range I across "aux Outardes river" from the by-road leading to the Falls.</i> .....
	Parachèvement de la route entre les lots 11 et 12 du rang I de la Pointe aux Outardes, dans le canton de Manicouagan— <i>Completion of the by-road between lots 11 and 12 on range I of "la Pointe aux Outardes" in the township of Manicouagan.</i> .....
	Ouverture du chemin entre Pointe des Monts et la Baie de Trinité dans le canton de DeMonts— <i>Opening of the road between Pointe des Monts and Baie de Trinité in the township of DeMonts.</i> .....
	Chemin de portage longeant le fleuve St-Laurent dans la seigneurie de Mingan— <i>Portage road skirting the St. Lawrence river in the seigniorie of Mingan.</i> .....
	Ouverture d'une route dans le rang V du canton de Bergeronnes— <i>Opening of a by-road in range V of Bergeronnes township.</i> .....
	Ouverture d'un chemin entre la rivière aux Vases et de la rivière au Rosier dans le canton de Ragueneau, seigneurie de Manicouagan— <i>Opening of the road between "Rivière aux Vases" and "rivière au Rosier" in Ragueneau township, in the seigniorie of Manicouagan.</i> .....
	Amélioration du chemin St-Urbain depuis les limites de la paroisse St-Urbain jusqu'au lac Ste-Anne— <i>Improvement of St. Urbain road from the limits of the parish of St. Urbain to lake St. Anne.</i> .....
	Ouverture d'une route sur le rang I de la seigneurie de Mingan— <i>Opening of a by-road on range I of the seigniorie of Mingan.</i> .....

TABLE No. 3—Continued.

DETAILED STATEMENT of work done on colonization roads under the provisions of law 10 G. V., ch. 6 (Loan) during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ c
499.54	Eugène Bouchard.....		3.00			
265.75	Georges Bherer.....				100	
991.58	Noel Brisson.....	0.10	0.14			
1,038.64	Rév. Père L. M. Cantin.....		15.00		95	
297.22	P. Z. Comeau.....		1.00			
3,894.00	J. A. Fafard.....	4.00	2.21		90	
3,753.50	J. A. Fafard.....		2.18		150	
2,827.75	J. A. Fafard.....	0.36	1.61			
1,128.00	J. A. Fafard.....	1.50	0.90		45	
6,818.53	Rév. L. Garnier.....			21.00	124	
503.85	M. Bouchard.....	0.43				
7,109.00	J. Arthur Jean.....	3.50	8.00		60	
6,304.06	Samuel Ouellet.....			11.71	344	
300.00	Joseph Paquet.....	0.79				

TABLEAU No 3—Suite.

ÉTAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation sous l'empire de la loi 10 G. V.,  
ch. 6, (Emprunt) pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
	CHARLEVOIX-SAGUENAY

TABLE No. 3—Continued.

DETAILED STATEMENT of work done on colonization roads under the provisions of law 10 G. V.,  
ch. 6 (Loan) during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver	Parachévé en chemin de roulage	Réparé	Ponts et ponceaux	Contribution locale
		Opened as winter road	Completed for wheeled vehicles	Repaired	Bridges and culverts	Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ c
1,977.02	Rév. Etienne Regnaud.....			28.00	196	
1,552.37	P. J. Romeril.....			18.00		
923.05	Achille Dubois.....				80	
251.55	Achille Dubois.....				78	
330.32	Achille Dubois.....				60	
293.30	Achille Dubois.....					
2,281.54	Rév. Père L. Garnier.....				340	
268.43	Richard Joncas.....					
637.80	Rév. Père L. Garnier.....					
100.00	do do do.....					
200.00	Rév. Père H. Hesry.....					
108.50	Odilon Savard.....	0.49				
63.85	Samson & Filion.....					

TABLEAU No 3—Suite

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation sous l'empire de la loi 10 G. V.,  
ch. 6, (Emprunt) pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
	CHARLEVOIX—SAGUENAY
CHICOUTIMI	<p>CHICOUTIMI</p> <p>Parachèvement du chemin de front sur les rangs A et 2 nord du chemin Kénogami dans le canton du même nom—<i>Completion of the main road on ranges A and 2, north of Kénogami road in the township of the same name.</i> .....</p> <p>Parachèvement de la route entre les lots 26 et 27 du rang 5 du canton de Taché—<i>Completion of the by-road between lots 26 and 27, range 5 of Taché township.</i> .....</p> <p>Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 38 et 39 entre les rangs 4 et 5 du canton de Taché—<i>Completion of the road opposite lots 38 and 39 between ranges 4 and 5 of Taché township.</i> .....</p> <p>Ouverture du chemin à travers le canton Sagard entre les paroisses de Petit Saguenay et St-Siméon—<i>Opening of the road across the township of Sagard between the parishes of Petit Saguenay and St. Siméon.</i> .....</p> <p>Ouverture du chemin vis-à-vis les lots 34 à 54 du rang I Est du Petit Saguenay dans le canton de Dumas—<i>Opening of the road opposite lots 34 to 54, range I east of Petit Saguenay in the township of Dumas.</i> .....</p> <p>Ouverture du chemin de front vis-à-vis les lots 7 à 23 entre des rangs 4 et 5 du canton de Labrecque—<i>Opening of the main road opposite lots 7 to 23 between ranges 4 and 5 of Labrecque township.</i> .....</p> <p>Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 5 à 9 et 22 à 25 du rang 9 du canton de Bourget—<i>Completion of the road opposite lots 5 to 9 and 22 to 25 on range 9 of Bourget township.</i> .....</p>

TABLE No. 3—Continued.

DETAILED STATEMENT of work done on colonization roads under the provisions of law 10 G. V.,  
ch. 6 (Loan) during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
1,947.59	Rév. Père L. Garnier.....					
75.80	Rév. Père L. Garnier.....					
3,333.39	T. Normandeau.....				108	
840.30	Rév. Père L. Garnier.....					
300.00	Rév. Père L. Garnier.....					
<b>\$ 51,216.23</b>		11.17	34.04	78.71	1,840	
509.61	F. L. Potvin.....		1.00		12	
977.94	Louis Bergeron.....		0.58		25	50.00
1,000.00	Louis Bergeron.....		0.18			
322.35	Aldéric Bernier.....	2.50				122.35
670.13	Aldéric Bernier.....	0.86				
2,343.66	Adélarde Bolduc.....	2.66			14	
501.87	Henri Boucher.....	0.18	0.36		12	



TABLEAU No 3—Suite

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation sous l'empire de la loi 10 G. V., ch. 6, (Emprunt) pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
CHICOUTIMI	Parachèvement du chemin entre le rang Saguenay et le rang I sud du chemin St-Etienne dans le canton de Dumas— <i>Completion of the road between the Saguenay range and range I South of "Chemin St. Etienne", in the township of Dumas</i> .....
	Ouverture du chemin vis-à-vis les lots 1 à 10 entre les rangs 4 et 5 du canton de Simard— <i>Opening of the road opposite lots 1 to 10 between ranges 4 and 5 of Simard township</i> .....
	Ouverture du chemin entre St-Fulgence et la Descente des Femmes dans les cantons de Harvey et de St-Germain— <i>Opening of the road between St. Fulgence and la Descente des Femmes in the townships of Harvey and St. Germain</i> .....
	Ouverture du chemin vis-à-vis les lots 27 à 41 du rang 3 du canton de Harvey— <i>Opening of the road opposite lots 27 to 41, range 3 of Harvey township</i> .....
	Parachèvement du chemin de front vis-à-vis les lots 30 et 31 du rang 3 du canton de Taché— <i>Completion of the road opposite lots 30 and 31, range 3 of Taché township</i> .....
	Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 2 à 31 entre les rangs 1 et 2 du canton de Bégin— <i>Completion of the road opposite lots 2 to 31 between ranges 1 and 2 of Bégin township</i> .....
	Ouverture du chemin sur le rang B du canton de Périgny— <i>Opening of the road on range B of Périgny township</i> .....
	Ouverture du chemin vis-à-vis les lots 1 à 3 entre les rangs 3 et 4 du canton de Bégin— <i>Opening of the road opposite lots 1 to 3 between ranges 3 and 4 of Bégin township</i> .....
	Ouverture de la route dans la ligne entre les cantons de Labarre et de Kénogami— <i>Opening of the by-road in the line between the townships of Labarre and Kénogami</i> .....
	Ouverture de la route entre les lots 18 et 19 des rangs 5 et 6 du canton de Labrecque et chemin de front vis-à-vis les lots 15 à 20 entre les rangs 6 et 7 du même canton— <i>Opening of the by-road between lots 18 and 19 on ranges 5 and 6 of Labrecque township and main road opposite lots 15 to 20 between ranges 6 and 7 of the same township</i> .....
Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 27 à 31 du rang 9 du canton de Simard— <i>Completion of the road opposite lots 27 to 31, range 9 of Simard township</i> .....	
Parachèvement du chemin de front vis-à-vis les lots 30 à 37 du rang 4 du canton de Bourget— <i>Completion of the road opposite lots 30 to 37, range 4 of Bourget township</i> .....	
Ouverture d'un chemin entre l'Anse St-Jean et St-Félix d'Otis dans les cantons de St-Jean et d'Hébert— <i>Opening of the road between l'Anse St-Jean and St. Félix d'Otis in the townships of St. Jean and Hébert</i> .....	

TABLE No. 3—Continued.

DETAILED STATEMENT of work done on colonization roads under the provisions of law 10 G. V., ch. 6 (Loan) during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
1,010.50	Benjamin Boudreault.....	0.54	1.07			
100.00	Willie Brassard.....	0.32				
500.00	Narcisse Brisson.....	1.21			8	
284.76	Damien Caron.....	0.54				
304.86	Philippe Collard.....		0.10		5	
2,850.20	Joseph Côté.....	1.14	2.36		24	
1,047.88	Jos. Côté.....	1.50	0.18		30	
1,187.36	Jos. Côté.....	2.25				
1,067.75	J.-E. Dubois.....	1.25				
1,879.55	Eugène Dufour.....	2.00	0.50		12	
297.37	Pitr. Filion.....		0.54			
2,100.11	Ernest Fortin.....	0.10	1.07			
2,002.02	Alfred Gagué.....	4.00	0.36			

TABLEAU No 3—*Suite.*

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation sous l'empire de la loi 10 G. V.,  
ch. 6, (Emprunt) pendant l'année financière 1922-1923.

Comités — Commissaires	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
	CHICOUTIMI

TABLE No. 3—*Continued.*

DETAILED STATEMENT of work done on colonization roads under the provisions of law 10 G. V.,  
ch. 6 (Loan) during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
101.25	Pitre Gagné .....	0.61				
1,316.27	Majorique Gagné.....	1.29				
201.13	Arthur Gagnon .....		0.21		12	
996.00	Amédée Gaudreault .....	0.87				
998.50	Jos. Gaudreault.....	1.65	0.54			
1,508.49	Pitre Gaudreault.....	0.21	1.07			
702.11	Pitre Gaudreault.....	0.36	0.72			
161.00	Philippe Gaudreault.....		0.17			
502.11	Francis Gaudreault .....		0.18			
500.38	Dorila Gauthier.....		0.10			
724.98	Dorila Gauthier.....	0.50	0.39			
1,199.31	Edouard Gauthier.....	0.65	0.43		12	

TABLEAU No 3—Suite.

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation sous l'empire de la loi 10 G. V., ch. 6, (Emprunt) pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
	CHICOUTIMI

TABLE No. 3—Continued.

DETAILED STATEMENT of work done on colonization roads under the provisions of law 10 G. V., ch. 6 (Loan) during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
4,470.50	J. F. Gauthier et Ern. Gagnon.	1.84	0.32			
1,005.84	François Gauthier.....	0.43	0.87			
491.00	Joseph Girard.....	1.36				
699.87	Arthur Gagnon.....			18.00		
1,800.24	Elie Lajoie.....	0.50	1.18			
370.04	Elie Lajoie.....	0.79				
1,592.21	Adélar Lapointe.....		1.07			
2,739.51	Adélar Lapointe.....	2.03	0.72			
221.84	Adélar Lapointe.....	0.54				
1,006.62	Arthur Larouche.....		1.00			
500.00	C. M. de Laterrière.....				175	222.49
1,781.13	Jos. Lemieux.....	3.00				
1,128.97	Louis Mailloux.....				156	

TABLEAU No 3—Suite.

ÉTAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation sous l'empire de la loi 10 G. V., ch. 6, (Emprunt) pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES	
CHICOUTIMI	Parachèvement du chemin de front vis-à-vis les lots 24 à 32 sur le rang I du canton de Taché et le rang 9 du canton de Labrecque et celui vis-à-vis les lots 28 à 33 du rang 2 du dernier canton— <i>Completion of the main-road opposite lots 24 to 32 on range 1 of Taché township and on range 9 of Labrecque township and the one opposite lots 28 to 33, range 2 of the latter township.</i> . . . . .	
	Parachèvement de la route dans la ligne entre les cantons de Taché et de Delisle sur les rangs 6 et 7 du premier canton— <i>Completion of the by-road in the line between the townships of Taché and Delisle on ranges 6 and 7 of the first township.</i> . . . . .	
	Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 32 à 34 du rang 6 du canton de Taché— <i>Completion of the road opposite lots 32 to 34, range 6 of Taché township.</i> . . . . .	
	Parachèvement du chemin dans le rang Nord du canton de Dumas— <i>Completion of the road in the North range of Dumas township.</i> . . . . .	
	Parachèvement du chemin de front vis-à-vis le lot 19 du rang 6 du canton de Tremblay— <i>Completion of the main road opposite lot 19, range 6 of Tremblay township.</i> . . . . .	
	Ouverture du chemin de front vis-à-vis les lots 29 à 47 entre les rangs 3 et 4 du canton de Bégin— <i>Opening of the main road opposite lots 29 to 47 between ranges 3 and 4 of Bégin township.</i> . . . . .	
	Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 4 et 5, 17 et 18 et 21 et 22 entre les rangs 4 et 5 du canton de Taché— <i>Completion of the road opposite lots 4 and 5, 17 and 18 and 21 and 22 between ranges 4 and 5 of Taché township.</i> . . . . .	
	Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 19 à 31 entre les rangs 3 et 4 du canton de Simard— <i>Completion of the road opposite lots 19 to 31 between ranges 3 and 4 of Simard township.</i> . . . . .	
	Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 17 à 35 entre les rangs 4 et 5 du canton de Simard— <i>Completion of the road opposite lots 17 to 35 between ranges 4 and 5 of Simard township.</i> . . . . .	
	Amélioration de la route à travers les lots 36, 37 et 38 des rangs 3 et 4 du canton de Tremblay— <i>Improvement of the by-road across lots 36, 37 and 38 on ranges 3 and 4 of Tremblay township.</i> . . . . .	
Parachèvement de la route entre les lots 32 et 33 sur les rangs 2 et 3 du canton de Bégin— <i>Completion of the by-road between lots 32 and 33 on ranges 2 and 3 of Bégin township.</i> . . . . .		
Amélioration du chemin Archambault entre les paroisses de St-Ambroise et de St-Charles dans le canton de Bourget— <i>Improvement to Archambault road between the parishes of St. Charles and St. Ambrose in the township of Bourget.</i> . . . . .		
Ouverture du chemin vis-à-vis les lots 35 à 56 entre les rangs 2 et 3 du canton de Kénogami— <i>Opening of the road opposite lots 35 to 56 between ranges 2 and 3 of Kénogami township.</i> . . . . .		

TABLE No. 3—Continued.

DETAILED STATEMENT of work done on colonization roads under the provisions of law 10 G. V., ch. 6 (Loan) during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
2,092.32	Arthur Maltais . . . . .		2.00			
499.89	Arsène Maltais . . . . .		0.14			
401.75	Philippe Morin . . . . .		0.43			
364.50	Méridé Morin . . . . .		0.44		30	
505.00	François Morissette . . . . .		0.10		30	
2,111.25	Aimé McNicoll . . . . .	0.94	0.72			
704.44	Georges Munger . . . . .		0.45			
506.76	André Ouellet . . . . .	0.10	0.32			
305.50	André Ouellet . . . . .	0.14	0.14			
500.36	Ludger Petit . . . . .			1.43		
1,920.89	Béloni Perron . . . . .		1.00			
504.75	Israël Simard . . . . .			3.50		
1,217.45	Méridé Simard . . . . .	1.75	0.07			

TABLEAU No 3—Suite.

ÉTAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation sous l'empire de la loi 10 G. V., ch. 6, (Emprunt) pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
	CHICOUTIMI

TABLE No. 3—Continued.

DETAILED STATEMENT of work done on colonization roads under the provisions of law 10 G. V.; ch. 6 (Loan) during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
536.51	Georges Simard, (fils de Louis)	0.61				
992.72	C. M. de St-Fulgence		0.21		10	
2,186.13	C. Simard	2.07				
2,102.00	Jos. Waltzing	1.76				
400.45	Jos. Tremblay (Louis)		2.00			
1,973.15	Jos. Tremblay (Jules)		0.79			
332.90	Jos. Tremblay		0.39			
406.00	Jos. Tremblay		0.12			
637.56	Jos. Villeneuve	0.39	0.32			
200.00	Révd. Jean Bergeron					
600.00	Révd. Jean Bergeron					
300.00	Com. Scolaire de St-Honoré					
500.00	Com. Sc. de St-Chs-de-Borromée					
400.00	Com. Sc. du canton de Taché					

TABLEAU No 3—*Suite.*

Etat détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation sous l'empire de la loi 10 G. V., ch. 6, (Emprunt) pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
CHICOUTIMI	<p>Aide à la construction d'une école sur le lot 36 du rang 5 du canton de Otis—<i>Aid towards the construction of a school-house on lot 36, range 5 of Otis township.</i> .....</p> <p>Construction du pont sur la rivière Mistook sur le lot 30 du rang I du canton de Labrecque—<i>Construction of the bridge across Mistook river on lot 30, range I of Labrecque township.</i> .....</p> <p>Aide à la construction du pont dans le chemin vis-à-vis les lots 7 et 8 du rang 14 du canton de Chicoutimi—<i>Aid towards the construction of a bridge in the road opposite lots 7 and 8, range 14 of Chicoutimi township.</i> .....</p> <p>Construction du pont sur la rivière Petit Saguenay sur le lot 14 du rang Nord et le lot B du rang Saguenay dans le canton de Dumas.—<i>Balance des travaux faits l'an dernier—Construction of the bridge across Petit Saguenay river on lot 14, range North and on lot B of Saguenay range in the township of Dumas.—Balance of work done last year.</i> .....</p>
COMPTON	COMPTON
	<p>Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 1 à 7 entre les rangs 8 et 9 du canton de Bury—<i>Completion of the road opposite lots 1 to 7 between ranges 8 and 9 of Bury township.</i> .....</p>
DORCHESTER	DORCHESTER
	<p>Ouverture de la route entre les lots 61 et 62 du rang B du canton de Langevin—<i>Opening of the by-road between lots 61 and 62, range B of Langevin township.</i> .....</p> <p>Parachèvement du chemin à travers le lot 27 entre les rangs 4 et 5 du canton de Buckland—<i>Completion of the road across lot 27 between ranges 4 and 5 of Buckland township.</i> .....</p> <p>Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 1 à 4 entre les rangs 3 et 4 du canton de Langevin—<i>Completion of the road opposite lots 1 to 4 between ranges 3 and 4 of Langevin township.</i> .....</p> <p>Parachèvement de la route entre les lots 38 et 39 du rang 3 du canton de Langevin—<i>Completion of the by-road between lots 38 and 39, range 3 of Langevin township.</i> .....</p> <p>Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 1 à 8 entre les rangs 1 et 2 du canton de Langevin—<i>Completion of the road opposite lots 1 to 8 between ranges 1 and 2 of Langevin township.</i> .....</p> <p>Ouverture de la route entre les lots 23 et 24 du rang I du canton de Langevin—<i>Opening of the by-road between lots 23 and 24, range I of Langevin township.</i> .....</p>

TABLE No. 3—*Continued.*

DETAILED STATEMENT of work done on colonization roads under the provisions of law 10 G. V., ch. 6 (Loan) during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachévé en chemin de roulege — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
500.00	Rév. Joseph Thibault.....					
352.65	Auguste Beaudet.....				56	
300.00	C. M. du canton de Chicoutimi.....				22	
176.46	Rév. Eugène Grenon.....					
<b>\$ 72,208.61</b>		<b>45.44</b>	<b>26.91</b>	<b>22.93</b>	<b>645</b>	
404.40	C. M. de Bury.....		0.83			
<b>\$ 404.40</b>			<b>0.83</b>			
799.25	Joseph Drouin.....	1.00				
626.71	Nicholas Kelly.....		0.23			
400.00	Rév. J.-Z. Raymond.....		0.61			
412.25	Rév. J. Z. Raymond.....		1.00	0.43		
500.00	Rév. J. Z. Raymond.....	0.50	1.00			
401.25	Rév. J. Z. Raymond.....	1.00	0.18		12	300.00

TABLEAU No 3.

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation sous l'empire de la loi 10 G. V., ch. 6, (Emprunt) pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
	DORCHESTER
FRONTENAC	<p>Parachèvement de la route entre les lots 23 et 24 du rang 5 du canton d'Aylmer et chemin de front vis-à-vis le lot 22 entre les rangs 6 et 7 du même canton—<i>Completion of the by-road between lots 23 and 24, range 5 of Aylmer township and main road opposite lot 22 between ranges 6 and 7 of the same township.</i> . . . . .</p> <p>Parachèvement du chemin de front dans le 1er rang du canton de Whitton—<i>Completion of the main road in the 1st range of Whitton township.</i> . . . . .</p>

TABLE No. 3—Continued.

DETAILED STATEMENT of work done on colonization roads under the provisions of law 10 G. V., ch. 6 (Loan) during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et poncaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
510.25	Rév. J. Z. Raymond		2.00			
516.00	Rév. J. Z. Raymond			2.00		
423.51	Rév. J. V. Rochette		0.24			
402.34	Rév. J. V. Rochette		0.36			
317.01	Rév. J.-V. Rochette		0.32		8	
502.56	Rév. J.-V. Rochette		0.32		6	
503.89	Rév. J.-V. Rochette	0.41				
601.65	Rév. J.-V. Rochette		0.76		16	
600.00	C. M. de Ste-Rose de Watford				64	300.00
418.50	C. M. de St-Cyprien					
<b>\$ 7,935.17</b>		<b>2.91</b>	<b>7.02</b>	<b>2.43</b>	<b>106</b>	<b>\$ 600.00</b>
1,537.14	Pierre Baillargeon		1.28			114.00
499.92	Matthias Bilodeau		0.43		14	

TABLEAU No 3—*Suite.*

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation sous l'empire de la loi 10 G. V., ch. 6, (Emprunt) pendant l'année financière 1922-1923.

Comités Comptes	CHEMINS ET PONTS ROADS AND BRIDGES
FRONTENAC	Ouverture de la route sur le lot 54 du rang 9 du canton de Whitton— <i>Opening of the by-road on lot 54, range 9 of Whitton township.</i>
	Ouverture du chemin vis-à-vis les lots 6 et 7 du rang 10 du canton de Marston— <i>Opening of the road opposite lots 6 and 7, range 10 of Marston township.</i>
	Ouverture du chemin vis-à-vis les lots 4 à 11 entre les rangs 9 et 10 du canton de Chesham— <i>Opening of the road opposite lot. 4 to 11 between ranges 9 and 10 of Chesham township.</i>
	Ouverture du chemin vis-à-vis les lots 1 à 13 du rang Gore dans le canton de Chesham— <i>Opening of the road opposite lots 1 to 13 of Gore range in the township of Chesham.</i>
	Parachèvement de la route entre les lots 14 et 15 du rang 13 du canton de Dorset— <i>Completion of the by-road between lots 14 and 15, range 13 of Dorset township.</i>
	Parachèvement de la route sur le lot 18 du rang 6 du canton de Lambton— <i>Completion of the by-road on lot 18, range 6 of Lambton township.</i>
	Parachèvement du chemin vis-à-vis le lot 10 entre les rangs 9 et 10 du canton de Marlow— <i>Completion of the road opposite lot 10 between ranges 9 and 10 of Marlow township.</i>
	Ouverture de la route entre les lots 20 et 21 du rang A du canton de Lambton— <i>Opening of the by-road between lots 20 and 21, range A of Lambton township.</i>
	Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 26 et 27 du rang 6 du canton de Lambton— <i>Completion of the road opposite lots 26 and 27, range 6 of Lambton township.</i>
	Parachèvement de la route sur le lot 27 des rangs 6 et 7 du canton de Marston— <i>Completion of the by-road on lot 27, ranges 6 and 7 of Marston township.</i>
Parachèvement de la route sur le lot 18 du rang 10 du canton de Dorset— <i>Completion of the by-road on lot 18, range 10 of Dorset township.</i>	
Ouverture de la route sur le lot 1 des rangs 4 et 5 du canton de Woburn— <i>Opening of the by-road on lot 1, ranges 4 and 5 of Woburn township.</i>	
GASPÉ	GASPÉ
Ouverture de la route entre les lots 9 et 10 sur les rangs 1 et 2 du canton de York— <i>Opening of the by-road between lots 9 and 10 on ranges 1 and 2 of York township.</i>	

TABLE No. 3—*Continued.*

DETAILED STATEMENT of work done on colonization roads under the provisions of law 10 G. V., ch. 6 (Loan) during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
1,300.05	Alfred Bilodeau	0.17	0.05			
1,000.71	Victor Brodeur	0.32				
499.98	C. M. de Chesham	1.18				
501.00	C. M. de Chesham	2.14				
841.16	C. M. de Courcelles		0.61			
513.75	Adolphe Coutare		0.43			
1,033.13	Siméon Gagné		0.32			
1,012.36	C M de Lambton	0.69	0.36		21	
200.35	C M de Lambton		0.43		21	
1,481.40	C M de Marsboro	0.75	0.50		10	
500.00	C M de St-Hilaire-de-Dorset		0.87			329.84
500.00	C M de Woburn	0.95				
<b>\$11,420.95</b>		<b>6.20</b>	<b>5.28</b>		<b>66</b>	<b>443.84</b>
491.36	Georges Atkinson	0.84				



TABLEAU No 3—Suite.

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation sous l'empire de la loi 10 G. V.,  
ch. 6, (Emprunt) pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
	GASPÉ

TABLE No 3.

DETAILED STATEMENT of work done on colonization roads under the provisions of law 10 G. V.,  
ch. 6 (Loan) during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for whe led vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
2,379.51	H F Calhoun.....	3.00	2.00			
3,460.22	Moïse Côté.....	0.24	0.66		20	
7,506.65	A. B. Cotnoir.....	1.50			45	
8,942.40	Charles Couombe.....	0.66	0.67		60	
998.38	C. Deraiche.....		1.00		15	
1,583.40	Rév. A. Thibeault.....					
3,608.01	Emile Elément.....		1.18		29	
5,998.80	Onias Elément.....	5.00				
2,462.12	Stanislas Fournier.....	0.07	0.16		125	
5,720.00	Fidolin Fournier.....		1.11		90	
3,000.00	Fidolin Fournier.....		2.67		20	
2,948.86	Stanislas Fournier.....					

TABLEAU No 3—Suite.

ÉTAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation sous l'empire de la loi 10 G. V.,  
ch. 6, (Emprunt) pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES	
GASPÉ	Confection de la côte de la Grande Anse dans le canton de Denoue.—(Balance des travaux faits l'an dernier—Construction of the hill of Grande Anse in the township of Denoue.—(Balance of work done last year).....	137.25
	Ouverture et réparation du chemin "Lemieux" à travers les rangs 1, 2, 3, 4 et 5 du canton de Percé—Opening and repairs to the "Lemieux" road across ranges 1, 2, 3, 4 and 5 of Percé township.....	2,832.72
	Ouverture et parachèvement du chemin maritime de Pointe Tourelle à l'Anse à Jean, dans le canton de Tourelle et entre le Cap Marsouins et la Rivière à la Marte dans le canton de Christie—Opening and completion of the maritime road from Pointe Tourelle to l'Anse-à-Jean in the township of Tourelle and between Cap Marsouins and Rivière à la Marte in the township of Christie.....	30,328.31
	Ouverture de la route entre les lots 9 et 10B du rang I du canton de York—Opening of the by-road between lots 9 and 10B, range I of York township.....	479.86
	Amélioration du chemin sur le bloc A du rang I du canton de Newport—Improvement to the road on bloc A, range I of Newport township.....	600.00
	Parachèvement du chemin maritime sur les lots 1, 2 et 3 du canton de Sydenham Sud et sur le lot 1 du rang I du canton de Fox—Completion of the maritime road on lots 1, 2 and 3 of Sydenham South township and on lot 1, range I of Fox township.....	5,353.06
	Parachèvement de la route entre les lots 33 et 34 sur les rangs 3 et 4 du canton de Percé—Completion of the by-road between lots 33 and 34 on ranges 3 and 4 of Percé township.....	487.88
	Préparation et transport du bois pour le revêtement des murs du chemin maritime dans le canton de Christie—Preparation and haulage of the timber required for the retaining walls of the maritime road in the township of Christie.....	22,399.15
	Aide à la construction d'un remblai au pont sur la rivière du Nord dans la municipalité de Ste-Adélaïde-de-Pabos.—Aid towards the construction of the embankment of the bridge across North river in the municipality of Ste. Adélaïde-de-Pabos.....	2,500.59
	Aide à la construction du pont sur la rivière de l'Anse-au-Griffon sur le lot 6 du rang I nord du canton de Cap-des-Rosiers—Aid towards the construction of a bridge across l'Anse-au-Griffon on lot 6, range I North of Cap-des-Rosiers.....	1,493.73
Préparation et transport du bois pour le pont sur la rivière Grande Vallée—Preparation and haulage of the timber required for the bridge across Grande Vallée river.....	1,601.29	
Réparation au pont sur la rivière Ste-Anne dans la municipalité de Ste-Anne-des-Monts (Compte pour dépenses)—Repairs to the bridge across Ste-Anne river in the municipality of Ste-Anne-des-Monts (Invoice for expenses).....	49.35	

TABLE No. 3—Continued.

DETAILED STATEMENT of work done on colonization roads under the provisions of law 10 G. V.,  
ch. 6 (Loan) during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
137.25	J.-A. Gagnon.....					
2,832.72	Charles Lamb.....	2.50		6.50	270	
30,328.31	Germain Leclerc.....	4.75	2.75			
479.86	Louis J. McKenzie.....	1.03				325.00
600.00	C. M. de Newport.....			1.00		61.50
5,353.06	Louis Paquette.....		0.52		96	
487.88	Rév. A. Poirier.....		0.54		8	
22,399.15	Germain Leclerc.....					
2,500.59	C. M. de Ste-Adélaïde de Pabos.....		0.31			
1,493.73	Oliva Cloutier.....				129	
1,601.29	Arthur Fournier.....					264.56
49.35	Oliva Cloutier.....					

TABLEAU No 3—*Suite.*

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation sous l'empire de la loi 10 G. V.,  
ch. 6, (Emprunt) pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
GASPÉ	Approches du pont sur la rivière Anse aux Griffons dans le village du même nom <i>Approaches to the bridge across Anse aux Griffons river in the village of the same name</i> .....
	Préparation et transport du bois pour le pont sur le ruisseau Castor à l'endroit appelé Ruisseau Castor— <i>Preparation and haulage of the timber required for the bridge across Beaver Brook, at the place called Beaver Brook</i> .....
HULL	HULL
	Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 15 à 26 entre les rangs 5 et 6 du canton de Blake— <i>Completion of the road opposite lots 15 to 26 between ranges 5 and 6 of Blake township</i> .....
	Ouverture de la route à travers les lots 1, 2, 3 et 4 du rang 5 du canton de Northfield— <i>Opening of the by-road across lots 1, 2, 3 and 4, range 5 of Northfield township</i> .....
	Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 39 et 40 du rang 3 du canton de Low— <i>Completion of the road opposite lots 39 and 40, range 3 of Low township</i> .....
	Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 12 à 15 du rang 4 du canton de Kensington— <i>Completion of the road opposite lots 12 to 15, range 4 of Kensington township</i> .....
	Parachèvement du chemin entre les rangs 6 et 7 du canton de Bouchette— <i>Completion of the road between ranges 6 and 7 of Bouchette township</i> .....
	Amélioration du chemin vis-à-vis les lots 5 à 12 entre les rangs 4 à 5 du canton de Northfield— <i>Improvement of the road opposite lots 5 to 12 between ranges 4 and 5 of Northfield township</i> .....
	Parachèvement du chemin longeant le côté est de la rivière Gatineau entre les municipalités de Farrelton et de Wakefield dans le canton de Wakefield— <i>Completion of the road skirting the eastern shore of the Gatineau river between the municipalities of Farrelton and Wakefield in the township of Wakefield</i> .....
	Amélioration du chemin vis-à-vis les lots 9 à 18 entre les rangs 5 et 6 du canton de Lytton— <i>Improvement of the road opposite lots 9 to 18 between ranges 5 and 6 of Lytton township</i> .....
	Construction du pont sur la rivière Gatineau entre les cantons de Gracefield et de Northfield— <i>Construction of a bridge across the Gatineau river in the townships of Gracefield and Northfield</i> ....
Aide à la construction d'un pont sur le lot 9 du rang I du canton de Cameron— <i>Aid towards the construction of a bridge on lot 9, range I of Cameron township</i> .....	

TABLE No. 3—*Continued.*

DETAILED STATEMENT of work done on colonization roads under the provisions of law 10 G. V.,  
ch. 6 (Loan) during the fiscal year 1922-1923

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
1,250.00	C. M. de l'Anse aux Griffons.....					1,250.00
600.00	Jos. Dupuis, Jr. ....					
119,202.85		19.59	13.87	7.50	897	\$ 1,901.06
1,507.25	Aimé Alie.....		2.36	0.79		
400.00	France Blais.....	1.00				
532.00	Patrick Gannon.....		0.50			
271.50	Emile Joanis.....		0.58			
399.59	Joseph Lacroix.....		4.00			
310.75	Adolphe Lefrenière.....			1.50	9	
1,512.75	John McSheffrey.....		2.00		17	
600.00	W. P. O'Connor.....			0.36		22.00
14,244.75	Achille Dubois.....				488	
715.80	Jos. Normandeau.....				126	
\$ 20,494.19		1.00	9.44	2.35	640	\$ 22.00

TABLEAU No 3—Suite.

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation sous l'empire de la loi 10 G. V.,  
ch. 6, (Emprunt) pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés Counties	CHEMINS ET PONTS ROADS AND BRIDGES
ILES-DE-LA-MADELEINE	ILES-DE-LA-MADELEINE
	Ouverture d'un nouveau chemin dit "chemin des Petites Sources" depuis le lot 205 au lot 188 et jusqu'au chemin de l'Echourie dans la municipalité de Havre-aux-Maisons— <i>Opening of a new road called "Chemin des Petites Sources" from lot 205 to lot 188 as far as the Echourie road in the municipality of Havre-aux-Maisons.</i>
JOLIETTE	JOLIETTE
	Amélioration du chemin conduisant de St-Alphonse à Ste-Béatrix dans le canton de Cathcart— <i>Improvement to the road leading from St. Alphonse to Ste. Béatrix in Cathcart township.</i>
	Amélioration de la route Abbott dans la municipalité de St-Jean-de-Matha— <i>Improvement to Abbott by-road in the municipality of St. Jean de Matha.</i>
	Amélioration du chemin vis-à-vis les lots 247 à 255 du rang 5 et depuis le lot 319 jusqu'au lot 332 du rang 7 de la municipalité de Ste-Mélanie— <i>Improvement to the road opposite lots 247 to 255 in range 5 and from lot 319 to lot 332, range 7 of the municipality of Ste. Mélanie.</i>
	Ouverture de la route sur les rangs 3 et 4 de l'Augmentation de Kildare et sur le rang I du canton de Cathcart— <i>Opening of the by-road on ranges 3 and 4 of Kildare township and on range I of Cathcart.</i>
	Parachèvement de la route entre les lots 26 et 27 du rang St-Paul dans la municipalité de Ste-Béatrix— <i>Completion of the by-road between lots 26 and 27 St Paul range in the municipality of Ste. Béatrix.</i>
KAMOURASKA	Aide à la construction du pont sur la rivière l'Assomption à l'endroit appelé Moulin Belleville dans la municipalité de Ste-Alphonse— <i>Aid towards the construction of a bridge across the Assomption river at the place called "Moulin Belleville" in the municipality of St. Alphonse.</i>
	KAMOURASKA
	Ouverture de la route entre les lots 37 et 38 sur les rangs 5 et 6 du canton de Chabot— <i>Opening of the by-road between lots 37 and 38 on ranges 5 and 6 of Chabot township.</i>
	Ouverture de la route entre les lots 37 et 38 sur les rangs 6 et 7 du canton de Chabot— <i>Opening of the by-road between lots 37 and 38 on ranges 6 and 7 of Chabot township.</i>
	Parachèvement de la route entre les lots 21 et 22 des rangs 2, 3 et 4 du canton de Bungay— <i>Completion of the by-road between lots 21 and 22 on ranges 2, 3 and 4 of Bungay township.</i>

TABLE No. 3—Continued

DETAILED STATEMENT of work done on colonization roads under the provisions of law 10 G. V.,  
ch. 6 (Loan) during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage Completed for wheeled vehicles	Réparé Repaired	Ponts et ponceaux Bridges and culverts	Contribution locale Local contribution
\$ cts.		Milles Miles	Milles Miles	Milles Miles	Pieds Feet	\$ cts.
751.58	C. M. de Havre-aux-Maisons	0.72	0.12			
\$751.58		0.72	0.12			
499.45	Daniel Coderre			0.25		
505.41	Wilfrid Durand			0.98		
499.76	C. M. de Ste-Mélanie			0.89		
591.75	C. M. de St-Alph. de Rodriguez	2.00				
500.00	C. M. de Ste-Béatrix		0.47			
2,489.67	T. Delisle				180	
\$5,086.04		2.00	0.47	2.12	180	
3,193.78	Rév. P. Chénard	2.50				40
3,184.41	Rév. P. Chénard	2.00				24
1,543.38	Georges Couturier			3.00		208

TABLEAU No 3—Suite.

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation sous l'empire de la loi 10 G. V.,  
ch. 6, (Emprunt) pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
	KAMOURASKA
LABELLE	<p>LABELLE</p> <p>Parachèvement de la route du lac St-Paul à St-Michel des Cèdres dans le canton de Moreau—<i>Completion of the by-road from lake St. Paul to St. Michel des Cèdres in the township of Moreau.</i>.....</p> <p>Amélioration du chemin Chapleau sur les rangs 7, 8 et 9 du canton de Montigny et 11 et 12 du canton de Kiamika—<i>Improvement of the Chapleau road on ranges 7, 8 and 9 of de Montigny township and on lots 11 and 12 of Kiamika township.</i>.....</p>

TABLE No. 3—Continued.

DETAILED STATEMENT of work done on colonization roads under the provisions of law 10 G. V.,  
ch. 6 (Loan) during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachévé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
1,000.13	B. Dubord.....		1.50		150	
995.37	A. Mercier.....			6.00	24	
513.38	Joseph Morin.....		0.58			
2,170.59	Jos. Ouellet.....	3.14				
80.60	Jos. Ouellet.....	0.21				
306.89	Emile Soucy.....	0.18				
1,002.75	C. M. de St-Eleuthère.....	1.14			21	
1,105.92	C. M. de St-Onésime.....		0.61			
1,500.00	Rév. P. Chénard.....					
500.00	Rév. P. Chénard.....					
\$ 17,031.20		9.17	5.69	6.00	467	
1,241.38	Rév. J. Allard.....		3.00			
310.00	Rév. A. P. Neveu.....			5.00		

Tableau No 3—*Suite.*

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation sous l'empire de la loi 10 G. V.,  
ch. 6, (Emprunt) pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
	LABELLE
	Amélioration du chemin vis-à-vis les lots 1 à 30 du rang I du canton d'Amherst— <i>Improvement of the road opposite lots 1 to 30, range 1 of Amherst township.</i> .....
	Ouverture du chemin vis-à-vis les lots 1 à 10 entre les rangs 8 et 9 du canton de Montigny— <i>Opening of the road opposite lots 1 to 10 between ranges 8 and 9 of de Montigny township.</i> .....
	Ouverture du chemin vis-à-vis les lots 41 à 51 du rang 10 du canton de Décarie— <i>Opening of the road opposite lots 41 to 51, range 10 of Décarie township.</i> .....
	Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 13 à 16 du rang 3 du canton de Décarie— <i>Completion of the road opposite lots 13 to 16, range 3 of Décarie township.</i> .....
	Amélioration de la route sur les rangs 2, 3 et 4 du canton de Bouthillier— <i>Improvement of the by-road on ranges 2, 3 and 4 of Bouthillier township.</i> .....
	Amélioration du chemin vis-à-vis les lots 1 à 7 du rang 7 du canton de Rochon— <i>Improvement of the road opposite lots 1 to 7, range 7 of Rochon township.</i> .....
	Ouverture du chemin vis-à-vis les lots 34 et 35 du rang 8, celui vis-à-vis les lots 48, 49 et 50 du rang 9 et route entre les lots 51 et 52 du rang 9 du canton de Décarie— <i>Opening of the road opposite lots 34 and 35 of range 8, the one opposite lots 48, 49 and 50 of range 9 and of the by-road between lots 51 and 52, range 9 of Décarie township.</i> .....
	Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 7 et 8 du rang I du canton de Wurtele— <i>Completion of the road opposite lots 7 and 8, range 1 of Wurtele township.</i> .....
	Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 19 à 21 du rang 7 du canton de Décarie— <i>Completion of the road opposite lots 19 to 21, range 7 of Décarie township.</i> .....
	Réparation au pont Boileau sur le rang 4 du canton de Ponsonby et aide à la construction du pont Shea entre les rangs 2 et 3 du même canton— <i>Improvement to Boileau bridge on range 4 of Ponsonby township and aid towards the construction of the bridge called Shea, in the road between ranges 2 and 3 of the same township.</i> .....
	Ouverture de la route sur le lot 18 du rang I du canton d'Hartwell— <i>Opening of the by-road on lot 18, range 1 of Hartwell township.</i> .....
	Amélioration du chemin dans le rang 4 du canton de Bouthillier— <i>Improvement of the road on range 4 of Bouthillier township.</i> .....
	Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 17 à 21 du rang 5 du canton de Bouthillier— <i>Completion of the road opposite lots 17 to 21, range 5 of Bouthillier township.</i> .....
	Ouverture du chemin vis-à-vis les lots 59 à 61 du rang 2 et 62 à 67 du rang 3 du canton de Loranger— <i>Opening of the road opposite lots 59 to 61, range 2 and 62 to 67, range 3 of Loranger township.</i> .....

TABLE No. 3—*Continued.*

DETAILED STATEMENT of work done on colonization roads under the provisions of law 10 G. V.,  
ch. 6 (Loan) during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, — Entrepreneurs, etc. — Overseers, — Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver	Parachévé en chemin de roulage	Réparé	Ponts et ponceaux	Contribution locale
		Opened as winter road	Completed for wheeled vehicles	Repaired	Bridges and culverts	Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
549.25	Rév. A. Béchard.....			1.14	32	
600.00	J. A. R. Bédard.....	1.00		3.00		
1,001.28	Camille Belec.....	0.21	0.72		20	
514.25	Rév. J. P. Thibeault.....	0.50	0.46		36	
693.00	Révd E. Bourque.....			3.50		
400.75	Adjutor Brière.....			3.50		
2,483.22	Amédée Brosseau.....	4.00	0.47		78	
497.51	C. M. de Campbell Ouest.....		0.29		9	
508.50	Jos. Corbeil.....	0.07	0.65			
600.06	Oswald Coursolles.....				97	300.00
600.75	J. A. Pambrun.....	0.50				
671.30	Rév. E. Bourque.....			2.50		
158.75	Jos. Dufour.....		0.17	0.65		
1,513.19	Albert Falardeau.....	1.47	0.07		22	

TABLEAU No 3—*Suite.*

ÉTAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation sous l'empire de la loi 10 G. V.,  
ch. 6, (Emprunt) pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
LABELLE	<p>Parachèvement du chemin de front vis-à-vis les lots 1 à 36 du rang I du canton d'Amherst et ouverture de la route longeant le lac Cameron dans les cantons de Clyde et de Labelle—<i>Completion of the main road opposite lots 1 to 36, range 1 of Amherst township and opening of the by-road skirting lake Cameron in the townships of Clyde and Labelle.</i> . . . . .</p> <p>Amélioration du chemin vis-à-vis les lots 12 à 25 à travers les rangs 3 et 4 du canton de Campbell—<i>Improvement of the road opposite lots 12 to 25 across ranges 3 and 4 of Campbell township.</i> . . . . .</p> <p>Parachèvement de la route sur les rangs 1 et 2 du canton d'Addington et sur le rang 7 du canton Suffolk—<i>Completion of the by-road on ranges 1 and 2 of Addington township and on range 7 of Suffolk township.</i> . . . . .</p> <p>Amélioration du chemin entre Preston et Chéneville sur les rangs 1 et 2 du canton d'Hartwell et 1 et 2 du canton de Preston—<i>Improvement of the road between Preston and Chéneville on ranges 1 and 2 of Hartwell township and on ranges 1 and 2 of Preston township.</i> . . . . .</p> <p>Parachèvement de la route à l'est du lac Labelle sur le rang I du canton de La Minerve et le rang G du canton de Joly—<i>Completion of the by-road skirting the eastern shore of Labelle lake on range I of de La Minerve township and on range G of Joly township.</i> . . . . .</p> <p>Amélioration de la route sur les lots 42 et 43 du rang 7 du canton de Décarie—<i>Improvement of the by-road on lots 42 and 43, range 7 of Décarie township.</i> . . . . .</p> <p>Amélioration du chemin vis-à-vis les lots 27, 28 et 29 du rang G du canton de Joly—<i>Improvement of the road opposite lots 27, 28 and 29, range G of Joly township.</i> . . . . .</p> <p>Amélioration de la route entre Bellerive et Hébert dans les rangs 3, 4, 5, 6 et 7 du canton de Loranger et le rang I du canton de Montigny—<i>Improvement of the by-road between Bellerive and Hébert on ranges 3, 4, 5, 6 and 7 of Loranger township and on range I of de Montigny township.</i> . . . . .</p> <p>Parachèvement de la route à travers les lots 3 à 13 du rang 2 du canton de Turgeon—<i>Completion of the by-road across lots 3 to 13, range 2 of Turgeon township.</i> . . . . .</p> <p>Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 14 à 19 du rang I du canton de Turgeon—<i>Completion of the road opposite lots 14 to 19, range 1 of Turgeon township.</i> . . . . .</p> <p>Parachèvement de la route Robinette entre les lots 48 et 49 du rang 3 du canton de Campbell—<i>Completion of the by-road called "Robinette" between lots 48 and 49, range 3 of Campbell township.</i> . . . . .</p> <p>Parachèvement du chemin vis-à-vis le lot 26 du rang 7 et 30 et 31 du rang 8 du canton de Décarie—<i>Completion of the road opposite lot 26, range 7 and lots 30 and 31, range 8 of Décarie township.</i> . . . . .</p> <p>Parachèvement de la route Rainbow entre les lots 28 et 29 du rang 8 du canton de Décarie—<i>Completion of the by-road called "Rainbow" between lots 28 and 29, range 8 of Décarie township.</i> . . . . .</p>

TABLE No. 3—*Continued.*

DETAILED STATEMENT of work done on colonization roads under the provisions of law 10 G. V.,  
ch. 6 (Loan) during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver	Parachevé en chemin de roulage	Réparé	Ponts et ponceaux	Contribution locale
		— Opened as winter road	— Completed for wheeled vehicles	— Repaired	— Bridges and culverts	— Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
1,361.80	Rév. A. Bécharde . . . . .	1.61			118	
1,012.75	Edouard Forcier . . . . .			2.69	32	
2,129.33	Rod. Forget . . . . .		0.72			
1,006.11	Jos. Fournier . . . . .			5.69		
1,403.49	A. Francoeur . . . . .	0.14	0.94		60	
302.63	Aug. Garneau . . . . .			0.75		
400.92	L. Genest . . . . .			0.18		
7,232.03	Emery Godard . . . . .	2.00		2.50	13	
1,998.27	Rév. J.-A. Gouin . . . . .		1.50		15	
500.00	Rév. J. A. Gouin . . . . .		0.65		18	
1,000.81	Jos. Hattin . . . . .				8	
795.22	M. Labelle . . . . .		1.59		34	
1,000.72	Wilfrid Labelle . . . . .	0.34	0.76			

TABLEAU No 3—Suite.

ÉTAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation sous l'empire de la loi 10 G. V., ch. 6, (Emprunt) pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés Counties	CHEMINS ET PONTS ROADS AND BRIDGES
LABELLE	Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 31 à 33 du rang 9 du canton de Décarie— <i>Completion of the road opposite lots 31 to 33, range 9 of Décarie township.</i>
	Ouverture du chemin vis-à-vis les lots 37 à 50 entre les rangs 7 et 8 du canton de Décarie— <i>Opening of the road opposite lots 37 to 50 between ranges 7 and 8 of Décarie township.</i>
	Ouverture de la route entre les lots 43 et 44 du rang I du canton de Marchand et à travers les lots 29 à 44 dans les rangs 1, 2 et 3 du canton de Loranger— <i>Opening of the by-road between lots 43 and 44, range 1 of Marchand township and across lots 29 to 44 on ranges 1, 2 and 3 of Loranger township.</i>
	Ouverture du chemin vis-à-vis les lots 43 à 55 du rang 8 du canton de Robertson— <i>Opening of the road opposite lots 43 to 55, range 8 of Robertson township.</i>
	Ouverture de la route sur les rangs 5 et 6 du canton de Robertson— <i>Opening of the by-road on ranges 5 and 6 of Robertson township.</i>
	Parachèvement de la route sur les rangs 5 et 6 du canton de Robertson.—(Balance des travaux faits l'an dernier)— <i>Completion of the by-road on ranges 5 and 6 of Robertson township.—(Balance of work done last year)</i>
	Amélioration de la route allant de Val-Barrette à Mont-Laurier dans les cantons de Kiamika et de Campbell— <i>Improvement to the by-road leading from Val-Barrette to Mont-Laurier in the townships of Kiamika and Campbell.</i>
	Parachèvement du chemin de front à travers les rangs 5, 6 et 13 du canton de la Minerve— <i>Completion of the main road across ranges 5, 6 and 13 of La Minerve township.</i>
	Ouverture du chemin de front sur le rang 6 du canton de Dudley— <i>Opening of the main road on range 6 of Dudley township.</i>
	Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 15 à 18 du rang 3 du canton de Lynch— <i>Completion of the road opposite lots 15 to 18, range 3 of Lynch township.</i>
Parachèvement du chemin vis-à-vis le lot 25 du rang 3 du canton de Lynch et aide à la construction du pont Noir sur la même route— <i>Aid towards the construction of the bridge called "Noir bridge" and completion of the road on lot 25, range 3 of Lynch township.</i>	
Amélioration de la route entre les lots 19 et 20 du rang 4 du canton de Robertson— <i>Improvement of the by-road between lots 19 and 20 on range 4 of Robertson township.</i>	
Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 35 et 36 et 44 et 45 du rang sud-ouest du canton de Campbell et route à travers les lots 1, 2 et 3 du rang sud-ouest du canton de Rochon— <i>Completion of the road opposite lots 35 and 36 and 44 and 45, range south-west of Campbell township and by-road across lots 1, 2 and 3, range south west of Rochon township.</i>	

TABLE No. 3—Continued.

DETAILED STATEMENT of work done on colonization roads under the provisions of law 10 G. V., ch. 6 (Loan) during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage Completed for wheeled vehicles	Réparé Repaired	Ponts et ponceaux Bridges and culverts	Contribution locale Local contribution
\$ cts.		Milles Miles	Milles Miles	Milles Miles	Pieds Feet	\$ cts.
299.43	Wilfrid Labelle		0.46		12	
699.08	Wilfred Labelle	0.65			15	
6,827.13	S. Lacsille	3.50			20	
1,096.16	Rév. A. Lalonde	1.50			28	
504.12	Rév. A. Lalonde	0.47				
89.01	Rév. A. Lalonde					
7,819.19	F. Lamoureux	2.36		6.80	105	
1,591.99	Narcisse Laramée		0.79		8	
599.00	Rév. A. Lasalle	0.56				
700.35	C. M. de l'Ascension		0.11		65	128.50
419.02	C. M. de l'Ascension		0.10		25	170.00
492.20	Jean Lebœuf			0.65		
420.00	Jos. Lortie	0.32	0.54		14	



TABLEAU No 3—Suite.

Etat détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation sous l'empire de la loi 10 G. V., ch. 6, (Emprunt) pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
	Construction du pont sur la rivière Kennedy sur le lot 37 du rang 11 du canton de Décarie— <i>Construction of the bridge across Kennedy river on lot 37, range 11 of Décarie township.</i>
	Ouverture de la route entre le Lac des Ecorces et Bédard dans le canton de Campbell— <i>Opening of the by-road between the village of Lac des Ecorces and Bédard station in the township of Campbell.</i>
	Ouverture du chemin vis-à-vis les lots 7 à 19 du rang sud de la rivière Macaza, dans le canton de Marchand— <i>Opening of the road opposite lots 7 to 19, range south of the Macaza river in the township of Marchand.</i>
	Ouverture et parachèvement de la route entre les lots 37 et 38 du rang 3 du canton de Pope— <i>Opening and completion of the by-road between lots 37 and 38, range 3 of Pope township.</i>
	Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 48 à 55 du rang 3 du canton de Pope— <i>Completion of the road opposite lots 48 to 55, range 3 of Pope township.</i>
LABELLE	Ouverture du chemin longeant la rive ouest du lac Tapanie sur les rangs 9, 10 et 11 du canton de Décarie— <i>Opening of the road skirting the western shore of Tapanie lake on ranges 9, 10 and 11 of Décarie township.</i>
	Ouverture du chemin vis-à-vis les lots 40 et 41 du rang 10 du canton de Décarie— <i>Opening of the road opposite lots 40 and 41, range 10 of Décarie township.</i>
	Réfection de la route entre les lots 27 et 28 du rang 3 du canton de Turgeon— <i>Improvement of the by-road between lots 27 and 28, range 3 of Turgeon township.</i>
	Ouverture de la route entre les lots 25 et 26 du rang 4 du canton de Robertson— <i>Opening of the by-road between lots 25 and 26, range 4 of Robertson township.</i>
	Amélioration du chemin de front vis-à-vis les lots 23 à 44 du rang 7 du canton de Kiamiaka— <i>Improvement of the road opposite lots 23 to 44, range 7 of Kiamiaka township.</i>
	Amélioration du chemin vis-à-vis les lots 28 et 29 du rang 6 du canton de Kiamiaka— <i>Improvement of the road opposite lots 28 and 29, range 6 of Kiamiaka township.</i>
	Réfection de la route à travers les rangs 1, 2, 3 et 4 du canton de Blake— <i>Improvement of the by-road across ranges 1, 2, 3 and 4 of Blake township.</i>
	Ouverture du chemin vis-à-vis les lots 26 à 33 du rang 4 du canton de Moreau— <i>Opening of the road opposite lots 26 to 33, range 4 of Moreau township.</i>
	Ouverture du chemin sur les rangs 8 et 9 du canton de Dudley— <i>Opening of the road on ranges 8 and 9 of Dudley township.</i>

TABLE No. 3—Continued.

DETAILED STATEMENT of work done on colonization roads under the provisions of law 10 G. V., ch. 6 (Loan) during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds <sup>9</sup> — Feet	\$ cts.
199.05	O. Melançon				48	
6,811.60	Hormisdas Lortie et G. Beauregard	3.00			75	
700.15	Rév. A. Martel	0.25	0.19		13	
794.90	Rév. J.-M. Martin	0.69	0.32			
499.95	Rév. J.-M. Martin		0.72		12	
1,058.19	O. Melançon	2.00			50	
199.48	O. Melançon	0.47			9	
497.83	Joseph Moffette			0.72	3	
900.90	Léonard Moncion	0.50			14	
988.32	Rév. A. P. Neveu			0.54	5	
670.09	Rév. A. P. Neveu			0.32	12	
1,999.09	C. M. de Notre-D.-du-Laus			3.00		
597.88	J. P. Paquette	1.00			15	
1,826.99	Adolphe Paquette	2.50			30	

TABLEAU No 3—Suite.

ETAT détaillé des travaux faits sur es chemins de colonisation sous l'empire de la loi 10 G. V., ch. 6, (Emprunt) pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES	
LABELLE	Amélioration du chemin sur les rangs 4, 5 et 6 du canton de Décarie— <i>Improvement of the road on ranges 4, 5 and 6 of Décarie township.</i> .....	
	Ouverture de la route entre les lots 16 et 17 du rang I du canton de Preston— <i>Opening of the by-road between lots 16 and 17, range I of Preston township.</i> .....	
	Amélioration du chemin vis-à-vis les lots 16 et 17 du rang 2, 23 du rang 3, 19 à 21 du rang 5 et 23 du rang 6 du canton de Décarie— <i>Improvement of the road opposite lots 16 and 17 range 2, 23 of range 3 and 19 to 21 of range 5 and 23, range 6 of Décarie township.</i> .....	
	Parachèvement du chemin de front vis-à-vis les lots 18 à 25 du rang 5 du canton de Wurtele— <i>Completion of the road opposite lots 18 to 25, range 5 of Wurtele township.</i> .....	
	Amélioration de la route sur les rangs 4, 5, 6 et 7 du canton de Clyde— <i>Improvement of the by-road on ranges 4, 5, 6 and 7 of Clyde township.</i> .....	
	Amélioration de la route entre les lots 42 et 43 du rang ouest du canton de Clyde— <i>Improvement of the by-road between lots 42 and 43, range west of Clyde township.</i> .....	
	Ouverture du chemin vis-à-vis les lots 4 à 19 entre les rangs 5 et 6 du canton de Boyer— <i>Opening of the road opposite lots 4 to 19 between ranges 5 and 6 of Boyer township.</i> .....	
	Ouverture et amélioration de la route dans les cantons de Loranger et de Boyer— <i>Opening and improvement of the by-road in the townships of Loranger and Boyer.</i> .....	
	Amélioration du chemin sur les rangs 5 et 6 du canton de Ripon— <i>Improvement of the road on ranges 5 and 6 of Ripon township.</i> .....	
	Amélioration du chemin Devlin dans les cantons de Robertson et d'Aumond— <i>Improvement of Devlin road in the townships of Robertson and Aumond.</i> .....	
	Construction du pont sur le lot 53 du rang 7 du canton de Robertson— <i>Construction of the bridge on lot 53, range 7 of Robertson township.</i> .....	
	Réparation au pont sur le ruisseau Bush sur le lot 51 du rang 3 du canton de Robertson— <i>Repairs to the bridge across Bush creek on lot 51, range 3 of Robertson township.</i> .....	
	Amélioration du chemin Gouin vis-à-vis les lots 29 à 36 sur les rangs 3, 4 et 5 du canton de Boyer— <i>Improvement of the Gouin road opposite lots 29 to 36 on ranges 3, 4 and 5 of Boyer township.</i> .....	
	Amélioration du chemin Chapleau sur les rangs nord et sud du canton de Montigny— <i>Improvement to the Chapleau road on ranges north and south of de Montigny township.</i> .....	
Ouverture et amélioration du chemin vis-à-vis les lots 32 à 40 du rang 4 de Gravel— <i>Opening and improvement of the road opposite lots 32 to 40, range 4 of Gravel township.</i> .....		

TABLE No. 3—Continued.

DETAILED STATEMENT of work done on colonization roads under the provisions of law 10 G. V., ch. 6 (Loan) during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver	Parachevé en chemin de roulage	Réparé	Ponts et ponceaux	Contribution locale
		Opened as winter road	Completed for wheeled vehicles	Repaired	Bridges and culverts	Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
617.99	Ed. Paquette .....			1.79	24	
601.11	Ovila Pambrun .....	0.61			6	
604.24	A. Piché et A. Legault .....			0.72	20	
598.87	Albert Pelletier .....		0.65		26	
400.25	Rév. J. S. Pilon .....			3.00		
238.00	Rév. J.-S. Pilon .....			0.29		
600.10	M. Poulin .....	2.58				
4,863.53	Ed. Richard et J. A. R. Bédard .....	6.00	4.75			
321.07	C. M. de Ripon .....			0.36		
1,822.99	C. M. de Robertson et Pope .....			3.75	32	
600.00	C. M. de Robertson et Pope .....				90	
500.00	C. M. de Robertson et Pope .....				32	100.00
184.00	N. Roy .....			3.00	20	
1,195.75	Moise St-Louis .....			4.43	57	
732.75	Rév. J. P. Thibault .....	0.21		0.36		

TABLEAU No 3—*Suite.*

État détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation sous l'em pire de la loi 10 G. V., ch. 6, (Emprunt) pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
LABELLE	<p>Amélioration du chemin vis-à-vis les lots 3 à 15 des rangs 3 et 4 du canton de Décarie—<i>Improvement of the road opposite lots 3 to 15 on ranges 3 and 4 of Décarie township.</i> .....</p> <p>Amélioration du chemin vis-à-vis les lots 27 à 29 du rang I du canton de Moreau—<i>Improvement of the road opposite lots 27 to 29, range I of Moreau township.</i> .....</p> <p>Amélioration du chemin du lac Castor et Chapleau pour la partie située sur les rangs 4 et 5 du canton de Marchand—<i>Improvement of Lac Castor and Chapleau roads for the part situated on ranges 4 and 5 of Marchand township.</i> .....</p> <p>Amélioration du chemin du lac Castor au lac Lacoste dans les rangs 4 et 5 du canton de Marchand <i>Improvement to lac Castor road as far as lake Lacoste in ranges 4 and 5 of Marchand township.</i> ..</p> <p>Ouverture de la route à travers les lots 29, 30 et 31 du rang I du canton de Villeneuve—<i>Opening of the by-road across lots 29, 30 and 31 on range I of Villeneuve township.</i> .....</p> <p>Amélioration du chemin vis-à-vis les lots 14 à 19 du rang 8 du canton de Villeneuve—<i>Improvement to the road opposite lots 14 to 19, range 8 of Villeneuve township.</i> .....</p> <p>Amélioration du chemin vis-à-vis les lots 48 à 57 entre les rangs 6 et 7 du canton de Ripon—<i>Improvement of the road opposite lots 48 to 57 between ranges 6 and 7 of Ripon township.</i> .....</p> <p>Aide à la construction d'une école sur le lot 42 du rang 11 du canton de Décarie—<i>Aid towards the construction of a school-house on lot 42, range 11 of Décarie township.</i> .....</p> <p>Aide à la construction du pont sur la rivière la Lièvre sur le lot 3 du rang 4 du canton de Villeneuve.—(Balance)—<i>Aid towards the construction of a bridge across la Lièvre river on lot 3, range 4 of Villeneuve township. —(Balance of work done last year)</i> .....</p> <p>Aide à la construction du pont sur le ruisseau Lauzon sur le lot 13 du rang I, du canton de Campbell—<i>Aid towards the construction of a bridge across Lauzon creek on lot 13, range 1 of Campbell township.</i> .....</p> <p>Aide à la construction du pont sur le ruisseau Blanchard sur le lot 2 du rang 8 du canton de Villeneuve—<i>Aid towards the construction of the bridge across Blanchard creek on lot 2, range 8 of Villeneuve township.</i> .....</p> <p>Aide à la construction du pont sur la rivière la Lièvre (Pont de l'église) sur le lot 3 du rang 6 du canton de Villeneuve—<i>Aid towards the construction of a bridge across la Lièvre river (church bridge) on lot 3, range 6 of Villeneuve township.</i> .....</p> <p>Aide à la construction du pont Allard sur le lot 29 du rang I Nord ouest du canton de Campbell—<i>Aid towards the construction of the Allard bridge on lot 29, range I north-west of Campbell township.</i> .....</p>

TABLE No. 3—*Continued.*

DETAILED STATEMENT of work done on colonization roads under the provisions of law 10 G. V., ch. 6 (Loan) during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
614.00	Rév. J. P. Thibault.....			4.00		
999.87	Octave Thomas.....			0.43	8	50.00
1,056.52	H. Trudeau.....			1.00	21	
2,974.42	H. Trudeau.....			5.00	37	
150.00	C. M. de Val des Bois.....	1.50				
100.00	C. M. de Val du Bois.....			1.00		
600.00	Jules Viau.....			2.00		
200.00	Com. Sc. du canton de Décarie.....					
1,564.45	Achille Dubois.....				248	
2,929.25	Oliva Cloutier.....				81	
656.44	B. Desrochers.....				30	
934.38	B. Desrochers.....				18	
776.02	Oliva Cloutier.....				36	

TABLEAU No 3—*Suite.*

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation sous l'empire de la loi 10 G. V.,  
ch. 6, (Emprunt) pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES	
	LAC-ST-JEAN	
LABELLE	Réparation au pont sur la rivière Kiamika (pont du village) dans le village du lac des Ecorces, canton de Campbell— <i>Repairs to the bridge across Kiamika river (village bridge) in the village of lac des Ecorces in the township of Campbell.</i> .....	
	Réparation au pont sur la rivière la Lièvre au village de Mont-Laurier— <i>Repairs to the bridge across la Lièvre river in the village of Mont-Laurier.</i> .....	
	Réparations aux piliers du pont de Devlin sur la Lièvre dans le rang 3 du canton de Robertson— <i>Repairs to the pillars of the Devlin bridge on La Lièvre river on range 3 of Robertson township</i> ...	
	Ouverture d'un chemin de front et d'une route sur les rangs 9 et 10 du canton de Dudley— <i>Opening of a front road and of a by-road on ranges 9 and 10 of Dudley township.</i> .....	
	Aide à la construction du pont sur la Lièvre à N.-D. de la Salette.— <i>Facture pour matériaux—Aid towards the construction of the bridge across La Lièvre river at N.-D. de la Salette.—Account for materials</i> .....	
	Réparations au brise-glace du pont Perrault à Mont-Laurier— <i>Repairs to the ice-breakers of the Perrault bridge at Mont Laurier.</i> .....	
	Réparations au pont sur la Lièvre à Ferme-Neuve — <i>Repairs to the bridge across La Lièvre river at Ferme Neuve.</i> .....	
Réparations au pont de High Falls — <i>Repairs to the bridge at High Falls.</i> .....		
Travaux faits au pont sur le lot 50 du rang 10 du canton de Dudley— <i>Work done to the bridge on lot 50 of range 10 of the township of Dudley.</i> .....		
	LAC-ST-JEAN	
LAC-ST-JEAN — LAKE-ST. JOHN	Parachèvement de la route à travers les lots 37 à 40, des rangs 2 et 3 du canton de Métabetchouan — <i>Completion of the by-road through lots 37 to 40 in ranges 2 and 3 of Metabetchouan township.</i> ...	
	Parachèvement de la route dans la ligne entre les cantons de Dufferin et de Desmeules, sur les rangs 1 et 2 du canton de Dufferin— <i>Completion of the by-road in the line between the townships of Dufferin and of Demeules on ranges 1 and 2 of Dufferin township.</i> .....	
	Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 11 à 18 entre les rangs 1 et 2 du canton de Dufferin — <i>Completion of the by-road opposite lots 11 to 18 between ranges 1 and 2 of Dufferin township.</i> ...	

TABLE No. 3—*Continued.*

DETAILED STATEMENT of work done on colonization roads under the provisions of law 10 G. V.,  
ch. 6 (Loan) during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver	Parachevé en chemin de roulage	Réparé	Ponts et ponceaux	Contribution locale
		— Opened as winter road	— Completed for wheeled vehicles	— Repaired	— Bridges and culverts	— Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ tsc.
331.68	Oliva Cloutier.....				26	
207.33	Jos. Normandeau.....					
234.43	O. Cloutier.....					
1,023.00	Ad. Paquette.....	3.25				
3,086.41	Eusèbe St-Amour.....					
873.59	O. Cloutier.....					
237.80	C. M. de Ferme-Neuve.....					
220.95	C. M. des cantons Unis de Bowman et de Villeneuve.....					
228.39	Ad. Paquette.....				40	
105,578.35		42.51	20.62	74.26	2,022	\$ 748.50
1,500.71	Joseph Baillargeon.....		1.18			
600.75	Ulric Bélanger.....		0.83			
597.90	Ulric Bélanger.....		1.18			

TABLEAU No 3—Suite.

Etat détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation sous l'empire de la loi 10 G. V.,  
ch. 6, (Emprunt) pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES	
LAC-ST-JEAN—LAKE-ST. JOHN	Parachèvement du chemin de front vis-à-vis les lots 40 à 44 du rang 1 du canton de Desmeules— Completion of the front road opposite lots 40 to 44, 1st range of Demeules township.....	
	Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 15 à 38 du rang 2 du canton de Dalmas — Completion of the road opposite lots 15 to 38, range 2 of Dalmas township.....	
	Ouverture du chemin vis-à-vis les lots 37 et 47 sur le rang 4 du canton de Dalmas — Opening of the road opposite lots 37 and 47 on range 4 of Dalmas township.....	
	Ouverture de la route entre les lots 40 et 41 du rang 5 du canton de Normandin—Opening of the by-road between lots 40 and 41, range 5 of Normandin township.....	
	Parachèvement de la route entre les lots 14 et 15 sur les rangs 11 et 12 du canton de Girard— Completion of the by-road between lots 14 and 15 on ranges 11 and 12 of Girard township.....	
	Ouverture du chemin vis-à-vis les lots 10 à 14 sur le rang 1 du canton de Dumais — Opening of the road opposite lots 10 to 14 on the 1st range of Dumais township.....	
	Construction du pont sur le lot 4, entre les rangs 12 et 13 du canton de Girard et amélioration d'une côte sur le même lot—Construction of a bridge on lot 4, between ranges 12 and 13 of Gi- rard township and improvement of a hill on the same lot.....	
	Ouverture du chemin vis-à-vis les lots 15 à 20, entre les rangs 12 et 13 du canton de Girard — Opening of the road opposite lots 15 to 20 between ranges 12 and 13 of Girard township.....	
	Ouverture de la route entre les lots 14 et 15 sur le rang 13 du canton de Girard et le rang 1 du canton de Dumais—Opening of the by-road between lots 14 and 15 on range 13 of Girard township and the 1st range of Dumais township.....	
	Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 35 à 40 entre les rangs 2 et 3 du canton de Pelletier — Completion of the road opposite lots 35 to 40, between ranges 2 and 3 of Pelletier township.....	
	Parachèvement de la route entre les lots 14 et 15 sur le rang 6 du canton de Taillon — Completion of the by-road between lots 14 and 15 on range 6 of Taillon township.....	
	Ouverture de la route entre les lots 36 et 37 sur les rangs 2 et 3 du canton de Dalmas — Opening of the by-road between lots 36 and 37 on ranges 2 and 3 of Dalmas township.....	
Ouverture du chemin vis-à-vis les lots 1 à 10 entre les rangs 2 et 3 du canton de Dequen — Opening of the road opposite lots 1 to 10 between ranges 2 and 3 of Dequen township.....		
Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 9 à 12 entre le rang 7 de Charlevoix et le rang 1 de Dablon— Completion of the road opposite lots 9 to 12, between range 7 of Charlevoix township and the 1st range of Dablon township.....		

TABLE No. 3—Continued.

DETAILED STATEMENT of work done on colonization roads under the provisions of law 10 G. V.,  
ch. 6 (Loan) during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver	Parachevé en chemin de roulage	Réparé	Ponts et ponceaux	Contri- bution locale
		Opened as winter road	Completed for wheeled vehicles	Repaired	Bridges and culverts	Local contri- bution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
400.00	Ulric Bélanger.....		0.69		12	
1,089.25	Adélaré Belley.....		3.50			
995.00	Elie Bergeron.....	0.54	0.54			
148.13	Louis Bergeron.....	0.87				
1,728.78	Méridé Boivin.....	0.47	1.25			
504.60	Méridé Boivin.....	0.72				
298.17	Méridé Boivin.....			0.10	30	
399.45	Méridé Boivin.....	0.66	0.33			
1,003.13	Méridé Boivin.....	0.43	0.43			
788.87	Edmond Bouchard.....	1.13	1.00			
1,265.58	Pierre Bouchard.....	0.50	0.50			
497.50	Nil Bouchard.....	1.14				
400.10	Leo. Bernard.....	1.66				
394.61	Edmond Boudreault.....	0.26	0.10			

TABLEAU No 3—Suite.

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation sous l'empire de la loi 10 G. V.,  
ch. 6, (Emprunt) pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
	LAC-ST-JEAN—LAKE ST. JOHN
	Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 17 à 21 entre les rangs 2 et 3 du canton de Dablon— <i>Completion of the road opposite lots 17 to 21 between ranges 2 and 3 of Dablon township.</i> .....
	Ouverture de la route entre les lots 38 et 39 sur le rang 7 du canton de Dalmas— <i>Opening of the by-road between lots 38 and 39 on range 7 of Dalmas township.</i> .....
	Parachèvement de la route entre les lots 51 et 52 sur le rang 3 de Métabetchouan— <i>Completion of the by-road between lots 51 and 52 on range 3 of Métabetchouan township.</i> .....
	Parachèvement de la route dans la ligne entre les cantons de Delisle et de Taillon, vis-à-vis le rang 5 de Taillon— <i>Completion of the by-road in the line between the townships of Delisle and Taillon, opposite range 5 of Taillon.</i> .....
	Parachèvement de la route entre les lots 7 et 8 du rang 6 du canton de Dufferin— <i>Completion of the by-road between lots 7 and 8, range 6 of Dufferin township.</i> .....
	Parachèvement du chemin sur les lots 6 à 15 sur le rang 7 du canton de Dufferin— <i>Completion of the road on lots 6 to 15 on range 7 of Dufferin township.</i> .....
	Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 26 à 35 entre les rangs 5 et 6 du canton de Dufferin— <i>Completion of the road opposite lots 26 to 35 between ranges 5 and 6 of Dufferin township.</i> .....
	Parachèvement de la route entre les lots 15 et 16 du rang 1 du canton de Dolbeau— <i>Completion of the by-road between lots 15 and 16, 1st range of Dolbeau township.</i> .....
	Amélioration de la route entre les lots 12 et 13 du rang 10 du canton de Labarre— <i>Improvement of the by-road between lots 12 and 13, range 10 of Labarre township.</i> .....
	Ouverture du chemin vis-à-vis les lots 13 à 19 sur le rang 15 du canton de Dequen— <i>Opening of the road opposite lots 13 to 19 on range 15 of Dequen township.</i> .....
	Aide au bateau "Perrault" faisant le service sur le lac St-Jean,—Saison de navigation de 1922— <i>Aid to the ferry boat "Perrault" plying on lake St. John during the navigation season of 1922.</i> ..
	Ouverture du chemin vis-à-vis les lots 19 à 21 entre les rangs 5 et 6 du canton de Girard— <i>Opening of the road opposite lots 19 to 21 between ranges 5 and 6 of Girard township.</i> .....
	Amélioration de la route entre les lots 21 et 22 du rang 5 du canton de Parent— <i>Improvement of the by-road between lots 21 and 22, range 5 of Parent township.</i> .....
	Ouverture du chemin vis-à-vis les lots 1 à 20 entre les rangs 5 et 6 du canton de Garnier— <i>Opening of the road opposite lots 1 to 20 between ranges 5 and 6 of Garnier township.</i> .....

TABLE No. 3—Continued.

DETAILED STATEMENT of work done on colonization roads under the provisions of law 10 G. V.,  
ch. 6 (Loan) during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contri- bution locale — Local contri- bution
		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
105.48	Edmond Boudreault.....		0.66			
501.87	Osias Brassard.....	0.29				
1,198.19	C. M. de Chambord.....		0.50			
1,224.30	Elzéar Côté.....		0.43			
401.00	T. Demers.....		0.83			
399.75	C. Chauvette.....		1.21			
799.95	P. Martel.....		1.43			
500.62	Henri Duchesne.....		0.72			
503.75	J.-E. Dubois.....			0.61		
486.85	Joseph Dumais.....	0.61				
2,000.00	André Donaldson.....					
292.23	Siméon Doucet.....	0.11	0.23			
514.34	Jos. Duguay.....			0.12		
2,768.09	Jos. Flamand.....	0.72	1.50			

TABLEAU No 3—Suite.

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation sous l'empire de la loi 10 G. V., ch. 6, (Emprunt) pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
LAC-ST-JEAN—LAKE ST. JOHN	Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 6 à 10 et 15 à 17 entre les rangs 9 et 10 du canton de Taillon— <i>Completion of the road opposite lots 6 to 10 and 15 to 17 between ranges 9 and 10 of Taillon township.</i>
	Ouverture du chemin vis-à-vis les lots 8 à 21 entre les rangs 11 et 12 du canton de Taillon— <i>Opening of the road opposite lots 8 to 21 between ranges 11 and 12 of Taillon township.</i>
	Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 6 à 12 entre les rangs 7 et 8 du canton de Dalmas— <i>Completion of the road opposite lots 6 to 12 between ranges 7 and 8 of Dalmas township.</i>
	Ouverture du chemin vis-à-vis les lots 17 à 25 entre les rangs 10 et 11 du canton de Girard— <i>Opening of the road opposite lots 17 to 25 between ranges 10 and 11 of Girard township.</i>
	Amélioration du chemin vis-à-vis les lots A, 1, 2 et 3 du rang Mistassibi, dans le canton de Pelletier— <i>Improvement of the road opposite lots A, 1, 2 and 3 of Mistassibi range in the township of Pelletier.</i>
	Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 8 à 15 entre les rangs 3 et 4 du canton de Proulx— <i>Completion of the road opposite lots 8 to 15 between ranges 3 and 4 of Proulx township.</i>
	Parachèvement de la route dans la ligne entre les cantons de Proulx et de Dolbeau, vis-à-vis les rangs 6 et 7 du dernier canton— <i>Completion of the by-road in the line between the townships of Proulx and Dolbeau, opposite ranges 6 and 7 of the latter township.</i>
	Ouverture de la route dans la ligne entre les cantons de Parent et de Normandin vis-à-vis le lot 4 du dernier canton— <i>Opening of the by-road in the line between the townships of Parent and Normandin opposite lot 4 of the latter township.</i>
	Ouverture de la route dans la ligne entre les cantons de Labarre et de Kénogami— <i>Opening of the by-road in the line between the townships of Labarre and Kénogami.</i>
	Ouverture du chemin vis-à-vis les lots 43 à 50 entre les rangs 3 et 4 du canton de Dalmas— <i>Opening of the road opposite lots 43 to 50 between ranges 3 and 4 of Dalmas township.</i>
	Ouverture du chemin vis-à-vis les lots 1 à 10 entre les rangs 4 et 5 du canton de Girard— <i>Opening of the road opposite lots 1 to 10 between ranges 4 and 5 of Girard township.</i>
	Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 60 et 61 du rang 5 du canton d'Albanel— <i>Completion of the road opposite lots 60 and 61, range 5 of Albanel township.</i>
	Ouverture du chemin vis-à-vis les lots 22 à 42 entre les rangs 8 et 9 du canton de Pelletier— <i>Opening of the road opposite lots 22 to 42 between ranges 8 and 9 of Pelletier township.</i>

TABLE No. 3—Continued.

DETAILED STATEMENT of work done on colonization roads under the provisions of law 10 G. V., ch. 6 (Loan) during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts
505.30	Donat Fortin.....		0.47		8	
605.01	Donat Fortin.....	2.33				
257.24	Raoul Fournier.....		0.41			
1,140.37	Louis Fournier.....	1.07	0.33			
836.16	Révérénd Père Gabriel.....			0.76		
998.01	J.-A. Harvey.....		0.74			
499.87	J. A. Harvey.....		0.57			
590.80	J.-B. Hébert.....	0.72				
1,046.58	Lazare Hudon.....	1.00	0.50		30	
997.50	Edgar Imbeau.....	0.41	0.14			
454.25	Fortunat Labonté.....	1.50				
205.44	Fortunat Labonté.....		0.50			
2,994.00	P. Laforest et O. Moreau.....	1.25	1.00			

TABLEAU No 3—*Suite.*

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation sous l'empire de la loi 10 G. V.,  
ch. 6, (Emprunt) pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES	
LAC ST-JEAN—LAKE ST. JOHN	Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 30 à 40 du rang 5 du canton de Taillon— <i>Completion of the road opposite lots 30 to 40, range 5 of Taillon township.</i> .....	
	Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 42 à 52 entre les rangs 5 et 6 du canton de Dolbeau— <i>Completion of the road opposite lots 42 to 52 between ranges 5 and 6 of Dolbeau township.</i> .....	
	Parachèvement de la route entre les lots 30 et 31 du rang 5 du canton d'Albanel— <i>Completion of the by-road between lots 30 and 31, range 5 of Albanel township.</i> .....	
	Ouverture de la route entre les lots 30 et 31 sur les rangs 1, 2, 3, 4 et 5 du canton d'Albanel.— <i>Balance de travaux.—Opening of the by-road between lots 30 and 31 on ranges 1, 2, 3, 4 and 5 of Albanel township.—Balance of work done.</i> .....	
	Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 60 à 65 sur les rangs 4 et 5 du canton de Dalmas— <i>Completion of the road opposite lots 60 to 65 on ranges 4 and 5 of Dalmas township.</i> .....	
	Réparations au Pont "Devlin" sur la "Rivière aux Rats" dans le canton de Pelletier— <i>Repairs to the Devlin bridge across "Rivière aux Rats" in the township of Pelletier.</i> .....	
	Parachèvement du chemin sur les lots 10 à 35 du rang 4 du canton de Garnier— <i>Completion of the road on lots 10 to 35 on range 4 of Garnier township.</i> .....	
	Amélioration de la route entre les lots 13 et 14 du rang 1 du canton d'Albanel— <i>Improvement of the by-road between lots 13 and 14, range 1 of Albanel township.</i> .....	
	Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 23 à 31 entre les rangs 5 et 6 du canton de Garnier— <i>Completion of the road opposite lots 23 to 31 between ranges 5 and 6 of Garnier township.</i> .....	
	Parachèvement de la route sur les rangs 7, 8 and 9 du canton de Dolbeau— <i>Completion of the by-road on ranges 7, 8 and 9 of Dolbeau township.</i> .....	
	Ouverture du chemin vis-à-vis les lots 30 à 36 sur le rang 1 du canton de La Trappe— <i>Opening of the road opposite lots 30 to 36, range 1 of La Trappe township.</i> .....	
	Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 15 et 16 et 19 et 20 entre les rangs 5 et 6 du canton de Taillon— <i>Completion of the road opposite lots 15 and 16 and 19 and 20, between ranges 5 and 6 of Taillon township.</i> .....	
	Réparation au pont sur la rivière Noire sur le lot 29 entre les rangs 5 et 6 du canton Taillon — <i>Repairs to the bridge across "Rivière Noire" on lot 29 between ranges 5 and 6 of Taillon township.</i> .....	
Ouverture de la route entre les lots 17 et 18 sur les rangs 10 et 11 de Taillon— <i>Opening of the by-road between lots 17 and 18 on ranges 10 and 11 of Taillon township.</i> .....		

TABLE No. 3—*Continued.*

DETAILED STATEMENT of work done on colonization roads under the provisions of law 10 G. V.,  
ch. 6 (Loan) during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver	Parachevé en chemin de roulage	Réparé	Ponts et ponceaux	Contri- bution locale
		Opened as winter road	Completed for wheeled vehicles	Repaired	Bridges and culverts	Local contri- bution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
797.79	S. Larouche.....		1.54		24	
1,000.64	François Lavoie.....		1.64			
501.25	Gaspard Lavoie.....		1.00			
250.00	Ludger Picher.....					
500.17	Joseph Maltais.....		1.66			
1,792.51	Edouard Martel.....				152	
702.25	J.-B. Moreau.....		4.00			
798.77	Jos. Moreau.....			1.00		
494.61	J.-B. Moreau.....	0.07	1.15			
1,505.72	O. Moreau.....		2.00			
1,499.56	O. Moreau.....	2.00				
630.14	Henri Néron.....		0.66			
301.17	Henri Néron.....					20
1,503.10	Ludger Néron.....	0.58	0.19			40



TABLEAU No 3—*Suite.*

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation sous l'empire de la loi 10 G. V.,  
ch. 6, (Emprunt) pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
LAC-ST-JEAN—LAKE ST. JOHN	Construction du pont sur la Rivière Noire, sur le lot 39 entre les rangs 7 et 8 du canton de Dolbeau— <i>Construction of a bridge across "Rivière Noire" on lot 39 between ranges 7 and 8 of Dolbeau township.</i> .....
	Ouverture de la route entre les lots 9 et 10 du rang 4 du canton d'Albanel— <i>Opening of the by-road between lots 9 and 10 of range 4 in the township of Albanel.</i> .....
	Ouverture du chemin vis-à-vis les lots 6 à 12 entre les rangs 3 et 4 du canton d'Albanel— <i>Opening of the road opposite lots 6 to 12 between ranges 3 and 4 of Albanel township.</i> .....
	Ouverture du chemin à travers les lots 27 à 37 du rang 1 du canton d'Albanel— <i>Opening of the road through lots 27 to 37, range 1 of Albanel township.</i> .....
	Amélioration du chemin vis-à-vis les lots 13 à 14 du rang 5 du canton de Ouiatchouan— <i>Improvement of the road opposite lots 13 and 14, range 5 of Ouiatchouan township.</i> .....
	Parachèvement de la route entre les lots 23 et 24 du rang 1 du canton de Dolbeau et chemin de front vis-à-vis les lots 21 à 23 du rang 1 du même canton— <i>Completion of the by-road between lots 23 and 24, range 1 of Dolbeau township and front road opposite lots 21 to 23, range 1 of the same township.</i> .....
	Ouverture de la route entre les lots 9 et 10 du rang 5 du canton de Ouiatchouan— <i>Opening of the by-road between lots 9 and 10 of range 5 of Ouiatchouan township.</i> .....
	Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 48 à 51 entre les rangs 3 et 4 du canton de Dalmas— <i>Completion of a road opposite lots 48 to 51 between ranges 3 and 4 of Dalmas township.</i> .....
	Ouverture de la route entre les lots 9 et 10 sur les rangs 9 et 10 du canton de Girard— <i>Opening of the by-road between lots 9 and 10 on ranges 9 and 10 of Girard township.</i> .....
	Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 36 à 42 du rang 7 du canton Dolbeau— <i>Completion of the road opposite lots 36 to 42, range 7 of Dolbeau township.</i> .....
	Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 26 à 32 entre les rangs 4 et 5 du canton de Girard— <i>Completion of the road opposite lots 26 to 32 between ranges 4 and 5 of Girard township.</i> .....
	Ouverture du chemin vis-à-vis les lots 20 à 36 entre les rangs 3 et 4 du canton de Beaudet— <i>Opening of the road opposite lots 20 to 36 between ranges 3 and 4 of Beaudet township.</i> .....
	Parachèvement de la route entre les lots 30 et 31 du rang 3 du canton de Beaudet— <i>Completion of the by-road between lots 30 and 31, range 3 of Beaudet township.</i> .....
Ouverture du chemin vis-à-vis les lots 25 à 35 entre les rangs 6 et 7 du canton Dalmas— <i>Opening of the road opposite lots 25 to 35 between ranges 6 and 7 of Dalmas township.</i> .....	

TABLE No. 3—*Continued.*

DETAILED STATEMENT of work done on colonization roads under the provisions of law 10 G. V.,  
ch. 6 (Loan) during the fiscal year 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES					
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
450.00	Joseph Otis.....				60	39.25
497.84	Thomas Ouellette.....	0.29	0.32			
399.39	Thomas Ouellette.....	1.21				
507.04	Charles Ouellette.....	1.66				
342.00	Emile Potvin.....			0.29		
800.00	Félix Potvin.....		1.39			
1,006.65	Emile Potvin.....	0.29	0.36			
995.73	Alfred Simard.....	0.36	0.76			
1,775.89	Edmond Simard.....		1.00			
800.25	Cléopbas St-Gelais.....		1.14			
514.00	Xavier Tanguay.....		1.00			
600.42	Xavier Tanguay.....	1.14	0.50			
997.29	Xavier Tanguay.....	0.21	0.79			
2,037.35	A. Tremblay.....	0.64	1.35			

TABLEAU No 3—*Suite.*

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation sous l'empire de la loi 10 G. V., ch. 6, (Emprunt) pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES	
LAC ST-JEAN—LAKE ST. JOHN	Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 46 à 50 entre les rangs 7 et 8 du canton Dolbeau et vis-à-vis les lots 1 à 4 entre les rangs 5 et 6 du canton de Proulx— <i>Completion of the road opposite lots 46 to 50 between ranges 7 and 8 of Dolbeau township and opposite lots 1 to 4 between ranges 5 and 6 of Proulx township.</i>	
	Ouverture du chemin vis-à-vis les lots 38 à 43 entre les rangs 8 et 9 du canton de Dolbeau et vis-à-vis les lots 4 à 8 du rang 6 du canton de Proulx— <i>Opening of the road opposite lots 38 to 43 between ranges 8 and 9 of Dolbeau township and opposite lots 4 to 8, range 6 of Proulx township.</i>	
	Amélioration de la route "Mistassini-Péribonca", dans les cantons de Dalmas et de Dolbeau— <i>Improvement of the "Mistassini Péribonca" by-road in the townships of Dalmas and Dolbeau.</i>	
	Ouverture du chemin entre les rangs 7 et 8 du canton de Dolbeau.— <i>Balance des travaux.—Opening of the road between ranges 7 and 8 of Dolbeau township.—Balance of work done</i>	
	Ouverture de la route entre les lots 51 et 52 sur les rangs 8 et 9 du canton de Dolbeau— <i>Opening of the by-road between lots 51 and 52 on ranges 8 and 9 of Dolbeau township.</i>	
	Construction d'un pont sur le lot 49 du rang 4 du canton Taillon— <i>Construction of a bridge on lot 49, range 4 of Taillon township.</i>	
	Ouverture du chemin vis-à-vis les lots 10 à 14 du rang 7 du canton Girard— <i>Opening of the road opposite lots 10 to 14, range 7 of Girard township.</i>	
	Ouverture du chemin vis-à-vis les lots 8 à 15 du rang 7 du canton de Racine— <i>Opening of the road opposite lots 8 to 15, range 7 of Racine township.</i>	
	Aide à la construction de l'école numéro 3 dans le rang 5 du canton de Taillon— <i>Aid towards the construction of school-house number 3 in range 5 of Taillon township.</i>	
	Aide à la construction d'une école sur le lot 14 du rang 12 du canton de Girard— <i>Aid towards the construction of a school-house on lot 14, range 12 of Girard township.</i>	
Aide à la construction d'une école-chapelle sur le lot 17 du rang 10 du canton de Taillon— <i>Aid towards the construction of a Mission school-house on lot 17, range 10 of Taillon township.</i>		
Réparations au pont sur la rivière Bédard dans le chemin entre les rangs 7 et 8 du canton de Signay et celui sur le ruisseau Rouge dans le même rang et le même canton— <i>Repairs to the bridge across Bédard river in the road between ranges 7 and 8 of Signay township and the one across "Rouge" brook, in the same range and same township.</i>		
Aide à la construction du pont sur le lac Kénogamichiche dans les cantons de Labarre et de Mésy— <i>Aid towards the construction of a bridge across lake Kenogamichiche, in the townships of Labarre and Mésy.</i>		

TABLE No. 3—*Continued.*

DETAILED STATEMENT of work done on colonization roads under the provisions of law 10 G. V., ch. 6 (Loan) during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver	Parachevé en chemin de roulage	Réparé	Ponts et ponceaux	Contribution locale
		— Opened as winter road	— Completed for wheeled vehicles	— Repaired	— Bridges and culverts	— Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
1,000.86	Pierre Tremblay		0.87			
500.34	Pierre Tremblay	1.66			50	
3,004.22	Pierre Tremblay			4.50		
65.27	Pierre Tremblay					
109.26	Pierre Tremblay					
346.41	Jos. Tremblay				35	
527.25	Jos. Trudeau		0.79			
500.13	William Turcotte		1.33			
300.00	C. Sc. de St-Henri de Taillon					
500.00	C. Scolaire de Normandin					
1,000.00	C. Scolaire de Honfleur					
217.31	Arthur Harvey				53	
2,433.99	Auguste Beaudet				256	

TABLEAU No 3—Suite

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation sous l'empire de la loi 10 G. V., ch. 6, (Emprunt) pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
	LAC-ST-JEAN—LAKE ST. JOHN
L'ASSOMPTION	<p>L'ASSOMPTION</p> <p>Parachèvement de la route Chatham entre les paroisses de St-Lin et de Ste-Julienne dans la municipalité de Lachenaie—Completion of the Chatham by-road between the parishes of St. Lin and Ste. Julienne, in the municipality of Lachenaie.....</p>
L'ISLET	<p>L'ISLET</p> <p>Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 7 et 8 entre les rangs 9 et 10 du canton de Bourdages—Completion of the road opposite lots 7 and 8 between ranges 9 and 10 of Bourdages township.....</p> <p>Parachèvement de la route entre les lots 24 et 25 du rang 2 du canton de Leverrier—Completion of the by-road between lots 24 and 25, range 2 of Leverrier township.....</p>

TABLE No. 3—Continued.

DETAILED STATEMENT of work done on colonization roads under the provisions of law 10 G. V., ch. 6 (Loan) during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachévé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
1,231.98	Auguste Beaudet.....				125	
867.18	Auguste Beaudet.....					
8,736.03	Auguste Beaudet.....				176	
2,088.63	Auguste Beaudet.....				112	
100.00	T. Boudreau.....		0.07			
800.00	Com. Scol. de St-Michel de Mistassini.....					
258.00	J.-B. Moreau.....	3.00				
1,243.67	T. Delisle.....					
\$ 85,080.54		30.50	52.03	7.38	1207	\$ 39.25
1,592.47	T. Corbeil.....	1.25	1.25			20.00
\$ 1,592.47		1.25	1.25			\$ 20.00
469.90	Alphonse Bélanger et Alex. Le-Lemieux.....		0.34	0.20		
249.75	Hector Bélanger.....	0.21	0.79			

TABLEAU No 3—Suite

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation sous l'empire de la loi 10 G. V., ch. 6, (Emprunt) pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
L'ISLET	<p>Parachèvement de la route de l'église sur le rang 4 de la seigneurie de St-Jean-Port-Joli et le rang I du canton de Fournier—<i>Completion of the church road on range 4 of the seigniorv of St. Jean de Port-Joli and range I of Fournier township.</i> .....</p> <p>Amélioration de la route de "l'Islet" entre les lots 27 et 28 sur les rangs 6 et 7 du canton de Leverrier—<i>Improvement of the by-road called "l'Islet" between lots 27 and 28 on ranges 6 and 7 of Leverrier township.</i> .....</p> <p>Ouverture du chemin vis-à-vis les lots 25 à 31 entre les rangs 3 et 4 du canton de Garneau—<i>Opening of the road opposite lots 25 to 31 between ranges 3 and 4 of Garneau township.</i> .....</p> <p>Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 1 à 12 du rang 9 du canton de Fournier—<i>Completion of the road opposite lots 1 to 12, range 9 of Fournier township.</i> .....</p> <p>Ouverture du chemin de front sur le rang 1 du canton de Lessard—<i>Opening of the main road on range 1 of Lessard township.</i> .....</p> <p>Parachèvement de la route entre les lots 32 et 33 du rang A du canton de Dionne—<i>Completion of the by-road between lots 32 and 33, range A of Dionne township.</i> .....</p> <p>Construction d'un pont dans la route du rang A du canton de Garneau—<i>Construction of a bridge in the by-road of range A of Garneau township.</i> .....</p> <p>Parachèvement de la route de "l'Islet" sur le rang 2 du canton de Leverrier—<i>Completion of the by-road called "l'Islet" on range 2 of Leverrier township.</i> .....</p> <p>Parachèvement du chemin depuis le lot 31 jusqu'à la route de "l'Islet" sur le rang 4 du canton de Leverrier—<i>Completion of the road from lot 31 to the by-road called "l'Islet" on range 4 of Leverrier township.</i> .....</p> <p>Amélioration de la route entre les lots 25 et 26 du rang 4 du canton de Leverrier—<i>Improvement of the by-road between lots 25 and 26, range 4 of Leverrier township.</i> .....</p> <p>Ouverture du chemin vis-à-vis les lots 26 à 39 du rang 8 du canton de Leverrier—<i>Opening of the road opposite lots 26 to 39, range 8 of Leverrier township.</i> .....</p> <p>Amélioration de la route sur le lot 25 du rang 3 du canton de Leverrier—<i>Improvement of the by-road on lot 25, range 3 of Leverrier township.</i> .....</p> <p>Parachèvement de la route sur le lot 54 du rang 5 du canton de Leverrier et sur le lot 45 du rang 6 du canton de Casgrain—<i>Completion of the by-road on lot 54, range 5 of Leverrier township and on lot 45, range 6 of Casgrain township.</i> .....</p> <p>Parachèvement de la route entre les lots 26 et 27 du rang 5 du canton de Leverrier—<i>Completion of the by-road between lots 26 and 27, range 5 of Leverrier township.</i> .....</p>

TABLE No. 3—Continued.

DETAILED STATEMENT of work done on colonization roads under the provisions of law 10 G. V., ch. 6 (Loan) during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
695.75	Alfred Blais .....		0.23			
400.00	Jos. Bourgault .....			2.00		
249.82	Érasc Caron .....	0.83			14	
779.75	Emile Caron .....		2.50			
501.00	H. Dubé .....	1.00				
1,005.88	P. Castonguay .....	0.14	0.54			
500.01	Louis Cloutier .....				20	
301.25	Alfred Deschênes .....		0.12			
201.50	Achille Deschesne .....		0.14			
250.75	Amédée Deschênes .....		0.14	0.50		
507.13	Gédéon Doyon .....	1.79				
250.05	Gédéon Castonguay .....			1.00		
408.00	Alfred Gauvin .....		0.50		28	
250.00	Donat Gilles .....		1.00			

TABLEAU No 3—*Suite.*

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation sous l'empire de la loi 10 G. V.,  
ch. 6, (Emprunt) pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
L'ISLET	Ouverture du chemin vis-à-vis les lots 14 à 17 entre les rangs 6 et 7 du canton de Casgrain— <i>Opening of the road opposite lots 14 to 17 between ranges 6 and 7 of Casgrain township.</i> . . . . .
	Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 1 à 15 entre les rangs 7 et 8 du canton de Leverrier— <i>Completion of the road opposite lots 1 to 15 between ranges 7 and 8 of Leverrier township.</i> . . . . .
	Parachèvement du chemin depuis l'endroit appelé "Camp des Cèdres", sur le rang I du canton d'Arago— <i>Completion of the road from the place called "Camp des Cèdres", on range I of Arago</i> <i>township.</i> . . . . .
	Amélioration du chemin de front entre les rangs 1 et 2 du canton de Garneau— <i>Improvement</i> <i>of the main road between ranges 1 and 2 of Garneau township.</i> . . . . .
	Parachèvement de la route entre les lots 20 et 21 et celle entre les lots 23 et 24 du rang 3 du canton d'Arago— <i>Completion of the by-road between lots 20 and 21 and the one between lots 23 and 24,</i> <i>range 3 of Arago township.</i> . . . . .
	Amélioration de la route entre les lots 24 et 25 du rang 7 du canton d'Arago— <i>Improvement of the</i> <i>by-road between lots 24 and 25, range 7 of Arago township.</i> . . . . .
	Parachèvement de la route sur le lot 25 du rang 1 du canton de Leverrier— <i>Completion of the</i> <i>by-road on lot 25, range 1 of Leverrier township.</i> . . . . .
	Amélioration de la route Fortin sur le rang 4 de la seigneurie de St-Jean-Port-Joli— <i>Improvement</i> <i>of the Fortin by-road on range 4 of the seigniorie of St. Jean-Port-Joli.</i> . . . . .
	Parachèvement du chemin de front entre les rangs 1 et 2 du canton de Dionne— <i>Completion of the</i> <i>main road between ranges 1 and 2 of Dionne township.</i> . . . . .
	Amélioration du chemin de front sur le rang II du canton d'Ashford et I du canton de Lafontaine et route dans la ligne entre les mêmes cantons— <i>Improvement of the main road on range II of</i> <i>Ashford township and on range I of Lafontaine township and of the by-road in the line between</i> <i>the same townships.</i> . . . . .
	Ouverture du chemin vis-à-vis les lots 44 à 54 du rang 8 du canton de Leverrier— <i>Opening of the</i> <i>road opposite lots 44 to 54, range 8 of Leverrier township.</i> . . . . .
Parachèvement de la route entre les lots 38 et 39 du rang 5 du canton de Casgrain— <i>Completion</i> <i>of the by-road between lots 38 and 39, range 5 of Casgrain township.</i> . . . . .	
Ouverture du chemin vis-à-vis les lots 16 à 20 entre les rangs 2 et 3 du canton de Dionne— <i>Opening of the road opposite lots 16 to 20 between ranges 2 and 3 of Dionne township.</i> . . . . .	

TABLE No. 3—*Continued.*

DETAILED STATEMENT of work done on colonization roads under the provisions of law 10 G. V.,  
ch. 6 (Loan) during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contri- bution locale — Local contri- bution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
200.01	Hosanna Jean . . . . .	0.59				
404.25	Honoré Leblanc . . . . .		2.50		36	
499.83	Irénée Lord . . . . .	1.50				15.00
807.66	Achille Mercier . . . . .			1.43		
1,500.00	Maxime Mercier . . . . .		0.21			
300.00	A. Morin . . . . .			0.75		
401.54	Ferdinand Pelletier . . . . .		0.21		12	
294.00	Joseph Pelletier . . . . .			0.79		
402.50	Narcisse Pelletier . . . . .		0.32			
501.14	Saluste Pelletier . . . . .			0.72		
400.00	Ferdinand Pelletier . . . . .	1.29			12	
450.05	Delphis Pelletier . . . . .	0.07	0.14			
702.92	Charles St-Pierre . . . . .	0.65	0.07		12	

TABLEAU No 3—*Suite.*

Etat détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation sous l'empire de la loi 10 G. V.,  
ch. 6, (Emprunt) pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
L'ISLET	<p>Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 1, 2 et 3 du rang 5 et celui vis-à-vis les lots 16, 17 et 18 du rang B du canton de Beaubien—<i>Completion of the road opposite lots 1, 2 and 3, range 5 and the one opposite lots 16, 17 and 18, range B of Beaubien township.</i> .....</p> <p>Ouverture de la route entre les lots 48 et 49 du rang 6 du canton de Leverrier—<i>Opening of the by-road between lots 48 and 49, range 6 of Leverrier township.</i> .....</p> <p>Construction du pont sur la rivière Noire sur le lot 25 du rang I du canton de Leverrier—<i>Construction of a bridge across Noire river on lot 25, range I of Leverrier township.</i> .....</p> <p>Construction du pont sur le ruisseau Calder vis-à-vis le lot 29 entre les rangs 5 et 6 du canton de Garneau—<i>Construction of a bridge across Calder brook opposite lot 29 between ranges 5 and 6 of Garneau township.</i> .....</p> <p>Construction du pont sur la décharge du lac Leverrier sur le lot 14 entre les rangs 7 et 8 du canton de Leverrier—<i>Construction of a bridge on the discharge of Leverrier lake on lot 14 between ranges 7 and 8 of Leverrier township.</i> .....</p> <p>Aide à la construction de l'école No 9 sur le lot 43 du rang A du canton de Lafontaine—<i>Aid towards the construction of school-house No. 9 on lot 43, range A of Lafontaine township.</i> .....</p> <p>Aide à la construction de l'école No 1 dans la municipalité de St-Adalbert—<i>Aid towards the construction of school-house No. 1 in the municipality of St. Adalbert.</i> .....</p>
LOTBINIÈRE	LOTBINIÈRE
	<p>Construction d'un passage à niveau dans le chemin allant de Notre-Dame de Lourdes à la mission de Villeroy—<i>Construction of a railway crossing in the road from Notre-Dame de Lourdes to the mission of Villeroy.</i> .....</p> <p>Parachèvement du chemin et construction d'un pont sur la rivière Henri vis-à-vis le lot 1 du rang 2 du canton de Nelson—<i>Completion of the road and construction of a bridge across Henri river opposite lot 1, range 2 of Nelson township.</i> .....</p> <p>Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 1 à 7 entre les rangs 1 et 2 du canton de Nelson—<i>Completion of the road opposite lots 1 to 7 between ranges 1 and 2 of Nelson township.</i> .....</p> <p>Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 1 à 4 du rang 4 du canton de Nelson—<i>Completion of the road opposite lots 1 to 4, range 4 of Nelson township.</i> .....</p>

TABLE No. 3—*Continued.*

DETAILED STATEMENT of work done on colonization roads under the provisions of law 10 G. V.,  
ch. 6 (Loan) during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachévé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
404.53	W. Thibault.....		2.00			
250.08	Saluste Vaillancourt.....	0.61				
1,355.99	Thomas Normandeau.....				60	
1,278.08	Jean Bois.....				30	
1,645.29	Thomas Normandeau.....				56	
300.00	Comm. Sc. de Ste-Perpétue.....					
300.00	Com. Sc. de St-Adalbert.....					
<b>\$ 19,418.41</b>		8.68	11.75	7.39	280	<b>\$ 15.00</b>
1,062.02	Can. Nat. Railways.....					
1 017.96	P. Martineau.....		0.10		38	
218.31	P. Martineau.....		0.18			
2,790.58	J.-E. Poitras.....	1.26	2.08		12	

TABLEAU No 3.

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation sous l'empire de la loi 10 G. V., ch. 6, (Emprunt) pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés Counties	CHEMINS ET PONTS ROADS AND BRIDGES
LOTBINIÈRE	<p>Construction du chemin entre les rangs 9, 10 et 11, 16, 17, 18 et 19 de la seigneurie de Deschail- lons—<i>Construction of the road between ranges 9, 10 and 11, 16, 17, 18 and 19 of the seignior- y of Deschailions</i>.....</p> <p>Ouverture du chemin vis-à-vis les lots 29 à 37 entre les rangs 12 et 13 de la seigneurie de Des- chailions—<i>Opening of the road opposite lots 29 to 37 between ranges 12 and 13 of the seigni- ory of Deschailions</i>.....</p> <p>Ouverture du chemin vis-à-vis les lots 1 à 7 du rang 5 de la seigneurie de Lotbinière—<i>Opening of the road opposite lots 1 to 7, range 5 of the seignior- y of Lotbinière</i>.....</p> <p>Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 1 à 9 du rang 4 de la seigneurie de Lotbinière— <i>Completion of the road opposite lots 1 to 9, range 4 of the seignior- y of Lotbinière</i>.....</p> <p>Parachèvement de la route sur les rangs 2, 3, 4 et 5 de la seigneurie de Lotbinière—<i>Completion of the by-road on ranges 2, 3, 4 and 5 of the seignior- y of Lotbinière</i>.....</p> <p>Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 11 à 23 entre les rangs 3 et 4 de la seigneurie de Lotbi- nière—<i>Completion of the road opposite lots 11 to 23 between ranges 3 and 4 of the seignior- y of Lotbinière</i>.....</p> <p>Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 6 à 13 entre les rangs 1 et 2 de la seigneurie de Lotbi- nière—<i>Completion of the road opposite lots 6 to 13 between ranges 1 and 2 of the seignior- y of Lotbinière</i>.....</p> <p>Aide à l'entretien d'une chapelle école pour la mission de Villeroy dans la seigneurie de Deschail- lons—<i>Aid towards the construction and upkeep of a school-house for the Villeroy mission in the seignior- y of Deschailions</i>.....</p> <p>Aide à la construction du pont sur la rivière Beauvillage dans le rang Fermanagh, la muni- cipalité de St-Sylvestre—<i>Aid towards the construction of a bridge across Beauvillage river in Fermanagh range in the municipality of St. Sylvestre</i>.....</p>
MASKINONGÉ	<p>Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 30 à 33 entre les rangs I et II du canton de Masson et 49 à 52 du rang III du même canton—<i>Completion of the road opposite lots 30 to 33 between ranges I and II of Masson township and 49 to 52, range III of the same township</i>.....</p> <p>Ouverture du chemin reliant les paroisses de St-Zénon et de St-Ignace sur les rangs I, II et III du canton de Masson et route sur le lot 49 du rang I du même canton—<i>Opening of the road between the parish of St. Zénon and St. Ignace, on ranges I, II and III of Masson township and by-road on lot 49, range I of the same township</i>.....</p>

TABLE No. 3—Continued.

DETAILED STATEMENT of work done on colonization roads under the provisions of law 10 G. V., ch. 6 (Loan) during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et poncaux — Bridges and culverts	Contri- bution locale — Local contri- bution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
47,963.61	Soucy et Carette.....		10.75		120	
5,695.45	Soucy et Carette.....	1.00			60	
664.55	Anthime St-Onge.....	0.83				
427.90	Anthime St-Onge.....		1.50			
1,703.93	Anthime St-Onge.....		3.05		16	
1,440.95	Anthime St-Onge.....		1.29		10	
1,568.95	Anthime St-Onge.....		1.07			
2,000.00	Rév. P.-J. Filion.....					
566.14	Jos. Normandeau.....				64	
<b>\$ 67,120 35</b>		<b>3.09</b>	<b>20.02</b>		<b>320</b>	
2,260.16	Rév. J.-H. Melançon.....	0.33	1.29		14	
2,022.27	Rév. J.-H. Melançon.....	1.03	0.29		95	

TABLEAU No 3—*Suite.*

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation sous l'empire de la loi 10 G. V., ch. 6, (Emprunt) pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
	MASKINONGÉ
MATANE	<p>Parachèvement de la route entre les lots 7 et 8 du rang 1 et sur les lots 3 et 4 du rang 2 du canton de Causapscaal.—<i>Completion of the by-road between lots 7 and 8, 1st range and on lots 3 and 4, range 2 of Causapscaal township.</i> .....</p> <p>Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 48 à 58 du rang 1 du canton de Blais.—<i>Completion of the road opposite lots 48 to 58, range 1 of Blais township.</i> .....</p> <p>Parachèvement de la route entre les lots 14 et 15 du rang 3 S.-E. du canton de Lepage.—<i>Completion of the by-road between lots 14 and 15, range 3 S.E. of Lepage township.</i> .....</p> <p>Construction du chemin à travers les lots 44 à 59 du rang ouest du chemin Kempt, dans le canton de Causapscaal.—<i>Construction of a road across lots 44 to 59, west range of Kempt road, in Causapscaal township.</i> .....</p> <p>Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 29, 30 et 31, entre les rangs 7 et 8 du canton de Humqui.—<i>Completion of a road opposite lots 29, 30 and 31 between ranges 7 and 8 of Humqui township.</i> .....</p> <p>Ouverture du chemin vis-à-vis les lots 32 à 36 entre les rangs 6 et 7 du canton Langis.—<i>Opening of a road opposite lots 32 to 36 between ranges 6 and 7 of Langis township.</i> .....</p>

TABLE No. 3—*Continued.*

DETAILED STATEMENT of work done on colonization roads under the provisions of law 10 G. V., ch. 6 (Loan) during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
1,313.50	Rév. J. H. Melançon .....	0.32	0.58		30	
300.00	Edouard Paquin, maire .....					18.50
804.22	C. M. de St-Alexis des Monts. ....			1.83	35	402.00
206.65	C. M. de Ste-Ursule. ....				36	
678.96	C. M. de St-Alexis des Monts. ....				475	678.96
367.55	Rév. H. Melançon .....		0.25		27	
<b>\$ 7,953.31</b>		<b>1.68</b>	<b>2.41</b>	<b>1.83</b>	<b>712</b>	<b>\$ 1,099.46</b>
287.63	Alphée Allard .....		1.07			
1,739.81	Hercule Angers .....		1.25		12	
1,048.76	C. Gagné .....		1.00		8	
1,904.41	François Audette .....	2.21			8	
1,001.21	Hermel Barrette .....		0.47		10	
1,970.35	Anthime Lebrun .....	1.66				



TABLEAU No 3—*Suite.*

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation sous l'empire de la loi 10 G. V.,  
ch. 6, (Emprunt) pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
	MATANE
	Amélioration de la route entre les lots 42 et 43 du rang 2 du canton de Dalibaire— <i>Improvement of the by-road between lots 42 and 43, range 2 of Dalibaire township.</i> .....
	Amélioration du chemin vis-à-vis les lots 1 à 5 du rang 1 du canton de Cabot— <i>Improvement of the road opposite lots 1 to 5, 1st range of Cabot township.</i> .....
	Ouverture du chemin entre les rangs 1 et 2 du canton de Langis.— <i>Balance de travaux faits—Opening of the road between ranges 1 and 2 of Langis township.—Balance of work done.</i> .....
	Parachèvement du chemin sur le lot 17 du rang 4 du canton de Matane— <i>Completion of the road on lot 17, range 4 of Matane township.</i> .....
	Ouverture de la route entre les lots 20 et 21 du rang 1 du canton de Langis— <i>Opening of the by-road between lots 20 and 21, range 1 of Langis township.</i> .....
	Parachèvement de la route entre les lots 66 et 67 du rang 6 du canton d'Awantjish— <i>Completion of the by-road between lots 66 and 67, range 6 of Awantjish township.</i> .....
	Parachèvement de la route sur le lot 67 du rang 7 du canton d'Awantjish— <i>Completion of the by-road on lots 67, range 7 of Awantjish township.</i> .....
	Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots "C" à "M" entre les rangs 4 et 5 du canton de Nemtayé— <i>Completion of a road opposite lots "C" to "M" between ranges 4 and 5 of Nemtayé township.</i> .....
	Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 10 à 14 du rang 5 du canton de Matalik— <i>Completion of a road opposite lots 10 to 14, range 5 of Matalik township.</i> .....
	Parachèvement de la route entre les lots 20 à 21 du rang 2 du canton de St-Denis— <i>Completion of the by-road between lots 20 to 21, range 2 of St. Denis township.</i> .....
	Ouverture du chemin vis-à-vis les lots 6 à 17 du rang 7 du canton de St-Denis— <i>Opening of the road opposite lots 6 to 17, range 7 of St. Denis township.</i> .....
	Ouverture de la route sur le lot 4 du rang 8 du canton d'Awantjish— <i>Opening of the by-road on lot 4, range 8 of Awantjish township.</i> .....
	Amélioration du chemin vis-à-vis le lot 4 du rang 1 du canton de Cabot— <i>Improvement of the road opposite lot 4, range 1 of Cabot township.</i> .....
	Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 41 et 42 entre les rangs 4 et 5 du canton d'Humqui— <i>Completion of the road opposite lots 41 and 42 between ranges 4 and 5 of Humqui township.</i> .....
	Parachèvement du chemin vis-à-vis le lot 13 entre les rangs 7 et 8 du canton de Matane— <i>Completion of a road opposite lot 13 between ranges 7 and 8 of Matane township.</i> .....

TABLE No 3.

DETAILED STATEMENT of work done on colonization roads under the provisions of law 10 G. V.,  
ch. 6 (Loan) during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver	Parachevé en chemin de roulage	Réparé	Ponts et ponceaux	Contribution locale
		— Opened as winter road	— Completed for whe. led vehicles	— Repaired	— Bridges and culverts	— Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
200.00	Jos. Barriault, fils de Pierre.....			0.72	42	
295.01	Achille Beaulieu.....			0.36		
25.00	Napoléon Beaulieu.....					
264.78	Thomas Beaulieu.....		0.14			
1,083.78	Delphis Beaupré.....	0.94				
2,163.17	Adéard Bélanger.....		1.14		20	
2,366.72	Pierre Bélanger.....		1.00		16	
2,333.52	Théophile Bélanger.....		0.25		16	
975.42	Jules Bélanger.....	0.08	0.79		15	
300.00	Philippe Bélanger.....		0.76			
1,395.53	Philippe Bélanger.....	1.60			14	
1,809.75	A. et P. Bélanger.....	0.54			28	
175.88	Philius Bérubé.....			0.08		
281.88	Achille Bérubé.....		0.32			
199.83	J.-B. Bérubé.....	0.07	0.14		6	

TABLEAU No 3—*Suite.*

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation sous l'empire de la loi 10 G. V.,  
ch. 6, (Emprunt) pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
	MATANE

TABLE No. 3—*Continued.*

DETAILED STATEMENT of work done on colonization roads under the provisions of law 10 G. V.,  
ch. 6 (Loan) during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, — Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
932.54	Napoléon Blanchet.....	0.43			6	
1,426.99	Paul Blanchet.....	0.94			9	
483.14	Octave Blier.....			0.50		
261.03	Emile Blier.....			0.14		
2,081.67	Arthur Boisvert.....	2.14				
386.88	Paul Blouin.....		0.79			
459.80	Edouard Bolduc.....	0.54				
403.76	Marcel Bond.....	0.03	0.14			
500.78	Joseph Bonneau.....	1.54			50	
389.91	J.-A. Bouchard.....		0.36		11	
3,952.84	Onésime Bouchard.....	1.00				
302.38	Luc Bouffard.....		0.17		8	
177.88	François Bouchard, fils.....			0.17		
997.13	Louis Bouffard.....	0.72			12	
646.50	Louis Bouffard.....		0.26		13	

TABLEAU No 3—Suite.

Etat détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation sous l'empire de la loi 10 G. V., ch. 6, (Emprunt) pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES	
MATANE	Amélioration de la route sur le lot 15 du rang 2 du canton de Cherbourg— <i>Improvement of the by-road on lot 15, range 2 of Cherbourg township.</i>	
	Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 53 à 56 du rang 5 du canton de Humqui— <i>Completion of the road opposite lots 53 to 56, range 5 of Humqui township.</i>	
	Amélioration de la route dans la ligne entre les cantons de Humqui et de Nemtayé, sur le rang 5 du premier canton— <i>Improvement of the by-road in the line between the townships of Humqui and Nemtayés on range 5 of the first township.</i>	
	Parachèvement de la route entre les lots 9 et 10 sur le rang 6 du canton de Causapscaal— <i>Completion of the by-road between lots 9 and 10 on range 6 of Causapscaal township.</i>	
	Ouverture du chemin vis-à-vis le lot 56 du rang 3 du canton de Blais— <i>Opening of the road opposite lot 56, range 3 of Blais township.</i>	
	Ouverture de la route entre les lots 35 et 36 des rangs 1 et 2 du canton de Blais— <i>Opening of the by-road between lots 35 and 36, ranges 1 and 2 of Blais township.</i>	
	Ouverture du chemin vis-à-vis le lot 43 du rang 1 du canton de Blais— <i>Opening of the road opposite lot 43, range 1 of Blais township.</i>	
	Parachèvement de la route entre les lots 58 et 59 du rang 5 et 57 et 58 du rang 6 du canton d'Awantjish— <i>Completion of the by-road between lots 58 and 59, range 5 and 57 and 58 of range 6 of Awantjish township.</i>	
	Amélioration du chemin vis-à-vis les lots 339 et 340 du rang S.-E. de la seigneurie de Matane— <i>Improvement of the road opposite lots 339 and 340, range S.E. of the seigniorie of Matane.</i>	
	Ouverture du chemin vis-à-vis les lots 7 à 12 entre les rangs 3 et 4 du canton de Langis— <i>Opening of the road opposite lots 7 to 12 between ranges 3 and 4 of Langis township.</i>	
	Parachèvement du chemin longeant le côté N.E. de la rivière Matane, à travers les lots 11 et 12 du rang de la rivière dans le canton de Matane— <i>Completion of the road skirting the north eastern shore of Matane river, through lots 11 and 12 of the river range in the township of Matane.</i>	
	Parachèvement du chemin entre la Seigneurie de Matapédia et le rang 7 du canton de Nemtayé— <i>Completion of the road between the seigniorie of Matapédia and range 7 of Nemtayé township.</i>	
	Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 5 et 6 du rang 5 du canton de Matalik— <i>Completion of the road opposite lots 5 and 6, range 5 of Matalik township.</i>	
Ouverture du chemin vis-à-vis les lots 47 à 54 sur le rang 1 du canton de Cabot— <i>Opening of the road opposite lots 47 to 54, range 1 of Cabot township.</i>		

TABLE No. 3—Continued.

DETAILED STATEMENT of work done on colonisation roads under the provisions of law 10 G. V., ch. 6 (Loan) during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts
200.50	Ovide Boucher			0.43	6	
1,000.00	Louis Bouliane		0.72		46	
530.48	Victor Bouliane		0.22			
453.26	Jos. Brassard		1.00			
14.00	Alphonse Briesson	0.03				
1,466.61	J.-E. Brochu	2.00			6	
191.25	J.-L. Brochu	0.16				
3,035.53	J.-A. Castonguay		2.00			
300.13	Joseph Call	0.16			12	
1,277.68	F. Chenel	1.00			20	
1,450.02	Luc Collin	0.06	0.39			
4,514.27	Antoine Paradis		1.18		8	
776.00	Antoine Chabot		0.32		25	
1,477.62	Télesphore Chamberland	1.15			8	

TABLEAU No 3—*Suite.*

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation sous l'empire de la loi 10 G. V.,  
ch. 6, (Emprunt) pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
	MATANE

TABLE No. 3—*Continued.*

DETAILED STATEMENT of work done on colonization roads under the provisions of law 10 G. V.,  
ch. 6 (Loan) during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
4,238.66	Wilfrid Champagne.....	2.00			68	
1,973.72	Hermann Champagne.....	2.00				
742.42	Isaïe Charest.....	0.83				
1 142.35	François Charette.....	0.14	0.39			
350.00	Pierre Chassé.....					
1,001.72	François Chevarie.....	0.07	0.28		66	
3,460.29	Anthime Côté.....		2.00		25	
748.81	Léonce Côté.....		0.19		25	
500.36	Jos. Couture.....		0.72		28	
599.14	Edouard Crousette.....	1.79			45	
300.30	Guillaume Crousette.....	0.65				
500.25	Cyrice Cyr.....		0.50		25	
5,047.30	Emile D'Amour.....	1.43			16	
1,081.82	Jos. D'Amour.....		1.03		12	
507.16	Ernest D'Auteuil.....	0.03	0.53			

TABLEAU No 3—Suite.

Etat détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation sous l'empire de la loi 10 G. V., ch. 6, (Emprunt) pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES	
MATANE	Parachèvement du chemin "Kempt" sur le lot 32 du rang ouest chemin "Kempt", dans le canton de Causapscal — <i>Completion of "Kempt" road on lot 32, west range of "Kempt" road in Causapscal township.</i>	
	Parachèvement du chemin longeant le côté ouest de la rivière Matane vis-à-vis le rang 7 du canton de Matane— <i>Completion of the road skirting the western shore of Matane river opposite range 7 of Matane township.</i>	
	Parachèvement de la route de la grande ligne sur le rang 3 du canton St-Denis— <i>Completion of the central line by-road on range 3 of St. Denis township.</i>	
	Parachèvement du chemin sur le lot 9 du rang 7 du canton de Matane— <i>Completion of the road on lot 9, range 7 of Matane township.</i>	
	Entretien du chemin de Sayabec-Matane pendant l'hiver de 1921-1922— <i>Upkeep of the Sayabec — Matane road, during the winter of 1921-1922.</i>	
	Construction de 2 ponts sur les lots 21 et 23 du rang 3 du canton de Langis— <i>Construction of two bridges on lots 21 and 23, range 3 of Langis township.</i>	
	Ouverture de la route entre les lots 6 et 7 du rang 7 du canton de Jetté— <i>Opening of the by-road between lots 6 and 7, range 7 of Jetté township.</i>	
	Amélioration du chemin "Kempt" sur le lot 33 du rang N.-E. chemin "Kempt" dans le canton de Cabot— <i>Improvement of "Kempt" road, on lot 33 N.E. range, "Kempt" road of Cabot township.</i>	
	Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 11 à 18 entre les rangs 5 et 6 du canton de Nemtayé — <i>Completion of the road opposite lots 11 to 18 between ranges 5 and 6 of Nemtayé township.</i>	
	Parachèvement de la route dans la ligne entre les cantons de Nemtayé et Humqui, vis-à-vis le rang 6 du dernier canton— <i>Completion of the by-road in the line between the townships of Nemtayé and Humqui, opposite range 6 of the latter township.</i>	
	Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 19 à 21 entre les rangs A et 1 du canton de Lepage— <i>Completion of the road opposite lots 19 to 21 between ranges A and 1 of Lepage township.</i>	
	Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 41 à 44 du rang 4 du canton de Humqui— <i>Completion of the road opposite lots 41 to 44, range 4 of Humqui township.</i>	
	Aide à la construction d'un ponceau sur le ruisseau des Quinze Milles sur le lot 49 du chemin Kempt dans le canton de Cabot.— <i>Réclamation pour indemnité—Aid towards the construction of a culvert on the discharge of "lac des Quinze Milles", on lot 49 of Kempt road in the township of Cabot.—Claim for damages.</i>	

TABLE No. 3—Continued.

DETAILED STATEMENT of work done on colonization roads under the provisions of law 10 G. V., ch. 6 (Loan) during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver	Parachevé en chemin de roulage	Réparé	Ponts et ponceaux	Contribution locale
		Opened as winter road	Completed for wheeled vehicles	Repaired	Bridges and culverts	Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
198.39	Arthur Demers.....	0.07	0.10			
589.75	Jos. Desgagnés.....		0.54		12	
178.20	Emile Desjardins.....		0.09			
278.75	Moïse Desrosiers.....		0.11			
100.00	Moïse Desrosiers.....					
1,227.38	H. Desmarais.....				140	
1,175.28	Zéphyr Doucet.....	0.61			6	
280.94	Alfred Dubé.....			0.08		
6,086.42	Jean Dubé.....		1.23		24	
2,054.29	Pierre Dubé.....		0.72		8	
493.26	Paul Dubé.....		0.61		6	
403.12	Arthur Dubé.....		0.32			
250.00	Jos. Dubé.....					

TABLEAU No 3—*Suite.*

État détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation sous l'empire de la loi 10 G. V.,  
ch. 6, (Emprunt) pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés Counties	CHEMINS ET PONTS ROADS AND BRIDGES
	MATANE

TABLE No. 3—*Continued.*

DETAILED STATEMENT of work done on colonization roads under the provisions of law 10 G. V.,  
ch. 6 (Loan) during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
4,231.68	Valentin Dubé.....		2.31		24	754.00
400.24	C. M. Lac-au-Saumon.....		0.10		5	
299.90	Ludger Dufour.....	0.06	0.06			
200.51	Jos. Dugas.....			0.32		
1,651.13	Honoré Dumais.....	0.72				
513.06	Jos. Dupéré.....				76	
560.25	Anselme Durette.....	0.25	0.39			
323.88	Anselme Durette.....	0.18				
556.15	Charles Duval.....					
1,376.77	Albert Filion.....			1.16		8
1,011.87	Adélarde Fiola.....		1.00			16
454.35	Auguste Fiola.....	0.50	0.50			6
25.61	Téles. Fournier.....					
185.10	Adélarde Fortin.....		0.14			

TABLEAU No 3—Suite.

ÉTAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation sous l'empire de la loi 10 G. V.,  
ch. 6, (Emprunt) pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
	MATANE

TABLE No. 3—Continued.

DETAILED STATEMENT of work done on colonization roads under the provisions of law 10 G. V.,  
ch. 6 (Loan) during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
304.88	Adélar Fortin.....	0.10	0.12			
577.04	Jos. Fournier.....		0.30		12	
281.38	William Fraser.....		0.02			
2,522.89	Ernest Gagné.....		0.84		12	
301.63	Napoléon Gagné.....			0.10		
307.75	Rév. Georges Gagnon.....	0.69				
810.15	Zéphyr Santerre.....	0.94				
287.27	Pierre Michaud.....		0.50		10	
414.38	Alfred Boudreau.....		0.21		6	
495.77	Odina Lefrançois.....	0.14	0.65			
499.53	Agapit Charrette.....	0.18				
4,334.31	Abel Gagnon.....		1.34		52	
767.92	Albert Gagnon.....		0.68		25	
991.17	Germain Gastonguay.....	0.50	1.29			

TABLEAU No 3—*Suite.*

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation sous l'empire de la loi 10 G. V.,  
ch. 6, (Emprunt) pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES		
	MATANE		
	Amélioration du chemin vis-à-vis les lots 1 à 19 entre les rangs 2 et 3 du canton de Tessier— <i>Improvement of the road opposite lots 1 to 19 between ranges 2 and 3 of Tessier township.</i> .....		
	Ouverture de la route entre les lots 13 et 14 du rang 5 du canton de Tessier— <i>Opening of the by-road between lots 13 and 14, range 5 of Tessier township.</i> .....		
	Parachèvement de la route entre les lots 6 et 7 du rang 6 du canton de Matane — <i>Completion of the by-road between lots 6 and 7, range 6 of Matane township.</i> .....		
	Parachèvement de la route entre les lots 22 et 23 du rang 4 du canton de Tessier — <i>Completion of the by-road between lots 22 and 23, range 4 of Tessier township.</i> .....		
	Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 13 à 14 du rang 4 du canton de Pineault— <i>Completion of the road opposite lots 13 to 14, range 4 of Pineault township.</i> .....		
	Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 9 à 13 entre les rangs 1 et 2 du canton de Pineault— <i>Completion of the road opposite lots 9 to 13 between ranges 1 and 2 of Pineault township.</i> .....		
	Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 37 à 43 entre les rangs 1 et 2 du canton de Pineault— <i>Completion of the road opposite lots 37 to 43 between ranges 1 and 2 of Pineault township.</i> .....		
	Ouverture du chemin à travers les lots 31 à 45 entre les rangs 4 et 5 du canton de Pineault — <i>Opening of the road across lots 31 to 45 between ranges 4 and 5 of Pineault township.</i> .....		
	Parachèvement de la route à travers les lots 26 à 28 du rang 3 du canton de Pineault — <i>Comple- tion of the by-road through lots 26 to 28, range 3 of Pineault township.</i> .....		
	Parachèvement de la route sur le lot 14 du rang 1 du canton de Pineault — <i>Completion of the by-road on lot 14, range 1 of Pineault township.</i> .....		
	Parachèvement du chemin à travers les lots 40 à 41 du rang 7 du canton de Humqui— <i>Comple- tion of the road across lots 40 to 41, range 7 of Humqui township.</i> .....		
	Ouverture du chemin vis-à-vis les lots 10 à 18 entre les rangs 1 et 2 du canton de Jetté— <i>Opening of the road opposite lots 10 to 18 between ranges 1 and 2 of Jetté township.</i> .....		
	Amélioration de la route à travers les lots 39 à 40 du rang 3 du canton de Causapsca— <i>Improve- ment of the by-road across lots 39 to 40, range 3 of Causapsca township.</i> .....		
	Ouverture du chemin vis-à-vis les lots 58 à 70 entre les rangs 4 et 5 du canton de Massé— <i>Opening of the road opposite lots 58 to 70 between ranges 4 and 5 of Massé township.</i> .....		
	Amélioration de la route vis-à-vis le rang 1 du canton de Massé, dans la ligne entre les cantons de Cabot et Massé— <i>Improvement of the by-road opposite range 1 of Massé township, in the line between the townships of Cabot and Massé.</i> .....		

TABLE No. 3—*Continued.*

DETAILED STATEMENT of work done on colonization roads under the provisions of law 10 G. V.,  
ch. 6 (Loan) during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contri- bution locale — Local contri- bution
		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
210.00	François Gauthier.....			0.90		
946.86	Antoine Gauthier.....	0.69	0.36		36	
284.99	François Gauthier.....		0.14			
960.24	Antoine Gauthier.....		0.51		20	
548.26	François Lévesque.....		0.29		13	
4,408.48	Ernest Gagnon.....	1.00	1.00		55	
1,151.61	Paul Jacques.....	0.43	0.65		8	
292.50	Louis Lefrançois.....	2.00				
766.64	Rév. Z.-O. Gendron.....	0.14	0.32		30	
100.25	Georges Tremblay.....		0.03		8	
697.20	Rév. Z.-O. Gendron.....	0.27	0.27			
472.16	Rév. Z.-O. Gendron.....	1.33				
468.19	Delphis Guay.....			0.18		
2,899.08	J.-B. Guimont.....	0.80	0.29			
297.88	Odilon Guimont.....			1.00		



TABLEAU No 3—Suite.

État détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation sous l'empire de la loi 10 G. V., ch. 6, (Emprunt) pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
	MATANE

TABLE No. 3—Continued.

DETAILED STATEMENT of work done on colonization roads under the provisions of law 10 G. V., ch. 6 (Loan) during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
120.23	Odilon Guimont. ....		0.18			
189.02	Gaspard Harrisson. ....			0.09		
300.12	Alexis Harrisson. ....			0.29		
295.25	Alexis Harrisson. ....	0.32				
205.88	Jos. Harrisson. ....			0.36		
493.61	Adrien Harvey. ....			0.54		
1,583.76	Jos. Harvey. ....		0.65		12	
1,461.41	J.-P. Harvey. ....	1.43			18	
374.74	François Imbault. ....	0.10	0.29		5	
1,679.84	Exhubert Jean. ....	1.50				
604.50	Willie Delaunais. ....					
301.88	Edmond Jean. ....		0.25			
951.60	Clovis Labrecque. ....	0.70	0.08			
281.99	Cyrias Lachance. ....		0.09		12	

TABLEAU No 3—Suite.

ÉTAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation sous l'empire de la loi 10 G. V., ch. 6, (Emprunt) pendant l'année financière 1922-1923.

Comités — Commissés	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
	MATANE

TABLE No. 3—Continued.

DETAILED STATEMENT of work done on colonization roads under the provisions of law 10 G. V., ch. 6 (Loan) during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver	Parachevé en chemin de roulage	Réparé	Ponts et ponceaux	Contribution locale
		Opened as winter road	Completed for wheeled vehicles	Repaired	Bridges and culverts	Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
157.25	Arthur Lamarre.....	0.50				
484.25	David Lapierre.....			0.10		
412.86	Jos. Bouchard.....			0.21	8	
2,494.72	Georges Laporte.....	2.50			18	
1,441.88	J.-B. Larue.....	0.25	0.54		6	
386.90	Gilbert Lavigne.....	0.04	0.23			
463.13	Didier Lavoie.....					
200.00	Evariste Lavoie.....			0.26		
3,090.79	Pitre Lavoie.....		1.30			
8,147.12	Ben. Leblanc.....	0.33	3.00		120	
1,013.19	Georges Thériault.....			0.15		
2,676.10	Arthur Lebrun.....		3.00		14	
527.03	F.-E. Lepage.....			0.32	10	
598.26	Ovide Lepage.....	1.15			6	

TABLEAU No 3—Suite.

ÉTAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation sous l'empire de la loi 10 G. V.,  
ch. 6, (Emprunt) pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
	MATANE

TABLE No. 3—Continued.

DETAILED STATEMENT of work done on colonization roads under the provisions of law 10 G. V.,  
ch. 6 (Loan) during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver	Parachevé en chemin de roulage	Réparé	Ponts et ponceaux	Contribution locale
		Opened as winter road	Completed for wheeled vehicles	Repaired	Bridges and culverts	Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
150.25	Edouard Létourneau .....			1.00		
801.97	N. Levasseur .....	0.65	0.36			
188.31	Thomas Levasseur .....	0.10	0.58		12	
496.62	Zéphyr Levesque .....		0.63			
468.44	Achille Levesque .....			0.12		
1,982.08	Achille Levesque .....		1.50			
179.00	Olivier Levesque .....	0.36				
1,844.19	Maxime Levesque .....		0.39		30	
4,221.30	Charles Levesque .....		2.00		28	
351.99	Philippe Levesque .....		0.25		12	
914.68	Philippe Levesque .....			0.79	20	
1,296.74	François Levesque, fils .....		0.75		14	
400.75	Charles Levesque .....	1.00				
150.00	Wilfrid Marcoux .....		0.47		8	
250.26	David Marin .....	0.58				

TABLEAU No 3—Suite.

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation sous l'empire de la loi 10 G. V.,  
ch. 6, (Emprunt) pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
	MATANE

TABLE No. 3—Continued.

DETAILED STATEMENT of work done on colonization roads under the provisions of law 10 G. V.,  
ch. 6 (Loan) during the fiscal year 1922-1923

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
478.26	Edmond Marquis .....			0.15	7	.....
2,777.07	J.-O. Martineau .....	0.14	1.00		15	.....
4,349.15	Gonzague Damour .....	2.00				.....
56.76	Paul Michaud .....			0.18		.....
484.93	Michel Morin .....				60	.....
913.21	Thomas Bergeron .....		0.18			.....
3,007.59	Abraham Gagnon .....	2.50			60	.....
276.25	Arsène Ouellet .....			1.00		.....
487.60	Ernest Ouellet .....			1.00		.....
466.02	Thomas Ouellet .....			0.26		.....
797.79	Alexandre Pageau .....	0.05	0.29		25	.....
476.04	Etienne Paradis .....			0.33	16	.....
217.61	Norbert Paquette .....			0.18		.....

TABLEAU No 3—*Suite.*

Etat détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation sous l'empire de la loi 10 G. V., ch. 6, (Emprunt) pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
	MATANE

TABLE No. 3—*Continued*

DETAILED STATEMENT of work done on colonization roads under the provisions of law 10 G. V., ch. 6 (Loan) during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemins de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
90.45	Rév. J.-C. Pelletier.....					
3,170.52	Rév. J.-C. Pelletier.....		1.00			
3,518.55	Rév. J.-C. Pelletier.....	1.14			28	
156.87	Désiré Pelletier.....					
1,946.25	Rév. J.-C. Pelletier.....	1.00				
3,147.16	Rév. J.-C. Pelletier.....	0.58			26	
822.53	Rév. J.-C. Pelletier.....	0.39				
2,807.35	Jos. Pelletier.....		1.50		30	
867.45	Télesphore Pelletier.....	0.65			6	
4,683.11	Télesphore Pelletier.....	0.50	1.50		25	
938.27	Jean Perron.....		1.00			
799.06	Alexandre Philibert.....	0.46			30	
1,394.65	Edgar Pilot.....	0.87			14	

Tableau No 3—Suite.

État détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation sous l'empire de la loi 10 G. V.,  
ch. 6, (Emprunt) pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
MATANE	<p>Aide à la construction d'un ponceau sur la décharge du lac des Quinze Milles", sur le lot 49 du chemin Kempt dans le canton de Cabot — Balance des travaux—<i>Aid towards the construction of a culvert over the discharge of "Lac des Quinze Milles" on lot 49 of Kempt road, in the township of Cabot.—Balance of work done.</i>.....</p> <p>Ouverture du chemin vis-à-vis les lots 7 à 17, rangs 6 et 7 du canton de Matalik—<i>Opening of the road opposite lots 7 to 17 between ranges 6 and 7 of Matalik township.</i>.....</p> <p>Construction d'un ponceau dans la route entre les lots 9 et 10 du rang 5 du canton de Matalik—<i>Construction of a culvert in the by-road between lots 9 and 10, range 5 of Matalik township.</i>.....</p> <p>Amélioration de la route entre les lots 7 et 8 sur les rangs 3 et 4 du canton de Matalik—<i>Improvement of the by-road between lots 7 and 8 on ranges 3 and 4 of Matalik township.</i>.....</p> <p>Ouverture de la route entre les lots 6 et 7 sur les rangs 4 et 5 du canton de Matalik—<i>Opening of the by-road between lots 6 and 7, ranges 4 and 5 of Matalik township.</i>.....</p> <p>Amélioration du chemin vis-à-vis les lots 12 et 13 du rang B du canton de Matalik—<i>Improvement of the road opposite lots 12 and 13, range B of Matalik township.</i>.....</p> <p>Ouverture de la route entre les lots 36 et 37 du rang 1, 37 du rang 2 et à travers les lots 38 à 40 du rang 3 du canton de Cabot—<i>Opening of the by-road between lots 36 and 37 range 1, 37 of range 2 and across lots 38 to 40 of range 3 of Cabot township.</i>.....</p> <p>Parachèvement du chemin à travers les lots 52 à 64 sur le rang 2 du canton de Massé—<i>Completion of the road through lots 52 to 64 on range 2 of Massé township.</i>.....</p> <p>Parachèvement de la route entre les lots "H" et "I" du rang 6 du canton de Nemtayé—<i>Completion of the by-road between lots "H" and "I", range 6 of Nemtayé township.</i>.....</p> <p>Amélioration du chemin vis-à-vis le lot 6 du rang B du canton de Matalik—<i>Improvement of the road opposite lot 6, range B of Matalik township.</i>.....</p> <p>Parachèvement de la route sur le lot 52 du rang 2 du canton de Massé—<i>Completion of the by-road on lot 52, range 2 of Massé township.</i>.....</p> <p>Amélioration d'une côte sur le lot 28 du rang 4 du canton de Matalik—<i>Improvement of a hill on lot 28, range 4 of Matalik township.</i>.....</p> <p>Parachèvement de la route sur le lot 10 du rang 6 du canton de St-Denis—<i>Completion of the by-road on lot 10, range 6 of St. Denis township.</i>.....</p> <p>Parachèvement de la route entre les lots 56 et 57 du rang 7 du canton d'Awantjish—<i>Completion of the by-road between lots 56 and 57, range 7 of Awantjish township.</i>.....</p>

TABLE No. 3—Continued.

DETAILED STATEMENT of work done on colonization roads under the provisions of law 10 G. V.,  
ch. 6 (Loan) during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contri- bution locale — Local contri- bution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
126.34	Joseph Plourde, fils .....					
1,960.98	Joseph Poiré.....	1.61			12	
98.39	Charles Potvin.....				25	
292.01	Charles Potvin.....			0.18	25	
1,992.74	Emile Potvin.....	1.06			5	
237.25	Polydore Raymond.....			0.25	6	
2,878.26	Narcisse Richard.....	0.90	0.47		30	
1,024.26	Wilfrid Rioux.....		1.10		7	
1,105.79	Alphonse Rioux .....		0.30		96	
138.51	P. Raymond.....			0.14		
791.75	Wilfrid Rioux.....	0.21	0.36		20	
103.50	Auguste Fiola .....			0.03	8	
1,261.15	Moïse Ross.....		0.77		144	
2,203.05	Ernest Rousseau.....		1.25		18	

TABLEAU No 3—Suite.

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation sous l'empire de la loi 10 G. V.,  
ch. 6, (Emprunt) pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
	MATANE

TABLE No. 3—Continued.

DETAILED STATEMENT of work done on colonization roads under the provisions of law 10 G. V.,  
ch. 6 (Loan) during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachévé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
525.58	Napoléon Rousseau		0.14		54	192.00
821.26	Edouard Rousseau		0.65			
1,331.65	Pantaléon Guérette	0.03	0.39		50	
190.00	Jos. Roy			0.07		
199.01	Jos. Roy	1.00			5	
345.91	Nérée Simard		0.10		80	
3,390.27	Edmond St-Gelais	1.25	0.10		20	
1,056.43	Jean Singelais		1.00		35	
680.24	Jean S.-Laurent	0.18	1.00		6	
1,307.99	Zénon St-Laurent	0.14	0.43			
962.26	Horace St-Pierre		0.79		6	
298.00	Grégoire Thériault		0.18		7	
388.54	J.-B. Thibault		0.12			
2,509.89	J.-B. Thibault	0.58	0.05		16	

TABLEAU No 3—Suite.

Etat détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation sous l'empire de la loi 10 G. V., ch. 6, (Emprunt) pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
	MATANE

TABLE No. 3—Continued.

DETAILED STATEMENT of work done on colonization roads under the provisions of law 10 G. V., ch. 6 (Loan) during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
1,810.53	Jos. Tremblay.....	1.43			32	
250.11	Fortunat Tremblay.....			0.69		
320.39	François-Xavier Turcotte.....		0.36		8	
1,177.14	André Levesque.....		0.60		15	
2,590.12	Octave Verreault.....	0.25	1.75		6	
2,714.38	Alcide Viens.....	2.00			24	
950.08	Alcide Viens.....	0.79				
351.20	C. M. de Ste-Félicité.....				92	
497.44	C. M. de Sandy-Bay.....				54	497.44
673.07	Jos. Normandeau.....				60	
482.60	Wilfrid Plante.....			0.03	130	
418.49	Thomas Normandeau.....				65	
1,090.30	Jos. Normandeau.....				65	
570.75	Amédée Levasseur.....					



TABLEAU No 3—Suite.

Etat détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation sous l'empire de la loi 10 G. V., ch. 6, (Emprunt) pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés Counties	CHEMINS ET PONTS ROADS AND BRIDGES
MATANE	Construction du pont sur le ruisseau "Sauvage" sur le lot 12 entre les rangs 7 et 8 du canton de Humqui— <i>Construction of a bridge across "Sauvage" creek on lot 12 between ranges 7 and 8 of Humqui township.</i> .....
	Construction du pont sur la rivière "Blanche" sur le lot 17 du rang 11 du canton de McNider— <i>Construction of a bridge across "Blanche" river on lot 17, range 11 of McNider township.</i> .....
	Aide à la construction d'une école chapelle sur la partie sud-est du lot 21 du rang 4 du canton de Langis— <i>Aid towards the construction of a mission school-house on the south east part of lot 21, range 4 of Langis township.</i> .....
	Construction du pont sur la rivière Michaud sur le lot 47 des rangs 1 et 2 du canton de Langis— <i>Construction of a bridge across Michaud river on lot 47 in ranges 1 and 2 of Langis township.</i> .....
	MÉGANTIC
MÉGANTIC	Parachèvement du chemin dans la ligne entre les cantons de Thetford et de Coleraine sur le rang A de ce dernier canton— <i>Completion of the road in the line between the townships of Thetford and Coleraine on range A of the latter township</i> .....
	Confection de la route entre les lots 17 et 18 sur les rangs II et III du canton de Nelson— <i>Construction of the by-road between lots 17 and 18 on ranges II and III of Nelson township.</i> .....
	Ouverture de la route sur le lot 5 du rang II du canton de Thetford— <i>Opening of the by-road on lot 5, range 11 of Thetford township.</i> .....
	Parachèvement de la route entre les lots 3B et 3C du rang VI du canton de Leeds— <i>Completion of the by-road between lots 3B and 3C, range VI of Leeds township.</i> .....
	Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 8 et 9 entre les rangs IV et V du canton de Somerset Sud— <i>Completion of the road opposite lots 8 and 9 between ranges IV and V of Somerset south township.</i> .....
	Préparation et transport du bois pour le pont sur les rangs VII et VIII du canton de Nelson— <i>Preparation and haulage of the timber required for the bridge on ranges VII and VIII of Nelson township.</i> .....
	Parachèvement de la route sur le bloc B du rang VII du canton de Coleraine— <i>Completion of the by-road on block B, range VII of Coleraine township.</i> .....
Ouverture de la route sur le lot 18 des rangs IV et V du canton de Thetford— <i>Opening of the by-road on lot 18, ranges IV and V of Thetford township</i> .....	

TABLE No. 3—Continued.

DETAILED STATEMENT of work done on colonization roads under the provisions of law 10 G. V., ch. 6 (Loan) during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
651.44	Jos. Normandeau.....				50	
329.90	Antoine Sénéchal.....				50	
1,000.00	Rév. David Jean.....					
625.26	W. Larouche.....				75	
255,413.61		71.76	73.65	14.58	3441	\$ 1,443.44
1,995.58	Théodore Cyr.....	0.58	1.94		26	
4,950.62	Rév. E. Houde.....	1.31	1.19			
699.94	Joseph Jacques.....	1.07				
1,500.93	E. Lapointe.....		0.87		10	
400.00	Louis Lapointe.....	0.10	0.30			
172.00	Adolphe Moisan.....					
2,006.77	Louis Roberge.....		1.07			
799.96	Victor Tanguay.....	2.00				300.00

TABLEAU No 3—Suite.

Etat détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation sous l'empire de la loi 10 G. V., ch. 6, (Emprunt) pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES	
MÉGANTIC	Ouverture de la route entre les lots 11 et 12 sur les rangs IV, V et VI du canton de Nelson— <i>Opening of the by-road between lots 11 and 12, on ranges IV, V and VI of Nelson township.....</i>	
	Aide à la construction d'une école sur le lot 10 du rang 1 du canton de Nelson— <i>Aid towards the construction of a school-house on lot 10, range 1 of Nelson township.....</i>	
	MONTCALM	
MONTCALM	Amélioration du chemin de "Rawdon" jusqu'au pont McLaren dans la municipalité de Ste-Julienne— <i>Improvement to "Rawdon" road as far as the McLaren bridge, in the municipality of Ste-Julienne.....</i>	
	Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 9, 10 et 11 du rang VI du canton de Chilton— <i>Completion of the road opposite lots 9, 10 and 11, range VI of Chilton township.....</i>	
	Ouverture du chemin vis-à-vis les lots 5, 6 et 7 entre les rangs XI et XII du canton d'Archambault— <i>Opening of the road opposite lots 5, 6 and 7 between ranges XI and XII of Archambault township.....</i>	
	Confection du chemin vis-à-vis les lots 19 et 20 du rang II du canton de Lussier et les lots 1, 2 et 3 du rang III du canton d'Archambault— <i>Construction of the road opposite lots 19 and 20, range II of Lussier township and lots 1, 2 and 3, range III of Archambault township.....</i>	
	Aide à la construction d'une école dans la paroisse de St-Emile de Wexford— <i>Aid towards the construction of a school-house in the parish of St. Emile de Wexford.....</i>	
	Amélioration du chemin "Coutu" dans les municipalités de Ste-Julienne, St-Calixte, Rawdon, Chertsey, St-Emile, N.-D.-de-la-Merci et St-Donat— <i>Improvement of the road called "Coutu road" in the municipalities of Ste. Julienne, St. Calixte, Rawdon, Chertsey, St. Emile, N.-D.-de-la-Merci and St. Donat.....</i>	
	MONTMAGNY	
MONTMAGNY	Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 16 et 17 entre les rangs II et III du canton de Panet— <i>Completion of the road opposite lots 16 and 17 between ranges II and III of Panet township.....</i>	
	Confection de la route depuis Montmagny jusqu'à N.-D.-du-Rosaire.— <i>Balance des travaux—Construction of the by-road from Montmagny to N.-D. du Rosaire.—Balance of work done.....</i>	
	Construction de la route depuis St-Thomas de Montmagny jusqu'à N.-D.-du-Rosaire— <i>Construction of the by-road from St. Thomas de Montmagny as far as N.-D. du Rosaire.....</i>	

TABLE No. 3—Continued.

DETAILED STATEMENT of work done on colonization roads under the provisions of law 10 G. V., ch. 6 (Loan) during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
3,222.88	J. T. Thibaudeau.....	3.00	1.00			
600.00	Commission scolaire de Ste-Anastasia de Lyster.....					
<b>\$ 16,348.68</b>		<b>8.06</b>	<b>6.37</b>		<b>31</b>	<b>\$ 300.00</b>
1,942.93	Edmond Bertrand.....			4.00		
399.41	Rév. A. Forest.....		0.29		25	
531.67	M. Piché.....	0.36	0.36		29	
1,078.38	Pierre Simard.....	0.54	0.54		16	
1,000.00	C. Sc. de St-Emile de Wexford.....					
57,113.89	Albert Brouillette.....	4.00		42.00	247	
<b>\$ 62,066.28</b>		<b>4.90</b>	<b>1.19</b>	<b>46.00</b>	<b>317</b>	
249.69	7éphin Bureau.....		0.29			
72.67	Raoul Boulanger.....					
38,900.00	Raoul Boulanger.....		9.25		90	

TABLEAU No 3—Suite.

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation sous l'empire de la loi 10 G. V., ch. 6, (Emprunt) pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
	MONTMAGNY

TABLE No. 3—Continued.

DETAILED STATEMENT of work done on colonization roads under the provisions of law 10 G. V., ch. 6 (Loan) during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachévé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
3,033.17	Jos. Couture et Jos. Tanguay. ....					
351.33	Gédéon Doyon. ....		0.43			
487.65	E.-J. Farrell. ....			1.43		
2,688.68	Delphis Gaudreau. ....					
765.80	La Soc. Coopérative Agricole des Producteurs de Sem. de Québec. ....					
1,552.08	Louis Labbé. ....		0.47	0.18		
504.20	Rév. P. Roy. ....	0.65			14	
497.53	C. M. de Ste-Apolline. ....		0.36		12	
497.72	C. M. de Ste-Apolline. ....		0.65		8	
507.45	C. M. de St-Fabien de Panet. ....	1.43	0.36			
448.75	Louis Labbé. ....		0.36			
488.75	C. M. St-Paul du Buton. ....		0.76			
400.00	Comm. Scol. de St-Just de Breteuière. ....					
\$ 51,445.47		2.08	12.86	1.61	124	

TABLEAU No 3—Suite.

Etat détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation sous l'empire de la loi 10 G. V., ch. 6, (Emprunt) pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
	MONTMORENCY
NICOLET	<p>NICOLET</p> <p>Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 16, 17 et 18 du rang IX du canton de Blandford—<i>Completion of the road opposite lots 16, 17 and 18, range IX of Blandford township.</i> .....</p> <p>Aide à la construction du pont sur la rivière Gentilly sur le lot 14 du rang III du canton de Blandford—<i>Aid towards the construction of a bridge across Gentilly river on lot 14, range III of Blandford township.</i> .....</p> <p>Construction du pont sur la rivière Gentilly dans la route entre les lots 16 et 17, rangs II et III du canton de Blandford—<i>Construction of a bridge across Gentilly river in the by-road between lots 16 and 17, ranges II and III of Blandford township.</i> .....</p> <p>Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 63 à 84 entre les rangs IX et X du canton d'Aston —<i>Completion of the road opposite lots 63 to 84 between ranges IX and X of Aston township.</i> .....</p> <p>Parachèvement du chemin de front entre les rangs IX et X de la seigneurie de Lévrard—<i>Completion of the front road between ranges IX and X of the Seigneurie of Lévrard.</i> .....</p> <p>Ouverture du chemin vis-à-vis les lots 789 à 792 du rang V de la Seigneurie de Gentilly—<i>Opening of the road opposite lots 789 to 792, range V of the seigniorie of Gentilly.</i> .....</p> <p>Construction du pont sur le lot 19 du rang IV du canton de Horton—<i>Construction of a bridge on lot 19, range IV of Horton township.</i> .....</p> <p>Parachèvement de la route dans la ligne entre les comtés de Lotbinière et de Nicolet, pour la partie située dans la municipalité de Ste-Sophie de Lévrard—<i>Completion of the by-road in the line between the counties of Lotbinière and Nicolet, for the part situated in the municipality of Ste. Sophie de Lévrard.</i> .....</p> <p>Amélioration du chemin vis-à-vis les lots 722 à 754 du rang VIII de la municipalité de Ste-Sophie de Lévrard—<i>Improvement of the road opposite lots 722 to 754, range VIII of the municipality of Ste. Sophie de Lévrard.</i> .....</p> <p>Confection de la route sur le lot 26 des rangs VIII et IX du canton de Blandford—<i>Construction of the by-road on lot 26, ranges VIII and IX of Blandford township.</i> .....</p>

TABLE No. 3—Continued.

DETAILED STATEMENT of work done on colonization roads under the provisions of law 10 G. V., ch. 6 (Loan) during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
1,232.08	Albert Sanschagrin .....				177	300.00
\$ 1,232.08					177	\$ 300.00
502.32	Romulus Belair .....		0.62			
305.90	Alfred Deshaies .....				38	300.00
591.71	Alfred Deshaies .....				30	
500.55	Alméda Doucet .....		0.69		10	541.00
984.35	Arsène Paquin .....		0.54			
509.50	Arsène Paquin .....	0.54	0.36			
500.00	C. M. de St-Samuel de Horton .....				26	
1,495.43	C.M. de Ste-Sophie de Lévrard .....		0.61			
800.90	C.M. de Ste-Sophie de Lévrard .....			0.92	12	
7,993.19	Soucy et Carrette .....		2.25			

TABLEAU No 3—Suite.

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation sous l'empire de la loi 10 G. V., ch. 6, (Emprunt) pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
NICOLET	Amélioration de la route entre les lots 850 et 851 du rang de la Belgique, dans le canton de Blandford et la seigneurie de Lévrard — <i>Improvement of the by-road between lots 850 and 851 in range called 'de la Belgique' in the township of Blandford and the seigniorv of Lévrard</i> .....
	PONTIAC
	Parachèvement du chemin vis-à-vis le lot 40 du rang 1 du canton de Leslie— <i>Completion of the road opposite lot 40, range 1 of Leslie township</i> .....
PONTIAC	Amélioration de la route sur les rangs II à VIII du canton de Dorion— <i>Improvement of the by-road on ranges II to VIII of Dorion township</i> .....
	Amélioration de la route sur les rangs 1 à V du canton de Church — <i>Improvement of the by-road on ranges 1 to V of Church township</i> .....
	Amélioration de la route depuis le lac Caymant jusqu'à Gracefield, dans le canton de Dorion— <i>Improvement of the by-road from Lake Caymant to Gracefield, in the township of Dorion</i> .....
	Amélioration du chemin vis-à-vis les lots 43 à 57 entre les rangs III et IV du canton de Thorne— <i>Improvement of the road opposite lots 43 to 57 between ranges III and IV of Thorne township</i> .....
	PORTNEUF
PORTNEUF	Amélioration du chemin sur le lot 12 du bloc B de la municipalité de St-Rémi du Lac aux Sables, seigneurie de Grondines— <i>Improvement of the road on lot 12 of block B in the municipality of St. Rémi du Lac aux Sables, seigniorv of Grondines</i> .....
	Réparations au pont sur la rivière Batiscan dans la municipalité de St-Rémi du Lac-aux-Sables. Balance des travaux— <i>Repairs to the bridge across Batiscan river in the municipality of St. Rémi du Lac aux Sables. —Balance of work done</i> .....
	QUÉBEC
QUÉBEC	Aide à la construction de l'orphelinat école de colonisation au Lac Sergent — Octroi de \$15,000.00 payable \$3,000.00 par année, deuxième paiement— <i>Aid towards the construction of a colonization school-house for the orphans at place called Lake Sergent — Grant of \$15,000.00, payable \$3,000.00 per year.—Second payment</i> .....

TABLE No. 3—Continued.

DETAILED STATEMENT of work done on colonization roads under the provisions of law 10 G. V., ch. 6 (Loan) during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
502.50	Napoléon Turgeon.....			3.00		
14,686.35		0.54	5.07	3.92	116	\$ 841.00
500.25	J.-B. Morin .....	0.50	1.00			
303.00	Rév. D. Routhier.....			5.00	38	
297.00	Rév. D. Routhier.....			5.00		
202.25	Rév. D. Routhier.....			6.00		
506.00	F. W. Schwartz .....			4.50		
\$ 1,808.50		0.50	1.00	20.50	38	
1,596.89	C. M. de St-Rémi du Lac aux Sables.....		0.09			
200.00	C. M. de St-Rémi du Lac aux Sables.....					
\$ 1,796.89			0.09			
3,000.00	Orph. Ecole du Lac Sergent.....					
\$ 3,000.00						

TABLEAU No 3—*Suite.*

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation sous l'empire de la loi 10 G. V.,  
ch. 6, (Emprunt) pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
RICHMOND	Construction de deux ponts sur la rivière St-Georges sur les rangs V et VI du canton de Windsor— <i>Construction of two bridges across St. George River on ranges V and VI of Windsor township.</i> . . . . .
	Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 32 à 36 du rang VIII du canton de Brompton— <i>Completion of the road opposite lots 32 to 36, range VIII of Brompton township.</i> . . . . .
	Ouverture du chemin vis-à-vis les lots 25 à 32 entre les rangs VIII et IX du canton de Brompton — <i>Opening of the road opposite lots 25 to 32 between ranges VIII and IX of Brompton township.</i> . . . . .
	Confection de la route entre les lots 25 et 26 du rang IX du canton de Brompton— <i>Construction of the by-road between lots 25 and 26, range IX of Brompton township.</i> . . . . .
	Aide à la construction de l'école No 8 dans le rang VII de St-François-Xavier de Brompton— <i>Aid towards the construction of school-house No. 8 in range VII of St. François Xavier de Brompton.</i> . . . . .
	RIMOUSKI
RIMOUSKI	Confection de la route sur le lot 32 du rang III du canton de Neigette— <i>Construction of the by-road on lot 32, range III of Neigette township.</i> . . . . .
	Parachèvement de la route entre les lots 17 et 18 du rang V du canton de Macpès— <i>Completion of the by-road between lots 17 and 18, range V of Macpès township.</i> . . . . .
	Ouverture de la route sur le lot 18 du rang B du canton de Duquesne— <i>Opening of the by-road on lot 18, range B of Duquesne township.</i> . . . . .
	Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 1 à 10, rang V du canton de Duquesne— <i>Completion of the road opposite lot 1 to 10, range V of Duquesne township.</i> . . . . .
	Ouverture du chemin vis-à-vis les lots 30 à 36 entre les rangs II et III du canton de Ouimet— <i>Opening of the road opposite lots 31 to 36 between ranges II and III of Ouimet township.</i> . . . . .
	Ouverture de la route entre les lots 17 et 18 du rang VII du canton de Macpès— <i>Opening of the by-road between lots 17 and 18, range VII of Macpès township.</i> . . . . .
	Ouverture de la route entre les lots 3 et 4 du rang VI du canton de Duquesne— <i>Opening of the by-road between lots 3 and 4, range VI of Duquesne township.</i> . . . . .
Ouverture du chemin vis-à-vis les lots 39 et 40 du rang IV du canton de Macpès— <i>Opening of the road opposite lots 39 and 40, range IV of Macpès township.</i> . . . . .	

TABLE No. 3—*Continued.*

DETAILED STATEMENT of work done on colonization roads under the provisions of law 10 G. V.,  
ch. 6 (Loan) during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
426.26	W. Normandin.....				36	
605.13	C. M. de St-François-Xavier de Brompton.....		1.25			
1,822.43	C. M. de St-François-Xavier de Brompton.....	2.32			76	
1,683.69	C. M. de Bromptonville.....	1.00	1.00		82	
500.00	Commission scolaire de Saint-Frs.-Xav. de Brompton.....					
\$ 5,037.51		3.32	2.25		194	
193.28	Athanase Banville.....		0.22			
1,000.00	Germain Banville.....		0.39			
200.64	Pierre Beaupré.....	1.79				
504.50	J.-B. Bélanger.....		0.39		16	
510.17	François Côté, père.....	0.87				
200.75	Jos. Brisson, fils.....	0.39				
308.99	Emile Collin.....	0.26				
502.75	Lucien Collin.....	0.29				

TABLEAU No 3—*Suite.*

Etat détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation sous l'empire de la loi 10 G. V.,  
ch. 6, (Emprunt) pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés Counties	CHEMINS ET PONTS ROADS AND BRIDGES
	RIMOUSKI

TABLE No. 3—*Continued.*

DETAILED STATEMENT of work done on colonisation roads under the provisions of law 10 G. V.,  
ch. 6 (Loan) during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver Opened as winter road	Parachévé en chemin de roulage Completed for wheeled vehicles	Réparé Repaired	Ponts et ponceaux Bridges and culverts	Contribution locale Local contribution
\$ cts.		Milles Miles	Milles Miles	Milles Miles	Pieds Feet	\$ cts.
1,189.84	Emile Collin.....	1.69				
500.10	Jos. Comeau.....	0.58			28	
297.50	Jos. Comeau.....		1.00			
1,299.56	Jos. Comeau.....		1.00		44	
1,495.75	Pierre Deschènes.....	1.00			28	
2,000.00	P. Corbin.....	0.87				
1,540.65	N. Guimont.....		1.00			
500.00	Pierre Deschènes.....	0.65				
999.96	A. Delisle.....	0.65			24	
200.32	Henri Fiola.....	0.87				
1,533.33	Horace Gagné.....		2.00		10	
1,499.76	Horace Gagné.....		2.00			
140.50	Isaac Gagnon.....	0.72				
2,045.59	Jos. Gagnon et Gaud. Plourde.....		2.00			
500.00	Johnny Gagnon.....		0.10			

TABLEAU No 3—Suite.

Etat détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation sous l'empire de la loi 10 G. V., ch. 6, (Emprunt) pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
RIMOUSKI	Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 1 à 18 du rang VI du canton de Duquesne— <i>Completion of the road opposite lots 1 to 18, range VI of Duquesne township.</i>
	Construction d'un pont sur le lot 16 entre les rangs IV et V du canton de Ouimet et parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 3 et 4 entre les rangs IV et V du canton de Massé— <i>Construction of a bridge on lot 16 between ranges IV and V of Ouimet township and completion of the road opposite lots 3 and 4 between ranges IV and V of Massé township.</i>
	Construction du pont sur la rivière Mistigouche sur le lot 22 du rang V du canton de Massé— <i>Construction of a bridge across Mistigouche river on lot 22, range V of Massé township.</i>
	Ouverture de la route sur le lot 22 du rang IV du canton de Massé— <i>Opening of the by-road on lot 22, range IV of Massé township.</i>
	Parachèvement de la route entre les lots 21 et 22 du rang IV du canton de Massé— <i>Completion of the by-road between lots 21 and 22, range IV of Massé township.</i>
	Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 43 à 46 du rang VII du canton de Neigette et les lots 1 à 7 du rang VII du canton de Macpès— <i>Completion of the road opposite lots 43 to 46, range VII of Neigette township and lots 1 to 7, range VII of Macpès township.</i>
	Parachèvement de la route entre les lots 19 et 20 du rang III du canton de Massé— <i>Completion of the by-road between lots 19 and 20, range III of Massé township.</i>
	Confection du chemin vis-à-vis les lots 32 à 38 du rang IV du canton de Macpès— <i>Construction of the road opposite lots 32 to 38, range IV of Macpès township.</i>
	Confection du chemin vis-à-vis les lots 1 à 20 entre les rangs IV et V du canton de Massé— <i>Construction of the road opposite lots 1 to 20 between ranges IV and V of Massé township.</i>
	Confection de la route entre les lots 8 et 9 du rang VI du canton de Fleuriault— <i>Construction of the by-road between lots 8 and 9, range VI of Fleuriault township.</i>
	Amélioration du chemin vis-à-vis les lots 45 et 46 du rang III du canton de Neigette— <i>Improvement of the road opposite lots 45 and 46, range III of Neigette township.</i>
	Ouverture du chemin vis-à-vis les lots 1 à 10 entre les rangs IV et V du canton de Ouimet— <i>Opening of the road opposite lots 1 to 10 between ranges IV and V of Ouimet township.</i>
	Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 18 à 24 du rang VII du canton de Macpès— <i>Completion of the road opposite lots 18 to 24 range VII of Macpès township.</i>
Construction d'un pont sur la rivière Shaw, sur le lot 45 du rang V, du canton de Macpès— <i>Construction of a bridge across Shaw river on lot 45 of range V of Macpès township.</i>	

TABLE No. 3—Continued.

DETAILED STATEMENT of work done on colonization roads under the provisions of law 10 G. V., ch. 6 (Loan) during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, — Entrepreneurs, etc. — Overseers, — Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
755.84	Ferdinand Gobeil.....		3.00		12	
1,992.11	Isidore Guimont.....		0.29		48	
1,019.92	Isidore Guimont.....				120	
213.88	Napoléon Guimont.....	1.00				
1,494.40	Pamphile Jalbert.....		1.00			
378.00	Rév. Félix Jean.....		1.72			
1,005.28	P. Corbin.....		1.00			
1,034.52	Alphonse Lavoie.....		1.00		10	
1,518.23	André Lepage.....		3.00			
1,796.88	Eusèbe Levesque.....		1.00			
150.00	Louis Lévesque.....			0.43		
999.78	Napoléon Michaud.....	1.58				
990.33	Paul Morneau.....		1.00		12	
350.00	E. Brisson.....				75	



TABLEAU No 3—*Suite.*

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation sous l'empire de la loi 10 G. V.,  
ch. 6, (Emprunt) pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
	RIMOUSKI
	Ouverture du chemin vis-à-vis les lots 1 à 12 du rang VII du canton de Duquesne— <i>Opening of the road opposite lots 1 to 12, range VII of Duquesne township.</i>
	Ouverture du chemin vis-à-vis les lots 9 à 22 entre les rangs III et IV du canton de Massé— <i>Opening of the road opposite lots 9 to 22 between ranges III and IV of Massé township.</i>
	Ouverture du chemin vis-à-vis les lots 27 à 35 du rang VI du canton de Macpès— <i>Opening of the road opposite lots 27 to 35, range VI of Macpès township.</i>
	Ouverture de la route entre les lots 9 et 10 du rang IV du canton de Fleuriault— <i>Opening of the by-road between lots 9 and 10, range IV of Fleuriault township.</i>
	Ouverture de la route sur le lot 22 des rangs IV et V du canton de Massé— <i>Opening of the by-road on lot 22, range IV and V of Massé township.</i>
	Ouverture du chemin vis-à-vis les lots 22 à 33 du rang V du canton de Massé— <i>Opening of the road opposite lots 22 to 33, range V of Massé township.</i>
	Parachèvement de la route sur le lot 31 du rang III du canton de Neigette— <i>Completion of the by-road on lot 31, range III of Neigette township.</i>
	Parachèvement de la route entre les lots 35 et 36 du rang VI du canton de Macpès— <i>Completion of the by-road between lots 35 and 36, range VI of Macpès township.</i>
	Ouverture du chemin vis-à-vis les lots 17 à 25 entre les rangs IX du canton de Neigette et I du canton de Ouimet— <i>Opening of the road opposite lots 17 to 25 between ranges IX of Neigette township and I of Ouimet township.</i>
	Parachèvement du chemin vis-à-vis le lot 3 entre les rangs II et III du canton de Massé— <i>Completion of the road opposite lot 3 between ranges II and III of Massé township.</i>
	Ouverture du chemin vis-à-vis les lots 46 à 54 entre les rangs VIII et IX du canton de Bédard— <i>Opening of the road opposite lots 46 to 54 between ranges VIII and IX of Bédard township.</i>
	Ouverture du chemin vis-à-vis les lots 10 et 11 du rang I du canton de Ouimet— <i>Opening of the road opposite lots 10 and 11, range I of Ouimet township.</i>
	Réparation au pont sur la rivière Neigette sur le lot 23 du rang VI du canton de Macpès— <i>Repairs to bridge across Neigette river on lot 23, range VI of Macpès township.</i>
	Construction du pont sur le lot 18 du rang V du canton de Macpès— <i>Construction of the bridge on lot 18, range V of Macpès township.</i>
	Ouverture du chemin vis-à-vis les lots 15 à 23 entre les rangs II et III du canton de Ouimet— <i>Opening of the road opposite lots 15 to 23 between ranges II and III of Ouimet township.</i>

TABLE No. 3—*Continued.*

DETAILED STATEMENT of work done on colonization roads under the provisions of law 10 G. V.,  
ch. 6 (Loan) during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
750.28	Ed. Pigeon	2.00				
996.87	Arthur Poirier	2.00				
508.53	Alfred Proulx	0.83				
1,000.38	Emile Rioux	0.72				
1,001.68	Emile Roussel	0.54				
981.75	Michel L'Italien	2.00			20	
200.12	Paul E. Ruest					
1,499.02	J. Sénéchal		0.65			
1,997.96	J.-B. Sirois	1.10				
200.00	Eugène Soucy		0.15			
1,000.01	Wilfrid Soucy	1.43			82	
200.01	François Robichaud	0.21				
100.25	C. M. de St-Narcisse					30
99.90	Eloi Thibault					20
999.28	Elzéar Tremblay	1.29				

TABLEAU No 3—Suite.

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation sous l'empire de la loi 10 G. V.,  
ch. 6, (Emprunt) pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
RIMOUSKI	Ouverture de la route entre les lots 20 et 21 du rang II du canton de Ouimet— <i>Opening of the by-road between lots 20 and 21, range II of Ouimet township.</i> .....
	Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 23 à 37 du rang V du canton de Macpès— <i>Completion of the road opposite lots 23 to 37, range V of Macpès township.</i> .....
	Aide à la construction d'une école sur le lot 28 du rang I du canton de Duquesne— <i>Aid towards the construction of a school-house on lot 28, range I of Duquesne township.</i> .....
	Construction de deux routes, la 1ère sur le rang 6 du canton de Fleuriault et la 2ème sur le rang 1 du canton de Massé— <i>Construction of two by-roads, the first on range 6 of Fleuriault township and the second on range 1 of Massé township.</i> .....
SHERBROOKE	SHERBROOKE
	Couverture et parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 1 à 6 du rang IX du canton d'Orford— <i>Opening and completion of the road opposite lots 1 to 6, range IX of Orford township.</i> .....
TÉMISCAMINGUE	TÉMISCAMINGUE
	Ouverture de la route entre les lots 51 et 52 du rang I du canton de Baby— <i>Opening of the by-road between lots 51 and 52, range I of Baby township.</i> .....
	Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 19 à 22 du rang A du canton de Nedelec— <i>Completion of the road opposite lots 19 to 22, range A of Nedelec township.</i> .....
	Ouverture de la route à travers les lots 2, 3, 4 et 5 du rang VI du canton de Laverlochère— <i>Opening of the by-road across lots 2, 3, 4 and 5, range VI of Laverlochère township.</i> .....
	Ouverture de la route entre les lots 42 et 43 du rang I du canton de Duhamel— <i>Opening of the by-road between lots 42 and 43, range I of Duhamel township.</i> .....
	Ouverture de la route traversant les lots 20 à 31 des rangs V et VI du canton de Laverlochère— <i>Opening of the by-road across lots 20 to 31 on ranges V and VI of Laverlochère township.</i> .....
	Ouverture de la route sur le lot 8 du rang V du canton de Laverlochère et chemin vis-à-vis les lots 1 à 15 du rang V du même canton— <i>Opening of the by-road on lot 8, range V of Laverlochère township and road opposite lots 1 to 15, range V of the same township.</i> .....

TABLE No. 3—Continued.

DETAILED STATEMENT of work done on colonization roads under the provisions of law 10 G. V.,  
ch. 6 (Loan) during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
500.15	Elzéar Tremblay.....	0.58				
2,007.99	Thomas Vignola.....		2.32		20	
200.00	Rév. J.-B.-A. Gagnon.....					
1,999.99	C. M. de St-Gabriel.....	2.00				
\$ 48,907.28		29.91	24.23	0.43	599	
953.55	C. M. de St-Elie d'Orford.....	0.61	1.23			
\$ 953.55		0.61	1.23			
421.45	Jos. Côté.....	1.00				11.50
519.00	J.-B. Delay.....		0.72			
1,571.84	J. A. Dessureault.....	2.50	1.25			
388.50	C. M. de Duhamel.....	0.76	0.07			411.75
798.75	Isidore Légaré.....	1.50	0.90		12	
1,500.37	Wilfrid Ferron.....	1.36	2.25		51	

TABLEAU No 3—*Suite.*

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation sous l'empire de la loi 10 G. V.,  
ch. 6, (Emprunt) pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
	TEMISCAMINGUE

TABLE No. 3—*Continued.*

DETAILED STATEMENT of work done on colonization roads under the provisions of law 10 G. V.,  
ch. 6 (Loan) during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, — Entrepreneurs, etc. — Overseers, — Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
590.07	Francis Gagné .....	1.00	0.50		24	
22,248.00	Eusèbe Gauthier .....	18.40				
150.49	C. M. de Guérin .....		0.07			
700.37	C. M. de Guérin .....		0.72	0.14		
2,086.76	C. M. de Guérin .....	1.25	0.83			
160.50	C. M. de Guérin .....	0.14	0.07		8	
1,510.50	Isidore Legaré .....		2.75		27	
500.50	Isidore Legaré .....		0.65			
300.00	Médéric Hardy .....	0.83				
756.95	Rév. L.-Z. Moreau .....			1.72		
1,000.04	Alexis Rhéaume .....	0.72	0.14		5	
158.50	Adélarde Provencher .....	0.29				
33,501.97	E. D. Normandeau .....					
1,525.78	Philippe Richard .....	2.00	0.94		40	

TABLEAU No 3—Suite.

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation sous l'empire de la loi 10 G. V.,  
ch. 6, (Emprunt) pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
	TEMISCAMINGUE

TABLE No. 3—Continued.

DETAILED STATEMENT of work done on colonization roads under the provisions of law 10 G. V.,  
ch. 6 (Loan) during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
200.00	F.-X. Rioux .....					
200.00	C. M. de St-Eugène de Guigues .....		0.58			30.00
204.23	C. M. de St-Eugène de Guigues .....		0.29		8	
651.78	C. M. de St-Eugène de Guigues .....	0.69				10.00
300.00	Commison Scolaire de Latulipe .....					
1,523.09	B. Desrochers .....				80	
250.00	C. M. de Béarn .....					893.11
107.25	B. Desrochers .....					
2,717.00	Eusèbe Gauthier .....	2.00				
127.00	A. Lapierre .....	0.43				
1,154.87	C. M. de St-Bruno de Guigues .....					
<b>\$ 77,825.56</b>		<b>34.87</b>	<b>12.66</b>	<b>1.63</b>	<b>255</b>	<b>\$ 1,326.36</b>

TABLEAU No 3—*Suite.*

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation sous l'empire de la loi 10 G. V., ch. 6, (Emprunt) pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
TÉMISCAMINGUE (y compris l'Abitibi—inclusing Abitibi).	Confection de chemins, construction de ponts et aide à la construction d'écoles dans les cantons de:— <i>Opening and completion of roads, construction of bridges and aid towards the construction of school-houses in the following townships</i>
	Desmeloizes..... La Reine..... Clermont..... La Sarre..... Palmarolle..... Chazel..... Royal-Roussillon..... Poularies..... Languedoc..... Privat..... Launay..... Trécesson..... Villemontel..... Dalquier..... Figuery..... La-Motte..... Duvernoy..... Landrienne..... Lamorandière..... Barraute..... Fiedmont..... Carpentier..... Courville..... Montgay..... Senneterre..... Outillage— <i>Machinery</i> .....
	20,517.59 38,894.63 5,465.21 57,894.51 4,179.96 1,097.19 47,299.36 11,438.82 12,809.03 20,039.70 19,810.87 24,585.60 4,335.91 28,013.38 25,392.43 23,874.66 3,277.42 31,371.22 9,356.22 24,589.68 33,398.83 3,900.67 37,984.13 4,423.83 42,837.39 10,575.00
	547,363.24
	Total pour l'Abitibi seulement— <i>Total for Abitibi only</i> .....
	625,188.80
	Total pour le Témiscamingue y compris l'Abitibi— <i>Total for Temiscamingue including the Abitibi district</i> .....

TABLE No. 3—*Continued.*

DETAILED STATEMENT of work done on colonization roads under the provisions of law 10 G. V., ch. 6 (Loan) during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
	Julien Beaudry.....	123.04	127.80	50.34	5644.....	
		123.04	127.80	50.34	5644.....	
		157.91	140.46	51.97	5899	\$ 1,326.36

TABLEAU No 3—Suite.

Etat détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation sous l'empire de la loi 10 G. V., ch. 6, (Emprunt) pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
TÉMISCOUATA	TÉMISCOUATA
	Construction du pont sur le lot 44 du rang II du canton de Raudot— <i>Construction of the bridge on lot 44, range II of Raudot township.</i> .....
	Parachèvement de la route sur les rangs V, VI, VII et VIII du canton de Packington— <i>Balance des travaux faits.—Completion of the by-road on ranges V, VI, VII and VIII of Packington township.—Balance of work done.</i> .....
	Ouverture de la route allant de St-Jean-de-Dieu à St-Michel de Squatteck, sur les rangs IV et V du canton de Raudot— <i>Opening of the by-road between St. Jean de Dieu and St. Michel de Squatteck, on ranges IV and V of Raudot township.</i> .....
	Ouverture de la route dans la ligne entre les cantons de Bégon et de Bédard— <i>Opening of the by-road in the line between the townships of Bégon and Bédard.</i> .....
	Ouverture du chemin vis-à-vis les lots 20 à 23 du rang II du canton de Bégon— <i>Opening of the road opposite lots 20 to 23, range II of Bégon township.</i> .....
	Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 25 à 35 entre les rangs III et IV du canton de Raudot— <i>Completion of the road opposite lots 25 to 35 between ranges III and IV of Raudot township.</i> ..
	Ouverture du chemin vis-à-vis les lots 10 à 27 entre les rangs III et IV du canton de Robinson— <i>Opening of the road opposite lots 10 to 27 between ranges III and IV of Robinson township.</i> ....
	Ouverture du chemin vis-à-vis les lots 15 à 27 du rang II du canton d'Escourt— <i>Opening of the road opposite lots 15 to 27, range II of Escourt township.</i> .....
	Ouverture du chemin vis-à-vis les lots 31 à 42 entre les rangs VIII et IX, du canton de Packington— <i>Opening of the road opposite lots 31 to 42 between ranges VIII and IX of Packington township.</i> .....
	Ouverture du chemin vis-à-vis les lots 19 à 30 entre les rangs IX et X du canton de Packington— <i>Opening of the road opposite lots 19 to 30 between ranges IX and X of Packington township.</i> ....
	Parachèvement du chemin longeant le lac Long depuis le pont des Etroits dans le canton de Botsford, jusqu'au chemin de la Rivière Bleue dans le canton d'Escourt.— <i>Balance des travaux faits l'an dernier.—Completion of the road skirting lac Long from Les Etroits bridge, in the township of Botsford to Rivière Bleue road in the township of Escourt.—Balance of work done last year.</i> ....
	Ouverture de la route entre les lots 17 et 18 du rang III du canton d'Escourt— <i>Opening of the by-road between lots 17 and 18, range III of Escourt township.</i> .....
	Ouverture du chemin vis-à-vis les lots 2 à 9 du rang X du canton de Robinson— <i>Opening of the road opposite lots 2 to 9, range X of Robinson township.</i> .....

TABLE No. 3—Continued.

DETAILED STATEMENT of work done on colonization roads under the provisions of law 10 G. V., ch. 6 (Loan) during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachévé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
100.10	Jos. Beaulieu .....				35	
3,000.00	André Beaulieu .....		1.50			
862.50	E. Beaulieu .....	0.79				
199.63	Charles Bélanger .....	0.32				
199.76	Charles Bélanger .....	0.58				
503.66	Lazare Sirois .....		1.00		16	
499.05	Vital Bord .....	2.18			12	
310.99	Ludger Richard .....	2.00				
1,199.74	Alcide Beaulieu .....	1.47			47	
1,711.09	André Beaulieu .....	1.50			60	
500.00	Boisvert & Hamel .....		0.50			
1,125.24	J.-N. Boucher .....	1.00				
162.51	Jos. U. Chamberland .....	1.00				

TABLEAU No 3—Suite.

ÉTAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation sous l'empire de la loi 10 G. V., ch. 6, (Emprunt) pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
TÉMISCOUATA	<p>Ouverture du chemin vis-à-vis les lots 42 à 45 entre les rangs VII et VIII du canton d'Escourt— <i>Opening of the road opposite lots 42 to 45 between ranges VII and VIII of Escourt township. . . .</i></p> <p>Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 24 à 33, rang V du canton de Demers—<i>Completion of the road opposite lots 24 to 33, range V of Demers township. . . . .</i></p> <p>Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 8 à 17 du rang VIII du canton de Robitaille—<i>Completion of the road opposite lots 8 to 17, range VIII of Robitaille township. . . . .</i></p> <p>Parachèvement de la côte dans la route entre les lots 23 et 24 du rang A du canton de Denonville <i>Completion of the hill in the by-road between lots 23 and 24, range A of Denonville township. . . . .</i></p> <p>Parachèvement de la route sur le lot 14 des rangs I et II du canton de Denonville—<i>Completion of the by-road on lot 14, ranges I and II of Denonville township. . . . .</i></p> <p>Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 3, 4 et 5 entre les rangs I-C et II-C du canton de Bégon—<i>Completion of the road opposite lots 3, 4 and 5 between ranges I-C and II-C of Begon township. . . . .</i></p> <p>Ouverture du chemin vis-à-vis les lots 8 à 12 du rang X du canton de Cabano—<i>Opening of the road opposite lots 8 to 12 range X of Cabano township. . . . .</i></p> <p>Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 27 et 28 du rang II du canton de Raudot—<i>Completion of the road opposite lots 27 and 28, range II of Raudot township. . . . .</i></p> <p>Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 35 à 40 du rang XIII du canton de Cabano—<i>Completion of the road opposite lots 35 to 40, range XIII of Cabano township. . . . .</i></p> <p>Ouverture du chemin vis-à-vis les lots 15 à 26 du rang IV de la seigneurie du lac Témiscouata— <i>Opening of the road opposite lots 15 to 26, range IV of the seignory of Lake Témiscouata. . . . .</i></p> <p>Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 34 à 40 entre les rangs V et VI du canton de Demers— <i>Completion of the road opposite lots 34 to 40 between ranges V and VI of Demers township. . . . .</i></p> <p>Amélioration du chemin vis-à-vis les lots 16 à 30 du rang III du canton de Viger—<i>Improvement of the road opposite lots 16 to 30, range III of Viger township. . . . .</i></p> <p>Amélioration de la route "Grand-Maison" dans le rang de la Montagne, seigneurie de Villeray— <i>Improvement of the by-road called "Grand-Maison" in "de la Montagne" range, seignory of Villeray. . . . .</i></p>

TABLE No. 3—Continued.

DETAILED STATEMENT of work done on colonization roads under the provisions of law 10 G. V., ch. 6 (Loan) during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
399.23	Thomas Chassé. . . . .	0.50				
304.25	Pierre Côté. . . . .		1.32			
1,512.91	Arthur Desrosiers. . . . .		1.50		44	
1,379.35	Ernest Dubé. . . . .		0.14			
300.00	Luc Dubé. . . . .		1.25			
520.32	J.-B. Tremblay. . . . .		0.25			
403.63	Isidore Dumont. . . . .	0.61			24	
205.75	Jos. Dumas. . . . .		0.14			
500.75	Thomas Gagnon. . . . .		1.07			
1,492.84	Edmond Gagné. . . . .	1.69			80	
410.62	Achille Gagné. . . . .		0.18			
399.33	Pierre Lajoie. . . . .			0.21		
306.00	Georges Grand-Maison. . . . .			1.00		

TABLEAU No 3—Suite

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation sous l'empire de la loi 10 G. V.,  
ch. 6, (Emprunt) pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés Counties	CHEMINS ET PONTS ROADS AND BRIDGES
	TÉMISCOUATA

TABLE No. 3—Continued.

DETAILED STATEMENT of work done on colonization roads under the provisions of law 10 G. V.,  
ch. 6 (Loan) during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
1,013.31	Rév. L. Harvey . . . . .		1.00			
1,008.83	Rév. L. Harvey . . . . .	1.50				
1,000.39	Eugène Hudon . . . . .			0.50		
492.75	Rosario Lavoie . . . . .	1.00				
501.33	Jos. Kennedy . . . . .	0.72				
401.34	Eugène Ouellet . . . . .		1.00			
381.18	William Lavoie . . . . .		0.72		20	
590.88	Alfred Lemieux . . . . .		0.61			
498.11	Nazaire Levesque . . . . .	1.00				
301.23	H. Malenfant . . . . .		0.10			
201.49	H. Malenfant . . . . .		0.07			
399.20	J.-B. Malenfant . . . . .		0.10			
493.20	Jos. Marmen . . . . .	0.66				
2,034.04	Rév. G. Gauvin . . . . .		0.94			
1,700.28	Achille Michaud . . . . .	2.00				



TABLE No. 3—Continued.

ÉTAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation sous l'empire de la loi 10 G. V., ch. 6, (Emprunt) pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
	TÉMISCOUATA

TABLE No. 3—Continued.

DETAILED STATEMENT of work done on colonization roads under the provisions of law 10 G. V., ch. 6 (Loan) during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
1,453.36	Eugène Michaud .....	2.00				
1,007.09	François Martineau .....	1.32				
400.13	Firmin Michaud .....		0.87			
212.37	Eugène Michaud .....		0.32			
705.64	Thomas Moreau .....			3.00	36	
154.13	Cajetan Morency .....		0.76			
498.50	C. M. de N.-D.-du-Lac .....	2.00			10	
308.12	Thomas Nadeau .....	1.00				
302.19	Pierre Ouellet .....		0.10			
1,000.16	Pierre Ouellet .....		1.50		32	
827.76	Zéphirin Ouellet .....	2.00			56	
1,113.48	Narcisse Picard .....		1.50		24	
652.54	Ludger Richard .....			3.00	44	

TABLEAU No 3—Suite.

Etat détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation sous l'empire de la loi 10 G. V., ch. 6, (Emprunt) pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES		
TÉMISCOUATA	Parachèvement de la route entre les lots 30 et 31 des rangs I et II du canton de Raudot—Balance. <i>Completion of the by-road between lots 30 and 31, ranges I and II of Raudot township.—Balance.</i>		
	Ouverture du chemin vis-à-vis les lots 22 à 26 du rang I du canton de Botsford— <i>Opening of the road opposite lots 22 to 26 range 1 of Botsford township.</i>		
	Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 18 à 21 du rang II du canton de Botsford— <i>Completion of the road opposite lots 18 to 21, range II of Botsford township.</i>		
	Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 1 à 5 du rang II du canton de Packington— <i>Completion of the road opposite lots 1 to 5, range II of Packington township.</i>		
	Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 1, 2 et B du rang 1 du canton de Packington— <i>Completion of the road opposite lots 1, 2 and B, range 1 of Packington township.</i>		
	Parachèvement de la route sur le lot 35 du rang VIII du canton de Botsford et chemin de front vis-à-vis les lots 32 à 35 du rang VII du même canton— <i>Completion of the by-road on lot 35, range VIII of Botsford township and road opposite lots 32 to 35, range VII of the same township.</i>		
	Amélioration du chemin vis-à-vis le lot 23 du rang IV du canton de Hocquart— <i>Improvement of the road opposite lot 23, range IV of Hocquart township.</i>		
	Ouverture du chemin du rang IV de la seigneurie du lac Témiscouata— <i>Opening of the road on range IV of the seigniorie of Lake Témiscouata.</i>		
	Ouverture du chemin vis-à-vis les lots 1 à 8 du rang VII du canton de Robitaille— <i>Opening of the road opposite lots 1 to 8, range VII of Robitaille township.</i>		
	Amélioration de la route entre les lots 98 et 99 du rang III de la seigneurie de Villeray— <i>Improvement of the by-road between lots 98 and 99, range III of the seigniorie of Villeray.</i>		
	Ouverture du chemin vis-à-vis les lots 15 à 20 entre les rangs VII et VIII du canton de Bégon— <i>Opening of the road opposite lots 15 to 20 between ranges VII and VIII of Bégon township.</i>		
	Ouverture du chemin vis-à-vis les lots 7 à 18 entre les rangs IX et D du canton d'Armand— <i>Opening of the road opposite lots 7 to 18 between rang IX and D of Armand township.</i>		
	Amélioration de la route sur les rangs A et 1 du canton de Denonville— <i>Improvement of the by-road on range A and 1 of Denonville township.</i>		
Amélioration de la route sur le lot 13 des rangs II et III, du canton de Denonville— <i>Improvement of the by-road on lot 13, ranges II and III of Denonville township.</i>			
Amélioration du chemin vis-à-vis les lots 34 à 50 du rang IV du canton de Demers— <i>Improvement of the road opposite lots 34 to 50, range IV of Demers township.</i>			

TABLE No. 3—Continued.

DETAILED STATEMENT of work done on colonization roads under the provisions of law 10 G. V., ch. 6 (Loan) during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
63.00	Antoine Rioux .....					
404.75	C. M. de Riv.-Bleue .....	0.72				
502.87	Epiphane Poirier .....		0.76			
800.26	C. M. de Rivière-Bleue .....		1.00		56	
199.97	C. M. de Rivière-Bleue .....		0.54			
706.42	J.-E. Rossignol .....		0.90		20	
303.24	Jules Laplante .....			0.10		
300.63	Napoléon Roy .....	1.00				
1,006.77	Joseph Roy .....	0.72			24	
497.49	C. M. de St-Arsène .....			0.07		
808.23	Louis Sirois .....	1.00				
1,000.75	C. M. de St-Honoré .....	1.25				
499.13	Georges Lepage .....			0.29		
1,005.07	Jos. Caron et A. Gagnon .....			0.14		
944.87	Jean Boucher .....			2.50		

TABLEAU No 3—*Suite.*

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation sous l'empire de la loi 10 G. V., ch. 6, (Emprunt) pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
	TÉMISCOUATA

TABLE No. 3—*Continued.*

DETAILED STATEMENT of work done on colonization roads under the provisions of law 10 G. V., ch. 6 (Loan) during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachévé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
314.74	C. M. de St-Hubert .....	0.47				
1,000.12	C. M. de St-Hubert .....			1.36		
372.39	C. M. de St-Modeste .....			0.05		
586.00	Jos. St-Pierre .....	1.07				
746.75	E. Thériault .....	1.00				
212.75	J.-B. Tremblay .....	0.10				
1,002.12	Joseph Viel, fils .....			16.00		
1,200.00	Louis Viel .....	1.00				
3,038.69	François Viel .....		2.75			
600.00	Jos. Viel, fils .....					
539.62	Com. Sc. de St-Joseph-de-Viel .....					
500.00	Rév. E. Gagnon .....					
500.00	Com. Sc. des Etroits du Lac Long .....					
2,891.96	Thomas Normandeau .....				80	

TABLEAU No 3—Suite

ÉTAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation sous l'empire de la loi 10 G. V., ch. 6, (Emprunt) pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES	
	TÉMISCOUATA	Parachèvement de la route sur le lot 14 du rang A du canton de Raudot — <i>Completion of the by-road on lot 14 in range A of Raudot township.</i> .....
Construction d'un pont sur la rivière des Cèdres, rang 7 du canton de Botsford— <i>Construction of a bridge across des Cèdres river, range 7 of Botsford township.</i> .....		
Aide à la réparation de plusieurs routes sur les rangs 3, 4 et 8 du canton de Bégon, municipalité de St-Jean de Dieu— <i>Aid towards the improvement of several by-roads on ranges 3, 4 and 8 of Bégon township in the municipality of St. Jean de Dieu.</i> .....		
TERREBONNE		
Amélioration du chemin St-Alphonse allant vers Shawbridge dans la paroisse de St-Jérôme— <i>Improvement to St. Alphonse road leading to Shawbridge, in the parish of St. Jérôme.</i> .....		
Amélioration d'une côte dans le chemin du lac Marois dans la paroisse de St-Jérôme— <i>Improvement to the hill in the road called "lac Marois" road in the parish of St. Jérôme.</i> .....		
Amélioration du chemin vis-à-vis les lots 9 à 17 du rang 5 du canton de Doncaster— <i>Improvement of the road opposite lots 9 to 17, range 5 of Doncaster township.</i> .....		
Amélioration de la route à travers les lots 3 à 25 des rangs 6 et 7 du canton de Wexford— <i>Improvement of the by-road across lots 3 to 25 on ranges 6 and 7 of Wexford township.</i> .....		
Ouverture de la route sur les rangs 4 et 5 du canton de Wolfe— <i>Opening of the by-road on ranges 4 and 5 of Wolfe township.</i> .....		
Ouverture de la route sur les rangs 5 et 6 du canton d'Abercrombie— <i>Opening of the by-road on ranges 5 and 6 of Abercrombie township.</i> .....		
TERREBONNE	Amélioration du chemin vis-à-vis les lots 20 à 21 du rang I du canton d'Abercrombie— <i>Improvement of the road opposite lots 20 to 21, range I of Abercrombie township.</i> .....	
	Ouverture de la route entre les lots 44 et 45 sur les rangs 10 et 11 du canton de Doncaster— <i>Opening of the by-road between lots 44 and 45 on ranges 10 and 11 of Doncaster township.</i> .....	
	Amélioration du chemin dans le rang 9 du canton d'Abercrombie— <i>Improvement of the road on range 9 of Abercrombie township.</i> .....	

TABLE No. 3—Continued.

DETAILED STATEMENT of work done on colonization roads under the provisions of law 10 G. V., ch. 6 (Loan) during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
696.73	Isaïe Albert. ....		0.36			
600.00	A. Hamel. ....					
400.00	C. M. St-Jean-de-Dieu. ....			3.75	6	2,000.00
<b>\$ 62,407.60</b>		<b>37.17</b>	<b>24.75</b>	<b>31.97</b>	<b>6.91</b>	<b>\$ 2,000.00</b>
499.63	E. Cyr. ....			0.98		125.00
495.88	P. Blondin. ....			1.07		100.00
811.75	O. Forget. ....			1.25		
2,006.25	A. Gauthier. ....			1.50	12	
1,013.05	Rév. J.-A. Génier. ....	1.43			18	
2,504.52	Ben. Gohier. ....	3.00				200.00
500.00	M. Picher. ....	0.10	0.21			
903.00	Ben. Dufresne. ....	1.50				
954.99	J.-O. Proteau. ....			3.00	4	
<b>\$ 9,689.07</b>		<b>6.03</b>	<b>0.21</b>	<b>7.80</b>	<b>34</b>	<b>\$ 425.00</b>

TABLEAU No 3—Suite.

Etat détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation sous l'empire de la loi 10 G. V., ch. 6, (Emprunt) pendant l'année financière 1922-1923.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
WOLFE	WOLFE
	Ouverture du chemin vis-à-vis les lots 13 à 21 du rang IX du canton de Stratford— <i>Opening of the road opposite lots 13 to 21, range IX of Stratford township.</i>
	Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 23 à 27 du rang IX du canton de Weedon et route sur le lot 28 du rang VII du même canton— <i>Completion of the road opposite lots 23 to 27, range IX of Weedon township and by-road on lot 28, range VII of the same township.</i>
	Ouverture et parachèvement de la route entre les lots 14 et 15 du rang X et à travers les lots 15, 16 et 17 des rangs IX et X du canton de Ham— <i>Opening and completion of the by-road between lots 14 and 15, range X and across lots 15, 16 and 17, ranges IX and X of Ham township.</i>
	Parachèvement du chemin vis-à-vis les lots 13, 14 et 15 entre les rangs IX et X du canton de Ham— <i>Completion of the road opposite lots 13, 14 and 15 between ranges IX and X of Ham township.</i>
	Ouverture du chemin vis-à-vis les lots 9 à 14 et 21 à 29 entre les rangs I et II du canton de Stratford— <i>Opening of the road opposite lots 9 to 14 and 21 to 29 between ranges I and II of Stratford township.</i>
	Ouverture de la route entre les lots 28 et 29 du rang 1 Nord du canton de Stratford— <i>Opening of the by-road between lots 28 and 29, range I North of Stratford township.</i>
	Aide à la construction du pont sur le lot 17 du rang III N.-E. du canton de Stratford— <i>Aid towards the construction of a bridge on lot 17, range III N. E. of Stratford township.</i>
	Aide à la construction du pont sur la rivière Blanche sur le lot 20 du rang II du canton de Wolfestown— <i>Aid towards the construction of a bridge across river Blanche on lot 20 of range II of Wolfestown township.</i>
	Réparation au pont "Tisdell" sur le lot 12 entre les rangs V et VI du canton de Weedon— <i>Repairs to bridge called "Tisdell" on lot 12 between ranges V and VI of Weedon township.</i>
	Aide à la construction du pont sur la rivière Nicolet sur le lot 20 du rang II du canton de Ham— <i>Aid towards the construction of a bridge across Nicolet river on lot 20, range II of Ham township.</i>

TABLE No. 3—Continued.

DETAILED STATEMENT of work done on colonization roads under the provisions of law 10 G. V., ch. 6 (Loan) during the fiscal year 1922-1923.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc. — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
1,000.11	C. M. d'Israéli.....	1.36				
977.80	Ferdinand Fontaine.....		1.47		33	
825.40	C. M. de Ham-Nord.....	0.43	0.39		9	
800.00	C. M. de Ham-Sud.....		0.50		10	
850.80	C. M. de Stratford.....	1.29				
483.38	C. M. de Stratford.....	0.18	0.54		15	
250.00	C. M. de Stratford.....				25	65.60
1,544.76	Thomas Normandeau.....				112	
500.00	C. M. de Weedon-Centre.....				242	501.75
1,662.07	Thomns Normandeau.....				80	
<b>\$ 8,894.32</b>		<b>3.26</b>	<b>2.90</b>		<b>526</b>	<b>\$ 567.35</b>

Récapitulation des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant l'année fiscale 1922-1923 en vertu de la loi X, Georges V, ch. 6 (Emprunt).— *Recapitulation of work done on colonization roads during the fiscal year of 1922-1923 under the provisions of law 10 George V, ch. 6 (Loan).*

COMTÉS — COUNTIES	Montant payé — <i>Amount paid</i>	Ouvert en chemin d'hiver — <i>Opened as winter road</i>	Parachevé en chemin de roulage — <i>Completed for wheeled vehicle</i>	Réparé — <i>Repaired</i>	Ponts et ponceaux — <i>Bridges and culverts</i>	Contribution locale — <i>Local contribution</i>
	\$ cts.	Milles — <i>Miles</i>	Milles — <i>Miles</i>	Milles — <i>Miles</i>	Pièds — <i>Feet</i>	\$ cts.
Arthabaska.....	4,365.48	0.25	3.89	0.43	60	873.04
Beauce.....	8,740.70	2.40	4.93	0.40	37	634.24
Bellechasse.....	2,259.10	.....	0.79	.....	56	700.00
Berthier.....	31,391.83	2.00	10.81	.....	388	1,544.40
Bonaventure.....	53,621.06	1.18	37.87	2.91	1,476	5,387.37
Champlain.....	40,476.49	.....	15.10	4.63	667	.....
Charlevoix-Saguenay.....	51,216.23	11.17	34.04	78.71	1,840	.....
Chicoutimi.....	72,208.61	45.44	26.91	22.93	645	.....
Compton.....	404.40	.....	0.83	.....	.....	.....
Dorchester.....	7,935.17	2.91	7.02	2.43	106	600.00
Frontenac.....	11,420.95	6.20	5.28	.....	66	443.84
Gaspé.....	119,202.85	19.59	13.87	7.50	897	1,901.06
Hull.....	20,494.19	1.00	9.44	2.35	640	22.00
Iles de la Mad.— <i>Mag. Islands</i> .....	751.58	0.72	0.12	.....	.....	.....
Joliette.....	5,086.04	2.00	0.47	2.12	180	.....
Kamouraska.....	17,031.20	9.17	5.69	6.00	467	.....
Labelle.....	105,578.35	42.51	20.62	74.26	2,022	748.50
Lac-St-Jean— <i>Lake St. John</i> .....	85,080.54	30.50	52.03	7.38	1,207	39.25
L'Assomption.....	1,592.47	1.25	1.25	.....	.....	20.00
L'Islet.....	19,418.41	8.68	11.75	7.39	280	15.00
Lotbinière.....	67,120.35	3.09	20.02	.....	320	.....
Maskinongé.....	7,953.31	1.68	2.41	1.83	712	1,099.46
Matane.....	255,413.61	71.76	73.65	14.58	3,441	1,443.44
Mégantic.....	16,348.68	8.06	6.37	.....	36	300.00
Montcalm.....	62,066.28	4.90	1.19	46.00	317	.....
Montmagny.....	51,445.47	2.08	12.86	1.61	124	.....
Montmorency.....	1,232.08	.....	.....	.....	177	300.00
Nicolet.....	14,686.35	0.54	5.07	3.92	116	841.00
Pontiac.....	1,808.50	0.50	1.00	20.50	38	.....
Portneuf.....	1,796.89	.....	0.00	.....	.....	.....
Québec.....	3,000.00	.....	.....	.....	.....	.....
Richmond.....	5,037.51	3.32	2.25	.....	194	.....
Rimouski.....	48,907.28	29.91	24.23	0.43	599	.....
Sherbrooke.....	953.55	0.61	1.23	.....	.....	.....
Témiscamingue, y compris l'Abitibi— <i>Including l'Abitibi</i> .....	625,188.80	157.91	140.46	51.97	5,899	1,326.36
Témiscouata.....	62,407.60	37.17	24.75	31.97	691	2,000.00
Terrebonne.....	9,689.07	6.03	0.21	7.80	34	425.00
Wolfe.....	8,894.32	3.26	2.90	.....	526	567.35
Machinerie— <i>Machinery</i> .....	97,774.70	.....	.....	.....	.....	.....
	2,000,000.00	517.79	581.40	400.05	24,258	\$ 21,231.31

Ministère de la Colonisation, des Mines et des Pêcheries,  
*Department of Colonization, Mines and Fisheries.*  
 Québec, 30 juin 1923.  
 Québec, June 30th, 1923.

GEORGES BELLEAU,  
*Secrétaire, Service de la Colonisation.*  
 Secretary, Colonization Branch.



TABLEAU No 4

ETAT détaillé des travaux faits sur les chemins de colonisation pendant l'année financière 1922-1923, sur la recommandation des Sociétés de Colonisation.

Comtés — Counties	CHEMINS ET PONTS — ROADS AND BRIDGES
	Société de Colonisation de Québec.
DORCHES- TER	Chemin de front vis-à-vis le lot 25 entre les rangs 3 et 4 du canton de Langevin— <i>Front road opposite lot 25 between ranges 3 and 4 of Langevin township.</i> .....
MONTMA- GNY	Chemin de front vis-à-vis le lot 39-A entre les rangs 7 et 8 du canton de Talon— <i>Front road opposite lot 39-A between ranges 7 and 8 of Talon township.</i> .....
	Société de Colonisation de Sherbrooke.
STANS- TEAD	Chemin de front vis-à-vis les lots 25 à 28 du rang 7 du canton de Barnston— <i>Front road opposite lots 25 to 28, range 7 of Barnston township.</i> .....
WOLFE	Côte "Marcoux" dans le chemin vis-à-vis le lot 27 du rang 2 du canton de Wolfstown— <i>"Marcoux" hill in the road opposite lot 27, range 2 of Wolfstown township.</i> .....
COMP- TON	Chemin de front vis-à-vis les lots 23 à 26 entre les rangs 7 et 8 du canton de Stenson— <i>Front road opposite lots 23 to 26 between ranges 7 and 8 of Stenson township.</i> .....
	Chemin de front vis-à-vis les lots 7 et 8 entre les rangs 8 et 9 du canton d'Auckland— <i>Front road opposite lots 7 and 8, between ranges 8 and 9 of Auckland township.</i> .....
	Total des montants payés à la Société de Colonisation de Québec— <i>Total amount paid to the Québec Colonization Society.</i> .....
	Total des montants payés à la Société de Colonisation de Sherbrooke— <i>Total amount paid to the Sherbrooke Colonization Society.</i> .....
	Machinerie pour travaux de chemins— <i>Machinery for road work.</i> .....
	Balance remise au Trésor— <i>Balance returned to the Treasury Department.</i> .....

TABLE No. 4

DETAILED statement of work done on colonization roads during the fiscal year of 1922-1923, on the recommendation of the Colonization Societies.

Montant payé — Amount paid	Conducteurs, Entrepreneurs, etc — Overseers, Contractors, etc.	Ouvert en chemin d'hiver — Opened as winter road	Parachevé en chemin de roulage — Completed for wheeled vehicles	Réparé — Repaired	Ponts et ponceaux — Bridges and culverts	Contribution locale — Local contribution
	Quebec Colonization Society.					
\$ cts.		Milles — Miles	Milles — Miles	Milles — Miles	Pieds — Feet	\$ cts.
129.00	L'abbé J.-Z. Raymond.....			0.08		68.00
126.46	Rév. P. Roy.....		0.07			100.00
\$ 255.46						
	Sherbrooke Colonization Society.					
300.00	Rév. H. Boulé.....		0.65		13	
402.15	Rév. A. Goyette.....		0.10			150.00
703.00	Rév. O. Lanouette.....			1.25		
647.25	E. W. Poulin.....		0.39			50.00
\$ 2,052.40						
255.46						
2,052.40						
389.83						
1,302.31						
4,000.00		1.21	1.33		13	\$368.00



## RAPPORT DES MISSIONNAIRES-COLONISATEURS

---

Québec, 1er septembre, 1923.

A l'Honorable Joseph-Edouard Perrault,

*Ministre de la Colonisation,**des Mines et des pêcheries,*

Hôtel du Gouvernement,

Québec.

*Monsieur le Ministre,*

J'ai l'honneur de vous transmettre mon rapport sur la colonisation dans la province de Québec, pour la période allant du 1er juillet 1921 au 1er septembre 1922.

Je vous disais, l'an dernier, que le mouvement de la colonisation dans la province avait été un peu gêné par la crise monétaire. Ce n'était là qu'une accalmie passagère. Cette crise, même, a eu, dans un certain sens, son bon effet ; elle a fait comprendre à plusieurs que l'état d'agriculteur est encore celui où l'on vit le plus à l'abri des changements de fortune, où l'on s'assure le meilleur avenir. C'est sans doute sous l'emprise de cette pensée, que, durant la présente année, bon nombre de gens des vieilles paroisses et des centres industriels sont allés s'établir dans nos régions de colonisation.

C'est encore l'Abitibi qui a reçu le plus grand nombre de ces nouveaux colons. Le tableau suivant indique le nombre de ceux à qui il a été donné des certificats leur permettant d'avoir des billets à prix réduit pour aller dans l'Abitibi, pendant la présente année, ainsi que le nombre de familles qui s'y sont définitivement établies, et la quantité de wagons d'animaux et d'effets de ménage qui y ont été expédiés.

## REPORT OF THE MISSIONARY COLONIZERS

---

Quebec, September 1st, 1923

To the Honourable J. E. Perrault,

*Minister of Colonization,*

*Mines and Fisheries,*

Quebec.

*Sir,*

I have the honour to submit my report on colonization in the Province of Quebec, for the period extending from the 1st of July, 1922, to the 1st of September, 1923.

In last year's report, I told you that the colonization movement had been somewhat affected by the financial crisis. This was only a momentary lull. In a way, this crisis has even produced good results, inasmuch as it convinced many of the fact that agricultural life suffers the least from changes of fortune and that it holds forth the safest future. It was no doubt this thought that induced a good number of the people of the older parishes and industrial centres to start out and to settle in our colonization regions.

Once more the Abitibi counts the largest number of new settlers. The following table shows the number of persons to whom certificates were delivered, enabling them to secure reduced rates to go into the Abitibi, during the present year, as well as the number of families who have definitely settled there, and the number of carloads of animals and personal effects shipped to that district.

	<i>Colons</i>	Familles	Wagons
Juillet, 1922.....	312	7	4
Août, 1922.....	339	15	8
Septembre, 1922.....	413	30	28
Octobre, 1922.....	322	22	12
Novembre, 1922.....	219	8	12
Décembre, 1922.....	195	14	4
Janvier, 1923.....	128	9	0
Février, 1923.....	81	7	0
Mars, 1923.....	147	14	8
Avril, 1923.....	253	20	13
Mai, 1923.....	411	17	15
Juin, 1923.....	453	38	72
	3,283	201	111

Le recensement fait par les curés des différentes paroisses de l'Abitibi, accuse les résultats suivants :

	Familles	Ames
Senneterre.....	105	700
Goulet.....	95	618
Berraute.....	115	750
Lamorandière.....	25	125
Landrienne.....	88	514
Amos.....	510	2,800
La Motte.....	58	365
St-Marc-de-Figuery.....	65	400
St-Mathieu-de-Harricana.....	48	315
La Ferme.....	11	75
Vilmontel.....	143	825
Privat.....	210	1,200
Authier.....	90	465
Languedoc.....	20	125
Macamic.....	445	2,505
Royal-Roussillon.....	30	200
Poularies.....	30	200
La Sarre.....	220	1,250
Palmarolle.....	35	250
Dupuy.....	210	1,107
Ste-Jeanne-d'Arc.....	85	525
La Reine.....	225	1,500
	2,863	16,989

Il y a maintenant seize paroisses avec des curés résidents dans l'Abitibi. De nouveaux centres ont été marqués dans les cantons de Dal-

	Settlers	Families	Carloads
July, 1922.....	312	7	4
August, 1922.....	339	15	8
September, 1922.....	413	30	28
October, 1922.....	322	22	12
November, 1922.....	219	8	12
December, 1922.....	195	14	4
January, 1923.....	128	9	0
February, 1923.....	81	7	0
March, 1923.....	147	14	8
April, 1923.....	253	20	13
May, 1923.....	411	17	15
June, 1923.....	453	38	7
	3,283	201	111

The census taken by the various parish priests of the Abitibi gives the following figures :

	Families	Souls
Senneterre.....	105	700
Goulet.....	95	618
Barraute.....	115	750
Lamorandière.....	25	125
Landrienne.....	88	514
Amos.....	510	2,800
La Motte.....	58	365
St-Marc-de-Figuery.....	65	400
St-Mathieu-de-Harricana.....	48	315
La-Ferme.....	11	75
Vilmontel.....	143	825
Privat.....	210	1,200
Authier.....	90	465
Languedoc.....	20	125
Macamic.....	445	2,505
Royal-Roussillon.....	30	200
Poulares.....	30	200
La-Sarre.....	220	1,250
Palmarolle.....	35	250
Dupuy.....	210	1,107
Ste-Jeanne-d'Arc.....	85	525
La-Reine.....	225	1,500
	2,863	16,989

There are now in the Abitibi 16 parishes with resident parish priests. New centers have been opened in the townships of Dalquier, Poulares,

quier, de Poularies, de Palmarolle, de Launay et de Languedoc. Quelques-unes des anciennes paroisses devront être subdivisées avant longtemps, car le territoire qu'elles embrassent est manifestement trop étendu.

Les trois excursions que vous avez fait faire dans cette région, durant le cours de l'été, et auxquelles vous avez invité à prendre part un certain nombre de prêtres des vieilles paroisses, ont eu un succès magnifique.

La première de ces excursions s'est faite du 18 au 23 juin; la seconde, du 16 au 21 juillet; la troisième, du 27 août au 1er septembre. Treize prêtres et cent trois cultivateurs et fils de cultivateurs ont pris part à la première. Trente-six prêtres et deux cent quarante sept colons, à la deuxième; vingt-neuf prêtres et cent trente-cinq colons, à la troisième.

Tous sont revenus enchantés de leur voyage et absolument convaincus que l'Abitibi offre de grands avantages au point de vue agricole.

Les curés ont déclaré qu'ils ne craindraient pas à l'avenir de diriger vers cette région le trop plein de leur paroisse. Je suis heureux aussi de noter l'intérêt qu'ont pris à ces différentes excursions les directeurs du chemin de fer National du Canada, en nous accordant des prix de transports très réduits, et en faisant accompagner chacune de ces excursions par un agent-voyageur, monsieur Thomas Samson.

Le programme de ces excursions était combiné de telle façon que les excursionnistes puissent non-seulement visiter les centres les plus peuplés, le long du chemin de fer, mais pénétrer jusqu'à douze et quinze milles à l'intérieur de la région. En effet, les autorités municipales de chacun des centres situés le long de la voie ferrée ont été très heureuses de mettre, à la disposition des visiteurs, des automobiles qui ont permis à ceux-ci de parcourir, en peu de temps, de longues distances, et de se rendre, compte, parfaitement bien, des progrès accomplis.

Vous revenez vous-même d'une visite à travers cette région. Après l'avoir parcourue en tous sens, vous êtes pleinement convaincu du succès de l'œuvre colonisatrice qui s'accomplit dans l'Abitibi. L'énergie, la force d'endurance, l'enthousiasme des pionniers de cette région vous ont frappé, et à votre retour, vous avez déclaré que vous n'aviez jamais fait de voyage aussi reconfortant. C'est bien là l'impression que rapportent de leur visite à travers l'Abitibi, tous ceux qui prennent la peine d'examiner un peu ce qui s'y passe. Il y a de la vie, du mouvement dans l'Abitibi. Partout il règne un sentiment de confiance, un optimisme qui se communique facilement et qui reconforte.

La colonisation des terres inoccupées demeure toujours la grande œuvre dans notre province. Grâce aux larges subsides octroyés pour la construction des routes et des ponts, aux subventions accordées pour la construction des écoles dans les centres nouveaux, aux encouragements de toute sorte donnés aux colons, cette œuvre a pris, depuis quelques années un accroissement vraiment remarquable.

Palmorolle, Launay and Languedoc. Some of the older parishes will have to be subdivided before long, as the territory they cover is too vast.

The three excursions to this district which you caused to be held during the course of the summer, and to which you invited a certain number of priests of the old parishes, were a great success.

The first excursion took place from the 18th to the 23rd of June ; the second from the 16th to the 21st of July and the third from the 27th of August to the 1st of September. Thirteen priests and a hundred and three farmers and farmers' sons took part in the first excursion. Thirty-six priests and two hundred and forty-seven settlers, in the second one ; twenty-nine priests and a hundred and thirty-five settlers, in the third one.

All came back delighted with the trip and absolutely convinced that the region offers great advantages from an agricultural point of view.

The parish priest declared that in future they would be pleased to direct the overflow of their parishes towards this region. I am also pleased to note the interest shown in these excursions by the directors of the Canadian National Railways, who granted reduced transportation rates, and who sent one of their passenger agents, Mr. Thomas Samson, to accompany each of these excursions.

The programme of these excursions was arranged so that the excursionists could not only visit the most populated centers along the railroad, but so that they could also penetrate about twelve to fifteen miles into the inner lands of the region. For this purpose, the municipal authorities of the centers situated along the railroad placed automobiles at the disposal of the visitors and thus gave them the opportunity of travelling over long distance in a short time, and of seeing for themselves the progress accomplished.

You, yourself, have just returned from a trip to this region. After having visited it from one end to the other, you are more than convinced of the success of the colonization movement in the Abitibi. The energy, the endurance and the enthusiasm of the settlers astonished you, and on your return, you stated that you had never before made such a satisfactory trip. And such is the impression of all those who visit the Abitibi and take the trouble to see what is going on. There is life and movement in Abitibi. Everywhere reigns a spirit of confidence and optimism which is contagious and consoling.

Colonization upon unoccupied land is still our most important work in the Province. Thanks to the generous subsidies granted by the Government for the construction of roads and bridges, for the building of schools in colonization centers and the encouragements of all kinds given to the settlers, this colonization movement has grown extensively, during the last few years.

Mais, l'Abitibi n'est pas seule à bénéficier de vos largesses. Les autres régions reçoivent aussi leur part.

Du côté du Lac Saint-Jean et dans la région de Chicoutimi, l'abbé Jean Bergeron, missionnaire-colonisateur de ce district, nous dit que les paroisses en formation dans les cantons de Gérard, de Dolbeau, de Taché, de Taillon, et de Bégin, progressent bien. Ce qui manque à la région du Lac Saint-Jean, c'est le chemin de fer de ceinture autour du lac. L'idée en est lancée depuis longtemps ; espérons que l'on verra bientôt sa réalisation. Sans cette voie ferrée, la marche de la colonisation devra s'arrêter avant longtemps de ce côté. Les endroits propices pour l'établissement de nouveaux colons, sont déjà trop éloignés des voies de communications.

Du côté de la Matapédia ce développement devient de plus en plus intense. Les cantons de Langis et de Blais, se peuplent rapidement. Les colons qui s'établissent dans ces deux cantons viennent surtout des comtés de Beauce, de Bellechasse, de Montmagny et de l'Islet. Ces colons sont satisfaits et travaillent avec ardeur au défrichement de cette partie du pays. La population de la paroisse de Saint-Jean-Baptiste de Vianney, dans le canton de Langis, augmente rapidement. De même, Mgr François Xavier Ross, l'évêque du nouveau diocèse de Gaspé, a entrepris une campagne active dans le but d'attirer des colons et de peupler la partie encore inoccupée de son diocèse.

“ Il est impossible, dit-il, dans une longue lettre adressée au clergé de Gaspé, il est impossible de se familiariser, avec l'idée qu'une région si richement favorisée par la nature se condamne elle-même à tarir son propre développement et cela au moment même où elle vient de recevoir un nouveau principe de vie, à l'époque, aussi, où elle commençait à prendre son essor par des organisations agricoles qui font ressortir les ressources de son peuple. Nous travaillerons peut être longtemps sans résultats sensibles; mais commençons, c'est l'essentiel pour le moment. La campagne, que j'ai ouverte au cours de ma visite pastorale dans cette région; l'attention marquée qu'on a portée à mes paroles est un premier indice d'espoir. Nous trouverons assez de fierté chez notre peuple pour qu'il ne se condamne pas librement à n'être toujours qu'un serviteur destiné à enrichir les autres du fruit de son travail d'esclave, sans jamais penser à se créer des foyers indépendants.”

Le digne évêque ajoute qu'il compte sur l'aide du Gouvernement pour mener à bonne fin, la campagne entreprise. “ L'attitude franchement dévouée du ministre de la colonisation, dit-il et la sympathie de ses collègues me donnent la plus grande confiance, dans le succès des démarches que nous nous proposons de faire. ”

Afin de coordonner les efforts de tous, Mgr Ross a nommé immédiatement un missionnaire-colonisateur pour la région de Gaspé, l'abbé

But the Abitibi is not the only region to benefit by your generosity. The other centers also receive their large share.

As for the Lake St. John and Chicoutimi regions, Revd. Abbé Bergeron, colonizing missionary for that district, tells us that the parishes in the townships of Gérard, Dolbeau, Taché, Taillon and Bégin are doing well. What is lacking in the Lake St. John district is a railway around the lake. The project has been thought of and proposed since a long time. Let us hope it will soon be realized. Without this belt line, the colonization movement will be stopped before very long in that part of the region, because centers suitable for the establishment of new settlers are already situated far from railway communications.

In Matapédia, the colonization movement is becoming more intense. The townships of Langis and Blais are filling up rapidly. Those settling in these two townships come mostly from the counties of Beauce, Bellechasse, Montmagny and L'Islet. These settlers are satisfied and work strenuously to clear this part of the country. The population of the parish of St. Jean Baptiste de Vianney, in the township of Langis, is increasing rapidly. Mgr. F. X. Ross, the bishop of the new diocese of Gaspé, has started an active campaign to attract settlers and populate the unoccupied portions of his diocese.

"It is impossible", he says, in a long letter addressed to the clergy of Gaspé, "to conceive that a region so generously favoured by nature would be guilty of staying its own development, and that this should occur just at the very moment it has been instilled with a new principle of life and when it was beginning to arise and develop through the agricultural organizations which were contributing to bring forth the resources of its people. We may have to work for a long time without showing any noticeable results, but let us start, that is what is needed for the time being. This movement I have inaugurated during my pastoral visit in this region and the attention with which my advice was received is a sign of hope for the future. Our men are too proud to let themselves be eternally condemned to remain a nation of slaves ever destined to allow others to reap the benefit of their labour and to never dream of independent homes for themselves".

The worthy bishop added that he was relying on the help of the Government to make the campaign he has undertaken a successful one. "The well known zeal of the Minister of Colonization for this question", he says, "and the sympathy of his colleagues, give me good reason to believe in the ultimate success of the measures which we propose to take".

So as to co-ordinate everybody's work, Mgr. Ross immediately appointed a colonizing missionary for the region of Gaspé, the Revd. Abbé



Edmond Plourde, ancien curé de Saint-Georges-de-la-Malbaie. Je dois mentionner aussi qu'un missionnaire-colonisateur, l'abbé P. Neveu, ancien curé de Kiamika, vient d'être nommé pour le diocèse de Mont-Laurier. Il y a encore dans la partie nord de la région Labelle, des endroits propices à la colonisation et l'abbé Neveu ne manquera pas d'y conduire le trop plein des vieilles paroisses de cette région.

Une autre région, où le mouvement de colonisation reprendra avant longtemps son essor d'autrefois, est celle du Témiscamingue. On espère que l'embranchement du chemin de fer entre Keepewa et la Rivière-des-Quinze sera terminé dans quelques mois. Cette nouvelle voie ferrée va donner accès à une vaste contrée située au nord du lac des Quinze et du lac Expanse, où une cinquantaine de paroisses peuvent être établies, et où se fera la soudure entre le Temiscamingue et l'Abitibi.

Les cantons de Rouyn et de Boischatel, où des explorations minières s'annoncent comme devant être fructueuses, avant longtemps, sont justement situés à la limite des deux régions. Les travaux que l'on entreprendra pour mettre à profit ces terrains miniers, nécessiteront l'emploi d'une main-d'œuvre considérable, en même temps que les colons du Témiscamingue et de l'Abitibi y trouveront un débouché important pour la vente des produits de leurs terres.

Certes, les endroits ne manquent pas où notre population pourrait s'étendre et vivre dans une parfaite aisance. Votre ambition est de faire connaître ces endroits et d'en rendre l'accès facile. C'est dans ce but que vous avez inauguré, durant la présente année les excursions de colons, auxquelles vous avez invité à prendre part, les curés des vieilles paroisses. Cette année nous avons visité l'Abitibi. L'année prochaine, ce sera le tour des autres régions. C'est dans ce but encore que vous avez fait faire une campagne de publicité ou faveur des régions de colonisation, et que vous faites distribuer des milliers de brochures aux différentes expositions agricoles, tenues dans la province.

Vous avez voulu, de plus, qu'un missionnaire - colonisateur, le révérend Père Marion, fut chargé tout spécialement de prêcher à nos gens de la campagne, l'attachement à la terre paternelle, l'amour du foyer natal. La prédication du Père Marion est efficace. Dans un langage clair et simple, il montre au cultivateur la noblesse de sa profession, la nécessité de garder ses enfants auprès de lui, ou de les aider à s'établir dans les espaces encore inoccupés de la province. Il leur indique les meilleures régions de colonisation, les moyens de s'y rendre sans trop de dépenses.

Edmond Plourde, former parish priest of St. Georges de la Malbaie. I might also mention the fact that Revd. Abbé P. Neveu, formerly parish priest of Kiamika, has been appointed colonizing missionary for the diocese of Mont Laurier. There are still in the northern part of Labelle region, localities suitable for colonization, and Revd. Abbé Neveu will no doubt direct towards these localities the overflow of the population of the old parishes of that region.

Another region, where it is expected that colonization will resume its past activity before long, is that of Temiscamingue. It is hoped that the branch road of the railway between Keepawa and Rivière des Quinze will be completed in a few months. This new railroad will give access to a vast district situated to the north of Lac des Quinze and Lac Expance, where about fifty parishes could be established and which would constitute the communicating point between Temiscamingue and Abitibi.

The townships of Rouyn and Boischatel, where mining explorations promise to give good results before long, are just situated on the limits of these two regions. The working of these mining lands will provide employment for a great number and the settlers of Temiscamingue and Abitibi will thus be afforded a good market for the sale of the produce of their farms.

Of course, there are still many centers where our people could settle and live very comfortably. It is your ambition to make known these localities and to facilitate the people's access to them. It was for that purpose that you inaugurated the settlers' excursions, to which you invited a number of the parish priests of the old parishes. This year, we visited the Abitibi. Next year, we will visit other regions. It is also with this end in view that you undertook a publicity campaign to advertise our colonization regions and that you had thousands of booklets distributed at the various agricultural exhibitions held in the Province.

Moreover, it was your desire that Revd. Father Marion, colonizing missionary, be especially entrusted with the task of preaching to the farmers and instill in their hearts the love of the native soil and also the love of the home in which they were born and reared. Father Marion's mission is producing good results. In a simple and clear way, he shows the farmer how noble his calling is and that it is his duty to keep his children with him, or to help them settle in the unoccupied regions of the Province. He tells them of the best colonization regions, the way to get there without too much expenses.

En somme, Monsieur le Ministre, vous pouvez vous féliciter du travail accompli pendant l'année. Certes, le grand mal de la désertion des campagnes et de l'émigration des nôtres à l'étranger n'est pas encore parfaitement guéri, mais personne ne niera que vous travaillez à lui appliquer les véritables remèdes qui devront dans un avenir prochain produire leur effet.

J'ai l'honneur d'être, monsieur le Ministre,

Votre très humble serviteur,

IVANHOE CARON, ptre,

*Missionnaire-Colonisateur.*

---

On the whole, Sir, you may well be satisfied with the work accomplished this year. Of course, that great evil,—the desertion of rural districts and the emigration of our people to foreign countries,—is not yet completely checked, but nobody can deny that you are working to find the right way to put an end to it, and that your efforts will in the near future produce excellent results.

I have the honour to be, Sir,

Your humble servant,

IVANHOE CARON, Pr.,

*Missionary Colonizer.*

---

## PROPAGANDE DE COLONISATION

A l'honorable M. J.-E. Perrault,

*Ministre de la Colonisation,  
des Mines et des Pêcheries,  
Québec.*

*Monsieur le Ministre,*

Me conformant à vos instructions, j'ai le plaisir de vous soumettre le rapport des travaux de propagande qui ont été accomplis par votre Département au cours de l'année 1922-23.

## PUBLICITÉ

On ne saurait aujourd'hui nier l'importance et l'efficacité de la publicité. Aussi, d'après votre suggestion, le Département de la Colonisation a-t-il cru devoir se servir largement de cette arme si précieuse.

Nous avons fait imprimer, cette année, 175,000 brochures ou tracts. Ces brochures avaient pour titres : —“Le Guide du colon”, (50,000 exemplaires) ; “La région de l'Abitibi”, (50,000 exemplaires) ; “Les régions de la Matapédia et de la Gaspésie”, (50,000 exemplaires) ; deux plaquettes en anglais : “The Eastern Townships”, (20,000 exemplaires) “The Opportunities in Quebec”, (5,000 exemplaires). Je ne fais pas mention ici de plusieurs milliers de fascicules se rapportant à la colonisation et qui ont été distribués par quelques-uns de nos missionnaires-colonisateurs.

Des articles sur la colonisation ont été régulièrement insérés dans certaines revues populaires, comme le “Journal de l'Agriculture”, dont le tirage mensuel est de 60,000 exemplaires en français et 8,000 en anglais.

## EXPOSITIONS ET DISTRIBUTION DE BROCHURES

Le milieu de propagande jugé le plus pratique comme le plus efficace a été celui que l'on trouve dans les expositions régionales, organisées chaque automne, dans toutes les parties de la province. Ces comices agricoles se prêtent admirablement à une intéressante propagande de colonisation et votre Département en a profité pour y établir, depuis trois ans, des bureaux de renseignements, etc.

Cette année, nous avons pris part aux expositions suivantes : Québec, Trois-Rivières, Sherbrooke, Victoriaville, St-Thomas-de-Montmagny, Notre-Dame-des-Anges, Valleyfield, Saint-Alexandre-d'Iberville, Saint-Jean, Laprairie, Sainte-Julienne-de-Montcalm, Aylmer, etc., Les expositions qui ont eu lieu dans l'Est de la province étaient sous le contrôle de M. J.-E. Robert, chef du bureau de colonisation et d'immigration de Montréal, et la partie ouest de la province était sous la direction du publiciste du Ministère de la Colonisation.

## COLONIZATION PROPAGANDA

To the Honourable J. E. Perrault,

*Minister of Colonization,  
Mines and Fisheries,  
Québec.*

*Sir.*

In conformity with your instructions, I have the honour to submit a report on the propaganda work accomplished by your Department during the course of 1922-23.

## PUBLICITY

Nowadays, the importance and efficiency of publicity cannot be denied and, according to your suggestion, the Department of Colonization made an extensive use of this very effective arm.

This year, we published 175,000 pamphlets, which were entitled as follows : "Le Guide du Colon", (50,000 copies) ; "La région de l'Abitibi", (50,000 copies) ; "Les régions de la Matapédia et de la Gaspésie", (50,000 copies) ; two English booklets entitled : "The Eastern Townships", (20,000 copies) ; "The Opportunities in Quebec", (5,000 copies). I am not mentioning the several thousand leaflets relating to colonization which were distributed by some of our colonizing missionaries.

Articles on Colonization have been regularly inserted in certain popular reviews, such as the "Journal of Agriculture," which has a circulation of 60,000 copies in French and, 8,000 in English.

## EXHIBITIONS AND DISTRIBUTIONS OF PAMPHLETS

The regional exhibitions which are organized in all parts of the Province every fall constitute one of the most practical centers for propaganda. They offer an excellent opportunity of promoting colonization propaganda and during the last three years, your Department has taken advantage of these exhibitions to open information offices on their grounds.

This year, we took part in the following exhibitions : Quebec, Three Rivers, Sherbrooke, Victoriaville, St. Thomas de Montmagny, Notre-Dame des Anges, Valleyfield, St. Alexandre d'Iberville, St. John, Laprairie, Ste. Julienne de Montcalm, Aylmer, etc. The exhibitions held in the east of the Province were under the control of Mr. J. E. Robert, Chief of the Colonization and Immigration Office of Montreal, and the western part of the Province was under the supervision of the Publicist of the Department of Colonization.

Au cours de ces expositions, tout en causant de colonisation, les représentants de votre ministère ont distribué 150,000 brochures et un bon nombre de cartes régionales.

De nos bureaux de Québec et de Montréal, il a été distribué, sur demande, à peu près 25,000 brochures se rapportant à la colonisation; ce qui porte à 200,000 environ le nombre des publications distribuées au public dans la province de Québec.

Ajoutons que des milliers de cartes régionales ont aussi été expédiées de nos bureaux. Ces cartes, bien faites, aident grandement à la propagande de colonisation.

En Europe, environ 25,000 brochures françaises et anglaises, appropriées aux populations auxquelles elles étaient destinées, ont été distribuées par les représentants de la province de Québec en France, en Belgique et en Angleterre, MM. P. Pelletier et G. Langlois.

#### CONFERENCES

D'autre part, des centaines de conférences ou d'entretiens ont été donnés, soit dans la province de Québec, soit aux Etats-Unis, mais plus particulièrement dans notre province, par nos missionnaires-colonisateurs et nos agents de colonisation; mentionnons le R. P. M. Marion, O. P., missionnaire-colonisateur pour toute la province; MM. les abbés I. Caron, missionnaire-colonisateur pour l'Abitibi; A.-P. Neveu, missionnaire-colonisateur pour le diocèse de Mont-Laurier; Jean Bergeron, missionnaire-colonisateur pour le diocèse de Chicoutimi; David Jean, missionnaire-colonisateur pour le diocèse de Rimouski; Edmond Plourde, missionnaire-colonisateur pour le diocèse de Gaspé; J.-A. Beauchamp, conférencier spécial, enfin, par les agents de colonisation suivants: MM. J. E. Robert, J. N. Jutras, Pierre Gélinas, etc.

#### EXCURSIONS

M. l'abbé Caron que vous aviez spécialement chargé d'organiser des excursions dans nos régions de colonisation et dont un succès complet a couronné les efforts, vous dira sans doute dans son rapport combien cette forme de propagande a eu d'heureux résultats.

#### HEUREUSE CONSÉQUENCE

Comme conséquence, il appert par les rapports de nos missionnaires colonisateurs que le mouvement de la colonisation dans notre province ne s'est pas ralenti. L'exode malheureuse des nôtres vers les Etats-Unis, que l'on a constatée dans la plupart des vieilles paroisses, n'a pas eu lieu dans les centres de colonisation.

Voilà, monsieur le ministre, résumée en quelques mots, l'œuvre de propagande accomplie durant l'année 1922-23.

HORMISDAS MAGNAN,  
*Publiciste du Département de la Colonisation.*

During these exhibitions, the representatives of your Department spoke on colonization and distributed 150,000 booklets, as well as a number of regional maps.

Our Quebec and Montreal Offices distributed about 25,000 pamphlets on colonization to people asking for them, so that there were about 200,000 publications distributed to the public in the Province of Quebec.

Moreover, we forwarded from our offices several thousand regional maps. These maps are well made and were of great use to our colonization propaganda.

In France, Belgium and England, the representatives of our Province, Messrs. P. Pelletier and G. Langlois, distributed about 25,000 French and English booklets ; these booklets are specially published for the class of readers to whom they are given.

#### LECTURES

On the other hand, hundreds of lectures and interviews were given either in the Province of Quebec or in the United States, but more particularly in this Province, by our colonizing missionaries and our colonization agents : Revd. Father Marion, colonizing missionary for the whole of the Province ; Revd. Abbé Caron, colonizing missionary for the Abitibi ; Revd. Abbé Neveu, colonizing missionary for the diocese of Mont Laurier ; Revd. Abbé Bergeron, colonizing missionary for the diocese of Chicoutimi ; Revd. Abbé Jean, colonizing missionary for the diocese of Rimouski ; Revd. Abbé Plourde, colonizing missionary for the diocese of Gaspé ; Revd. Abbé Beauchamp, special lecturer, and also by the following colonization agents : Messrs. J. E. Robert, J. N. Jutras, Pierre Gélinas, etc.

#### EXCURSIONS

Revd. Abbé Caron, who has had the direction of the excursions to our colonization regions and whose work has been so successful, will probably inform you in his report of the happy results which we owe to this new mode of propaganda.

#### FORTUNATE CONSEQUENCE

As consequence, it appears from the reports of our colonizing missionaries that the Colonization movement in our Province has not slackened. The unfortunate exodus of our people to the United States that has been noted in the most of our old parishes, has not taken place in Colonization centres.

Such is, in a few words, the propaganda work accomplished during 1922-23.

I have the honour to be, Sir,

Your obedient servant,

HORMISDAS MAGNAN,  
*Publicist of Colonization Department.*



## SERVICES DES VENTES

---

Québec, le 30 juin 1923.

L'Honorable Ministre de la Colonisation,  
des Mines et des Pêcheries,  
Québec.

*Monsieur le Ministre,*

J'ai l'honneur de vous soumettre un rapport très sommaire des opérations du SERVICE DES VENTES pour l'année fiscale 1922-1923.

La superficie des terres vendues pour fins de colonisation depuis le 1er juillet 1922 au 30 juin 1923 est de 213,203 acres.

Les lots dont la vente a été révoquée ou qui ont été rétrocédés à la Couronne durant la même période couvrent une superficie de 66,328 acres.

Le nombre des lettres-patentes émises, pour fins de colonisation, est de 861, couvrant une superficie de 86,977 acres.

Le 30 juin 1922, le Ministre de la Colonisation avait à sa disposition, pour être vendus pour fins de culture, environ 15,000 lots. Depuis cette date, d'autres lots sont tombés dans le domaine de la Colonisation par voie de révocation et de rétrocession, et un plus grand nombre ont été transportés au Département de la Colonisation par le Lieutenant-Gouverneur en conseil ; de sorte que, au 30 juin 1923, déduction faite des quelque 2,000 lots qui ont été vendus durant l'exercice financier 1922-1923, il reste encore à la disposition du Ministre de la Colonisation au-delà de 20,000 lots.

J'ai l'honneur de me souscrire,

Monsieur le Ministre,

Votre tout dévoué serviteur,

J. GRENIER,

*Surintendant,*

*Branche des Ventes.*

## SALES BRANCH

Quebec, June 30th, 1923.

To the Honourable Minister of Colonization,

Mines and Fisheries,

Quebec.

*Sir,*

I have the honour to submit a brief report on the operations of the Sales Branch for the fiscal year 1922-1923.

213,203 acres of land were sold for colonization purposes from the 1st of July, 1922 to the 30th of June, 1923.

Lots, covering an area of 66,328 acres, were either cancelled or returned to the Crown during that period.

The number of letters-patent issued for colonization purposes is of 861, and they cover an area of 86,977 acres.

On the 30th of June, 1922, the Minister of Colonization had at his disposal about 15,000 lots to be sold for cultivation. Since then, a number of other lots have been returned to the Crown, either by cancellation or reconveyance, and a greater number have been transferred to the Department of Colonization by the Lieutenant Governor in Council. So that on the 30th of June, 1923, after deducting the 2,000 lots which were sold during the fiscal year of 1922-1923, there still remains over 20,000 lots at the disposal of the Minister of Colonization.

I have the honour to be Sir,

Your obedient servant,

J. GRENIER,

*Superintendent of the Sales Branch.*

TABLEAU No 5

TABLEAU indiquant le nombre de ventes de lots opérées dans chaque  
agence de la province, du 1er juillet 1922 au 30 juin 1923.

Colonisation.

BRANCHE DES VNETES

Section est.

AGENCE ET NOMS DES AGENTS AGENCIES AND NAMES OF AGENTS.	Juillet July		Août August		Septembre September		Octobre October	
	Moins de 100 acres. Under 100 acres.	100 à 125 acres. 100 to 125 acres.	100 à 125 acres. 100 to 125 acres.	Plus de 125 acres. Over 125 acres.	Moins de 100 acres. Under 100 acres.	100 à 125 acres. 100 to 125 acres.	100 à 125 acres. 100 to 125 acres.	Plus de 125 acres. Over 125 acres.
Chaudière :								
Nap. Mathieu.....	3	3		1 1		4		2 5
Chaudière-Est (East) :								
J.-A. Ouellet.....	2	1 1						
Montmagny :								
A. E. Michon.....	1		1 1		1			
Montmagny—Sous-agence (sub-agency) :								
G. Lafamme.....					2		1 1	
Grand'Ville :								
J.-J.-B. Lavoie.....			1				2	
Rimouki-Est (East) :								
L.-P. Bilodeau.....					5		3 4	
Rimouski-Ouest (West) :								
J.-B. Danjou.....		12	1 1		1		5 10	
Vallée Matapédia (Matapédia Valley) :								
G.-L. Dionne.....	12	7	9 11		8 13		7 14	
St-Laurent Matapédia :								
Eugène Gagné.....	2	1 1	2 1		1 1			
Bonaventure Centre :								
Thos. Clapperton.....			1 1		1 2			
Bonaventure-Est (East) :								
P. Bourdages.....	1		2		1		1	
Gaspé-Ouest (West) :								
Léon Côté.....	6	7	1				2 3	
Gaspé-Centre :								
John Carter.....				1			3 1	
Gaspé-Est (East) :								
P.-E. Garneau.....		1 2	1		2		1	
Témiscouata :								
C.-F. Beaulieu.....	4 15	1 1 14	1 5	8 4	3 9	1		
Saguenay :								
Eugène Caron.....	2	1		1 5	3 1	1 1		
Lots d'Echanges (Lots Exchanged) :								
Jos. L. Lassonde.....		1	3 2		2 4			
St-Maurice :								
N.-E. Morissette.....	2	1		1		1 2	2	
Lac-St-Jean-Est (East) :								
J.-A. Claveau.....	6	6	5 1	2 4	6		3 3	
Lac-St-Jean-Centre—Lake St. John Centre) :								
Edmond Dumas.....			1					

TABLE No. 5

TABLE showing the numbers of sales in each agency of the province,  
from the 1st of July, 1922 to the 30th of June, 1923.

Colonization.

BRANCH OF SALES.

Section east.

AGENCE ET NOMS DES AGENTS AGENCIES AND NAMES OF AGENTS.	Novembre November		Décembre December		Janvier January		Février February		Mars March		Avril April		Mai May		Juin June	
	Moins de 100 acres. Under 100 acres.	100 à 125 acres. 100 to 125 acres.	100 à 125 acres. 100 to 125 acres.	Plus de 125 acres. Over 125 acres.	Moins de 100 acres. Under 100 acres.	100 à 125 acres. 100 to 125 acres.	100 à 125 acres. 100 to 125 acres.	Plus de 125 acres. Over 125 acres.	Moins de 100 acres. Under 100 acres.	100 à 125 acres. 100 to 125 acres.	100 à 125 acres. 100 to 125 acres.	Plus de 125 acres. Over 125 acres.	Moins de 100 acres. Under 100 acres.	100 à 125 acres. 100 to 125 acres.	100 à 125 acres. 100 to 125 acres.	Plus de 125 acres. Over 125 acres.
Chaudière :																
Nap. Mathieu.....	2				2 2		2 1		2		5		2 2		3	
Chaudière-Est (East) :																
J.-A. Ouellet.....		1								2		1 3				
Montmagny :																
A. E. Michon.....	1				1		6		1	2		2				2
Montmagny—Sous-agence (sub-agency) :																
G. Lafamme.....									1 3		1					1
Grand'Ville :																
J.-J.-B. Lavoie.....														3		5
Rimouki-Est (East) :																
L.-P. Bilodeau.....	1 8			1		2		1			1		4	2 3	1	
Rimouski-Ouest (West) :																
J.-B. Danjou.....	3 7		1 2		2 4		4 5 1		1 3		3 5		4 1	3 2		
Vallée Matapédia (Matapédia Valley) :																
G.-L. Dionne.....	10 15 3	7 19		7 20 1	3 19		5 29		5 48 1	15 19		7 6				
St-Laurent Matapédia :																
Eugène Gagné.....	1 1		1 1		2				2			2		2		1
Bonaventure Centre :																
Thos. Clapperton.....					1		1		2	1 1	1					
Bonaventure-Est (East) :																
P. Bourdages.....						3		1				1				
Gaspé-Ouest (West) :																
Léon Côté.....		3						1								
Gaspé-Centre :																
John Carter.....	9				5		4					1				1
Gaspé-Est (East) :																
P.-E. Garneau.....	1					1 1 1			2 1			1		2	1 2 2	
Témiscouata :																
C.-F. Beaulieu.....	3 26 4	3 2 5	2 7 3 6 3						1 2	4 3 3	2 3	2 3	2 3	2 3 2		
Saguenay :																
Eugène Caron.....	1				4 1 1 1				5			2		3 1	1 1	
Lots d'Echanges (Lots Exchanged) :																
Jos. L. Lassonde.....								1		2		2		1 3	2 1	
St-Maurice :																
N.-E. Morissette.....								1 1		1			1			1
Lac-St-Jean-Est (East) :																
J.-A. Claveau.....	2				3 4		1 4		2		4 2		7	3 2	3 4	
Lac-St-Jean-Centre—Lake St. John Centre) :																
Edmond Dumas.....							1			2		2 4		1		2



TABLEAU No 5—Suite

TABLEAU indiquant le nombre de ventes de lots opérées dans chaque agence de la province, du 1er juillet 1922 au 30 juin 1923.

Colonisation. BRANCHE DES VENTES Section ouest.

AGENCE ET NOMS DES AGENTS AGENCIES AND NAMES OF AGENTS.	Juillet July			Août August			Septembre September			Octobre October		
	Moins de 100 acres. Under 100 acres.	100 à 125 acres. 100 to 125 acres.	Plus de 125 acres. Over 125 acres.	Moins de 100 acres. Under 100 acres.	100 à 125 acres. 100 to 125 acres.	Plus de 125 acres. Over 125 acres.	Moins de 100 acres. Under 100 acres.	100 à 125 acres. 100 to 125 acres.	Plus de 125 acres. Over 125 acres.	Moins de 100 acres. Under 100 acres.	100 à 125 acres. 100 to 125 acres.	Plus de 125 acres. Over 125 acres.
Coulonge-ouest (West):												
Albert Guay.....	2	2		5	3	1	2	1		1	2	1
Coulonge-est (East):								1	1			
Alex. Pitt.....												
Gatineau-Sud (South):												
J.-A. Gendron.....				1								
Gatineau-nord (North):												
J. E. Gendron.....	1	2	1	2	1		2	1			1	
Petite-Nation:												
J.-L. Joubert.....		2								1	2	
Petite-Nation Est (East):												
S.-A. Filion.....		1				1				1	1	
Petite-Nation Nord (North):												
T.-A. Christin.....		2		1			5	1			1	
Lac-Mégantic:												
J.-A. Lambert.....	3			2			2	1		1		
St-François:												
C.-O. Biron.....	2	8	1	3	2		1			1	1	
Arthabaska:												
A. Houle.....	1			1					1	2		
Echanges (Exchange):												
J. L. Lassonde.....	35	9	3	30	5		22	3	3	28	2	1
Abitibi:												
H. Authier.....	14	49	1	21	50	1	14	35	2			
Abitibi:												
J.-E. Beaudry.....										11	40	1
Assomption-Est (East):												
E.-J. Marchand.....										1		
Assomption-Ouest (West):												
J.-A. Martin.....	1	1		1	1		1					
Abitibi-Est (East):												
Arthur Lepage.....												
Total de chaque classe—Total of each class.....	59	76	6	67	62	3	49	44	6	47	51	3
Total des trois classes—Total of the three class....		141			132			99			101	

## Résumé:

528 ventes moins de 100 acres chaque.  
607 " de 100 à 125 acres chaque.  
49 " de plus de 125 acres.

1184 ventes comprenant 112,527 acres.

Ce total comprend 21 octrois gratuits de 1970 acres, accordés aux vétérans de la Grande Guerre.

TABLE No. 5.—Continued.

TABLE showing the numbers of sales in each agency of the Province from the 1st July 1922, to the 30th June, 1923.

Colonization. BRANCH OF SALES. Section west.

AGENCE ET NOMS DES AGENTS AGENCIES AND NAMES OF AGENTS.	Novembre November			Décembre December			Janvier January			Février February			Mars March			Avril April			Mai May			Juin June		
	Moins de 100 acres. Under 100 acres.	100 à 125 acres. 100 to 125 acres.	Plus de 125 acres. Over 125 acres.	Moins de 100 acres. Under 100 acres.	100 à 125 acres. 100 to 125 acres.	Plus de 125 acres. Over 125 acres.	Moins de 100 acres. Under 100 acres.	100 à 125 acres. 100 to 125 acres.	Plus de 125 acres. Over 125 acres.	Moins de 100 acres. Under 100 acres.	100 à 125 acres. 100 to 125 acres.	Plus de 125 acres. Over 125 acres.	Moins de 100 acres. Under 100 acres.	100 à 125 acres. 100 to 125 acres.	Plus de 125 acres. Over 125 acres.	Moins de 100 acres. Under 100 acres.	100 à 125 acres. 100 to 125 acres.	Plus de 125 acres. Over 125 acres.	Moins de 100 acres. Under 100 acres.	100 à 125 acres. 100 to 125 acres.	Plus de 125 acres. Over 125 acres.	Moins de 100 acres. Under 100 acres.	100 à 125 acres. 100 to 125 acres.	Plus de 125 acres. Over 125 acres.
Coulonge-ouest (West):																								
Albert Guay.....																								
Coulonge-est (East):																								
Alex. Pitt.....																								
Gatineau-Sud (South):																								
J.-A. Gendron.....																								
Gatineau-nord (North):																								
J. E. Gendron.....																								
Petite-Nation:																								
J.-L. Joubert.....																								
Petite-Nation Est (East):																								
S.-A. Filion.....																								
Petite-Nation Nord (North):																								
T.-A. Christin.....																								
Lac-Mégantic:																								
J.-A. Lambert.....																								
St-François:																								
C.-O. Biron.....																								
Arthabaska:																								
A. Houle.....																								
Echanges (Exchange):																								
J. L. Lassonde.....																								
Abitibi:																								
H. Authier.....																								
Abitibi:																								
J.-E. Beaudry.....																								
Assomption-Est (East):																								
E.-J. Marchand.....																								
Assomption-Ouest (West):																								
J.-A. Martin.....																								
Abitibi-Est (East):																								
Arthur Lepage.....																								
Total de chaque classe—Total of each class.....	56	93		34	49	2	58	11	1	22	33	7	31	39	9	31	40	7	48	54	1	26	55	4
Total des trois classes—Total of the three class....		149			85			70			62			79			78			103			85	

## Summary:

528 lots of less than 100 acres each.  
607 " lots from 100 to 125 acres each.  
49 " of over 125 acres each.

1184 lots comprising 112,527 acres.

This total includes 21 free grants comprising 1970 acres, granted to Veterans of the Great War.

## SERVICE DES INSPECTIONS

Québec, 17 octobre 1923.

L'honorable M. J.-E. PERRAULT,

*Ministre de la Colonisation, des Mines et des Pêcheries,*

Québec.

*Monsieur le Ministre,*

J'ai l'honneur de vous soumettre ,ci-après, le rapport général et annuel du travail des employés du service des inspections pour l'année 1922-23.

Il vous sera, sans doute, agréable de savoir que, sur 25,686 lots que nous avons inspectés pendant le cours de cette année, nous y avons constaté 30,000 acres de nouveaux abatis ensemencés et trois cent soixante et quelques milles acres en culture? Outre ces améliorations, nous y avons aussi constaté trente-cinq mille acres d'abatis non brûlés. Quatre cent cinquante-huit colons sont allés résider en permanence sur leurs lots. Grâce à une surveillance efficace, il n'y eut cette année que 256 coupes illégales que, d'ailleurs, nous avons pu réprimer dès le début.

Nous avons perçu, comme droits de coupe en garantie de bonne foi, la somme de \$73,000.00 dont \$43,000.00 sont actuellement remboursées.

Il découle des rapports généraux de nos chefs de districts que, n'eut été la grande sécheresse, cause de la défense de faire brûler les abatis, l'année aurait été remarquable au point de vue du défrichement et de l'ensemencement des terres neuves. Malgré tout, nous constatons une augmentation de 5.000 acres de nouveaux défrichements ensemencés sur l'an passé et, cependant, si nous ajoutons les 35.000 acres qui n'ont pu être complétées à cause de la sécheresse, nous arrivons déjà à un résultat des plus satisfaisants.

De l'avis de tous nos chefs de districts, la prime de défrichement que vous avez généreusement destinée aux colons n'a pas manqué de produire l'excellent effet que vous en attendiez.

## INSPECTION SERVICE.

---

Quebec, 17th October, 1923.

To the Honourable J. E. PERRAULT,

*Minister of Colonization, Mines and Fisheries,*

Quebec.

*Sir,*

I have the honour to submit the following general annual report on the work of the employees of the Inspection Service for the year 1922-23.

You will no doubt be pleased to hear that out of a total of 25,686 lots, which we inspected in the course of the year, we found 30,000 acres of ground newly cleared and sown and three hundred and sixty odd thousand acres in cultivation. Besides the above improvements, we also found 35,000 acres of cleared land which was not burnt. 455 settlers have left to take up their permanent residence on their lots. Thanks to our efficacious system of inspection, there were only 256 cases of illegal cutting this year and even these we were able to suppress at the very start.

We collected as timber cutting rights to show good faith a sum of \$73,000.00, of which \$43,000.00 have been already reimbursed.

The general reports of our district chiefs show that had it not been a season of great drought, which made it necessary to prohibit the burning of slash, this year would have been remarkable for the clearing and sowing of new lands. In spite of the above, we find that there are this year 5,000 more acres newly cleared and sown than last year, and if we add to these figures the 35,000 acres which it was impossible to complete on account of the drought, we find that the results already obtained have been more than satisfactory.

All our district chiefs are of opinion that the clearing bonus which you have generously granted to settlers has given the excellent results which you were entitled to expect.

Quant aux feux de forêts, dont nos colons sont généralement tenus responsables, il me semble que l'opinion publique n'est pas juste à leur égard. La très grande majorité observe scrupuleusement la loi et il est certain que pas un seul colon ne trouve intérêt à réduire, par imprudence, la valeur forestière de son lot. D'autre part, il ne faut pas perdre de vue que le feu est l'instrument le plus utile et le plus économique dont dispose le colon pour le défrichement de son lot. Qu'on le prive de ce moyen, et la colonisation devient impossible. Voilà, me semble-t-il, ce qu'il est nécessaire de faire comprendre au public.

Votre humble serviteur,

J.-E. GARON,

*Chef du service des inspections.*

---



As for the forest fires for which our settlers are generally blamed, it seems to me that public opinion does not do them justice in this respect. The great majority of settlers observes the law scrupulously and it is certain that there is not a single settler who can afford to reduce, through his own imprudence, the value of the wood on his lot. On the other hand, it must not be forgotten that fire is the most useful and economical instrument which the settler has to clear his lot with. If we deprive him of this means, colonization becomes impossible. In my opinion, this should be impressed upon the public.

Respectfully submitted,

J. E. GARON,

*Chief of the Inspection Service.*

---

## BUREAU DE COLONISATION DE MONTREAL

---

Montréal, 15 septembre 1923.

L'honorable J. E. PERRAULT,

*Ministre de la Colonisation, des Mines et des Pêcheries,*

Québec.

*Monsieur le Ministre,*

J'ai l'honneur de vous transmettre le rapport de l'agence d'immigration et de colonisation, 82, rue Saint Antoine, Montréal, pour les douze mois finissant le 30 juin dernier.

Les bureaux de notre Agence sont de plus en plus fréquentés. Non seulement nous avons à répondre aux demandes des colons ou des aspirants colons, mais encore à celles des gens de profession et de métiers, des marchands et des industriels et à tous ceux qui s'intéressent aux questions de pêche, de chasse et de mines. Nous nous occupons également de recruter des ouvriers pour les centres ruraux et du placement des immigrants qui s'en viennent dans notre province.

Au cours de l'année, nous avons eu à faire face à un mouvement sérieux des nôtres vers la république voisine, et dans le but de combattre cet exode et de renseigner notre population rurale, nous avons organisé une série de conférences, notamment à Saint-Eustache, Saint-Césaire, Sainte-Angèle, Marieville, Saint-Jean, Iberville, Farnham, Belœil, Chambly-Bassin, Roxton-Pond, etc.

Le rapatriement des Franco-Américains, auquel vous portez toujours un si vif intérêt, a été poursuivi par mon bureau avec activité. Nous avons pris part à un certain nombre d'expositions régionales de la Nouvelle Angleterre, auxquelles assistent en grand nombre nos compatriotes. Nous y avons, comme dans le passé, distribué quantité de brochures. Sept nouveaux dépôts de brochures ont été ouverts cette année, formant un total de 33, d'où une distribution régulière est faite.

Au cours de l'hiver dernier, nous avons profité du passage de M. l'abbé Beauchamp, curé de Dupuy, Abitibi, et de l'abbé Ouellette, directeur du bureau fédéral de colonisation, pour donner à nos bureaux une série de conférences sur la colonisation et sur les principaux centres de colonisation.

## MONTREAL COLONIZATION OFFICE.

---

Montreal, September 15th, 1923.

To the Honourable J. E. PEPRAULT,

*Minister of Colonization, Mines and Fisheries,*

Quebec.

*Sir,*

I have the honour to submit to you the report of the Immigration and Colonization agency, for the twelve months ending on the 30th June last.

The offices of our Agency are more and more frequented. We reply to requests for information not only from settlers or prospective settlers, but also from professional men, tradesmen, merchants, industrials, and all others who are interested in fishing, hunting and mining questions. We also attend to recruiting people for our rural centers and we help to direct the immigrants who come to this Province.

During the year, we were confronted with the serious problem caused by the exodus of our people into the neighbouring republic, and in order to strive against this desertion and to enlighten our rural population, we organized a series of lectures, namely at St. Eustache, St. Cesaire, Ste. Angèle, Marieville, St. John, Iberville, Farnham, Belœil, Chambly Bassin, Roxton Pond, etc.

The repatriation of the Franco-Canadian, in which you take such a keen interest, was attended to most attentively by our agency. We sent representatives to a number of regional exhibitions in New England which are visited by a large number of our compatriots. We distributed there, as in the past, a great number of our pamphlets. This year, we opened seven more offices in which we distribute booklets, etc.; this makes a total of 33 of these offices.

During the winter, we received the visit of Revd. Abbé Beauchamp, parish priest of Dupuy, Abitibi, and Revd. Abbé Ouellette, director of the Federal Colonization Bureau. We took advantage of their visit to our offices by having them deliver a series of lectures on colonization and on the principal centers of colonization.

Nous avons pris part aux excursions de colonisation dans l'Abitibi, et tous ceux que nous y avons dirigés sont revenus enchantés du voyage. Ces excursions ont eu les meilleurs résultats.

Le représentant de la Société d'Immigration des Cantons de l'Est vient chaque semaine faire du recrutement à nos bureaux. J'ai largement contribué à secourir les fermiers qui avaient besoin de domestiques en aidant cette Société.

Je termine en exprimant l'espoir que l'œuvre de la colonisation, sous votre sage direction, continuera de progresser pour le plus grand bien de notre belle province.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur le ministre,

Votre très humble serviteur,

J. ED. ROBERT,

*Agent d'immigration et de colonisation.*

---

We also took part in the colonization excursions to Abitibi, and all whom we advised to go came back delighted with the trip. These excursions have given excellent results.

The representatives of the Eastern Townships Immigration Society comes every week to our office in Montreal to do some recruiting. I have greatly helped farmers who were in need of domestic servants by assisting this Society.

In concluding this report, may I express the hope that under your wise direction colonization will continue to progress for the general good of our beautiful Province.

I have the honour to be, Sir,

Your humble servant,

J. ED. ROBERT,

*Immigration and Colonization Agent.*

---

.

Nombre d'immigrants arrivés dans la province de Québec, par les ports de Québec, Montréal, Saint Jean, Halifax, New-York, Portland, Boston, etc., ainsi que ceux venant des Etats-Unis depuis le 1er juillet 1922 jusqu'au 30 juin 1923:

Anglais.....	2,538
Français.....	118
Irlandais.....	672
Ecosais.....	1,936
Belges.....	71
Autres nationalités.....	2,692
Venant des Etats-Unis.....	2,890
<b>Total.....</b>	<b>10,917</b>

## 1922

Juillet.....	975
Août.....	706
Septembre.....	876
Octobre.....	924
Novembre.....	627
Décembre.....	485

## 1923

Janvier.....	352
Février.....	438
Mars.....	614
Avril.....	846
Mai.....	2,399
Juin.....	1,675

**Total..... 10,917**

## CERTIFICATS DE COLONISATION EMIS

*Nombre de colons*

Nord de Montréal (Région Labelle).....	88
Témiscamingue.....	184
Lac-Saint-Jean.....	77
Réserve de Témiscouata.....	39
Vallée de Matapédia et Matane.....	97
Gaspé et Bonaventure.....	33
Abitibi.....	463

**Total..... 981**

## EN RAPPORT AVEC LE RAPATRIEMENT

Conférences publiques et entretiens particuliers dans la Nouvelle-Angleterre.....	110
Participation aux expositions régionales de la Nouvelle-Angleterre.....	6
Brochures de colonisation, etc., distribuées à ces conférences et expositions.....	19,500
Franco-Américains rapatriés et fixés dans les régions de colonisation de la province de Québec, enregistrés.....	62
Dépôts de brochures dans la Nouvelle-Angleterre, d'après la liste attachée.....	33

Number of immigrants arriving in the Province of Quebec, by the ports of Quebec, Montreal, St. John, Halifax, New York, Portland, Boston, etc., as well as those coming from the States, since the 1st of July, 1922, up to the 30th of June, 1923:

English.....	2,538
French.....	118
Irish.....	672
Scotch.....	1,936
Belgian.....	71
Other nationalities.....	2,692
Immigrants from the States.....	2,890
<b>Total.....</b>	<b>10,917</b>
<b>1922</b>	
July.....	975
August.....	706
September.....	876
October.....	924
November.....	627
December.....	485
<b>1923</b>	
January.....	352
February.....	438
March.....	614
April.....	846
May.....	2,399
June.....	1,675
<b>Total.....</b>	<b>10,917</b>

NUMBER OF CERTIFICATES ISSUED

	<i>Number of settlers.</i>
North of Montreal (Labelle district).....	88
Temiscamingue.....	184
Lake St. John.....	77
The Temiscouata Reserve.....	39
The Matapedia Valley and Matane.....	97
Gaspé and Bonaventure.....	33
Abitibi.....	463
<b>Total.....</b>	<b>981</b>

IN CONNECTION WITH REPATRIATION

Public addresses and private interviews in New England.....	110
Participation in regional exhibitions in New England.....	6
Colonization pamphlets distributed at these lectures and exhibitions.....	19,500
Franco-Americans brought back and established in the colonization districts of the Province of Quebec, registered.....	62
Localities from where pamphlets are distributed in New England, according to annexed list.....	33

## IMMIGRATION

— —

Québec, 23 juillet 1923.

A l'honorable J.-E. PERFAULT,

*Ministre de la Colonisation, des Mines et des Pêcheries,*

Québec.

*Monsieur le Ministre,*

J'ai l'honneur de vous soumettre mon rapport annuel sur l'Immigration dans la province de Québec (Port de Québec), pour l'année finissant le 30 juin 1923.

Le chiffre total des immigrants au port de Québec enregistrés à mon bureau, en destination de la province, a été, cette année, de 5,724, soit une légère augmentation sur l'année précédente.

Les immigrants arrivés depuis l'ouverture de la navigation à Québec, sont d'une bonne classe, l'inspection des immigrants est sévère, et les non désirables sont renvoyés dans leur pays.

Le tout respectueusement soumis.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur le Ministre,

Votre très obéissant serviteur,

GEO. LEBEL,

*Agent d'Immigration pour la province de Québec.*

— —



IMMIGRATION.  

---

Quebec, July 23rd, 1923.

To the Honourable J. E. PERRAULT,

*Minister of Colonization, Mines and Fisheries,*

Quebec.

*Sir,*

I have the honour to submit my annual report on immigration in the Province of Quebec (Quebec Port), for the fiscal year ending on the 30th June, 1923.

This year, the total number of immigrants arriving at the Port of Quebec, who registered at my office and intend to settle in the Province of Quebec, was 5,724; this is a slight increase on last year.

The immigrants, who arrived since the opening of navigation at Quebec, are of a good class. The inspection of immigrants is a very strict one, and non desirable are sent back to their country.

I have the honour to be, Sir,

Your obedient servant,

GEO. LABEL,

*Immigration Agent for the Province of Quebec.*  

---

TABLEAU INDIQUANT LA NATIONALITE ET LE LIEU DE DESTINATION DES IMMIGRANTS ARRIVES AU PORT DE QUEBEC ET PLACÉS DANS LA PROVINCE  
DU 1er JUILLET 1922 AU 30 JUIN 1923.

Nationalité	Occupation	Destination
Allemands.....	4 Agent.....	1 Artenteuil.....
Anglais.....	2,984 Ajusteurs.....	22 Arthabaska.....
Belges.....	116 Bouchers.....	2 Beauce.....
Danois.....	18 Briquetiers.....	2 Beauharnois.....
Ecosais.....	1,441 Charpentiers.....	19 Bonaventure.....
Finnois.....	1 Cochers.....	2 Brôme.....
Français.....	156 Cordonnier.....	1 Chambly.....
Grecs.....	18 Cuisiniers.....	4 Champlain.....
Hollandais.....	10 Electriciens.....	5 Chicoutimi.....
Hébreux.....	450 Etudiants.....	55 Compton.....
Irlandais.....	267 Fermiers.....	182 Drummond.....
Italiens.....	11 Forgerons.....	1 Hochelaga.....
Polonais.....	65 Garçons de ferme.....	636 Huntingdon.....
Roumains.....	2 " " Table.....	25 Iberville.....
Russes.....	44 Ingénieurs.....	16 Jacques-Cartier.....
Ruthènes.....	9 Journaliers.....	744 Joliette.....
Scandinaves.....	5 Journalistes.....	4 Labelle.....
Suédois et Norvégiens.....	83 Maçon.....	1 Lac-St-Jean.....
Suisses.....	13 Marchands et commis.....	72 Laval.....
Syriens.....	27 Mécaniciens.....	186 L'Assomption.....
	Mineurs.....	3 Lévis.....
	Mouleurs.....	4 L'Islet.....
	Peintres.....	4 Mégantic.....
	Plombiers.....	8 Missisquoi.....
	Servantes.....	826 Montmorency.....
	Tisserands.....	43 Montreal.....
	Valets.....	4 Portneuf.....
	Autres métiers.....	159 Pontiac.....
		Québec.....
	Total.....	3,031 Richmond.....
	Femmes et enfants au-des-	Rimouski.....
	sous de 12 ans.....	2 Rouville.....
		1 Shefford.....
	Total.....	5,724 Sherbrooke.....
		Soulanges.....
		Stanstead.....
		St-Jean.....
		2 St-Hyacinthe.....
		15 Terrebonne.....
		39 Trois-Rivières.....
		2 Verchères.....
		Total.....
		5,724

Québec, 23 juillet 1923.

GEO. LEBEL,

Agent d'immigration pour la province de Québec.

TABLE SHOWING THE NATIONALITY AND DESTINATION OF IMMIGRANTS WHO ARRIVED IN THE PORT OF QUEBEC AND SETTLED IN THE PROVINCE FROM JULY 1st, 1922 TO JUNE 30th, 1923.

Nationality	Occupation	Destination
Germans . . . . .	4 Agent . . . . .	1 Argenteuil . . . . .
Englishmen . . . . .	2,984 Fitters . . . . .	22 Arthabaska . . . . .
Belgians . . . . .	116 Butchers . . . . .	2 Beauce . . . . .
Danes . . . . .	18 Brick-makers . . . . .	2 Beuharnois . . . . .
Scotchman . . . . .	1,441 Carpenters . . . . .	19 Bonaventure . . . . .
Finns . . . . .	1 Coachmen . . . . .	2 Brôme . . . . .
Frenchmen . . . . .	156 Shoemakers . . . . .	1 Chambly . . . . .
Greeks . . . . .	18 Cooks . . . . .	4 Champlain . . . . .
Dutchmen . . . . .	10 Electricians . . . . .	5 Chicoutimi . . . . .
Hebrews . . . . .	450 Students . . . . .	55 Compton . . . . .
Irishmen . . . . .	267 Farmers . . . . .	182 Drummond . . . . .
Italians . . . . .	11 Blacksmiths . . . . .	1 Hochelaga . . . . .
Poles . . . . .	65 Farm hands . . . . .	636 Huntingdon . . . . .
Roumanians . . . . .	2 Waiters . . . . .	25 Iberville . . . . .
Russians . . . . .	44 Engineers . . . . .	16 Jacques-Cartier . . . . .
Ruthenians . . . . .	9 Labourers . . . . .	744 Joliette . . . . .
Scandinavians . . . . .	5 Journalists . . . . .	4 Labelle . . . . .
Sweeds and Norwegians . . . . .	83 Mason . . . . .	1 Lake St. John . . . . .
Swiss . . . . .	13 Tradesmen and clerks . . . . .	72 Laval . . . . .
Syrians . . . . .	27 Mechanics . . . . .	182 L'Assomption . . . . .
	Miners . . . . .	3 Lévis . . . . .
	Moulders . . . . .	4 L'Islet . . . . .
	Painters . . . . .	4 Megantic . . . . .
Total . . . . .	5,724 Plumbers . . . . .	8 Missisquoi . . . . .
	Servants . . . . .	826 Montmorency . . . . .
	Weavers . . . . .	43 Montreal . . . . .
	Valets . . . . .	4 Portneuf . . . . .
	Other trades . . . . .	159 Pontiac . . . . .
		Quebec . . . . .
	Total . . . . .	3,031 Richmond . . . . .
	Women and children under twelve years . . . . .	2,693 Rimouski . . . . .
		1 Rouville . . . . .
		3 Shefford . . . . .
		175 Sherbrooke . . . . .
		8 Soulanges . . . . .
		4 Stanstead . . . . .
		7 St. John . . . . .
		2 St-Hyacinthe . . . . .
		15 Terrebonne . . . . .
		30 Three Rivers . . . . .
		2 Verchères . . . . .
		Total . . . . .
		5,724

Quebec, July 23rd, 1923.

GEO. LABEL,

*Immigration Agent for the Province of Quebec.*

## SERVICE DES MINES

## RAPPORT DU SURINTENDANT

Monsieur L. A. RICHARD,

*Sous-Ministre de la Colonisation, des Mines et des Pêcheries.*

Québec.

Monsieur le Sous-Ministre,

Ainsi que l'on pourra le constater en consultant le Rapport des Opérations Minières dans la Province de Québec durant l'année 1922, la valeur des produits des mines et des carrières de la province, extraits au cours des douze mois finissant au 31 décembre 1922, s'est élevée à \$18,335,153., soit une augmentation de \$2,812,165, ou 18.1 pour cent, sur les chiffres de l'année précédente. Ce rapport publié en date du 30 avril 1923, forme un volume de 166 pages, qui donne les détails techniques de l'industrie minérale du Québec durant l'année en question, la statistique minière et un état des accidents survenus au cours de l'exploitation des mines et des carrières. Nous y renvoyons donc le public intéressé aux données détaillées et techniques de notre industrie minière.

L'augmentation que nous avons enregistrée dans la production minérale est satisfaisante, quoique le chiffre global soit encore sensiblement inférieur à celui de notre année maxima en 1920, alors qu'il dépassait 28 millions  $\frac{1}{4}$  de dollars. Il faut tenir compte que jusqu'à présent la province a produit des minéraux non métalliques plutôt que des minerais métallifères et que les pays miniers, en général, qui ont enregistré une augmentation en 1922, par rapport à 1921, le doivent en très grande partie à l'industrie des métaux précieux, or et argent, tandis que la province n'en produit virtuellement pas. Somme toute il y a amélioration sensible dans notre industrie minérale, qui semble avoir atteint le fond de sa courbe en 1921, et elle reprend maintenant une course ascendante.

La dépression industrielle mondiale, qui a sévi durant toute l'année 1921, était encore très prononcée durant le premier quart de l'année 1922, et l'amélioration ne commença à se faire sentir que durant la deuxième moitié. Durant l'exercice 1922-23 les conditions industrielles ont graduellement progressé.

Le prix moyen de tout l'amiante expédié en 1922 ne fut cependant que de \$37.75 la tonne, au lieu de \$59.41 qu'il avait été durant 1921.

## BUREAU OF MINES.

## REPORT OF THE SUPERINTENDENT OF MINES.

Mr. L. A. RICHARD,

*Deputy-Minister,*

*Département of Colonization, Mines and Fisheries.*

Quebec.

Sir,

As may be observed on consulting the Report of Mining Operations in the Province of Quebec during the year 1922, the value of the products of the mines and quarries of the province in the twelve months ending December 31st 1922, amounted to \$18,335,153, which is an increase of \$2,812,165, or 18.1% as compared with the preceding year. This report which was published under the date of April 30th 1923, consists of a volume of 138 pages. It gives the technical data of the mineral industry of the Province during the year under review; the mineral statistics and a full statement of the accidents which occurred in the course of mining and quarrying operations. We refer the interested public to this volume for details and technical data regarding our mining industry.

The increase which was recorded in the mineral production is gratifying, although the total figures of value are still below those of the banner year of 1920, when it reached over 28 million dollars. The province, however, produces non-metallic minerals rather than ores of metals, and in a general way the countries which have recorded increases in their 1922 mineral production, as compared with the 1921 figures, are the ones fortunate enough to possess precious metals mines, gold and silver, whereas the Province of Quebec produces practically none.

On the whole there is an appreciable improvement in the general condition of the Quebec mining industry. It seems to have reached the bottom of the curve in 1921, and it is now on the ascendant.

The industrial depression, which was felt throughout the world during the whole of the year 1921, was still quite pronounced during the first quarter of 1922, and there was very little improvement until the middle of the second half of the year. Since the latter part of the fiscal year 1922-23, the industrial conditions have materially progressed,

The average price of all the asbestos sold during the calendar year 1922, however, was only \$37.75 a ton, as compared \$59.41 for the previous

On voit donc par là que, malgré une demande beaucoup plus active que pendant l'année précédente, les prix de cette substance ont fléchi. Ce sont les qualités à longues fibres qui ont le plus souffert. Les prix du "Crude No 1" qui en 1920 étaient en moyenne de \$1,500. la tonne, furent de \$1,280, en 1921, atteignirent une moyenne de \$700 en 1922 et en juin 1923, n'étaient que de \$500. Il n'y a pas lieu de s'alarmer de cette baisse si l'on considère que les prix d'avant-guerre de cette qualité supérieure d'amiante oscillaient entre \$275, et \$300, la tonne. Il faut aussi tenir compte que les qualités à courtes fibres, amiante à bardeaux, à feutre, à papier, sont en bien meilleure demande, et les prix actuels en juillet 1923, sont plus que le double de ceux qui prévalaient en 1914. On peut donc dire que l'industrie de l'amiante est en bon état.

Il y a une légère reprise d'activité dans les mines métallifères depuis le mois de mai 1923. A la mine Eustis, de pyrites cuprifères, située au sud de Sherbrooke, qui chômait depuis 1919, on faisait quelques travaux en juin 1923, préliminaires à la réouverture de la mine.

En janvier 1923, on prenait aussi des dispositions pour recommencer l'exploitation des gisements de chrome de la mine Bélanger, à Black Lake qui appartient à la United States Ferro Alloy Co. et en juin on avait effectué quelques expéditions. Cette mine chômait depuis 1921, car les expéditions de fer chromé faites en 1922 proviennent de stocks en magasin.

Il y a aussi reprise des travaux à la mine de plomb et de zinc de Montauban, dans le comté de Portneuf, par la succession de Pierre Tétrault, après être restée fermée pendant plus de deux années.

L'évènement le plus marquant de l'industrie minérale québécoise durant l'année 1922-23, est sans contredit l'intérêt que les prospecteurs et le public minier ont porté aux régions limitrophes du Témiscamingue-nord et de l'Abitibi-sud, et qui a provoqué une activité fiévreuse de recherches de gisements aurifères et de jalonnages de claims miniers. Ces recherches ont résulté jusqu'à présent en plusieurs découvertes de gîtes d'or, qui semblent promettre pour l'avenir de la région.

L'étendue en question embrasse les cantons de Hébécourt, Duparquet, Destor, Montbray, Duprat, Dufresnoy, Cléricy, Dasserat, Boischatel, Rouyn, Joannès, Dufay, Montbeillard et Bellecombe. Dans ces cantons, durant les douze mois de l'exercice 1922-23, au premier juillet dernier, on avait piqueté 875 claims, couvrant une superficie totale de 175,000 acres. Vu l'importance que prenait le mouvement, le Département de la Colonisation des Mines et des Pêcheries, ouvrit en mai 1923, un bureau d'enregistrement de claims, à Ville-Marie, dont M. Thomas H. Ledden est chargé. Les prospecteurs ont à maintes reprises manifesté leur appréciation des services que leur rend ce bureau, en leur facilitant la tâche d'enregistrement des terrains miniers qu'ils jalonnent.

year. It may be seen, therefore, that in spite of a much more active demand, the prices of this commodity have appreciably declined. It is especially the long fibre qualities, "Crude fibre" which have suffered. The quality "Crude No 1", which was selling at an average of \$1,500 ton, fell to \$1,280 in 1921, and to an average of \$700 a ton in 1922. In June 1923, the price quoted for this substance was \$500 a ton. There is no cause for alarm at this decrease, if we compare the present prices with the prices which ruled before the war, when the quotations for "Crude No 1" varied between \$275. and \$300. Moreover, it must be also remembered that the short fibre qualities, such as shingle stock, paper stock and other mill stocks are in greater demand, and the present prices, July, 1923, are more than double the pre-war prices for the same qualities. It may therefore be stated that the asbestos industry is in a healthy state.

Since May 1923, there has been a slight resumption of activity in the metallic mines of the province. At the Eustis mine, of copper-bearing pyrite, located to the south of Sherbrooke, steps were being taken in June 1923, to reopen the mine after nearly four years of idleness.

In January 1923, arrangements were made to resume work on the chromite deposits of the Bélanger mine, which is now controlled by the United States Ferro Alloy, and by June, several shipments had been made. The mine had been closed since 1921, for the small shipments which were made in 1922 were from stocks on hand.

There has also been a resumption of activity at the Montauban lead and zinc mine, in the county of Portneuf, which belongs to the Tétrault Estate. The mine had remained closed for more than two years.

The event of the year in the Quebec mineral industry, during the fiscal year 1922-23, has been the keen interest taken in the gold discoveries made in the region which comprises the south-western part of Abitibi county and the adjoining part of Temiscamingue county. These discoveries caused a gold rush in the region, and a very active staking of claims. These activities have resulted in several gold discoveries which appear to be very promising for the future of the county.

The region in question embraces the townships of Hébécourt, Duparquet, Destor, Montbray, Duprat, Dufresnoy, Cléricky, Dasserat, Boischatel, Rouyn, Joannès, Dufay, Montbeillard and Bellecombe. In these townships, during the fiscal year ending June 30th, 1923, some 975 claims have been staked, covering an area of 175,000 acres.

Owing to the importance assumed by this "rush", the Department of Colonization, Mines and Fisheries opened a mining recording office at Ville-Marie in May 1923, in charge of Mr. Thos. H. Ledden, for the convenience of the prospectors, who greatly appreciate the facilities which this office affords them, of recording their claims without delay.

L'intérêt que le public minier porte à cette région est bien manifeste du fait que quinze syndicats puissants y ont acquis des claims miniers et poussent activement les travaux de développement. Durant l'hiver dernier, on y transporta par chemins d'hiver, deux sondes à diamants qui n'ont cessé d'opérer depuis plusieurs mois, et ont déjà fait environ 3000 pieds de forages.

Ce nouveau district minéralisé est le prolongement dans le Québec de la zone minérale qui débute en Ontario dans le district de Matachewan et que l'on suit sans interruption dans une direction vers l'Est jusqu'au delà de la rivière Bell. Dans l'Ontario, elle donne lieu aux gisements de Matachewan, de Kirkland Lake, de Larder Lake, et dans le Québec aux gisements de Boischatel, de Rouyn, du lac DeMontigny et du lac Simon. Les conditions géologiques sont partout les mêmes; on y trouve des sédiments de Cobalt et de Témiscamingue et des roches volcaniques schistoïdes du Keewatin, recoupées et envahies par des gabbros, des granites, des syénites, des rhyolites, et surtout des roches porphyritiques. Ces dernières semblent avoir eu une influence marquée sur la minéralisation.

Les gîtes consistent en veines de quartz et en amas lenticulaires, contenant de l'or. Des échantillonnages systématiques sur une grande échelle, ont donné des résultats fort encourageants, et la minéralisation est générale, car à peu près toutes les analyses des échantillons faites jusqu'à présent, indiquent la présence de l'or.

A cause de la présence d'un épais manteau de couches alluvionnaires et de la difficulté d'accès de la région, la prospection est onéreuse. Il est probable que le développement et la mise en valeur des gîtes seront plutôt lents, et demanderont des mises de fonds considérables, mais il est fort possible qu'il y ait là le fonds d'une industrie aurifère solide et importante.

Il s'est aussi fait des travaux importants dans la région du lac De Montigny, où, pour la première fois, on a fait des travaux considérables de sondages au diamant sur les gîtes des claims Stabell, Martin, et Foisy-Kengrow.

L'industrie du feldspath, sur laquelle nous avons appelé l'attention dans notre rapport sur les Opérations Minières, a continué à prendre du développement et de l'importance. Dans la région de Buckingham, cette industrie est active, et de plus la St-Lawrence Feldspar Company, Ltd exploite maintenant un gisement important à la baie Quatechou-Manicouagan sur la côte nord, à environ 500 milles en aval de Québec. On a construit un quai auquel peuvent accoster des bateaux tirant 20 pieds d'eau. On compte commencer à expédier, en grandes quantités, vers la fin de juillet 1923.



The interest which the mining public gives to this region is shown by the fact that fifteen development syndicates, most of them with large financial means, have bought or optioned groups of claims, and are now actively pushing development work. During the course of last winter, two diamond drills were hauled to Rouyn township over snow roads, and these have been in continuous operation for several months, having up to date put down over 3000 feet of holes.

This new district, which is widely mineralized, is the extension into Quebec of the mineral belt which, starting in Ontario in Matachewan district, runs almost due east without any break to beyond the Bell river. In Ontario, it gives rise to the deposits of Matachewan, Kirkland Lake, Larder Lake, while in Quebec it contains the deposits of Boischatel, Rouyn, DeMontigny lake and Simon lake. The geological conditions are remarkably uniform. The formations consist of Cobalt and Temiscamingue sediments, and of Keewatin volcanics, more or less schistose, cut and intruded by gabbros, granites, syenites, rhyolites, and more particularly porphyries. These last igneous rocks appear to have had a marked influence on the mineralization.

The deposits consist of quartz veins and lenses of various sizes, with gold values. Systematic sampling on a large scale has given very encouraging results, and the widespread mineralization is shown by the fact that very few assays are blanks.

Owing to the presence of a thick overburden, and also to the remoteness of the region, prospecting is expensive. It is very probable that the development of this gold camp will be rather slow and will require large investments before returns begin to come in, but from the present appearances, the conditions point to great possibilities for a sound and important gold industry.

Important prospecting and development work was also carried on in the Lake DeMontigny region, where for the first time diamond drilling was resorted to, to test the veins on the Stabell, Martin and Foisy-Kengrow prospects.

The feldspar industry, which we mentioned in our last report as assuming importance, has continued to develop and prosper. In the Buckingham region, feldspar mining is active, and moreover, the St-Lawrence Feldspar Co. Ltd. is now working an important deposit on Quatechou-Manicouagan Bay, on the North shore some 500 miles below Quebec city. A wharf has been constructed here which can accommodate steamers drawing twenty feet. Shipments will begin in July 1923.

The production of building materials has been very active during the last twelve months, in all lines; stone, brick, lime, cement being in good demand.

Comme on pourra s'en rendre compte en consultant le rapport des opérations minières pour 1922 l'exploitation des matériaux de construction a été très active durant l'année, et cette activité a continué à se manifester durant le premier semestre de 1923.

Le laboratoire Provincial, installé à l'Ecole Polytechnique de l'Université de Montréal, sous la direction du professeur Mailhiot, a continué à rendre de grands services à l'industrie minière et aux prospecteurs. Il s'y est effectué 832 opérations durant l'exercice finissant au 30 juin 1923, comprenant des dosages des éléments suivants: Alumine, antimoine, argent, carbone fixe, cendres, chaux, cuivre, étain, fer, graphite, humidité, magnésie, manganèse, matières volatiles, nickel, or, pertes au feu, phosphore, platine, plomb, potasse, pouvoir calorifique, silice, soude, soufre, zinc.

Comme par le passé, je n'ai qu'à me louer des services rendus par M. A. O. Dufresne, l'assistant -surintendant et inspecteur des mines.

Le secrétaire du service des Mines, M. le notaire J. X. Mercier, vous communiquera directement le rapport administratif du Service des Mines, présentant un état du nombre de certificats de mineur émis de permis d'exploitation pris et renouvelés; des concessions minières faites; de claims enregistrés, des recettes encaissées pendant l'exercice finissant au 30 juin, 1923.

J'ai l'honneur d'être, M. le Sous-Ministre,

Votre obéissant serviteur,

THÉO.-C. DENIS,

*Surintendant des Mines.*

Québec, juillet 1923.

— — — —

The Provincial Laboratory, at Ecole Polytechnique of the University of Montreal, reports to have effected 832 analyses, assays and determinations during the fiscal year, which bore on the following elements: Gold, silver, aluminium, antimony, fixed carbon, ash, lime, copper, tin, iron, graphite, moisture, magnesium, manganese, volatile matter, nickel, phosphorus, incinerations, platinum, lead, potassium, calorific value silicium, sodium, sulphur, zinc.

As in the past, the Assistant-Superintendent of Mines, Mr. A. O. Dufresne, rendered most efficient service in the discharge of his functions.

The Secretary of the Mines Branch, Mr. J. X. Mercier, N. P., shall transmit direct to you the executive report of the Branch, giving a statement of the number of miners certificates issued; mining licenses taken or renewed; mining concessions made; claims recorded; receipts from various sources during the fiscal year ending June 30th 1923.

I have the honour to be,

Sir,

Your obedient servant,

THÉO. C. DENIS.

*Superintendent of Mines.*

Quebec, July, 1923.

-----

## SERVICE DES MINES

## NOTES DU SECRÉTAIRE

Pour la première fois depuis son organisation, le Service des Mines a été le théâtre d'une grande activité durant l'année 1922-1923. Les découvertes de minerais aurifères dans le comté de Témiscamingue, particulièrement dans les cantons de Rouyn et de Boischatel, ont donné lieu à l'établissement d'un très grand nombre de claims, dont la plupart seront sans doute suivis de permis d'exploitation. Comme ces claims ne sont pas encore expirés, c'est durant l'année 1923-1924 que se fera l'émission des permis d'exploitation.

Le claim est l'étendue de terrain dont le porteur de certificat de mineur prend possession en le jalonnant conformément à la loi. Le claim est valide pour six mois. C'est à l'expiration de ce délai que le détenteur du claim doit prendre un permis d'exploitation. Ces permis s'accordent sur paiement d'un honoraire de \$10.00 et d'une rente annuelle de 50 sous l'acre. Si l'émission de ces permis durant l'année 1923-1924 est aussi considérable qu'il y a lieu de le présumer, les revenus provenant de cette source seront assez substantiels.

Nous avons fait, durant l'année qui vient de s'écouler, huit concessions minières. La concession consiste dans la vente des droits de mine ou de terrains pour fins minières. Trois de ces concessions ont été faites pour l'exploitation des minerais d'or dans le canton Dubuisson, une pour le feldspath dans le canton Derry, deux pour la molybdénite dans les cantons Varsan, Malartic et LaMotte, une pour le mica dans le canton Hull et une pour la marne dans le canton Cox.

Les titres émis durant l'année se répartissent comme suit :

Certificats de mineur.....	1,973
Concessions minières.....	8
Permis d'exploitation.....	238
Claims enregistrés.....	1,183
Transports enregistrés.....	208

Les revenus, provenant de l'émission des titres ci-dessus, de l'enregistrement des transports et de la perception du droit régalien sur les

## MINING BRANCH.

---

NOTES BY THE SECRETARY.

---

For the first time since its organization, the Mining Service was very active during the year 1922-23. The discovery of gold in the County of Témiscamingue, and more particularly in the Townships of Rouyn and Boischatel, occasioned the staking of a great number of claims, most of which will be not doubt followed by mining licenses. As these claims have not yet expired, the mining licenses will be issued during the year 1923-24.

The claim is that part of a land which the bearer of a miner's certificate takes possession of by staking it according to law. The claim is valid for six months. At the end of this term, the holder of the claim must take out a mining license. These licenses are granted on payment of a fee of \$10.00 and an annual rent of 50c an acre. If the number of such licenses issued during the year 1923-24 is as great as we are reasonably entitled to expect, the revenues derived therefrom will be rather substantial.

During the year which has just ended, we made eight concessions. A concession consists in the sale of mining rights or lands for mining purposes. Three of these concessions were made for gold mining in the Township of Dubuisson, one for feldspath in the Township of Derry, two for molybdenite in the Townships of Varsan, Malartic and LaMotte, and one for mica in the Township of Hull and one for marl in the Township of Cox.

During the year we have issued the following titles :

Miner's certificates . . . . .	1,973
Mining concessions . . . . .	8
Mining licenses . . . . .	238
Claims recorded . . . . .	1,183
Transfers recorded . . . . .	208

The revenues derived from the issue of the above titles, from the registration of transfers and from the collection of the royalty on

mines d'amiante, se chiffrent pour l'année 1922-1923 à \$254,654.70, répartis comme suit :

Certificats de mineur.....	\$19,730.00
Concessions minières.....	3,882.00
Permis d'exploitation.....	27,151.20
Enregistrement de transports..	1,680.00
Droit régalien.....	202,211.50

---

\$254,654.70

Québec, 1er juillet 1923.

J.-X. MERCIER,

*Secrétaire.*

---

Asbestos amount, for the year 1922-23, to \$254,654.70, divided as follows :

Miner's certificate . . . . .	\$19,730.00
Mining concessions . . . . .	3,882.00
Mining licenses . . . . .	27,151.20
Transfer fees . . . . .	1,680.00
Royalty . . . . .	202,211.50
	<hr/>
	\$254,654.70

Quebec, July 1st, 1923.

I have the honour to be, Sir,

Yours respectfully,

J. X. MERCIER,

*Secretary.*

-----

## SERVICE DE LA CHASSE ET DE LA PECHE

Québec, le 19 septembre 1923.

L'honorable J.-E. PERRAULT,

*Ministre de la Colonisation, des Mines et des Pêcheries,*

Québec.

*Monsieur le Ministre,*

J'ai l'honneur de vous soumettre le rapport sommaire sur la chasse et la pêche, dans la province de Québec, pour l'année budgétaire terminée le 30 juin 1923.

Les recettes générales de ce service ont été de \$399,012.25 soit une augmentation de \$53,570.25 sur l'année 1921-22, et de \$89,570.97 sur les deux dernières années.

En examinant ce montant total de \$399,012.25, nous trouvons que les Clubs et les non-résidents de la Province de Québec ont contribué pour un montant de \$181,169.00.

Le commerce de fourrure a rapporté \$175,222.94, soit \$152,410.94 de royauté sur les fourrures et \$22,815.00 de permis de commerce.

Le tableau ci-après donne d'ailleurs le détail des recettes de ce service.

Loyers de clubs :		
Lacs	\$37,165.50	
Rivières	\$60,355.00	
Chasse	\$44,213.50	141,734.00
Licences de pêche :		
\$25.00	\$7,625.00	
10.00	\$7,650.00	
5.00	\$4,915.00	20,190.00
Licences de chasse :		
\$25.00	\$12,525.00	
\$10.00	\$ 6,720.00	
1.00	7,095.00	26,340.00
Licences de rets		19,529.72
Permis de commerce		22,815.00
Incorporation de clubs		250.00
Transport de baux		200.00
Licences d'entrepôts frigorifiques		468.00
Revenu des Parcs		1,281.50
Vente d'alevins		1,050.00
Vente d'effets saisis		5,050.60
Royauté sur fourrures		152,410.94



## FISH AND GAME SERVICE

Quebec, September 19th, 1923.

To the Honourable J. E. PERRAULT,

*Minister of Colonization, Mines and Fisheries,*

Quebec.

Sir,

I have the honour to submit a summary report on fish and game in the Province of Quebec, for the year ending on the 30th June, 1923.

The general receipts of this Service were of \$399,012.25, being an increase of \$53,570.25 over 1921-22, and of \$89,570.97 over the two last years.

In considering this total amount of \$399,012.25, we find that the Clubs and non-residents of the Province of Quebec have contributed thereto an amount of \$181,169.00.

The fur trade gave \$175,222.94, being \$152,410.94 royalty on furs and \$22,815.00 trading permits.

The following table shows in detail the monies received by this Service :

Club leases :		
Lakes	\$37,165.50	
Rivers	60,355.00	
Hunting	44,213.50	\$141,734.00
Fishing licenses :		
\$25.00	\$ 7,625.00	
10.00	7,650.00	
5.00	4,915.00	20,190.00
Hunting licenses :		
\$25.00	\$12,525.00	
10.00	6,720.00	
1.00	7,095.00	26,340.00
Net fishing licenses		19,529.72
Trading permits		22,815.00
Incorporation of Clubs		250.00
Transfer of leases		200.00
Licenses for cold storage warehouses		468.00
Revenue of Parks		1,281.50
Sale of Fry		1,050.00
Sale of seized goods		5,050.60
Royalty on furs		152,410.94

Amendes.....	5,606. 33
Divers.....	2,085. 57

Total 1922-23. .... \$ 399,012. 25

En faisant un examen rétrospectif de la royauté collectée sur la fourrure dans la province, nous trouvons qu'au 30 juin 1917, c'est-à-dire, l'année pendant laquelle nous avons inauguré ce système, nous avons collecté \$4,749.50. Au 30 juin 1918, nous avons collecté \$48,676.92. Cette collection a augmenté graduellement chaque année et, l'an dernier, comme je l'ai dit plus haut, le montant de la royauté s'est élevé à \$152,410.94.

Le tableau qui suit démontre les quantités de chaque espèce de fourrures qui ont été étampées et mises sur les marchés de la province durant le dernier exercice :

	Nombre de peaux	Royauté	Total
Sur	2,943 loutres à	\$1. 00.....	\$ 2,943. 00
"	45,967 castors à	1. 00.....	45,967. 00
"	798 ours à	. 60.....	478. 80
"	897 loups cerviers à	. 50.....	448. 50
"	10,245 martes à	. 75.....	7,683. 75
"	405 pékans à	1. 50.....	607. 50
"	24 carcajous à.	. 40.....	9. 60
"	15,115 Moufettes à	. 20.....	3,023. 00
"	16,572 visons à.	. 25.....	4,143. 00
"	84 loups à	. 70.....	58. 80
"	2 renards noirs à	15. 00.....	30. 00
"	343 renards argentés à	10. 00.....	3,430. 00
"	255 renards bleus à	1. 75.....	446. 25
"	6,051 renards rouges à	1. 00.....	6,051. 00
"	1,189 chats sauvages à	. 15.....	178. 35
"	192,647 rats musqués à	. 05.....	9,602. 35
"	65,019 belettes à	. 02.....	1,300. 38
"	6 caribous à	. 10.....	. 60
"	3,387 chevreuils à	. 10.....	338. 70
"	59 orignaux à	. 25.....	14. 75
"	840 renards croisés à	1. 55.....	1,302. 00
"	36,362 renards blancs à	1. 75.....	63,633. 50
"	182 renards batards à	. 50.....	91. 00
"	2,386 loups-marins à	. 25.....	596. 50
"	33 ours blancs à	. 70.....	23. 10
"	948 écureuils, etc., à	.....	9. 51
Total.....			\$ 152,410. 94
Nombre de peaux marquées.....			402,159

Fines.....	5,606.33
Miscellaneous.....	2,085.57

---

\$399,012.25

If we glance back at the royalty collected on furs in the Province, we find that on June 30th, 1917, that is when we inaugurated this system, we collected \$4,749.50. On June 30th, 1918, we had collected \$48,676.92. This collection is gradually increasing every year, and last year, as I already had occasion to say, the royalty amounted to \$152,410.94.

The following table show the quantities of each kind of fur which were stamped and put on the market of the Province during the last fiscal year :

	Number of skins	Royalty	Total
On	2,943 otters at	\$1.00.....	\$ 2,943.00
"	45,967 beavers at	1.00.....	45,967.00
"	798 bears at	.60.....	478.80
"	897 lynxes at	.50.....	448.50
"	10,245 martens at	.75.....	7,683.75
"	405 fisher at	1.50.....	607.50
"	24 American badgers at	.40.....	9.60
"	15,115 mouffettes at	.20.....	3,023.00
"	16,572 minks at	.25.....	4,143.00
"	84 wolves at	.70.....	58.80
"	2 black foxes at	15.00.....	30.00
"	343 silver foxes at	10.00.....	3,430.00
"	255 blue foxes at	1.75.....	446.25
"	6,051 red foxes at	1.00.....	6,051.00
"	1,189 wild cats at	.15.....	178.35
"	192,647 muskrats at	.05.....	9,602.35
"	65,019 weasels at	.02.....	1,300.38
"	6 cariboo at	.10.....	.60
"	3,387 deer at	.10.....	338.70
"	59 elks at	.25.....	14.75
"	840 crossed foxes at	1.55.....	1,302.00
"	36,362 white foxes at	1.75.....	63,633.50
"	182 wild foxes at	.50.....	91.00
"	2,386 seals at	.25.....	596.50
"	33 white bears at	.70.....	23.10
"	948 squirrels, etc. at	.....	9.51
Total.....			\$152,410.94
Number of stamped skins.....			402,159

Enfin le troisième état qui suit est une compilation du rapport des différents clubs et fait voir les territoires sous bail de chasse et de pêche, leur étendue et la valeur totale des améliorations qui y ont été faites.

## 1921-22

Nombre de clubs et locataires.....	508
Loyers payés, chasse.....	\$ 39,724. 30
“ pêche.....	\$ 87,005. 00
Nombre de rivières louées.....	165
“ lacs loués.....	2,234
“ milles carrés de territoire de chasse loués....	9,420
Milles de chemins et chemins de portages.....	2,615
Améliorations et constructions, valeur.....	\$ 2,173,318. 41
Nombre de camps appartenant à des clubs.....	1,205
“ camps appartenant à des particuliers.....	592
“ d'embarcations appartenant à des clubs....	2,738
“ embarcations appartenant à des particuliers	1,562
“ gardiens.....	505
“ guides.....	1,398
“ membres de clubs résidant dans la province.	2,870
“ membres non-résidants.....	2,720
“ invités.....	3,746

## POISSON PRIS

Truites.....	132,013 lbs
Saumons.....	103,017 “
Autres sortes de poissons.....	20,112 “

## ANIMAUX SAUVAGES TUÉS

Orignaux.....	213
Chevreaux.....	538
Caribous.....	8

## LE PARC NATIONAL

Le Parc National des Laurentides, établi en 1895, avait au début une superficie de 2531 milles carrés. Subséquemment en différents temps la superficie en a été augmentée et en 1911 une nouvelle description officielle du Parc lui donnait une superficie totale de 3,700 milles carrés.

Ce parc créé dans le but d'en faire un endroit d'amusement et de récréation, a pratiquement été fermé au public ; excepté toutefois certaines réserves de chasse et de pêche qui ont été louées à des clubs

And finally the third statement which follows is a compilation of the reports of various Clubs and shows the territories leased for fishing and hunting, their extent and the total value of the improvements made thereto :

1921-22

Number of Clubs and lessees.....	508
Leased paid, hunting.....	\$ 39,724.30
"    fishing.....	\$ 87,500.00
Number of leased rivers.....	165
"    leased lakes.....	2,234
"    square miles of hunting territory leased.....	9,420
"    miles of roads and portage roads.....	2,615
Repairs and construction, value.....	\$ 2,173,318.41
Number of camps belonging to Club.....	1,205
"    camps belonging to private parties.....	592
"    boats belonging to clubs.....	2,738
"    boats belonging to private owners.....	1,562
"    guardians.....	505
"    guides.....	1,398
"    members of Clubs, resident in the Province..	2,870
"    members of Clubs non-resident.....	2,720
"    guests.....	3,746

FISH CAUGHT :

Trout.....	132,103 lbs
Salmon.....	103,017 "
Other varieties.....	20,112 "

GAME KILLED :

Moose.....	213
Deer.....	538
Cariboo.....	8

THE NATIONAL PARK.

The Laurentides National Park, which was established in 1895, covered in the beginning 2,531 square miles. Subsequently, on different occasions, the Park was increased, and in 1911, the official description of the Park gives it a total superficies of 3,700 square miles.

This Park, which was established for the purpose of creating an amusement and recreation park, remained practically closed to the public with the exception, however, of certain hunting and fishing

ou à des particuliers le long des frontières Nord, Ouest et Sud afin d'en fermer l'accès et d'en rendre la protection plus efficace.

L'an dernier le département commença d'y construire des maisons rustiques dans les endroits les plus accessibles et les plus favorables à la pêche. Ainsi aux lacs Noel et Bec Croche, située au nord de Stoneham, deux de ces maisons y ont été construites ; deux autres à deux milles plus haut sur le grand lac à l'Epaule. Au nord de Saint-Urbain, le département a aussi deux maisons construites sur le grand lac Ste-Anne et une sur le lac Turgeon, situé à peu de distance du lac Ste-Anne. Ce lac Turgeon est très facile d'accès et dans son voisinage immédiat, on y rencontre 4 ou 5 autres beaux lacs, où la pêche est très abondante. Nous avons aussi une maison sur la rivière Jacques-Cartier près du grand lac de ce nom, ainsi qu'au lac de la Belle Rivière situé à quelques milles de St-Jérôme, Lac St-Jean. Le public a apprécié les avantages qui lui ont été offerts et s'y est porté en si grand nombre, qu'il nous a été impossible de satisfaire toutes les demandes.

Je profite de l'occasion pour recommander fortement, Monsieur le Ministre de continuer la construction de ces maisons rustiques qui sont peu dispendieuses et rencontrent absolument le but pour lequel elles sont construites.

#### PÊCHERIES MARITIMES

Depuis l'an dernier, le département de la colonisation, des mines et des pêcheries a pris le contrôle des pêcheries maritimes. Les premières démarches ont été faites en vue d'améliorer le sort des pêcheurs du comté du Saguenay ainsi que des comtés de Gaspé et Bonaventure.

Un inspecteur expérimenté a été nommé afin de se renseigner sur les changements qu'il y aurait à faire. On s'est aussi assuré les services de M. Packwood, de Jersey Cove et de M. Ed. Bourget, de Cape Cove, pour classer le poisson avant qu'il ne soit mis sur le marché. Jusqu'à présent, les pêcheurs vendaient leur morue sans classement, mêlant indifféremment le poisson de qualité inférieur avec le bon, et le résultat était évidemment toujours défavorable aux vendeurs. Cette classification du poisson devra avoir d'excellents effets. Déjà un changement se fait sentir et il me suffira de mentionner ici les témoignages de M. B. M. Shipman, représentant de la " Export Fish Company ", 236, Greenwich Street, New-York ; du capitaine Larkin de la " Gordon Pew Fish Company ", de Gloucester, et de M. LaBreton, de Roberts James Witman, de Barachois. Ce dernier dit que l'année dernière, une expédition de morue faite de Barachois avait donné un résultat de 30% de morue classée No 1, tandis que cette année le résultat a été de 78%. Il est vrai que les conditions atmosphériques ont été plus

reserves which were leased to Clubs and to private parties, along the north, west and south boundaries of the Park, in order to close the access to the Park and to give it better protection.

Last year, the Department began to build camps in parts of the Park which were the easiest to reach and in which the fishing was the best. Thus, two of these camps were built at Lac Noel and Lac Bec Croche, situated to the north of Stoneham. Two others were built two miles higher up on Grand Lac à l'Epaule. To the north of St. Urbain, the Department also built two camps on Grand Lac Ste. Anne and one on Lac Turgeon, situated near Lac Ste. Anne. Lac Turgeon is very easy to reach and immediately near it are four or five other fine lakes in which there is plenty of fish. We also have a camp on Jacques Cartier River near the great lake bearing the same name, and another at Lac de la Belle Rivière, situated a few miles from St. Jérôme, in Lake St. John Country. The public greatly appreciates the opportunity which was thus afforded it, and these camps were frequented by so many people that we were unable to satisfy all the demands.

I take advantage of this occasion to recommend strongly that you continue the policy of building these camps which are not very costly to erect and which are exactly what is required.

#### MARITIME FISHERIES.

Since last year, the Department of Colonization, Mines and Fisheries has taken over the control of the Maritime Fisheries. The first action taken was an effort to improve the condition of the fishermen in the County of Saguenay, as well as in the Counties of Gaspé and Bonaventure.

An experienced inspector was appointed to ascertain the changes which it would be necessary to make. The services of Mr. Packwood, of Jersey Cove, and of Mr. Ed. Bourget, of Cape Cove, were retained to classify the fish before it be put on the market. Up to the present day, the fishermen were in the habit of selling their cod without any classification whatsoever, mixing fish of an inferior quality with the better one, and the result was naturally unfavourable to the vendors. The classification of fish should produce excellent results. There is already a change for the better and I will refer here to the testimonies of Mr. B. M. Shipman, representative of the Export Fish Company, 236, Greenwich Street, New York, of Captain Larken, of the Gordon Pew Fish Company, of Gloucester, and of Mr. LaBreton, of Roberts James Witman, of Barachois. The latter says that last year the cod shipped from Barachois had given a classification of 30% No. 1 cod, while this year the result was 78% of the same classification. It must be admitted that the atmospherical conditions were better th year,

favorables, mais il faut certainement attribuer aussi ce changement, à un meilleur contrôle de séchage et de l'emballage du poisson. D'ailleurs, le Capitaine Larlin qui fait le commerce du poisson depuis de nombreuses années dans la Gaspésie et qui connaît bien ces officiers, nous dit que le département a eu la main heureuse en s'assurant les services de MM. Packwood et Bourget, deux hommes très expérimentés pour faire ce travail.

Le travail fait par l'inspecteur M. Gaudet durant cette première saison a été plutôt préparatoire. Il s'est rendu compte des lacunes qui existaient dans différentes localités et, cet hiver, il devra réunir les pêcheurs et leur expliquer les lois et les règlements et, aussi, leur faire voir les avantages qui découlent d'une bonne classification du poisson. Le prix local régulier de la morue ordinaire est de \$6.25 à \$6.50 le quintal, tandis que pour un produit "extra" les prix vont jusqu'à \$7.50 à \$7.75.

Je suis convaincu qu'avec ce qu'il y a eu de fait durant la dernière saison et le travail d'éducation qui va se continuer durant l'hiver, nous ne pourrions manquer de constater avant longtemps une amélioration sensible dans l'état du pêcheur.

La loi passée à la dernière session permettant la formation de sociétés coopératives de pêcheurs a déjà produit de bons résultats grâce au travail d'un expert dont nous avons réussi à nous assurer les services et qui, de concert avec le Missionnaire Colonisateur du district de Gaspé, voit à l'organisation de ces sociétés. Cinq coopératives ont été organisées jusqu'à présent. Ce sont : la coopérative de St-Joseph-de-Carleton, comté de Bonaventure : 26 pêcheurs ont joint cette société ; celle de St-Jean-Baptiste-du-Cap-aux-Os qui comprend 30 pêcheurs ; celle de St-Alban-du-Cap-des-Rcsiers qui est formée de 46 pêcheurs, celle de St-Maurice-de-l'Echourie qui a réuni 62 pêcheurs, celle de Ste-Germaine-de-l'Anse-aux-Gascons qui comprend 36 pêcheurs ; et, enfin, celle de New-Port qui est formée de 28 pêcheurs, soit un total de 228 pêcheurs. Ces différents groupements d'individus, ayant à leur tête deux ou trois des principaux intéressés dans chacune des localités, rendra d'immenses services en permettant aux sociétaires de suivre de plus près les prix du marché, de mieux contrôler la qualité de leurs produits et, enfin, de se procurer, à des conditions meilleures, tous les matériaux dont ils ont besoin pour la confection de leurs agrès de pêche, et la construction de leurs bateaux, etc., etc.

J'ai l'honneur d'être,

Monsieur le Ministre,

Votre obéissant serviteur,

J.-A. BELLISLE,

*Surintendant de la Chasse et de la Pêche.*

---



but this change must really be attributed to a better control over the drying and the packing of the fish. Moreover, Captain Larkin, who has been in the fish trade in Gaspé for several years and who know these officers well, says that the Government was very fortunate in retaining the services of Mr. Packwood and Mr. Bourget who are very well qualified for this kind of work.

The work done by our Inspector, Mr. Gaudet, during the first season, was more of a preparatory nature. He ascertained what was needed in the various localities and this year he shall assemble the fishermen and shall explain to them the laws and by-laws and will also endeavour to show them the advantages that they may derive from the proper classification of their fish. The local regular price of ordinary cod is from \$6.25 to \$6.50 per quintal, while for fish classified as extra, the price will be as high as \$7.50 to \$7.75.

I am sure that with what was done during the last season and with the work which will be done during the winter to educate the fisherman, we shall before long find a marked improvement in the condition of our fishermen.

The law passed during the last season, permitting the establishment of Fishermen's Cooperative Societies, has already produced good results thanks to the work of an expert whose services we have retained and who is seeing to the organization of these societies with the aid of the Colonizing Missionary for the district of Gaspé. At present five Cooperative Societies have been organized. They are the Cooperative Society of St. Joseph de Carleton, in the County of Bonaventure ; twenty-six fishermen have joined this Society. That of St. Jean Baptiste du Cap aux Os, in which there are thirty fishermen ; that of St. Alban du Cap des Rosiers, in which there are forty-six fishermen ; that of St. Maurice de l'Echourie, in which there are sixty two fishermen, that of Ste. Germaine de l'Anse aux Gascons, in which there are thirty-six fishermen, and finally that of New-Port in which there are twenty eight fishermen, making a total of two hundred and twenty-eight fishermen in all of these Societies. This system of grouping the individuals in each locality under the direction of two or three of the leading people will render immense services, by giving the members of these Societies an opportunity of following market prices more closely, of better controlling the quality of their produce, and finally of affording them better terms to procure the material they require for their fishing equipment, boats, etc.

I have the honour to be,

Sir,

Your obedient servant,

J. A. BELLISLE,

*Superintendent of Fish and Game*

---

ÉTAT COMPARATIF DES REVENUS DU DEPARTEMENT DE LA COLONISATION, DES  
STATEMENT OF THE REVENUE OF THE DEPARTMENT OF COLONIZATION.

	1915-16	1916-17
<b>Pêche— Fisheries —</b>		
Loyers de lacs— <i>Leases of lakes</i> .....	23,787.00	24,273.45
Loyers de rivières— <i>Leases of rivers</i> .....	44,100.00	45,835.00
Licences de pêche de \$25.00— <i>Fishing licences of \$25.00</i> .....	6,275.00	6,600.00
Licences de pêche de \$10.00— <i>Fishing licences of \$10.00</i> .....	4,030.00	3,900.00
Licences de pêche de \$5.00— <i>Fishing licences of \$5.00</i> .....	3,265.00	3,245.00
Licences de pêche avec rêts— <i>Net fishing licences</i> .....	6,727.72	10,019.12
Royauté sur poisson— <i>Royalties on fish</i> .....		13.48
Vente d'alevins— <i>Sale of fry</i> .....		329.57
<b>Chasse—Game :—</b>		
Loyers de terrain de chasse— <i>Leases of hunting territories</i> .....	27,300.00	29,812.65
Licences de chasse de \$25.00— <i>Hunting licences of \$25.00</i> .....	6,625.00	7,425.00
Licences de chasse de \$10.00— <i>Hunting licences of \$10.00</i> .....	3,750.00	4,000.00
Licences de chasse de \$1.00— <i>Hunting licences of \$1.00</i> .....	3,166.00	2,987.00
Permis de commerce de fourrure— <i>Permits for fur trading</i> .....	830.00	6,500.00
Royauté sur fourrures— <i>Royalties on furs</i> .....		4,749.50
<b>Compris dans la chasse et pêche—Include in fish and game :—</b>		
Vente d'effets saisis— <i>Sale of confiscated goods</i> .....	5,696.17	448.25
Amendes— <i>Fines</i> .....	2,428.00	2,967.55
Incorporations de clubs— <i>Incorporations of clubs</i> .....	305.00	270.00
Transport de baux— <i>Transfer of leases</i> .....	220.00	90.00
Licences d'entrepôts frigorifiques— <i>Licenses for cold storage warehouses</i> .....	399.00	388.00
Divers— <i>Sundries</i> .....	190.30	328.90
Revenu des Parcs— <i>Revenues from Parks</i> .....		
	139,094.19	
<b>Commission retenue par certains agents sur L. de P. et C.— Commission on fish and games retained by certain agents.....</b>		
	605.49	
<b>Totaux—Totals.....</b>	<b>138,488.70</b>	<b>154,372.47</b>
<b>Mines—Mines :—</b>		
Concessions minières— <i>Mining concessions</i> .....	6,859.00	8,412.50
Permis d'exploitation— <i>Mining licenses</i> .....	11,817.72	16,288.24
Certificats de mineur— <i>Miner's certificates</i> .....	3,691.90	6,038.80
Royauté— <i>Royalties</i> .....		
Honoraires sur transports— <i>Transfer Fees</i> .....		
<b>Totaux—Totals.....</b>	<b>22,368.62</b>	<b>30,739.54</b>
<b>Cadastre—Cadastre :—</b>		
Honoraires— <i>Fees</i> .....	350.11	298.30
<b>Terres de la Couronne—Crown lands :—</b>		
Ventes (depuis le 19 mars 1921)— <i>Sales (from the 19th March 1921)</i> .....		
Inspection— <i>Inspection</i> .....		

MINES ET DES PECHERIES POUR LES HUIT DERNIÈRES ANNÉES—COMPARATIVE  
NES AND FISHERIES FOR THE LAST EIGHTH YEARS.

	1917-18	1918-19	1919-20	1920-21	1921-22	1922-23
<b>Pêche— Fisheries —</b>						
Loyers de lacs— <i>Leases of lakes</i> .....	24,827.35	25,417.25	28,486.00	31,919.50	34,255.00	37,165.50
Loyers de rivières— <i>Leases of rivers</i> .....	46,357.00	43,202.00	51,611.00	58,691.00	52,750.00	60,355.00
Licences de pêche de \$25.00— <i>Fishing licences of \$25.00</i> .....	5,700.00	6,100.00	6,650.00	6,275.00	6,750.00	7,625.00
Licences de pêche de \$10.00— <i>Fishing licences of \$10.00</i> .....	3,100.00	3,530.00	5,960.00	7,380.00	6,440.00	7,650.00
Licences de pêche de \$5.00— <i>Fishing licences of \$5.00</i> .....	2,960.00	3,160.00	3,940.00	4,245.00	4,780.00	4,915.00
Licences de pêche avec rêts— <i>Net fishing licences</i> .....	9,799.44	9,611.77	10,753.23	12,306.76	11,424.04	19,529.72
Royauté sur poisson— <i>Royalties on fish</i> .....	991.67	5,966.33	5,297.95	4,356.12	660.54	
Vente d'alevins— <i>Sale of fry</i> .....	756.52	331.61	640.48	935.62	1,936.42	1,050.60
<b>Chasse—Game :—</b>						
Loyers de terrain de chasse— <i>Leases of hunting territories</i> .....	31,110.50	30,532.00	32,937.14	37,721.05	39,724.30	44,213.50
Licences de chasse de \$25.00— <i>Hunting licences of \$25.00</i> .....	3,750.00	3,350.00	11,000.00	11,475.00	10,000.00	12,525.00
Licences de chasse de \$10.00— <i>Hunting licences of \$10.00</i> .....	3,626.00	2,910.00	5,250.00	5,250.00	6,710.00	6,720.00
Licences de chasse de \$1.00— <i>Hunting licences of \$1.00</i> .....	3,463.00	3,202.00	4,098.00	4,159.00	10,385.00	7,095.00
Permis de commerce de fourrure— <i>Permits for fur trading</i> .....	8,470.00	9,435.00	16,630.00	21,685.00	22,420.00	22,815.00
Royauté sur fourrures— <i>Royalties on furs</i> .....	48,676.92	81,875.06	102,988.77	89,830.28	126,519.02	152,410.94
<b>Compris dans la chasse et pêche—Include in fish and game :—</b>						
Vente d'effets saisis— <i>Sale of confiscated goods</i> .....	13,597.34	1,209.02	3,135.34	1,277.87	329.70	5,050.60
Amendes— <i>Fines</i> .....	10,331.30	5,940.40	5,845.71	7,870.70	7,262.60	5,606.33
Incorporations de clubs— <i>Incorporations of clubs</i> .....	460.00	370.00	280.00	595.00	525.00	250.00
Transport de baux— <i>Transfer of leases</i> .....	250.00	40.00	70.00	110.00	130.00	200.00
Licences d'entrepôts frigorifiques— <i>Licenses for cold storage warehouses</i> .....	567.00	530.00	496.00	485.00	468.00	468.00
Divers— <i>Sundries</i> .....	850.10	1,208.46	1,595.61	600.36	758.16	2,085.57
Revenu des Parcs— <i>Revenues from Parks</i> .....		4,816.50	5,223.00	1,701.00	1,213.50	1,281.50
	219,644.14	242,737.40	302,788.23	308,969.26	345,441.28	399,012.25
<b>Commission retenue par certains agents sur L. de P. et C.— Commission on fish and games retained by certain agents.....</b>						
<b>Totaux—Totals.....</b>	<b>219,644.14</b>	<b>242,737.40</b>	<b>302,788.23</b>	<b>308,969.26</b>	<b>345,441.28</b>	<b>399,012.25</b>
<b>Mines—Mines :—</b>						
Concessions minières— <i>Mining concessions</i> .....	9,572.00	3,370.00	1,635.00	6,967.00	2,110.00	3,882.00
Permis d'exploitation— <i>Mining licenses</i> .....	14,206.56	16,583.22	16,431.75	18,788.08	19,424.15	27,151.20
Certificats de mineur— <i>Miner's certificates</i> .....	3,438.20	4,060.65	5,180.25	4,930.00	5,090.00	19,730.00
Royauté— <i>Royalties</i> .....	101,646.98	254,295.21	354,963.52	611,210.05	178,763.19	202,211.50
Honoraires sur transports— <i>Transfer Fees</i> .....			270.00	390.00	320.00	1,680.00
<b>Totaux—Totals.....</b>	<b>128,863.74</b>	<b>278,309.08</b>	<b>378,480.52</b>	<b>642,285.13</b>	<b>205,707.34</b>	<b>254,654.70</b>
<b>Cadastre—Cadastre :—</b>						
Honoraires— <i>Fees</i> .....	636.60	351.15	583.39	605.25	562.42	918.59
<b>Terres de la Couronne—Crown lands :—</b>						
Ventes (depuis le 19 mars 1921)— <i>Sales (from the 19th March 1921)</i> .....				27,328.66	107,365.47	84,439.49
Inspection— <i>Inspection</i> .....					1,226.94	1,495.76

## RECAPITULATION

1915-16. ....	Chasse et pêche— <i>Fish and Game</i> .....	\$ 138,488. 70	
“ .....	Mines— <i>Mines</i> .....	22,368. 62	
“ .....	Cadastre— <i>Cadastre</i> .....	350. 11	\$ 161,207. 43
1916-17. ....	Chasse et pêche— <i>Fish and Game</i> .....	\$ 154,372. 47	
“ .....	Mines— <i>Mines</i> .....	30,739. 54	
“ .....	Cadastre— <i>Cadastre</i> .....	298. 30	\$ 185,410. 31
1917-18. ....	Chasse et pêche— <i>Fish and Game</i> .....	\$ 219,644. 14	
“ .....	Mines— <i>Mines</i> .....	128,863. 74	
“ .....	Cadastre— <i>Cadastre</i> .....	636. 60	\$ 349,144. 48
1918-19. ....	Chasse et pêche— <i>Fish and Game</i> .....	\$ 242,737. 40	
“ .....	Mines— <i>Mines</i> .....	278,309. 08	
“ .....	Cadastre— <i>Cadastre</i> .....	351. 15	\$ 521,397. 63
1919-20. ....	Chasse et pêche— <i>Fish and Game</i> .....	\$ 302,788. 23	
“ .....	Mines— <i>Mines</i> .....	378,480. 52	
“ .....	Cadastre— <i>Cadastre</i> .....	583. 39	\$ 681,852. 14
1920-21. ....	Chasse et pêche— <i>Fish and Game</i> .....	\$ 308,969. 26	
“ .....	Mines— <i>Mines</i> .....	642,285. 13	
“ .....	Cadastre— <i>Cadastre</i> .....	605. 25	
“ .....	Terres— <i>Lands</i> .....	27,328. 66	\$ 979,188. 30
1921-22. ....	Chasse et pêche— <i>Fish and Game</i> .....	\$ 345,441. 26	
“ .....	Mines— <i>Mines</i> .....	205,507. 34	
“ .....	Cadastre— <i>Cadastre</i> .....	562. 42	
“ .....	Terres— <i>Lands</i> .....	107,365. 51	
“ .....	Inspection— <i>Inspection</i> .....	1,226. 94	\$ 660,303. 47
1922-23. ....	Chasse et Pêche— <i>Fish and Game</i> .....	\$ 399,012. 25	
“ .....	Mines— <i>Mines</i> .....	254,654. 70	
“ .....	Cadastre— <i>Cadastre</i> .....	918. 59	
“ .....	Terres— <i>Lands</i> .....	84,439. 49	
“ .....	Inspection— <i>Inspection</i> .....	1,495. 76	\$ 740,520. 79



## LES ALEVINIÈRES DE LA PROVINCE

A l'honorable J.-E. Perrault,

*Ministre de la Colonisation,*

*des Mines et des Pêcheries,*

Québec.

*Monsieur le Ministre,*

J'ai l'honneur de vous soumettre un résumé de mes rapports sur les opérations des six alevinières qui furent sous votre direction durant l'année financière 1922-23.

Au vivier de l'alevinière de Gaspé, nous avons obtenu, en octobre, 1922, 1,568,000 œufs de 365 poissons que nous ont procuré, à notre demande et à nos frais, les autorités fédérales, avant que la pisciculture ne soit soumise à votre contrôle. Durant l'hiver et au cours des opérations de la pisciculture, il y eut très peu de perte d'œufs, moins de 5%. Un certain nombre d'alevins fut gardé pour être conservé jusqu'à l'état de fretin; à part cela, l'établissement de Gaspé a distribué \$1,260,000 alevins dans les rivières de la Gaspésie et de Bonaventure.

M. J.-N. Catellier, qui est en charge de l'alevinière de Tadoussac, rapporte qu'il a pris 450 saumons dans les deux postes de pêche de Tadoussac et que ceux-ci ont donné 3,696,000 œufs. 650,000 de ces œufs furent déposés, au mois d'avril, dans la sous-alevinière de la rivière Ste-Marguerite pour le club de pêche de Ste-Marguerite qui entreprit de distribuer, à ses propres frais, les alevins obtenus de ces œufs. M. Catellier a transporté 1,000,000 de ces œufs à la sous-alevinière de Bergeronnes, et les a mis sous les soins de M. Joseph Ouellet, qui est en charge de cette station depuis plusieurs années. Au mois de juin, 2,517,000 alevins de saumon furent déposés dans les tributaires de la rivière Saguenay et des rivières environnantes.

M. W. G. Belknap, qui est en charge de l'alevinière de Baldwin's Mills, a recueilli près d'un million et demi d'œufs de truite saumonée à Warton, dans la baie Georgienne, au mois de novembre, 1922, et en a expédié 500,000 au lac Tremblant et la balance à Magog. Ces œufs étaient verts et il s'en perdit nécessairement un certain nombre en les assortissant et en mettant de côté les œufs non-fertilisés. Au commencement de 1923, il reçut de l'établissement de Magog 150,000 œufs de

## REPORT ON PROVINCIAL HATCHERIES

To the Honourable J. E. Perrault,

*Minister of Colonization,*

*Mines and Fisheries,*

Quebec.

*Sir,*

I have the honour to submit herewith a brief synopsis of my reports of the operations of the six hatcheries which were under your control during the fiscal year 1922-23.

At the Gaspé hatchery retaining pond, we succeeded, in October, 1922, in obtaining 1,568,000 eggs from 365 of the parent fish which had been secured for us, at our request and expense, by the Federal authorities before the hatchery came under your control. The loss of eggs during the winter and in the hatchery operations was very small, being less than 5%. Besides retaining a number of the fry to be grown to fingerling stage, we distributed from the Gaspé hatchery 1,260,000 fry in the rivers of Gaspé and Bonaventure.

From the Tadoussac hatchery, Mr. J. N. Catellier, the officer in charge, reported the capture of 450 parent salmon in the two fishing stations near Tadoussac, which yielded 3,696,000 eggs. Of these, 650,000 were deposited in the month of April in the sub-hatchery of the St. Marguerite River for the St. Marguerite Salmon Club, which undertook, at its own expense, the distribution of the fry obtained from these eggs. Mr. Catellier transported a million of the eggs to the sub-hatchery at Bergeronnes and these were taken care of by Joseph Ouellet, who has had charge of this station for many years. In the month of June, 2,517,000 salmon fry were deposited in the different tributaries of the Saguenay River and neighbouring rivers. Mr. Catellier and his men captured 332 trout in the late fall of 1922, and from their eggs, he succeeded in hatching out and distributing 168,000 healthy fry.

Mr. W. G. Belknap, in charge of Baldwin's Mills hatchery, collected nearly a million and a half salmon trout eggs at Wiarton, Georgian Bay, in November, 1922, shipping 500,000 to Lac Tremblant and the balance to Magog. These were green eggs and there was naturally some loss in assorting them and in discarding unfertilized eggs. Early in 1923, he

truite de ruisseau et recueilli 840,000 œufs de truite "arc-en-ciel" des poissons de ses propres viviers à Baldwin's Mills. Au cours de l'année, il a distribué 163,000 fretins de truite "arc-en-ciel", surtout dans les lacs et ruisseaux des cantons de l'Est. Il a également distribué 155,000 fretins de truite tachetée et 50,000 alevins de truite tachetée, en même temps que 656,000 alevins de truite "arc-en-ciel". M. Belknap plaça un millier de truites "arc-en-ciel" adultes dans le lac Lester et un millier de fretins dans l'étang Lindsay, près de Stanstead.

M. A.-L. Desève, qui est en charge de l'alevinière de Magog, a reçu 150,000 œufs de saumon du département fédéral des pêcheries ; de ce nombre, 100,000 furent expédiés à chacune des alevinières de St-Alexis-des-Monts et du Lac-Tremblant. Il reçut également 60,000 alevins de truite "arc-en-ciel" de l'établissement de Baldwin's Mills et il a distribué en tout 225,000 alevins de truite tachetée, 465,000 alevins de truite saumonée, 45,000 alevins de saumon Atlantique et 50,000 alevins de truite "arc-en-ciel".

M. Joseph Meilleur, qui est en charge de l'alevinière du Lac-Tremblant a recueilli avec ses assistants 275,000 œufs de truite de ruisseau des poissons pris dans le lac des Sûceries, et plus tard dans la saison, il reçut un million d'œufs de truite grise qui provenait de ceux obtenus par M. Belknap dans la baie Georgienne. Comme ces œufs étaient verts, le nombre en fut considérablement diminué par suite de la mise de côté des œufs non-fertilisés. Cet établissement de pisciculture reçut également 150,000 œufs de truite de St-Alexis-des-Monts et 50,000 œufs de saumon de Magog. Les alevins distribués de cet établissement sont comme suit : truite grise ou saumonée 409,000 ; saumon Atlantique 48,700 et truite de ruisseau 430,600.

M. Joseph Elliott, qui est en charge à St-Alexis-des-Monts, rapporte qu'il a recueilli 1,500,000 œufs de truite de ruisseau à l'automne de 1922, dans la rivière du lac Sans-Bout sur le territoire du club de chasse et pêche St-Bernard. Un certain nombre de ces œufs fut expédié à l'alevinière de Magog, et d'autres à l'établissement de pisciculture du Lac Tremblant ; en retour, il reçut 50,000 œufs de saumon de l'alevinière de Magog. Durant l'année, il a distribué 45,000 alevins de saumon Atlantique et 945,000 alevins de truite de ruisseau dans le territoire situé au nord du St-Laurent et à l'est de celui desservi par les distributions faites à l'alevinière du Mont-Tremblant.

Respectueusement soumis,

E.-T.-D. CHAMBERS,

*Officier en charge des alevinières provinciales.*

---

received 150,000 brook trout eggs from the Magog hatchery and collected 840,000 rainbow trout eggs from the parent fish in his own ponds at Baldwin's Mills. During the year, he distributed 163,000 rainbow trout fingerlings, mostly in lakes and streams of the Eastern Townships. He also distributed 155,000 speckled trout fingerlings and 50,000 speckled trout fry, as well as 656,000 rainbow trout fry. A thousand adult rainbow trout were placed by Mr. Belknap in Lake Lester and a thousand yearlings in Lindsay Pond, near Stanstead.

Mr. A. L. Desève, in charge of Magog hatchery, received 150,000 salmon eggs from the Dominion Department of Fisheries, of which 100,000 were shipped to the St. Alexis des Monts and Lac Tremblant hatcheries respectively. He also received 60,000 rainbow trout fry from the Baldwin's Mills hatchery and distributed altogether 225,000 speckled trout fry, 465,000 salmon trout fry, 45,000 Atlantic salmon fry and 50,000 rainbow trout fry.

Mr. Joseph Meilleur, in charge of the lac Tremblant hatchery, with a staff of assistants, collected 275,000 brook trout eggs from parent fish captured in Lac des Sucreries and later in the season, he received a million grey trout eggs out of the quantity obtained by Mr. Belknap at Georgian Bay. These being green eggs were, of course, subject to a considerable reduction in number by the rejection of the non-impregnated eggs. This hatchery was furnished with 150,000 trout eggs from St. Alexis des Monts and with 50,000 salmon eggs from Magog. The distribution of fry from this hatchery was as follows :—Grey or salmon trout 409,000 ; Atlantic salmon 48,700 and Brook trout 430,600.

From St. Alexis des Monts, Mr. Joseph Elliott reports that he collected 1,500,000 brook trout eggs in the autumn of 1922 in the Rivière du Lac Sans Bout on the territory of the St. Bernard Fish and Game Club. A number of these eggs were sent to the Magog hatchery and another shipment to Lac Tremblant hatchery, and in return, he received 50,000 salmon eggs from the Magog hatchery.. He distributed during the year 45,000 Atlantic salmon fry and 945,000 brook trout fry in the territory north of the St. Lawrence and east of that served by the distribution from the hatchery at Mont Tremblant.

Yours respectfully,

E.-T. D. CHAMBERS,

*Officer in charge of Provincial Hatcheries.*

---



## SERVICE DU CADASTRE

Québec, 10 septembre 1923.

A l'honorable Joseph-Edouard Perrault,

*Ministre de la Colonisation,**des Mines et des Pêcheries,*

Québec.

*Monsieur le Ministre,*

J'ai l'honneur de vous transmettre le présent rapport des travaux exécutés par le Bureau du Cadastre durant l'année financière 1922-23.

Les diverses corrections, annulations et modifications apportées aux plans et aux livres de renvoi de la cité de Montréal et de certaines localités des comtés de Jacques-Cartier, Hochelaga, Verchères, Laval, Terrebonne, Rouville, Vaudreuil, Soulanges, L'Assomption, Chateauguay, Richelieu, tel que mentionné dans le rapport spécial de Monsieur Thos. Kirk, Géomètre du cadastre à Montréal, ont été, à date, reportées sur les originaux de ces documents. Un bon nombre de changements de même nature ont été, sur demande présentée à cet effet par les intéressés, effectués sur les plans et les livres de renvoi officiels de la cité de Québec et des comtés de Bonaventure, Beauce, Compton, Champlain, Charlevoix, Chicoutimi, Dorchester, Lac-St-Jean, Lévis, Montmorency, Mégantic, Portneuf, Québec, Richmond, Rimouski, St-Maurice, Saguenay, Stanstead et Témiscouata. Dans ces différents cas, et aussitôt après approbation officielle, les copies de ces documents ainsi modifiées ont été renvoyées aux registrateurs intéressés.

Dans le courant de l'année, 400 plans et livres de renvoi en double, de subdivisions et de redivisions de lots du cadastre ont été reçus au Département, et après avoir été dûment examinés et approuvés, ont été déposés suivant les prescriptions des articles 2175 du Code Civil, 7501 et 7502 des Statuts refondus de 1909. Ces documents comprennent 4468 parcelles de terrains à bâtir soumises à l'examen des officiers du Bureau du Cadastre à Montréal, le tout formant avec le district de Québec 7116 numéros ou désignations de parcelles de terrains.

Ces subdivisions affectent non seulement certains cadastres des comtés déjà indiqués dans le rapport de Monsieur Kirk, mais encore dans les circonscriptions d'enregistrement suivantes, savoir : Cités de Québec et Trois-Rivières, comtés de Bellechasse, Chicoutimi, Frontenac, Gaspé, Lac-St-Jean, Lévis, Mégantic, Montmorency, Portneuf, Québec, Rimouski, Saguenay, Stanstead et St-Maurice.

## CADASTRAL SERVICE

Quebec, September 10th, 1923.

To the Honourable J. E. Perrault,

*Minister of Colonization,**Mines and Fisheries,*

Quebec.

*Sir,*

I have the honour to submit to you the present report respecting work done by the Cadastral office, during the financial year 1922-23.

The various corrections, annulments and modifications made in the plans and official books of reference of the city of Montreal and certain other localities in the counties of Jacques-Cartier, Hochelaga, Verchères, Laval, Terrebonne, Rouville, Vaudreuil, Soulanges, L'Assomption, Chateauguay and Richelieu, as mentioned in the special report submitted by Mr. Thomas Kirk, geometrist of the Cadastral Service at Montreal, have been reproduced, up to date, on the originals of these documents. At the request of interested parties, a number of similar modifications were also made on the plans and official books of reference of the city of Quebec and the counties of Bonaventure, Beauce, Compton, Champlain, Charlevoix, Chicoutimi, Dorchester, Lake St. John, Levis, Montmorency, Megantic, Portneuf, Quebec, Richmond, Rimouski, St. Maurice, Saguenay, Stanstead and Témiscouata. In each of these cases, copies of the documents thus modified were sent to the interested registrars, immediately after their official sanction.

In the course of the year, 400 duplicate plans and books of reference of subdivisions and of redivisions of cadastral lots were received by this Department, and after being duly examined and approved, these documents were deposited, in conformity with Articles 2175 of the Civil Code and 7501 and 7502 of the Revised Statutes, 1909. These documents include 4468 pieces of building land examined by the Cadastral office at Montreal, the whole of which, including the district of Quebec, comprises 7116 numbers or designations of pieces of land.

These subdivisions of lots deal not only with certain cadastres of counties, already mentioned in the report of Mr. Kirk, but also with several others in the following registry divisions : cities of Quebec and Three Rivers, counties of Bellechasse, Chicoutimi, Frontenac,, Gaspé, Lake St. John, Levis, Megantic, Montmorency, Portneuf, Quebec, Rimouski, Saguenay, Stanstead and St. Maurice.

Des cadastres ont été reçus et complétés durant cet exercice. Le dépôt en a été fait respectivement dans les bureaux d'enregistrement suivants : cantons de Dumas et de Labrègue, dans le comté de Chicoutimi ; canton de Girard, dans comté de Lac St-Jean, div. No 2 ; canton de Coleraine, dans le comté de Mégantic ; canton de Matalik et les augmentations d'Awantjish et de McNider, dans le comté de Matapédia. Ces cadastres ont été dûment inspectés et soumis à l'examen public, tel que voulu par la Loi, dans chacune des localités ci-dessus mentionnées. Les cadastres autorisés cette année sont : les cantons de Bégin, comté de Chicoutimi, Nemtayé, comté de Matapédia et Grande-Vallée-des-Monts, comté de Gaspé. Des plans et livres de renvoi ont été préparés pour le bureau d'enregistrement de Nicolet, division No 1, à l'occasion de la formation de la nouvelle municipalité de Lemieux.

La création du nouveau comté de Matapédia, à la place de Matane division No 2 avec certaines modifications dans ses limites, a aussi occasionné la préparation de nouveaux plans et livres de renvois pour ce bureau d'enregistrement et même pour les bureaux d'enregistrement de Matane et de Rimouski (13 Geo. V, chap., 13, 1922).

Le nouveau comté d'Abitibi possède maintenant son bureau d'enregistrement qui a été ouvert cette année à Amos, tandis que les nouveaux territoires de Mistassini et d'Ashuanipi appartiennent respectivement à la division d'enregistrement du Lac-St-Jean No 2 et à la division d'enregistrement du Saguenay.

#### CARTOGRAPHIE ET IMPRESSIONS DE LITHOGRAPHIES

Les cartes des comtés suivants ont été imprimées : Deux-Montagnes, Laval, Bellechasse, Montmorency, Abitibi, St-Jean ; ce qui a exigé un long travail de compilation de ces divers comtés.

Les plans des villes de Sorel et de Victoriaville ont aussi été complétés, 28 nouveaux plans sur papier whatman ont été confectionnés, 113 plans sur toile ont été préparés pour en faire des lithographies. Des clichés (ou photographies) ont été préparés pour l'impression de toutes ces lithographies. Nombre d'empreintes au bleu et de lithographies qui ont été demandées au bureau du cadastre par différents services ou par le public ;

Services des Mines : 3011 bleus et 5 lithographies.

Services des Inspections : 239 bleus et 208 lithographies.

Service de la Colonisation : 15 bleus et 5 lithographies de paroisses et de comtés.

Service Forestier : 10 bleus et 20 lithographies.

Service de l'Agriculture : 10 bleus, 33 lithographies et 2 compilations.

Service des utilités publiques : 17 bleus, et 8 lithographies.

Some cadastres were received and completed during the year. They were deposited respectively at the following registry offices : townships of Dumas and Labrecque, in the county of Chicoutimi ; township of Girard, in the county of Lake St. John, division No. 2 ; township of Coleraine, in the county of Megantic ; township of Matalik and the enlargements of Awantjish and McNider, in the county of Matapédia. These cadastres were duly inspected and submitted to public examination, in each of the above mentioned localities, as required by law. The cadastres authorized this year are the following : the townships of Bégin, in the county of Chicoutimi, Nemtayé, in the county of Matapédia and Grande Vallée des Monts, in the county of Gaspé. Special plans and books of reference were prepared for the registry office at Nicolet, division No. 1, on the occasion of the erection of the new municipality of Lemieux.

The establishment of the new county of Matapédia, instead of Matane, division No. 2, with certain modifications to its limits, also called for the preparation of new plans and official books of reference, for this registry office, and also for the registry offices of Matane and Rimouski (13, Geo. V, ch. 13, 1922).

The new county of Abitibi now has its own registry office which was opened this year at Amos, while the new territories of Mistassini and Asuanipi respectively belong to the registry division No. 2 of Lake St. John and the registry division of Saguenay.

#### MAP-MAKING AND LITHOGRAPHIC PRINTING

The following county maps were printed : Two-Mountains, Laval, Bellechasse, Montmorency, Abitibi, St. John it was quite a lengthy piece of work to make a compilation of these counties.

The cities of Sorel and Victoriaville were also compiled, 28 new plans were made on Whatman paper, 113 plans were prepared on linen to be lithographed. Plates (or photographs) were prepared for the printing of all these lithographs. The Cadastral Branch was called upon to supply a great number of blue prints and lithographs to the other Services or to the public as follows :

Mining Service : 3011 blue prints or lithographs.

Inspection Service : 239 blue prints and 208 lithographs.

Colonization Service : 15 blue prints and 5 lithographs of parishes and counties.

Forestry Service : 10 blue prints and 20 lithographs.

Agricultural Service : 10 blue prints, 33 lithographs and 2 compilations.

Public Utility Service : 17 blue prints and 8 lithographs.

Service de la Voirie : 112 bleus, 156 lithographies et 7 compilations.

Service du Cadastre : 516 bleus, et 47 lithographies.

Service des Arpentages : 33 bleus et 13 lithographies.

Les travaux de seigneuries ont encore été poussés avec vigueur durant cet exercice. La pièce la plus considérable a été la confection d'une liste de toutes les seigneuries, fiefs et arrière-fiefs de la Province de Québec, donnant au long les noms des concessionnaires (ou Seigneurs) de ces fiefs, leur étendue et leurs bornes et les principales autorités qui peuvent être consultées à leur sujet.

Nous avons aussi continué l'adaptation des numéros du terrier seigneurial sur les plans du cadastre dans les fiefs suivants :

St-Jean, re : cadastre de St-Justin, Ste-Ursule et Rivière du Loup, comté de Maskinongé.

Contrecœur, comté de Verchères.

Cap St-Michel, comté de Verchères.

Bélœil, comté de Verchères.

Cournoyer, (paroisse de St-Marc,) comté de Verchères.

Montarville, comté de Chambly, (paroisse de St-Bruno).

St-Georges, comté de Napierville.

La Salle, comté de Napierville.

Twhaite, comté de Napierville.

St-Normand, comté de Napierville.

St-James, comté de Napierville.

Beauharnois, comtés de Chateauguay et de Beauharnois.

Bruyères, comté de Nicolet.

Le Parc et DeVilleray, comté de Témiscouata.

Lessard ou Lamolaie, comté de Rimouski.

Lepage et Thibierge, comté de Rimouski.

Seigneurie de Batiscan.

Seigneurie de Sillery.

Le tout respectueusement soumis,

Le Sous-Ministre.

L.-A. RICHARD.

---

Roads service : 112 blue prints, 156 lithographs and 7 compilations.

Cadastral Service : 516 blue prints and 47 lithographs.

Surveying Service : 33 blue prints and 13 lithographs.

During the year, the work on seigniories was carried on extensively. The most important work done in this connection was the making of the list of seigniories, fiefs and rere-fiefs of the Province of Quebec, giving in full the name of the patentees (or seigneurs) of these fiefs, their extent and limits and the principal authorities who may be consulted with reference thereto.

We have also continued the adaptation of the numbers of the seigneurial terrier of the cadastral plans in the following fiefs :

St. John, re : cadastres of St. Justin, Ste. Ursule and River du Loup, county of Maskinongé.

Contrecœur, county of Verchères.

Cap St. Michel, county of Verchères.

Cournoyer, (parish of St. Marc), county of Verchères.

Belœil, county of Verchères.

Montarville, county of Chambly, (parish of St. Bruno).

St. Georges, county of Napierville.

La Salle, county of Napierville.

Twhaite, county of Napierville.

St. Normand, county of Napierville.

St. James, county of Napierville.

Beauharnois, counties of Chateauguay and Beauharnois.

Bruyères, county of Nicolet.

Le Parc and DeVilleray, county of Témiscouata.

Lessard or Lamolaie, county of Rimouski.

Lepage and Thibierge, county of Rimouski.

Seigneurie of Batiscan.

Seigneurie of Sillery.

Respectfully submitted,

L.-A. RICHARD,

*Deputy-Minister.*

— — —

## BUREAU DU CADASTRE A MONTRÉAL.

---

 59 RUE NOTRE-DAME-EST, MONTRÉAL
 

---

A l'honorable JOSEPH-EDOUARD PERRAULT,

*Ministre de la Colonisation, des Mines et des Pêcheries,*

Québec.

*Monsieur le Ministre,*

J'ai l'honneur de vous soumettre le rapport annuel du travail accompli par les employés du bureau du Cadastre, à Montréal, pour l'année fiscale finissant le 30 juin 1923.

Dans la cité de Montréal et les comtés de Jacques-Cartier, Hochelaga, Verchères, Laval, Terrebonne, Rouville, Vaudreuil, Soulanges l'Assomption, Châteauguay, Richelieu quatre-vingt-sept (87) lots ont été corrigés en vertu de l'article 2174 du Code Civil. Les plans et livres de renvoi officiels dans chacun de ces cas ont été amendés et les documents transmis avec un rapport spécial au Sous-Ministre de la Colonisation, des Mines et des Pêcheries pour être signés et confirmés.

Dans la Cité de Montréal et les comtés de Chambly, Hochelaga, Vaudreuil, Jacques-Cartier, Verchères, Stanstead, Drummond, Saguenay Laval, L'Assomption, Deux-Montagnes, Châteauguay, Terrebonne, Rouville, Soulanges, mille six cent vingt (1,620) numéros de subdivisions ont été annulés en vertu des articles 7501 et 7502 des Statuts refondus de la Province de Québec 1909 et de l'article 2174a du Code Civil. Les certificats de recherches ont été examinés dans chacun de ces cas et les documents transmis avec un rapport spécial au Sous-Ministre de la Colonisation, des Mines et des Pêcheries pour être approuvés et confirmés.

Dans la cité de Montréal et les comtés d'Hochelaga, Brome, Huntingdon, Vaudreuil, Rouville, Stanstead, Laval, Verchères, Argenteuil, l'Assomption, Drummond, Berthier, Deux-Montagnes, Tadoussac, Châteauguay, Laprairie, Shefford, Terrebonne, Chambly, Rouville, Cité des Trois-Rivières, Champlain, Iberville, Soulanges, Beauharnois,

## CADASTRE OFFICE IN MONTREAL.

---

NO. 59, NOTRE DAME STREET EAST, MONTREAL.

---

To the Honourable JOSEPH EDOUARD PERRAULT,

*Minister of Colonization, Mines and Fisheries,*

Quebec.

*Sir,*

I have the honour to transmit you the report of the work performed by the employees of the Cadastre Office in Montreal, for the fiscal year ending June 30th, 1923.

In the City of Montreal, and the Counties of Hochelaga, Jacques-Cartier, Verchères, Laval, Terrebonne, Rouville, Vaudreuil, Soulanges, l'Assomption, Châteauguay and Richelieu eighty seven lots have been corrected in virtue of Article 2174 of the Civil Code. The plan and books of reference in each case amended and the documents with a special report transmitted to the Deputy Minister of Colonization, Mines and Fisheries for approval and signature.

In the city of Montreal and the counties of Hochelaga, Chambly, Vaudreuil, Jacques Cartier, Verchères, Stanstead, Drummond, Saguenay Laval, l'Assomption, Two Mountains, Châteauguay, Terrebonne, Rouville and Soulanges, one thousand six hundred and twenty lots have been annulled in virtue of the provisions of Articles 7501 and 7502 of the Revised Statutes of the Province of Quebec, 1909, and Article 2174a of the Civil Code. The certificate of search in each case examined and a special report transmitted with the documents to the Deputy Minister of Colonization, Mines and Fisheries for approval and signature.

In the city of Montreal and the Counties of Hochelaga, Brome, Huntingdon, Vaudreuil, Rouville, Stanstead, Laval, Verchères, Argenteuil, l'Assomption, Drummond, Berthier, Two Mountains, Tadoussac, Châteauguay, Laprairie, Shefford, Terrebonne, Chambly, Rouville City of Three Rivers, Champlain, Iberville, Soulanges, Beau-



Richelieu et Missisquoi cinq cent quatre-vingt (580) numéros de lots originaires ont été subdivisés en quatre mille quatre cent soixante-huit (4,468) lots à bâtir en vertu de l'article 2175 du Code Civil. Les plans et livre de renvoi officiels dans chacune de ces subdivisions ont été examinés et transmis avec un rapport spécial au Sous-Ministre de la Colonisation, des Mines et des Pêcheries.

Durant le cours de l'année fiscale écoulée un plan général du comté de Shefford a été préparé à l'échelle de un demi mille au pouce, sur toile, d'après les réductions des plans du cadastre.

Les plans de toutes les paroisses du comté de Terrebonne ont été réduits et un plan général du comté est en préparation.

Dans l'accomplissement du service ci-dessus décrit et en exécutant les devoirs généraux de ce bureau, en plus des informations verbales données au public relativement à ce qui concerne les opérations du cadastre en général cinq cent cinquante-huit lettres (558) ont été reçues et cinq cent soixante-six (566) lettres ont été écrites.

Ce rapport vous est respectueusement soumis.

THOMAS KIRK, A. G.,

*Inspecteur du Cadastre.*

Montréal, 29 août 1923.

---

harnois, Richelieu and Missisquoi, five hundred and eighty lots have been subdivided into four thousand and sixty eight lots in virtue of the provisions of Article 2175 of the Civil Code. The plans and books of reference of such subdivisions examined and a special report made in each case to the Deputy Minister, of Colonization, Mines and Fisheries.

A general plan of the County of Shefford on a scale of one half mile to one inch has been prepared by reducing the cadastral plans of the several Townships in said county and a copy transmitted to the Deputy Minister of Colonization, Mines and Fisheries.

The plans of the several Parishes in the County of Terrebonne have been reduced and a general plan of the County is in course of preparation.

In the performance of the above mentioned service and in carrying on the general duties of this office as well as giving verbal information of the various plans and records relating to the cadastre, to the public, five hundred and fifty eight letters were received and five hundred and sixty six letters were written.

All most respectfully submitted,

THOMAS KIRK, Q. L. S.,

*Inspector of the cadastre.*

Montreal, August 29th, 1923.

---

RAPPORT DU COMPTABLE — *ACCOUNTANT'S REPORT*

ÉTAT des recettes du Ministère de la Colonisation, des Mines et des Pêcheries, pour les douze mois expirés le 30 juin 1923—*STATEMENT of receipts of the Department of Colonization, Mines and Fisheries, for the twelve months ended the 30th June, 1923.*

---



---

Ventes des terres publiques propres à la culture— <i>Sale of public lands suitable for cultivation</i> .....	\$ 84,439.49
Mines— <i>Mines</i> .....	254,654.70
Pêcheries et chasse— <i>Fisheries and Game</i> .....	399,012.25
Honoraires— <i>Fees</i> .....	918.59
Inspection— <i>Inspection</i> .....	1,495.76
	\$ 740,520.79

---



---

ARTHUR GAGNON,

Comptable—*Accountant.*

Département de la Colonisation, des Mines et des Pêcheries—  
*Department of Colonization, Mines and Fisheries.*

Québec, 30 juin 1923—*Quebec, 30th June, 1923.*

L. A. RICHARD,

Sous-Ministre — *Deputy-Minister.*

RAPPORT DU COMPTABLE— ACCOUNTANT'S REPORT

ÉTAT des dépenses du Ministère de la Colonisation, des Mines et des Pêcheries, pour les douze mois expirés le 30 juin 1923—STATEMENT of expenditure of the Department of Colonization, Mines and Fisheries, for the twelve months ended the 30th of June, 1923.

---



---

Chemins de Colonisation— <i>Colonization Roads</i> . . . . .	\$ 2,450,000.00
Sociétés de Colonisation— <i>Colonization Societies</i> . . . . .	4,000.00
Publication de cartes— <i>Publication of Maps</i> . . . . .	5,000.00
Mines— <i>Mines</i> . . . . .	16,500.00
Chasse et Pêche— <i>Hunting and Fishing</i> . . . . .	134,000.00
Remboursements— <i>Refunds</i> . . . . .	15,000.00
Cadastre— <i>Cadastre</i> . . . . .	28,000.00
Immigration— <i>Immigration</i> . . . . .	30,000.00
Entretien des parcs— <i>Maintenance of Parks</i> . . . . .	10,000.00
Commission sur collection de licences de chasse et pêche— <i>Commission on collection of fish and game Licenses</i> . . . . .	12,000.00
Terres publiques propres à la culture— <i>Sale of public Lands suitable for cultivateurs</i> . . . . .	73,000.00
Inspection— <i>Inspection</i> . . . . .	75,000.00
	2,822,500.00

---



---

ARTHUR GAGNON,

Comptable— *Accountant*,

Département de la Colonisation, des Mines et des Pêcheries—  
*Department of Colonization, Mines and Fisheries.*

Québec, 30 juin 1923—*Quebec, 30th June, 1923.*

L. A. RICHARD,

Sous-Ministre—*Deputy-Minister.*

## TABLE DES MATIÈRES—INDEX

Préface de l'hon. Monsieur J.-E. Perrault, Ministre— <i>Introduction by the Hon. J. E. Perrault, Minister.</i>	
Distribution par comtés des sommes dépensées pour travaux de colonisation. (Subside) Tableau No 1— <i>Distribution by counties of amounts expended for colonization works, (Subsidy) Table No. 1.</i>	1
Etat détaillé des travaux faits sur chemins de colonisation. Tableau No 2— <i>Detailed statement of work done on Colonization roads. Table No. 2.</i>	2
Récapitulation des travaux faits sur chemins de colonisation. Subside ordinaire.— <i>Recapitulation of work done on colonization roads. Appropriation.</i>	184
Etat détaillé des travaux faits sur chemins de colonisation. (Emprunt) Tableau No 3 <i>Detailed statement of work done on colonization roads. (Loan) Table No. 3.</i>	186
Récapitulation des travaux faits sur chemins de colonisation. (Emprunt)— <i>Recapitulation of work done on Colonization roads. (Loan).</i>	342
Travaux faits sur recommandation des Sociétés de colonisation. Tableau No 4— <i>Work done on recommendation of Colonization Societies. Table No. 4.</i>	344
Rapports des missionnaires colonisateurs— <i>Report of Missionary Colonizers.</i>	346
Propagande de Colonisation: rapport de M. Hormisdas Magnan— <i>Colonization Propaganda, report Mr. of Hormisdas Magnan.</i>	358
Service des ventes : rapport de M. J. Grenier, Surintendant— <i>Sales Branch, report of Mr. J. Grenier, Superintendent.</i>	362
Nombre de ventes de lots dans chaque agence de la province. Tableau No 5— <i>Number of sales in each agency of the province. Table No. 5.</i>	364
Service des inspections : rapport de M. J.-E. Garon— <i>Inspection service, report of M. J. E. Garon.</i>	370
Bureau de colonisation de Montréal : rapport de M. J.-E. Robert— <i>Montreal Colonization Office, report of Mr. J.E. Rorbert.</i>	374
Immigration : rapport de M. Geo. Lebel— <i>Immigration report of M. Geo. Lebel.</i>	380
Service des Mines : rapport de M. Théo.-C. Denis— <i>Bureau of Mines, report of Mr. Théo.-C. Denis.</i>	384
Notes du Secrétaire, M. J.-X. Mercier— <i>Notes of the Secretary,—Mr. J.-X. Mercier.</i>	392
Service de chasse et pêche : rapport de M. J.-A. Bellisle— <i>Hunting and fishing Branch, report of Mr. J. A. Bellisle.</i>	396
Les alevinières de la province : rapport de M. E.-T.-D. Chambers— <i>Report on Provincial Hatcheries by Mr. E.-T.-D. Chambers.</i>	410
Service du Cadastre, Bureau de Québec : rapport de M. L.-A. Richard— <i>Cadastral Service, Quebec Office, report of Mr. L.-A. Richard.</i>	414
Service du Cadastre, Bureau de Montréal : rapport de M. Thomas Kirk— <i>Cadastral Service Montreal Office report of Mr. Thomas Kirk.</i>	420
Etat comparatif des revenus du département de la Colonisation, des Mines et des Pêcheries	406
Rapport du Comptable, M. Arthur Gagnon— <i>Accountant's report, Mr. Arthur Gagnon.</i>	424